بسم الله الرحمن الرحيم

Doa Doa Kunci Surga

Diseleksi dari Mafâtîh al-Jinân

Doa ash-Shabah • Doa Kumail
Doa as-Simat • Doa Masylul • Doa Yastasyir
Doa al-Adilah • Doa Jawsyan al-Kabir • Doa at-Tawassul
Doa Makarim al-Akhlaq • Doa at-Taubah • Hadis al-Kisa'
Doa-doa Harian • Doa Ziarah Nabi saw
Dan lain-lain

SYAIKH ABBAS AL-QUMMI

PENERBIT LENTERA

Perpustakaan Nasional RI: *Data Katalog Dalam Terbitan (KDT)*

Al-Qummi, Syaikh Abbas

Doa-doa kunci surga / Syaikh Abbas al-Qummi ; penerjemah, Muhammad Syahir Alaydrus ; penyunting, Ahmad Hamid Alatas. — Cet. 3. — Jakarta : Lentera, 2010.

xii + 654 hlm. ; 17 cm.

Judul asli : Selections from Mafatih al-Jinan; Du'aas and Ziarahs

ISBN 979-24-3306-6

1. Doa (Islam). I. Judul II. Alaydrus, Muhammad Syahir. III. Alatas, Ahmad Hamid.

297.323

Diterjemahkan dari *Selections from Mafatih al-Jinan; Du'aas and Ziarahs*

Penyusun: Syaikh Abbas al-Qummi

Terbitan Ansariyan Publications, Qum-Iran

Edisi pertama 1424 H/2003 M

Penerjemah: Muhammad Syahir Alaydrus

Penyunting: Ahmad Hamid Alatas

Diterbitkan oleh *PENERBIT LENTERA*

Anggota IKAPI

Jl. Margasatwa No. 12 Jakarta 12450

E-mail: pentera@cbn.net.id

Cetakan pertama: Ramadhan 1426 H/Oktober 2005 M

Cetakan kedua: Zulhijah 1426 H/Januari 2006 M

Cetakan ketiga: Zulhijah 1431 H/Desember 2010

Desain sampul: Eja Assagaf

Daftar Isi

Pedoman Transliterasi

Arab	Latin	Arab	Latin
أ	a/’	ض	dh
ب	b	ط	th
ت	t	ظ	zh
ث	ts	ع	‘
ج	j	غ	gh
ح	h	ف	f
خ	kh	ق	q
د	d	ك	k
ذ	dz	ل	l
ر	r	م	m
ز	z	ن	n
س	s	و	w
ش	sy	ه	h
ص	sh	ي	y

ـَـا ... â (a panjang), contoh الْمَالِكُ : al-Mâlik

ـِـيْ ... î (i panjang), contoh الرَّحِيْمُ : ar-Rahîm

ـُـوْ ... û (u panjang), contoh الْغَفُوْرُ : al-Ghafûr

دعاء الصباح
Doa ash-Shabah

Dalam sebuah riwayat yang dibawakan oleh Allamah al-Majlisi ra dalam kitabnya *Bihar al-Anwar* berikut syarah dan penjelasannya, beliau berkata:

"Doa ini merupakan doa yang masyhur, tapi saya tidak pernah menemukannya dalam kitab-kitab yang lain kecuali dalam kitab *al-Mishbah* yang disusun oleh Sayid Ibnu al-Baqir ra, dan doa ini dianjurkan untuk dibaca setelah selesai menunaikan salat Subuh atau setelah salat sunah Subuh.[1]

Dan inilah doa tersebut:

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيْمِ

Bismillâhir-rahmânir-rahîm(i)

[1]. Syaikh Abbas al-Qummi, *Mafatih al-Jinan*, Beirut Muassasah al-A'lami lil-Mathbuat, 1998, hal. 93.

Dengan nama Allah yang Maha Pengasih
lagi Maha Penyayang

اللَّهُمَّ يَامَنْ دَلَعَ لِسَانَ الصَّبَاحِ بِنُطْقِ تَبَلُّجِهِ

Allâhumma yâ man dala‘a lisânish-shabâhi
binuthqi taballujih(i)

Ya Allah, duhai yang mengeluarkan lisan pagi
dengan ucapan fajarnya

وَسَرَّحَ قِطَعَ اللَّيْلِ الْمُظْلِمِ بِغَيَاهِبِ تَلَجْلُجِهِ

Wa sarraha qitha‘al-lailil-muzhlimi
bighayâhibi talajlujih(i)

Dan yang mengeluarkan potongan malam
yang gelap dengan redup kegagapannya

وَأَتْقَنَ صُنْعَ الْفَلَكِ الدَّوَّارِ فِي مَقَادِيرِ تَبَرُّجِهِ

Wa atqana shun‘al falakid-dawwâri
fî maqâdîri tabarrujih(i)

Yang menetapkan pembuatan bintang-bintang
yang tetap pada garis orbitnya

وَشَعْشَعَ ضِيَآءَ الشَّمْسِ بِنُوْرِ تَأَجُّجِهِ

Wa sya‘sya‘a dhîyâ’asy-syamsi binûri ta’ajjujih(i)

Dan memancarkan kilauan sinar mentari
dengan cahaya yang menyala

يَا مَنْ دَلَّ عَلَى ذَاتِه بِذَاتِه

Yâ man dalla 'alâ dzâtihi bidzâtih(i)

Duhai yang menunjukkan Diri-Nya dengan Dzat-Nya

وَتَنَزَّهَ عَنْ مُّجَانَسَةِ مَخْلُوْقَاتِه

Wa tanazzaha 'an mujânasati makhlûqâtih(i)

Dan Dzat-Nya tersucikan dari keserupaan dengan makhluk-makhluk-Nya

وَجَلَّ عَنْ مُّلآَئَمَةِ كَيْفِيَّاتِه

Wajalla 'an mulâ'amati kaifiyyâtih(i)

Yang Maha Besar dari kemiripan Sifat-Nya (dengan sifat-sifat makhluk-Nya)

يَا مَنْ قَرُبَ مِنْ خَطَرَاتِ الظُّنُوْنِ

Yâ man qaruba min khatharâtizh-zhunûn(i)

Duhai yang dekat dari lintasan pikiran

وَبَعُدَ عَنْ لَّحَظَاتِ الْعُيُوْنِ

Wa ba'uda 'an lahazhâtil-'uyûn(i)

Dan yang jauh dari pandangan mata

وَعَلِمَ بِمَا كَانَ قَبْلَ أَنْ يَّكُوْنَ

Wa 'alima bimâ kâna qabla an yakûna

Dan yang mengetahui segala sesuatu sebelum ke-beradaannya

يَا مَنْ أَرْقَدَنِي فِي مِهَادِ أَمْنِهِ وَأَمَانِهِ

Yâ man arqadanî fî mihâdi amnihi wa amânihi

Duhai yang membuat daku tertidur dalam buaian keamanan dan ketentraman-Nya

وَأَيْقَظَنِي إِلَى مَا مَنَحَنِي بِهِ مِنْ مِنَنِهِ وَإِحْسَانِهِ

Wa ayqazhanî ilâ mâ mana<u>h</u>anî bihi
min minanihi wa i<u>h</u>sânih(i)

Dan yang membangunkan daku pada pemberian dan kebaikan-Nya

وَكَفَّ أَكُفَّ السُّوْءِ عَنِّي بِيَدِهِ وَسُلْطَانِهِ

Wa kaffa akuffas-sû'i 'annî biyadihi wa shulthânih(i)

Dan yang mencegah keburukan dariku dengan kekuatan dan kekuasaan-Nya

صَلِّ اللَّهُمَّ عَلَى الدَّلِيْلِ إِلَيْكَ فِي اللَّيْلِ الأَلْيَلِ،

Shalli allâhumma 'alad-dalîli ilaika
fil-lailil-alyal(i),

Ya Allah curahkanlah salawat-Mu kepada sang pe-nunjuk manusia kepada-Mu di malam (kesyirikan) *yang mencekam*

وَالْمَاسِكِ مِنْ أَسْبَابِكَ بِحَبْلِ الشَّرَفِ الْأَطْوَلِ،

Wal-mâsiki min asbâbika bi<u>h</u>ablisy-syarafil-'athwal(i),

Dan yang berpegang dengan sebab-sebab-Mu dengan tali kemuliaan

وَالنَّاصِعِ الْحَسَبِ فِي ذِرْوَةِ الْكَاهِلِ الْأَعْبَلِ،

Wan-nâshi'il-<u>h</u>asabi fî dzirwatil-kâhilil-a'bal(a),

Yang kemuliaannya berada pada buhul yang kukuh

وَالثَّابِتِ الْقَدَمِ عَلَى زَحَالِيْفِهَا فِي الزَّمَنِ الْأَوَّلِ،

Wats-tsâbitil-qadami 'alâ za<u>h</u>âlîfihâ fîz-zamanil-awwal(i),

Dan tetap kokoh pijakannya sekalipun pada licinnya pengaruh zaman pertama (dakwah)

وَعَلَى آلِهِ الْأَخْيَارِ الْمُصْطَفَيْنَ الْأَبْرَارِ

Wa 'alâ âlihil-akhyâril-mushthafainal-abrâr(i)

Dan kepada keluarganya yang baik dan terpilih

وَافْتَحِ اللَّهُمَّ لَنَا مَصَارِيْعَ الصَّبَاحِ بِمَفَاتِيْحِ الرَّحْمَةِ وَالْفَلَاحِ

Waf-ta<u>h</u>i allâhumma lanâ mashârî'ash-shabâ<u>h</u>i bi-mafâtî<u>h</u>ir-ra<u>h</u>mati wal-falâ<u>h</u>(i)

Bukakanlah lembaran pagi kami dengan kunci rahmat dan kemenangan

وَأَلْبِسْنِي اللَّهُمَّ مِنْ أَفْضَلِ خِلَعِ الْهِدَايَةِ وَالصَّلاَحِ

Wa albisnia allâhumma min afdhali khila'il-hidâyati wash-shalâh(i)

Kenakanlah padaku sebaik-baik pakaian, petunjuk dan kebaikan

وَاغْرِسِ اللَّهُمَّ بِعَظَمَتِكَ فِي شِرْبِ جَنَانِي يَنَابِيْعَ الْخُشُوْعِ

Wa-ghrisi allâhumma bi'azhamatik(a) fî syirbi janânî yanâbî'al-khusyû'(i)

Tuangkanlah padaku minuman surga yang memberikan kekhusyukan

وَأَجْرِ اللَّهُمَّ لِهَيْبَتِكَ مِنْ آمَاقِي زَفَرَاتِ الدُّمُوْعِ

Wa ajri allâhumma lihaibatik(a) min âmâqî zafarâtid-dûmû'(i)

Alirkanlah ya Allah air mataku di saat mengingat kebesaran-Mu

وَأَدِّبِ اللَّهُمَّ نَزَقَ الْخُرْقِ مِنِّي بِأَزِمَّةِ الْقُنُوْعِ

Wa addib(i) allâhumma nazaqal-khurqi minnî bi-'azimmatil-qunû'(i)

Dan didiklah daku yang selalu menerjang (Larangan-larangan-Mu) *ini*

إِلَهِي، إِنْ لَّمْ تَبْتَدِئْنِيَ الرَّحْمَةُ مِنْكَ بِحُسْنِ التَّوْفِيْقِ،
فَمَنِ السَّالِكُ بِي إِلَيْكَ فِي وَاضِحِ الطَّرِيْقِ،

Ilâhî, in lam tabtadi'niyar-rahmatu minka bi-husnit-taufîq(i), famanis-sâliku bî ilaika fî wâdhihit-tharîq(i),

Ya Ilahi jika Engkau tidak memulai dengan rahmat dan taufik-Mu kepadaku, maka siapa lagi kah yang menghantarkanku kepada-Mu di jalan yang terang

وَإِنْ أَسْلَمَتْنِي أَنَاتُكَ لِقَآئِدِ الأَمَلِ وَالْمُنَى،
فَمَنِ الْمُقِيْلُ عَثَرَاتِي مِنْ كَبَوَاتِ الْهَوَى

Wa in aslamatnî anâtuka liqâ'idil-amali wal-munâ, famanil-muqîlu 'atsarâtî min kabawâtil-hawâ

Jika Engkau selamatkanku dari harapan dan cita-cita, maka siapa lagi kah yang menyelamatkan ke-tergelinciranku dari sandungan hawa nafsuku

وَإِنْ خَذَلَنِي نَصْرُكَ عِنْدَ مُحَارَبَةِ النَّفْسِ وَالشَّيْطَانِ
فَقَدْ وَكَلَنِي خِذْلاَنُكَ إِلَى حَيْثُ النَّصَبِ وَالْحِرْمَانِ

Wa in khadzalanî nashruka 'inda muhârabatin-nafsi wasy-syaythâni faqad wakalanî khidzlânuka ilâ haitsun-nashabu wal-hirmân(i)

Jika pertolongan-Mu tidak membantuku di saat pertempuranku melawan hawa nafsu dan setan, maka itu akan mengakibatkan kesulitan dan kepapaanku

إِلَهِي أَتَرَانِي مَآ أَتَيْتُكَ إِلاَّ مِنْ حَيْثُ الآمَالِ

Ilâhî atarânî mâ ataituka illâ min haitsul-âmâl(i)

Ya Tuhanku inilah daku yang datang kepada-Mu dan hanya berbekal harapan

أَمْ عَلِقْتُ بِأَطْرَافِ حِبَالِكَ إِلاَّ حِيْنَ بَاعَدَتْنِي ذُنُوْبِي عَنْ دَارِ الْوِصَالِ

Am 'aliqtu bi-'athrâfi hibâlik(a) illâ hîna bâ'adatnî dzunûbî 'an dâril-wishâl(i)

Bergantung pada ujung tali-Mu ketika dosa-dosaku sendiri yang menjauhkanku dari tempat perjumpaan (dengan-Mu)

فَبِئْسَ الْمَطِيَّةُ الَّتِي امْتَطَتْ نَفْسِي مِنْ هَوَاهَا

Fabi'sal-mathiyyatul-latim-tathat nafsî min hawâhâ

Betapa jeleknya kendaraan hawa nafsu yang di naiki oleh jiwaku

فَوَاهًا لَّهَا لِمَا سَوَّلَتْ لَهَا ظُنُوْنُهَا وَمُنَاهَا

Fawâhal-lahâ limâ sawwalat lahâ zhunûnuhâ wa munâhâ

Celakalah ketika daku terjebak pada prasangka dan hasratnya

وَتَبًّا لَّهَا لِجُرْأَتِهَا عَلَى سَيِّدِهَا وَمَوْلاَهَا

Wa tabban lahâ lijur'atihâ 'alâ sayyidihâ wa maulâhâ

Dan sungguh hancurlah jiwaku yang lancang terhadap Tuan dan Penghulunya

إِلَهِي قَرَعْتُ بَابَ رَحْمَتِكَ بِيَدِ رَجَائِي

Ilâhî qara'tu bâba ra<u>h</u>matik(a) biyadi rajâ'î

Tuhanku, kuketuk pintu rahmat-Mu dengan tangan harapanku

وَهَرَبْتُ إِلَيْكَ لاَجِئًا مِّنْ فَرْطِ أَهْوَآئِي

Wa harabtu ilaika lâji'an min farthi ahwâ'î

Dan ku berlari kepada-Mu mencari perlindungan dari hawa nafsu yang tak terkendali

وَعَلَّقْتُ بِأَطْرَافِ حِبَالِكَ أَنَامِلَ وَلآئِي

Wa 'allaqtu biathrâfi <u>h</u>ibâlika anâmila walâ'î

Dan ku gantungkan jemari kesetiaanku pada tali-tali-Mu

فَاصْفَحِ اللَّهُمَّ عَمَّا كُنْتُ أَجْرَمْتُهُ مِنْ زَلَلِي وَخَطَآئِي

Fashfah allâhumma 'amma kuntu ajramtuhu
min zalalî wa khathâ'î

Maafkanlah ya Allah kejahatan yang daku perbuat karena kesalahan dan ketergelinciranku

وَأَقِلْنِي مِنْ صَرْعَةِ رِدَآئِي

Wa aqilnî min shar'ati ridâ'î

Dan bebaskanlah daku dari keburukan lencanaku

فَإِنَّكَ سَيِّدِي وَمَوْلاَيَ وَمُعْتَمَدِي وَرَجَآئِي

Fa-innaka sayyidî wa maulâya wa mu'tamadî
wa rajâ'î

Karena Engkau adalah tuanku, junjunganku, sandaranku dan harapanku

وَأَنْتَ غَايَةُ مَطْلُوبِي وَمُنَايَ فِي مُنْقَلَبِي وَمَثْوَايَ

Wa anta ghâyatu mathlûbî wa munâya fî munqalabî
wa matswâya

Dan Engkaulah tujuan hasratku dan tumpuan harapanku di saat gundah dan senangku

إِلَهِي كَيْفَ تَطْرُدُ مِسْكِينًا إِلْتَجَأَ إِلَيْكَ
مِنَ الذُّنُوبِ هَارِبًا

Ilâhî kaifa tathrudu miskînan iltaja'a ilaika minadz-dzunûbi hâriban

Tuhanku bagaimana mungkin Engkau mengusir seorang miskin yang lari dari dosanya meminta perlindungan kepada-Mu

أَمْ كَيْفَ تُخَيِّبُ مُسْتَرْشِدًا قَصَدَ إِلَى جَنَابِكَ سَاعِيًا

Am kaifa tukhayyibu mustarsyidan qashada ilâ janâbika sâ'iyan

Bagaimana mungkin Engkau kecewakan seorang yang mencari petunjuk dan bergegas menuju-Mu

أَمْ كَيْفَ تَرُدُّ ظَمْآنًا وَرَدَ إِلَى حِيَاضِكَ شَارِبًا

Am kaifa taruddu zham'ânan warada ilâ hiyâdhika syâriban

Bagaimana mungkin Engkau mengusir seorang yang haus yang mendatangi telaga-Mu

كَلاَّ وَحِيَاضُكَ مُتْرَعَةٌ فِي ضَنْكِ الْمُحُوْلِ

Kallâ wa hiyâdhuka mutra'atun fî dhankil-muhûl(i)

Sekali-kali tidak! Telaga-Mu selalu penuh walaupun dalam sulitnya kemarau

وَبَابُكَ مَفْتُوْحٌ لِلطَّلَبِ وَالْوُغُوْلِ

Wa bâbuka maftûhun lith-thalabi wal-wughûl(i)

Pintu-Mu senantiasa terbuka bagi para pencari dan tetamu

وَأَنْتَ غَايَةُ الْمَسْؤُوْلِ وَنِهَايَةُ الْمَأْمُوْلِ

Wa anta ghâyatul-mas'ûli wa nihâyatul-ma'mûl(i)

Dan Engkau puncak segala permohonan dan tumpuan bagi setiap harapan

إِلَهِي هَذِهِ أَزِمَّةُ نَفْسِي عَقَلْتُهَا بِعِقَالِ مَشِيْئَتِكَ

Ilâhî hâdzihi azimmatu nafsî 'aqaltuhâ bi'iqâli masyî'atik(a)

Tuhanku ini adalah kendali jiwaku aku telah mengikatnya dengan ikatan kehendak-Mu

وَهَذِهِ أَعْبَاءُ ذُنُوْبِي دَرَأْتُهَا بِعَفْوِكَ وَرَحْمَتِكَ

Wa hâdzihi a'bâ'u dzunûbî dara'tuhâ bi'afwika wa raẖmatik(a)

Dan inilah beban dosa-dosaku, telah kusandarkan pada ampunan dan rahmat-Mu

وَهَذِهِ أَهْوَائِيَ الْمُضِلَّةُ وَكَلْتُهَا إِلَى جَنَابِ لُطْفِكَ وَرَأْفَتِكَ

Wa hâdzihi ahwâ'îyal-mudhillatu wakaltuhâ ilâ janâbi luthfika wa ra'fatik(a)

Dan inilah hawa nafsuku yang menyesatkan yang telah kuserahkan ke sisi kelembutan dan kebaikan-Mu

فَاجْعَلِ اللَّهُمَّ صَبَاحِي هَذَا نَازِلاً عَلَيَّ بِضِيَآءِ الْهُدَى،

Faj'al allâhumma shabâ<u>h</u>î hâdzâ nâzilân 'alayya bidhiyâ'il-hudâ,

Maka jadikanlah ya Allah pagi hariku sebagai tempat turunnya cahaya petunjuk kepadaku

وَبِالسَّلاَمَةِ فِي الدِّيْنِ وَالدُّنْيَا

Bis-salâmati fid-dîni wad-dunyâ

Dan kedamaian pada agama dan duniaku

وَمَسَآئِي جُنَّةً مِّنْ كَيْدِ الْعِدَى وَوِقَايَةً مِّنْ مُّرْدِيَاتِ الْهَوَى

Wa masâ'îa junnatan min kaidil-'idâ wa wiqâyatan min murdiyâtil-hawâ

Dan jadikanlah waktu soreku perisai yang menepis segala tipuan musuh dan rayuan yang mencelakakan

إِنَّكَ قَادِرٌ عَلَى مَا تَشَآءُ

Innaka qâdirun 'alâ mâ tasyâ'(u)

Sesungguhnya Engkau Mahakuasa atas segala yang Engkau inginkan

تُؤْتِي الْمُلْكَ مَنْ تَشَآءُ

Tu'til-mulka man tasyâ'(u)

Engkau memberikan kerajaan kepada siapa saja yang Engkau kehendaki

وَتَنْزِعُ الْمُلْكَ مِمَّنْ تَشَآءُ

Wa tanzi'ul-mulka mimman tasyâ'(u)

Dan mencabutnya dari siapa saja yang Engkau kehendaki

وَتُعِزُّ مَنْ تَشَآءُ

Wa tu'izzu man tasyâ'(u)

Memuliakan siapa saja yang Engkau kehendaki

وَتُذِلُّ مَنْ تَشَآءُ

Wa tudzillu man tasyâ'(u)

Dan menghinakan siapa saja yang Engkau kehendaki pula

بِيَدِكَ الْخَيْرُ،

Biyadikal-khair(u),

Di tangan-Mu segala kebaikan,

إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ

Innaka 'alâ kulli syai'in qadîrun

Dan sesungguhnya terhadap segala sesuatu Engkau berkuasa

تُوْلِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ

Tûlijul-laila fin-nahâr(i)

Engkau memasukkan malam kepada siang

وَتُوْلِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ

Wa tûlijun-nahâra fil-lail(i)

Dan memasukkan siang kepada malam

وَتُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ

Wa tukhrijul-hayya minal-mayyiti

Dan Engkau mengeluarkan yang hidup dari yang mati

وَتُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ

Wa tukhrijul-mayyita minal-hayyi

Dan mengeluarkan yang mati dari yang hidup

وَتَرْزُقُ مَنْ تَشَآءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ

Wa tarzuqu man tasyâ'(u) bi ghayri hisâbin

Dan Engkau memberi rezeki kepada siapa saja yang Engkau kehendaki tanpa perhitungan

لَآ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ

Lâ ilâha illâ anta

Tidak ada tuhan selain Engkau

سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ وَبِحَمْدِكَ

Subhânaka allâhumma wa bi-hamdik(a)

Mahasuci dan Terpujilah Engkau

مَنْ ذَا يَعْرِفُ قَدْرَكَ فَلاَ يَخَافُكَ

Man dzâ ya'rifu qadraka falâ yakhâfuka

Siapakah yang mengetahui Kekuasaan-Mu tetapi tidak takut kepada-Mu

وَمَنْ ذَا يَعْلَمُ مَآ أَنْتَ فَلاَ يَهَابُكَ

Wa man dzâ ya'lamu mâ anta falâ yahâbuka

Dan siapakah yang mengetahui siapa diri-Mu tetapi tidak segan kepada-Mu

أَلَّفْتَ بِقُدْرَتِكَ الْفِرَقَ، وَفَلَقْتَ بِلُطْفِكَ الْفَلَقَ

Allafta biqudratikal-firaq(a), wa falaqta bi-luthfikal-falaq(a)

Engkau satukan dengan Kekuasaan-Mu kelompok-kelompok yang bercerai-berai, dengan Kelembutan-Mu, Engkau sibak rekahan siang

وَأَنَرْتَ بِكَرَمِكَ دَيَاجِيَ الْغَسَقِ

Wa anarta bi-karamika dayâjiyal-ghasaq(i)

Engkau terangi malam yang gelap dengan Kemurahan-Mu

وَأَنْهَرْتَ الْمِيَاهَ مِنَ الصُّمِّ الصَّيَاخِيْدِ عَذْبًا وَّأُجَاجًا

Wa anhartal-miyâha minash-shummish-shayâkhîdi 'adzban wa ujâjan

Dan Engkau alirkan air-air tawar dan asin dari bebatuan yang keras

وَأَنْزَلْتَ مِنَ الْمُعْصِرَاتِ مَآءً ثَجَّاجًا

Wa anzalta minal-mu'shirâti mâ'an tsaj-jâjan

Dan Engkau turunkan dari awan air yang deras

وَجَعَلْتَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ لِلْبَرِيَّةِ سِرَاجًا وَّهَّاجًا

Wa ja'altasy-syamsa wal-qamar(a) lil-bariyyata sirâjan wah-hâjan

Dan Engkau jadikan matahari dan bulan sebagai lampu penerang bagi manusia

مِنْ غَيْرِ أَنْ تُمَارِسَ فِيْمَا ابْتَدَأْتَ بِهِ لُغُوْبًا وَّلاَ عِلاَجًا

Min ghairi an tumârisa fîmab-tada'ta bihi lughûban wa lâ 'ilâjan

Tanpa Engkau tersentuh oleh sedikit pun kelelahan melakukan semua itu

فَيَا مَنْ تَوَحَّدَ بِالْعِزِّ وَالْبَقَآءِ

Fayâ man tawah-hada bil-'izzi wal-baqâ'(i)

Wahai Dzat yang Mahatunggal dengan kemuliaan dan kekekalan(-Nya)

وَقَهَرَ عِبَادَهُ بِالْمَوْتِ وَالْفَنَآءِ

Wa qahara 'ibâdahu bil-mauti wal-fanâ'(i)

Dan yang menguasai hamba-hamba-Nya dengan kematian dan kepunahan

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَّآلِهِ الْأَتْقِيَآءِ

Shalli 'alâ Muhammadin wa âlihil-atqiyâ'(i)

Curahkanlah salawat atas Muhammad dan keluarganya yang suci

وَاسْمَعْ نِدَآئِي وَاسْتَجِبْ دُعَآئِي

Wasma' nidâ'î wastajib du'â'î

Dengarlah sapaanku dan jawablah doaku

وَحَقِّقْ بِفَضْلِكَ أَمَلِي وَرَجَآئِي

Wa haqqiq bi-fadhlika amalî wa rajâ'î

Dan wujudkanlah dengan keutamaan-Mu dambaan dan harapanku

يَا خَيْرَ مَنْ دُعِيَ لِكَشْفِ الضُّرِّ

Yâ khaira man du'iya likasyfidh-dhurri

Duhai Dzat Sebaik-baik yang diminta untuk menghapus keburukan

وَالْمَأْمُوْلِ فِي كُلِّ عُسْرٍ وَيُسْرٍ

Wal-ma'mûli fî kulli 'usrin wa yusrin

Dan tempat dambaan bagi setiap kesulitan dan kemudahan

بِكَ أَنْزَلْتُ حَاجَتِي فَلاَ تَرُدَّنِي مِنْ سَنِيِّ مَوَاهِبِكَ خَآئِبًا

Bika anzaltu hâjatî falâ taruddanî min saniyyi mawâhibika khâ'ibân

Kepada-Mu ku limpahkan hajatku dan janganlah Engkau tolak daku dari mulianya karunia-Mu

يَا كَرِيْمُ يَّا كَرِيْمُ يَّا كَرِيْمُ

Yâ karîm(u), yâ karîm(u), yâ karîm(u)

Duhai yang Maha Pemurah

بِرَحْمَتِكَ يَآ أَرْحَمَ الرَّاحِمِيْنَ

Bi-rahmatika yâ arhamar-râhimîn(a)

Dengan rahmat-Mu duhai yang paling pengasih di antara semua pengasih

وَصَلَّى اللهُ عَلَى خَيْرِ خَلْقِهِ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ أَجْمَعِيْنَ

Wa shallallâhu 'alâ khairi khalqihi Muhammadin wa âlihi ajma'în(a)

Salawat-Mu atas sebaik-baik makhluk, Muhammad dan seluruh keluarganya

Kemudian sujud sambil membaca:

إِلَهِي قَلْبِي مَحْجُوْبٌ،

Ilâhî qalbî mahjûbun,

Tuhanku sesungguhnya mata hatiku telah tertutup,

وَنَفْسِي مَعْيُوْبٌ،

Wa nafsî ma'yûbun,

Jiwaku telah kotor,

وَعَقْلِي مَغْلُوْبٌ

Wa 'aqlî maghlûbun

Akalku telah terkalahkan

وَهَوَآئِي غَالِبٌ

Wa hawâ'î ghâlibun,

Nafsuku selalu menang,

وَطَاعَتِي قَلِيْلٌ،

Wa thâ‘atî qalîlun,

Ketaatanku sedikit,

وَمَعْصِيَتِي كَثِيْرٌ،

Wa ma‘shiyatî katsîrun,

Maksiatku banyak

وَلِسَانِي مُقِرٌّ بِالذُّنُوْبِ،

Wa lisânî muqirrun bizd-dzunûb(i),

Dan lidahku berlumuran dosa

فَكَيْفَ حِيْلَتِي،

Fakaifa hîlatî,

Maka bagaimanakah keadaanku?

يَا سَتَّارَ الْعُيُوْبِ،

Yâ sattâral-‘uyûb(i),

Duhai Yang Maha Menutupi cela hamba-Nya,

وَيَا عَلاَّمَ الْغُيُوْبِ،

Wa yâ ‘allâmal-ghuyûb(i),

Yang Maha Mengetahui sesuatu yang tersembunyi,

وَيَا كَاشِفَ الْكُرُوْبِ

Wa yâ kâsyifal-kurûb(i)

Duhai Yang menghilangkan kegelisahaan hamba-Nya

اغْفِرْ ذُنُوْبِي كُلَّهَا

Ighfir dzunûbî kullahâ

Ampunilah seluruh dosa-dosaku,

بِحُرْمَةِ مُحَمَّدٍ وَّآلِ مُحَمَّدٍ

Bi-hurmati Muhammadin wa âli Muhammadin,

Demi kemuliaan Muhammad dan keluarganya,

يَا غَفَّارُ يَا غَفَّارُ يَا غَفَّارُ

Yâ ghaffâr(u), yâ ghaffâr(u), yâ ghaffâr(u),

Duhai yang Maha Pengampun

بِرَحْمَتِكَ يَآ أَرْحَمَ الرَّاحِمِيْنَ

Bi-rahmatika yâ arhamar-râhimîn(a)

Dengan rahmat-Mu wahai yang paling kasih di antara seluruh pengasih." ❖

دعاء كميل
Doa Kumail

Dalam *Iqbal al-A'mal,* Ibn Thawus menuturkan bahwa Kumail bin Ziyad an-Nakha'i, menyatakan pernah melihat Amirul Mukminin Ali bin Abi Thalib as mengucapkan doa ini dalam keadaan bersujud pada pertengahan bulan Syakban. Dalam buku yang sama, Ibn Thawus menyatakan pernah menemukan riwayat lain dari jalur berbeda mengenai kejadian di atas.

Dalam riwayat itu, Kumail berkata:

"Suatu kali aku duduk bersama Amirul Mukminin Ali as di masjid Bashrah dengan sekelompok sahabat beliau. Lalu, seorang di antara kelompok itu berdiri dan bertanya, 'Apa maksud ayat, *Pada malam itu diuraikan segala urusan yang penuh hikmah.* (QS. ad-Dukhan: 4)' Imam Ali as menjawab, 'Malam pertengahan Syakban. Demi Dzat yang nyawa Ali berada dalam genggaman-

Nya, baik-buruk segenap hamba dibagikan pada malam pertengahan bulan Syakban hingga akhir tahun. Barangsiapa yang menghidupkannya (dengan alamanamalan baik) dan berdoa di waktu itu dengan doa Nabi Khidir, maka Allah SWT akan menjawabnya.' Setelah pertemuan bubar, malam harinya, aku mengetuk rumah Imam Ali as. Beliau as bertanya, 'Apa yang membawamu kemari, wahai Kumail?' 'Doa Nabi Khidir as,' jawabku. Kemudian Imam Ali as berkata, 'Duduklah, wahai Kumail! Kalau kau sudah menghapalkannya, bacalah ia setiap malam Jumat atau sekali dalam sebulan atau sekali dalam setahun atau sekali seumur hidupmu, maka engkau akan diberi kecukupan, kemenangan dan rezeki. Pengampunan Allah juga tidak akan pernah hilang darimu. Wahai Kumail, lamanya persahabatanmu denganku mewajibkanku untuk mengabulkan apa yang kau minta. Sekarang, tulislah apa yang kukatakan berikut ini...'"

Para ahli hadis memberikan dua kemungkinan penisbahan dan penyandangan doa ini kepada Nabi Khidir:

Pertama, penyandangan itu hanya terkait dengan kandungan doa dan bukan dengan kata-kata ataupun susunan kalimat.

Kedua, penyandangan dan penisbahan doa ini kepada Nabi Khidir berkenaan dengan kandungan maupun susunan kalimatnya. Yang jelas, seperti dituturkan dalam pengantar buku *Syarh Dua' Kumail,* para ahli hadis

sepakat bahwa doa ini didiktekan Imam Ali bin Abi Thalib as kepada Kumail bin Ziyad an-Nakha'i sebagai Doa Nabi Khidir as.

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيْمِ

Bismillâhir-rahmânir-rahîm(i)

Dengan nama Allah yang Maha Pengasih lagi Maha Penyayang

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِرَحْمَتِكَ الَّتِي وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ

Allâhumma innî as'aluka bi-rahmatikal-latî wasi'at kulla syai'in

Ya Allah aku memohon kepada-Mu dengan rahmat-Mu yang meliputi segala sesuatu

وَبِقُوَّتِكَ الَّتِي قَهَرْتَ بِهَا كُلَّ شَيْءٍ

Wa biquw-watikal-latî qaharta bihâ kulla syai'in,

Dengan kekuatan-Mu yang dengannya Kau taklukkan segala sesuatu

وَخَضَعَ لَهَا كُلُّ شَيْءٍ وَذَلَّ لَهَا كُلُّ شَيْءٍ

Wa khadha'a lahâ kullu syai'in, wa dzalla lahâ kullu syai'in

Dan di hadapannya semua tertunduk hina

وَبِجَبَرُوْتِكَ الَّتِي غَلَبْتَ بِهَا كُلَّ شَيْءٍ

Wa bi-jabarûtikal-latî ghalabta bihâ kulla syai'in

Dengan keperkasaan-Mu yang dengannya Kau kalahkan segala sesuatu

وَبِعِزَّتِكَ الَّتِي لاَ يَقُوْمُ لَهَا شَيْءٌ

Wa bi-'izzatikal-latî lâ yaqûmu lahâ syai'un

Dan dengan kemuliaan-Mu yang tiada dapat tertandingi

وَبِعَظَمَتِكَ الَّتِي مَلأَتْ كُلَّ شَيْءٍ

Wa bi-'azhamatikal-latî mala'at kulla syai'in

Dengan kebesaran-Mu yang memenuhi segala sesuatu

وَبِسُلْطَانِكَ الَّذِي عَلاَ كُلَّ شَيْءٍ

Wa bi-sulthânikal-ladzî 'alâ kulla syai'in

Dengan keagungan-Mu yang melampaui segala sesuatu

وَبِوَجْهِكَ الْبَاقِي بَعْدَ فَنَآءِ كُلِّ شَيْءٍ

Wa bi-wajhikal-bâqî ba'da fanâ'i kulli syai'in

Dengan wajah-Mu yang kekal abadi setelah kesirnaan segala sesuatu

وَبِأَسْمَآئِكَ الَّتِي مَلأَتْ أَرْكَانَ كُلِّ شَيْءٍ

Wa bi-asmâ'ikal-latî mala'at arkâna kulli syai'in

Dengan asma-Mu yang memenuhi sendi-sendi segala sesuatu

وَبِعِلْمِكَ الَّذِي أَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ

Wa bi-'ilmikal-ladzî ahâtha bi-kulli syai'in

Dengan ilmu-Mu yang meliputi segala sesuatu

وَبِنُوْرِ وَجْهِكَ الَّذِي أَضَآءَ لَهُ كُلُّ شَيْءٍ

Wa bi-nûri wajhikal-ladzî adhâ'a lahu kullu syai'in

Dan dengan cahaya Wajah-Mu yang karenanya segala sesuatu menjadi bersinar

يَّا نُوْرُ يَا قُدُّوْسُ

Yâ nûru yâ quddûs(u)

Wahai Cahaya nan Mahakudus!

يَآ أَوَّلَ الأَوَّلِيْنَ

Yâ awwalal-awwalîn(a)

Wahai Yang Awal dari semua yang awal!

وَيَآ آخِرَ الآخِرِيْنَ

Wa yâ âkhiral-âkhirîn(a)

Wahai Yang Akhir dari semua yang akhir!

اَللّٰهُمَّ اغْفِرْلِيَ الذُّنُوْبَ الَّتِي تَهْتِكُ الْعِصَمَ

Allâhummaghfirliyadz-dzunûbal-latî tahtikul-'isham(a)

Ya Allah! Ampunilah dosa-dosaku yang merusak penjagaan

اَللّٰهُمَّ اغْفِرْلِيَ الذُّنُوْبَ الَّتِي تُنْزِلُ النِّقَمَ

Allâhummaghfirliyadz-dzunûbal-latî tunzilun-niqam(a)

Ya Allah! Ampunilah dosa-dosaku yang menurunkan petaka

اَللّٰهُمَّ اغْفِرْلِيَ الذُّنُوْبَ الَّتِي تُغَيِّرُ النِّعَمَ

Allâhummaghfirliyadz-dzunûbal-latî tughayyirun-ni'am(a)

Ya Allah! Ampunilah dosa-dosaku yang merusak (kelanggengan) *nikmat*

اَللّٰهُمَّ اغْفِرْلِيَ الذُّنُوْبَ الَّتِي تَحْبِسُ الدُّعَآءَ

Allâhummaghfirliyadz-dzunûbal-latî tahbisud-du'â'(a)

Ya Allah! Ampunilah dosa-dosaku yang menghalangi doa

اللَّهُمَّ اغْفِرْلِيَ الذُّنُوْبَ الَّتِي تُنْزِلُ الْبَلآءَ

Allâhummaghfirliyadz-dzunûbal-latî
tunzilul-balâ'(a)

Ya Allah! Ampunilah dosa-dosaku
yang menurunkan bencana

اللَّهُمَّ اغْفِرْلِي كُلَّ ذَنْبٍ أَذْنَبْتُهُ وَكُلَّ
خَطِيْئَةٍ أَخْطَأْتُهَا

Allâhummaghfirlî kulla dzanbin adznabtuhu
wa kulla khathî'atin akhtha'tuhâ

Ya Allah! ampunilah semua dosa yang telah
kulakukan dan semua kesalahan yang telah
kukerjakan

اللَّهُمَّ إِنِّي أَتَقَرَّبُ إِلَيْكَ بِذِكْرِكَ

Allâhumma innî ataqarrabu ilaika bi-dzikrik(a)

Ya Allah! Aku datang mendekat ke Haribaan-Mu
dengan berzikir kepada-Mu

وَأَسْتَشْفِعُ بِكَ إِلَى نَفْسِكَ

Wa astasyfi'u bika ilâ nafsik(a)

Dan aku memohon pertolongan kepada-Mu semata

وَأَسْأَلُكَ بِجُوْدِكَ أَنْ تُدْنِيَنِي مِنْ قُرْبِكَ

Wa as'aluka bi-jûdika an tudniyanî min qurbik(a)

Dengan kedermawanan-Mu, aku mohon, dekatkanlah aku ke Haribaan-Mu

وَأَنْ تُوْزِعَنِي شُكْرَكَ

Wa an tûzi'anî syukrak(a)

Dan anugerahi aku kesempatan untuk mensyukuri-Mu

وَأَنْ تُلْهِمَنِي ذِكْرَكَ

Wa an tulhimanî dzikrak(a)

Dan gugahkan pikiranku untuk senantiasa mengingat-Mu

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ سُؤَالَ خَاضِعٍ مُتَذَلِّلٍ خَاشِعٍ أَنْ تُسَامِحَنِي وَتَرْحَمَنِي

Allâhumma innî as'aluka su'âla khâdhi'in muta-dzallilin khâsyi'in an tusâmi<u>h</u>anî wa tar<u>h</u>amanî

Ya Allah! Aku memohon kepada-Mu sebagai permohonan orang yang penuh ketundukan, kerendahan, dan kekhusyukan, sudilah kiranya Kau (kembali) *memaafkan dan merahmatiku*

وَتَجْعَلَنِي بِقِسْمِكَ رَاضِيًا قَانِعًا، وَفِي جَمِيْعِ الْأَحْوَالِ مُتَوَاضِعًا

Wa taj'alanî bi-qismik(a) râdhiyan qâni'an, wa fî jamî'il-ahwâl(i) mutawâdhi'an

Jadikanlah daku rela dan puas dengan pembagian-Mu, serta selalu bersikap rendah hati kepada-Mu dalam segala keadaan

اللَّهُمَّ وَأَسْأَلُكَ سُؤَالَ مَنِ اشْتَدَّتْ فَاقَتُهُ

Allâhumma wa as'aluka su'âla man isytaddat fâqatuhu

Ya Allah! Aku memohon kepada-Mu dengan permohonan orang yang sangat berat bebannya

وَأَنْزَلَ بِكَ عِنْدَ الشَّدَآئِدِ حَاجَتَهُ

Wa anzala bika 'indasy-syadâ'idi hâjatahu

Dan aku memohon kepada-Mu dengan permohonan orang yang sangat menumpuk hajatnya

وَعَظُمَ فِيْمَا عِنْدَكَ رَغْبَتُهُ

Wa 'azhuma fîmâ 'indaka raghbatuh(u)

Dan yang berharap banyak pada segala apa yang ada di sisi-Mu

اللَّهُمَّ عَظُمَ سُلْطَانُكَ وَعَلاَ مَكَانُكَ

Allâhumma 'azhuma sulthânuka wa 'alâ makânuk(a)

Ya Allah! sungguh agung kekuasaan-Mu,
tinggi kedudukan-Mu

وَخَفِيَ مَكْرُكَ وَظَهَرَ أَمْرُكَ

Wa khafiya makruka wa zhahara amruk(a)

Tersembunyi makar-Mu, tampak nyata urusan-Mu

وَغَلَبَ قَهْرُكَ وَجَرَتْ قُدْرَتُكَ

Wa ghalaba qahruka wa jarat qudratuk(a)

Sungguh unggul kekuasaan-Mu dan terlaksana kodrat-Mu

وَلاَ يُمْكِنُ الْفِرَارُ مِنْ حُكُوْمَتِكَ

Wa lâ yumkinul-firâr(u) min hukûmatik(a)

Tak ada satu pun makhluk-Mu yang dapat lari dari kekuasaan-Mu

أَللَّهُمَّ لاَ أَجِدُ لِذُنُوْبِي غَافِرًا

Allâhumma lâ ajidu lidzunûbî ghâfiran

Ya Allah! tiada Pengampun dosa

وَلاَ لِقَبَآئِحِي سَاتِرًا

Wa lâ liqabâ'ihî sâtiran

Dan tiada Penutup keburukan

وَلاَ لِشَيْءٍ مِنْ عَمَلِيَ الْقَبِيْحِ بِالْحَسَنِ مُبَدِّلاً غَيْرَكَ

Wa lâ lisyai'in min 'amalial-qabî<u>h</u>(i) bil-<u>h</u>asani mubaddilan ghayrak(a)

Tiada pula Pengganti keburukan dengan kebaikan kecuali Engkau

لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ

Lâ ilâha illâ anta

Sekali-kali tiada tuhan selain-Mu

سُبْحانَكَ وَبِحَمْدِكَ

Sub<u>h</u>ânaka wa bi-<u>h</u>amdik(a)

Mahasuci dan Maha Terpuji Engkau!

ظَلَمْتُ نَفْسِي

Zhalamtu nafsî

Telah kuaniaya diriku

وَتَجَرَّأْتُ بِجَهْلِي

Wa tajarra'tu bi-jahlî

Dan dengan lancang kulanggar perintah-Mu karena (mengikuti) *kebodohanku*

وَسَكَنْتُ إِلَى قَدِيمِ ذِكْرِكَ لِي وَمَنِّكَ عَلَيَّ

Wa sakantu ilâ qadîmi dzikrika-lî wa mannika ‘alayya

Namun begitu, aku tetap berdiam tenang
dalam ingatan dan karunia-Mu

Allâhumma maulâya

Ya Tuhan dan Pelindungku!

كَمْ مِّنْ قَبِيْحٍ سَتَرْتَهُ

Kam-min qabîhin satartahu

Betapa banyak keburukanku
yang Kau sembunyikan

وَكَمْ مِّنْ فَادِحٍ مِّنَ الْبَلآءِ أَقَلْتَهُ

Wa kam-min fâdihin minal-balâ’i aqaltahu

Betapa banyak malapetaka yang Kau angkat

وَكَمْ مِّنْ عِثَارٍ وَّقَيْتَهُ

Wa kam-min ‘itsârin wa qaitahu

Betapa banyak ketergelinciran yang Kau hindarkan

وَكَمْ مِّنْ مَّكْرُوْهٍ دَفَعْتَهُ

...am-min makrûhin dafa‘tahu

Betapa banyak bencana yang Kau tepiskan

وَكَمْ مِنْ ثَنَآءٍ جَمِيْلٍ لَسْتُ أَهْلاً لَهُ نَشَرْتَهُ

Wa kam-min tsanâ'in jamîlin lastu ahlan lahu nasyartahu

Dan betapa banyak pujian yang tak layak kusandang Kau sebarkan

اللّٰهُمَّ عَظُمَ بَلاَئِي

Allâhumma 'azhuma balâ'i

Ya Allah! teramat besar bencanaku

وَأَفْرَطَ بِي سُوْءُ حَالِي

Wa afratha-bî sû'u hâlî

Dan terlampau parah keburukan kondisiku

وَقَصُرَتْ بِي أَعْمَالِي

Wa qashurat-bî a'mâlî

Dan terlalu sedikit amal perbuatanku

وَقَعَدَتْ بِي أَغْلاَلِي

Wa qa'adat-bî aghlâlî

Dan terjerat daku oleh pelbagai belenggu

وَحَبَسَنِي عَنْ نَفْعِي بُعْدُ آمَالِي

Wa habasanî 'an naf'î bu'da amalî

Dan tertahan peruntunganku oleh angan-anganku yang panjang

وَخَدَعَتْنِي الدُّنْيَا بِغُرُوْرِهَا

Wa khada'atniad-dunyâ bi-ghurûrihâ

Godaan-godaan dunia telah memperdayaku

وَنَفْسِي بِجِنَايَتِهَا وَمِطَالِي

Wa nafsî bi-jinâyatihâ wa mithâlî

Jiwaku yang berwatak suka mengulur-ulur telah tekecoh oleh pengkhianatan dunia

يَا سَيِّدِي فَأَسْأَلُكَ بِعِزَّتِكَ أَنْ لاَ يَحْجُبَ عَنْكَ دُعَآئِي سُوْءُ عَمَلِي وَفِعَالِي

Yâ sayyidî fa'as'aluka bi-'izzatika an lâ yahjuba 'anka du'â'î sû'u 'amalî wa fi'âlî

Wahai Junjunganku! Dengan kemuliaan-Mu, aku memohon kepada-Mu agar kebejatan tindakan dan kerusakan perangaiku tidak menghalangi doaku

وَلاَ تَفْضَحْنِي بِخَفِيِّ مَا اطَّلَعْتَ عَلَيْهِ مِنْ سِرِّي

Wa lâ tafdhahnî bi-khafiyyi math-thala'ta 'alaihi min sirrî

Janganlah Kau ungkapkan ketersembunyian rahasia-rahasiaku yang Kau ketahui

وَلاَ تُعَاجِلْنِي بِالْعُقُوْبَةِ عَلَى مَا عَمِلْتُهُ فِي خَلَوَاتِي

Wa lâ tu'âjilnî bil-'uqûbati 'alâ mâ 'amiltuhu fî khalawâti

Jangan Kau segerakan siksa atas semua kelakuanku dalam kesendirianku

مِنْ سُوْءِ فِعْلِي وَإِسَاءَتِي،

Min sû'i fi'lî wa isâ'atî

Berupa jeleknya perbuatan dan kejahatanku

وَدَوَامِ تَفْرِيْطِي وَجَهَالَتِي

Wa dawâmi tafrîthî wa jahâlatî

Keterus-menerusanku dalam kekurangan (taat) *dan kedunguanku*

وَكَثْرَةِ شَهَوَاتِي وَغَفْلَتِي

Wa katsrati syahawâtî wa ghaflatî

Serta banyaknya syahwat dan kelalaianku

وَكُنِ اللَّهُمَّ بِعِزَّتِكَ لِي فِي كُلِّ الْأَحْوَالِ رَؤُوْفًا

Wa kuni allâhumma bi'izzatika-lî fî kullil-ahwâli ra'ûfan

Ya Allah! dengan kemuliaan-Mu, sayangilah aku dalam semua suasana

وَعَلَيَّ فِي جَمِيْعِ الْأُمُوْرِ عَطُوْفًا

Wa 'alayya fî jamî'il-umûr(i) 'athûfan

Dan kasihilah aku dalam semua perkara

إِلَهِي وَرَبِّي مَنْ لِي غَيْرُكَ أَسْأَلُهُ كَشْفَ ضُرِّي وَالنَّظَرَ فِي أَمْرِي

Ilâhî wa rabbî man lî ghairuka as'aluhu kasyfa dhurrî wan-nazhara fî amrî

Tuhanku dan Pemeliharaku! siapa lagi bagiku selain-Mu yang bisa kuminta untuk menghilangkan kesengsaraanku dan memperhatikan urusanku

إِلَهِي وَمَوْلاَيَ أَجْرَيْتَ عَلَيَّ حُكْماً اتَّبَعْتُ فِيْهِ هَوَى نَفْسِي

Ilâhî wa maulâyâ ajraita 'alayya hukman ittaba'tu fîhi hawâ nafsî

Tuhanku dan Pelindungku! Engkau tetapkan hukum (alam) *padaku untuk* (terangsang) *mengikuti nafsuku*

وَلَمْ أَحْتَرِسْ فِيْهِ مِنْ تَزْيِيْنِ عَدُوِّي،

Wa lam ahtaris fîhi min tazyîni 'aduwwî.

Lalu aku gagal menghindar dari pengelabuan musuhku (setan)

فَغَرَّنِي بِمَآ أَهْوَى وَأَسْعَدَهُ عَلَى ذَلِكَ الْقَضَآءُ

Fagharra-nî bimâ ahwâ wa as'adahu 'alâ dzâlikal-qadhâ'(u)

Yang membujukku dengan sesuatu yang kusenangi dan dialah yang mendorong berlakunya qadha-Mu atas diriku

فَتَجَاوَزْتُ بِمَآ جَرَى عَلَيَّ مِنْ ذَلِكَ بَعْضَ حُدُوْدِكَ

Fatajâwaztu bimâ jarâ 'alayya min dzâlika ba'dha hudûdik(a)

Dalam semua yang terjadi itu telah kulampaui batas-batas (ketetapan)-*Mu*

وَخَالَفْتُ بَعْضَ أَوَامِرِكَ فَلَكَ الْحَمْدُ عَلَيَّ فِي جَمِيْعِ ذَلِكَ

Wa khâlaftu ba'dha awâmirika falakal-hamdu 'alayya fî jamî'i dzâlik(a)

Kulanggar perintah-perintah-Mu yang Kau tetapkan, sungguh sudah cukup alasan bagi-Mu (untuk menyiksaku) *dalam semua itu*

وَلَا حُجَّةَ لِي فِيْمَا جَرَى عَلَيَّ فِيْهِ قَضَآؤُكَ،

Wa lâ hujjata lî fîmâ jarâ ‘alayya fîhi qadhâ’uka,

Dan tak ada lagi alasan bagiku atas ketentuan-Mu yang berlaku padaku

وَأَلْزَمَنِي حُكْمُكَ وَبَلآؤُكَ

Wa alzamanî hukmuka wa balâ’uk(a)

Hukuman dan bencana-Mu pasti menimpaku

وَقَدْ أَتَيْتُكَ يَا إِلَهِي بَعْدَ تَقْصِيْرِي وَإِسْرَافِي عَلَى نَفْسِي

Wa qad ataituka yâ ilâhî ba‘da taqshîrî wa isrâfî ‘alâ nafsî

Ilahi! aku menghadap-Mu setelah semua keteledoran dan kedurhakaanku

مُعْتَذِرًا نَادِمًا،

Mu‘tadziran-nâdiman,

Memohon ampun lagi menyesal

مُنْكَسِرًا مُسْتَقِيْلاً

Munkasiran mustaqîlan

Dengan hati yang hancur

مُسْتَغْفِرًا مُنِيْبًا،

Mustaghfiran munîban,

Meminta ampun dan bertekad kembali (kepada-Mu)

مُقِرًّا مُّذْعِنًا مُّعْتَرِفًا

Muqirran mudz'inan mu'tarifan

Dengan sikap sadar (akan kesalahan), *tunduk dan insaf* (akan kecerobohan)

لَآ أَجِدُ مَفَرًّا مِمَّا كَانَ مِنِّي

Lâ ajidu mafarran mimmâ kâna minnî

Sungguh! tiada tempat pelarian untukku

وَلَآ مَفْزَعًا أَتَوَجَّهُ إِلَيْهِ فِي أَمْرِي

Wa lâ mafza'an atawajjahu ilaihi fî amrî

Dan tiada tempat perlindungan (dari akibat dosaku)

غَيْرَ قَبُولِكَ عُذْرِي

Ghaira qabûlika 'udzrî

Kecuali bila Kau terima permohonan ampun

وَإِدْخَالِكَ إِيَّايَ فِي سَعَةٍ مِنْ رَحْمَتِكَ

Wa idzkhâlika iyyâya fî sa'atin min rahmatik(a)

Dan Kau masukkan aku ke dalam keluasan Rahmat-Mu

اللَّهُمَّ فَاقْبَلْ عُذْرِي وَارْحَمْ شِدَّةَ ضُرِّي

Allâhumma faqbal-'udzrî warham syiddata dhurrî

Ya Allah! Terimalah permohonan ampun, rahmatilah aku dari dahsyatnya penderitaanku

وَفُكَّنِي مِنْ شَدِّ وَثاقِي

Wa fukkanî min syaddi watsâqî

Dan bebaskan aku dari beratnya belengguku

يَا رَبِّ ارْحَمْ ضَعْفَ بَدَنِي

Yâ rabbir-ham dha'fa badanî

Wahai Pemeliharaku! Kasihanilah kepapaan badanku

وَرِقَّةَ جِلْدِي وَدِقَّةَ عَظْمِي

Wa riqqata jildî wa diqqata 'azhmî

Kelembutan kulitku dan kerapuhan tulang-belulangku

يَا مَنْ بَدَأَ خَلْقِي وَذِكْرِي وَتَرْبِيَتِي وَبِرِّي وَتَغْذِيَتِي

Yâ man bada'a khalqî wa dzikrî wa tarbiyatî wa birrî wa taghdziyatî

Wahai Dzat yang telah memulai penciptaanku, penyebutanku, penjagaanku, perlakuan baik dan pemberian makan padaku

هَبْنِي لِإبْتِدَآءِ كَرَمِكَ وَسالِفِ بِرِّكَ بِي

Habnî li'ibtidâ'i karamika wa sâlifi birrika-bî

Berikanlah padaku segala yang sediakala telah Engkau mulai dengan kemurahan dan kebaikan-Mu padaku

يَا إِلَهِي وَسَيِّدِي وَرَبِّي

Yâ ilâhî wa sayyidî wa rabbî

Tuhanku, Tuanku, dan Pemelihara diriku!

أَتُرَاكَ مُعَذِّبِي بِنَارِكَ بَعْدَ تَوْحِيْدِكَ

Aturâka mu'adz-dzibî bi-nârika ba'da tauhîdik(a)

Akankah Kau siksa aku dengan api-Mu padahal jiwaku mengesakan-Mu

وَبَعْدَ مَا انْطَوَى عَلَيْهِ قَلْبِي مِنْ مَعْرِفَتِكَ

Wa ba'da mân-thawâ 'alaihi qalbî min ma'rifatik(a)

Hatiku karam dalam mengenal-Mu

وَلَهِجَ بِهِ لِسَانِي مِنْ ذِكْرِكَ

Wa lahija bihi lisânî min dzikrik(a)

Dan lidahku bergetar dalam menyebut-Mu

وَاعْتَقَدَهُ ضَمِيْرِي مِنْ حُبِّكَ

Wa'taqadahu dhamîrî min hubbik(a)

Dan perasaanku hanyut dalam mencintai-Mu

وَبَعْدَ صِدْقِ اعْتِرَافِي وَدُعَآئِي خَاضِعًا لِّرُبُوْبِيَّتِكَ

Wa ba'da shidqi-i'tirâfî wa du'â'î khâdhi'an lirubû biyyatik(a)

Setelah pengakuanku tulus-ikhlas kepada-Mu dan permohonan doaku penuh ketundukan kepada ketuhanan-Mu

هَيْهَاتَ أَنْتَ أَكْرَمُ مِنْ أَنْ تُضَيِّعَ مَنْ رَبَّيْتَهُ

Hayhâta anta akramu min an tudhayyi'a man rabbaitahu

Sungguh mustahil! Engkau terlalu mulia untuk mencampakkan orang yang telah Kau ayomi

أَوْ تُبْعِدَ مَنْ أَدْنَيْتَهُ

Aw tub'ida man adnaitahu

Atau menjauhkan orang yang telah Kau dekatkan

أَوْ تُشَرِّدَ مَنْ آوَيْتَهُ

Aw tusyarrida man âwaitahu

Atau mengusir orang yang telah Kau naungi

أَوْ تُسَلِّمَ إِلَى الْبَلَآءِ مَنْ كَفَيْتَهُ وَرَحِمْتَهُ

Aw tusallima ilal-balâ'(i) man kafaitahu wa rahimtahu

Atau menjerembabkan orang yang telah Kau cukupi dan Kau rahmati ke dalam bencana

وَلَيْتَ شِعْرِي يَا سَيِّدِي وَإِلَهِي وَمَوْلاَيَ

Wa laita syi'rî yâ sayyidî wa ilâhî wa maulâya

Duhai diriku, hai Tuanku, Tuhanku, Pelindungku!

أَتُسَلِّطُ النَّارَ عَلَى وُجُوْهٍ خَرَّتْ لِعَظَمَتِكَ سَاجِدَةً

Atusallithun-nâra 'alâ wujûhin kharrat li'adhamatik(a) sâjidatan

Akankah Kau kepung dengan api wajah-wajah yang tersungkur sujud karena kebesaran-Mu

وَعَلَى أَلْسُنٍ نَطَقَتْ بِتَوْحِيْدِكَ صَادِقَةً وَبِشُكْرِكَ مَادِحَةً

Wa 'alâ alsunin nathaqat bi-tauhîdik(a) shâdiqatan wa bi-syukrik(a) mâdihatan

Lidah-lidah yang tulus mengucapkan keesaan-Mu dan dengan penuh puja-puji mensyukuri-Mu

وَعَلَى قُلُوْبٍ اعْتَرَفَتْ بِإِلَهِيَّتِكَ مُحَقِّقَةً

Wa 'alâ qulûbin i'tarafat bi'ilahiyyatika muhaqqiqatan

Kalbu-kalbu yang sungguh-sungguh mengakui keilahian-Mu

وَعَلَى ضَمَآئِرَ حَوَتْ مِنَ الْعِلْمِ بِكَ حَتَّى صَارَتْ خَاشِعَةً

Wa 'alâ dhamâ'ira hawat minal-'ilmi bika hattâ shârat khâsyi'atan

Sukma-sukma yang merengkuh ilmu tentang-Mu sehingga menjadi berserah-pasrah

وَعَلَى جَوَارِحَ سَعَتْ إِلَى أَوْطَانِ تَعَبُّدِكَ طَائِعَةً وَأَشَارَتْ بِاسْتِغْفَارِكَ مُذْعِنَةً

Wa 'alâ jawâri<u>h</u>a sa'at ilâ authâni ta'abbudik(a) thâ'i'atan wa asyârat bistighfârik(a) mudz'inatan

Tidak demikian prasangkaku terhadap-Mu dan tidak demikian yang kami ketahui tentang karunia-Mu

مَا هَكَذَا الظَّنُّ بِكَ وَلاَ أُخْبِرْنَا بِفَضْلِكَ عَنْكَ

Mâ hakadzazh-zhannu bika walâ ukhbirnâ bi-fadhlika 'anka

Dan anggota-anggota tubuh yang terbiasa rebah mengabdi-Mu dan merendah memohon ampunan-Mu

يَا كَرِيْمُ، يَا رَبِّ

Yâ karîm(u), yâ rabbi

Wahai Maha Pemurah, Maha Pemelihara!

وَأَنْتَ تَعْلَمُ ضَعْفِي عَنْ قَلِيْلٍ مِنْ بَلاَءِ الدُّنْيَا وَعُقُوْبَاتِهَا

Wa anta ta'lamu dha'fî 'an qalîlin min balâ'id-dunyâ wa 'uqûbâtihâ

Engkau mengetahui kelemahanku dalam menanggung sedikit bencana dan derita dunia

وَما يَجْرِي فِيْهَا مِنَ الْمَكَارِهِ عَلَى أَهْلِهَا

Wa mâ yajrî fîhâ minal-makârihi 'alâ ahlihâ

Engkau juga sudah mengetahui kepapaanku memikul prahara yang mendera penghuninya

عَلَى أَنَّ ذَلِكَ بَلاَءٌ وَّمَكْرُوْهٌ، قَلِيْلٌ مَّكْثُهُ، يَسِيْرٌ بَقَآؤُهُ، قَصِيْرٌ مُّدَّتُهُ

'Alâ anna dzâlika balâ'un wa makrûhun, qalîlun maktsuh(u), yasîrun baqâ'uh(u), qashîrun muddatuh(u)

Padahal itu hanyalah siksa singkat sekali masanya, sebentar saja berlakunya dan pendek usianya

فَكَيْفَ احْتِمَالِي لِبَلاَءِ الْآخِرَةِ وَجَلِيْلِ وُقُوْعِ الْمَكَارِهِ فِيْهَا

Fakaifah-timâlî libalâ'il-âkhirati wa jalîli Wuqû'il-makârihi fîhâ

Lalu bagaimana mungkin daku mampu menanggung petaka akhirat dan bermacam siksa dahsyat yang terdapat di sana

وَهُوَ بَلاَءٌ تَطُوْلُ مُدَّتُهُ، وَيَدُوْمُ مَقَامُهُ

Wa huwa balâ'un tathûlu muddatuhu wa yadûmu maqâmuhu

Padahal ia adalah siksa yang berlangsung selama-lamanya dan berjalan kekal abadi

وَلاَ يُخَفَّفُ عَنْ أَهْلِه لأَنَّهُ لاَ يَكُوْنُ إلاَّ عَنْ غَضَبِكَ وَانْتِقَامِكَ وَسَخَطِكَ

Wa lâ yukhaffafu ‘an ahlihi li’annahu lâ yakûnu illâ ‘an ghadhabik(a) wan-tiqâmik(a) wa sakhathik(a)

Petaka yang tidak akan diringankan bagi para penanggungnya yang terjadi karena kemurkaan, pembalasan, dan amarah-Mu

وَهٰذَا مَا لاَ تَقُوْمُ لَهُ السَّمٰوَاتُ وَالأَرْضُ

Wa hâdzâ mâ lâ taqûmu lahus-samâwâtu wal-ardh(u)

Sungguh bumi dan langit pun takkan sanggup memikul semua itu

يَا سَيِّدِي فَكَيْفَ بِي وَأَنَا عَبْدُكَ الضَّعِيْفُ الذَّلِيْلُ الْحَقِيْرُ الْمِسْكِيْنُ الْمُسْتَكِيْنُ

Yâ sayyidî fakaifa-bî wa anâ ‘abdukadh-dha‘îfudz-dzalîlul-haqîrul-miskînul-mustakîn(u)

Wahai Junjunganku! manalah mungkin aku menanggungnya padahal aku adalah hamba-Mu yang lemah, rendah, hina, malang dan papa

يَا إِلٰهِي وَرَبِّي وَسَيِّدِي وَمَوْلاَيَ

Yâ ilâhî wa rabbî wa sayyidî wa maulâyâ

Ilahi, Tuhanku, Junjunganku, dan Pelindungku!

لِأَيِّ الْأُمُوْرِ إِلَيْكَ أَشْكُوْ وَلِمَا مِنْهَا أَضِجُّ وَأَبْكِي

Liayyil umûri ilaik(a) asykû wa limâ minhâ adhijju wa abkî

Untuk urusan apa kiranya aku mengadu pada-Mu mengapa pula aku mesti merintih dan menangis

لِأَلِيْمِ الْعَذَابِ وَشِدَّتِهِ أَمْ لِطُوْلِ الْبَلَآءِ وَمُدَّتِهِ

Li'alîmil-'adzâbi wa syiddatih(i) am li-thûlil-balâ'(i) wa muddatih(i)

Karena pedih dan dahsyatnya siksaan atau karena lama dan langgengnya penderitaan

فَلَئِنْ صَيَّرْتَنِي لِلْعُقُوبَاتِ مَعَ أَعْدَآئِكَ

Fala'in shayyartanî lil'uqûbâti ma'a a'dâ'ik(a)

Apakah Kau hendak menyiksaku beserta para musuh-Mu

وَجَمَعْتَ بَيْنِي وَبَيْنَ أَهْلِ بَلآئِكَ

Wa jama'ta bainî wa baina ahli balâ'ik(a)

Lalu Kau himpunkan aku bersama para penerima petaka-Mu

وَفَرَّقْتَ بَيْنِي وَبَيْنَ أَحِبَّآئِكَ وَأَوْلِيَآئِكَ

Wa farraqta bainî wa baina ahibbâ'ika wa auliyâ'ik(a)

Dan Engkau ceraikan aku dari para kekasih dan wali-Mu

فَهَبْنِي يَا إِلَهِي وَسَيِّدِي وَمَوْلاَيَ وَرَبِّي

Fahabnî yâ ilâhî wa sayyidî wa maulâyâ wa rabbî

Oh...Ilahku, Junjunganku, Pelindungku, Tuhanku!

صَبَرْتُ عَلَى عَذَابِكَ فَكَيْفَ أَصْبِرُ عَلَى فِرَاقِكَ

Shabartu 'alâ 'adzâbika fakaifa ashbiru 'alâ firâqika

Sekiranya aku sanggup bersabar menanggung siksa-Mu, mana sanggup aku bersabar menanggung perpisahan dengan-Mu

وَهَبْنِي صَبَرْتُ عَلَى حَرِّ نَارِكَ فَكَيْفَ أَصْبِرُ عَنِ النَّظَرِ إِلَى كَرَامَكَ

Wa habnî shabartu 'alâ harri nârika fakaifa ashbiru 'anin nazhari ilâ karâmika

Sekiranya aku dapat bersabar menahan panasnya api-Mu, mana sanggup aku bersabar tidak melihat kemuliaan-Mu,

أَمْ كَيْفَ أَسْكُنُ فِي النَّارِ وَرَجَائِي عَفْوُكَ

Am kaifa askunu fin nâri wa rajâ'î 'afwuka

Dan mana sanggup aku tinggal di neraka padahal harapanku hanya pengampunan-Mu

فَبِعِزَّتِكَ يَا سَيِّدِي وَمَوْلاَيَ أُقْسِمُ صَادِقاً لَئِنْ تَرَكْتَنِي نَاطِقًا

Fabi'izzatika yâ sayyidî wa maulâyâ uqsimu shâdiqan la'in taraktanî nâthiqan

Demi kemuliaan-Mu, hai Junjungan dan Pelindungku! aku bersumpah setulus-tulusnya sekiranya Kau bolehkan lidahku berkata-kata

لأَضِجَّنَّ إِلَيْكَ بَيْنَ أَهْلِهَا ضَجِيْجَ الْآمِلِيْنَ

Li'adhijjanna ilaika baina ahlihâ dhajîjal-âmilîn(a)

Di tengah-tengah para penghuni neraka, aku akan menangis dengan tangisan orang yang berpengharapan

وَلأَصْرُخَنَّ إِلَيْكَ صُرَاخَ الْمُسْتَصْرِخِيْنَ

Wal-ashrukhanna ilaika shurâkhal-mustashrikhîn(a)

Aku akan menjerit dengan jeritan mereka yang memohon pertolongan

وَلأَبْكِيَنَّ عَلَيْكَ بُكَاءَ الْفَاقِدِيْنَ

Wal-abkiyanna 'alaika bukâ'al-fâqidîn(a)

Dan aku akan merintih dengan rintihan orang yang pupus harapan

وَلأُنَادِيَنَّكَ أَيْنَ كُنْتَ يَا وَلِيَّ الْمُؤْمِنِيْنَ

يَا غَايَةَ آمَالِ الْعَارِفِيْنَ

Wa li'unâdiyannaka aina kunta yâ waliyyal-mu'minîna yâ ghâyata âmâlil-'ârifîn(a)

Sungguh, aku akan menyeru di mana pun Engkau berada...wahai Pelindung kaum Mukminin! Wahai Puncak dambaan kaum arifin!

يَا غِيَاثَ الْمُسْتَغِيْثِيْنَ يَا حَبِيْبَ قُلُوْبِ الصَّادِقِيْنَ

Yâ ghiyâtsal-mustaghîtsîna yâ habîba qulûbish-shâdiqîn(a)

Wahai tumpuan kaum yang meminta lindungan! Wahai buah hati para pencari Kebenaran!

وَيَآ إِلَهَ الْعَالَمِيْنَ

Wa yâ ilâhal-'âlamîn(a)

Wahai Tuhan Seru Sekalian Alam!

أَفَتُرَاكَ سُبْحَانَكَ يَآ إِلَهِي وَبِحَمْدِكَ

Afaturâka subhanaka yâ ilâhî wa bihamdik(a)

Tersucikan Engkau, hai Tuhanku,
dengan segala puji-puja!

تَسْمَعُ فِيْهَا صَوْتَ عَبْدٍ مُسْلِمٍ سُجِنَ فِيْهَا بِمُخَالَفَتِهِ

Tasma'u fîhâ shauta 'abdin muslimin
sujina fîhâ bimukhâlafatihi

Oh...bagaimanakah kiranya tindakan-Mu saat mendengar suara hamba Muslim yang terkungkung (di dalam neraka) *akibat penentangannya,*

وَذَاقَ طَعْمَ عَذَابِهَا بِمَعْصِيَتِهِ

Wa dzâqa tha'ma 'adzâbihâ bima'shiyatihi

Dan yang merasakan siksa akibat kedurhakaannya

وَحُبِسَ بَيْنَ أَطْبَاقِهَا بِجُرْمِهِ وَجَرِيْرَتِهِ

Wa hubisa baina athbâqihâ bijurmihi wa jarîratihi

Dan yang terjepit di antara dinding-dindingnya
akibat kedurjanaan dan kenistaannya

وَهُوَ يَضِجُّ إِلَيْكَ ضَجِيْجَ مُؤَمِّلٍ لِرَحْمَتِكَ وَيُنَادِيْكَ بِلِسَانِ أَهْلِ تَوْحِيْدِكَ وَيَتَوَسَّلُ إِلَيْكَ بِرُبُوْبِيَّتِكَ

Wahuwa yadhijju'ilaika dhajîja mu'ammilin lirahmatika wa yunâdîka bilisâni ahli tauhîdika wa yatawassalu ilaika bi rubûbiyyatik(a)

Sedangkan ia merintih pada-Mu dengan mendambakan rahmat-Mu, menyeru-Mu dengan lidah orang yang bertauhid kepada-Mu, berperantara kepada-Mu melalui Ketuhanan-Mu

يَا مَوْلاَيَ فَكَيْفَ يَبْقَى فِي الْعَذَابِ وَهُوَ يَرْجُوْ مَا سَلَفَ مِنْ حِلْمِكَ

Yâ maulâyâ fakaifa yabqâ fil-'adzâbi wahuwa yarjû mâ salafa min hilmik(a)

Wahai Pelindungku! mungkinkah ia kekal dalam siksa padahal ia berharap pada kesabaran-Mu yang terdahulu

أَمْ كَيْفَ تُؤْلِمُهُ النَّارُ وَهُوَ يَأْمَلُ فَضْلَكَ وَرَحْمَتَكَ

Am kaifa tu'limuhun-nâru wahuwa ya'malu fadhlaka wa rahmataka

Mungkinkah neraka membakarnya padahal ia mendambakan karunia dan kasihmu

أَمْ كَيْفَ يُحْرِقُهُ لَهِيْبُهَا وَأَنْتَ تَسْمَعُ صَوْتَهُ وَتَرَى مَكَانَهُ

Am kaifa yuhriquhu lahîbuhâ wa anta tasma'u shautahu wa tarâ makânahu

Mungkinkah bara neraka menghanguskannya padahal Engkau mendengar suaranya dan melihat tempatnya

أَمْ كَيْفَ يَشْتَمِلُ عَلَيْهِ زَفِيْرُهَا وَأَنْتَ تَعْلَمُ ضَعْفَهُ

Am kaifa yasytamilu 'alaihi zafîruhâ wa anta ta'lamu dha'fahu

Mungkinkah jilatan api mengurungnya padahal Engkau mengetahui kelemahannya

أَمْ كَيْفَ يَتَقَلْقَلُ بَيْنَ أَطْبَاقِهَا وَأَنْتَ تَعْلَمُ صِدْقَهُ

Am kaifa yataqalqalu baina athbâqihâ wa anta ta'lamu shidqahu

Mungkinkah ia menggelepar (kesakitan) *di antara rongga-rongganya padahal Engkau mengetahui ketulusannya*

أَمْ كَيْفَ تَزْجُرُهُ زَبَانِيَتُهَا وَهُوَ يُنَادِيْكَ يَا رَبَّاهُ

Am kaifa tazjuruhu zabâniyatuhâ wahuwa yunâdîka yâ rabbâhu

Mungkinkah malaikat Zabaniyah mengempas-empaskannya padahal ia memanggil-manggil Nama-Mu...Ya Rabbi!

أَمْ كَيْفَ يَرْجُوْ فَضْلَكَ فِيْ عِتْقِهِ مِنْهَا فَتَتْرُكُهُ فِيْهَا

Am kaifa yarjû fadhlaka fî 'itqihi minhâ
fatatrukahu fîhâ

Bagaimana mungkin ia mengharapkan anugerah pembebasan dari neraka lalu Kau biarkan ia di dalamnya

هَيْهَاتَ مَا ذٰلِكَ الظَّنُّ بِكَ وَلاَ الْمَعْرُوْفُ مِنْ فَضْلِكَ

Haihâta mâ dzâlikazh zhannu bika
walal-ma'rûfu min fadhlik(a)

Sungguh, tidaklah demikian sangkaku pada-Mu juga tidaklah demikian yang terkenal dari anugerah-Mu

وَلاَ مُشْبِهٌ لِمَا عَامَلْتَ بِهِ الْمُوَحِّدِيْنَ مِنْ بِرِّكَ وَإِحْسَانِكَ

Wa lâ musybihun limâ 'âmalta bihil-muwahhidîn(a)
min birrika wa ihsânik(a)

Tidak pula serupa itu perlakuan-Mu terhadap kalangan yang bertauhid (yang selalu Kau limpahi) *kebaikan dan karunia*

فَبِالْيَقِيْنِ أَقْطَعُ لَوْ لاَ مَا حَكَمْتَ بِهِ مِنْ تَعْذِيْبِ جَاحِدِيْكَ

Fa biyaqîni aqtha'u laulâ mâ hakamta bihi min
ta'dzîbi jâhidîk(a)

Oleh sebab itu, dengan yakin aku berani berkata kalaulah bukan karena putusan-Mu untuk menyiksa orang yang mengingkari-Mu

وَقَضَيْتَ بِهِ مِنْ إِخْلاَدِ مُعَانِدِيْكَ

Wa qadhayta bihi min ikhlâdi mu'ânidîk(a)

Dan qadha-Mu untuk mengekalkan orang-orang yang melawan-Mu

لَجَعَلْتَ النَّارَ كُلَّهَا بَرْدًا وَسَلاَمًا

Laja'altan nârakullahâ bardan wa salâman

Niscaya akan Engkau jadikan neraka sejuk dan damai

وَمَا كَانَتْ لأَحَدٍ فِيْهَا مَقَرًّا وَّلاَ مُقَامًا لَّكِنَّكَ تَقَدَّسَتْ أَسْمَآؤُكَ أَقْسَمْتَ أَنْ تَمْلأَهَا مِنَ الْكَافِرِيْنَ مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِيْنَ

Wa mâ kânat li'ahadin fîhâ maqarran walâ muqâman lakinnaka taqaddasat asmâ'uka aqsamta an tamlâhâ minal-kâfirîna minal-jinnati wan-nâsi ajma'în(a)

Dan tiada lagi seorang pun bertempat tinggal dan menetap di sana. Akan tetapi, Mahakudus Asma-Mu Engkau telah bersumpah untuk memenuhi neraka dengan orang-orang kafir dari golongan jin dan manusia

وَأَنْ تُخَلِّدَ فِيْهَا الْمُعَانِدِيْنَ

Wa an tukhallida fîhâl-mu'ânidîn(a)

Dan Engkau telah pula bersumpah untuk mengekalkan kaum durhaka di sana

وَأَنْتَ جَلَّ ثَنَآؤُكَ قُلْتَ مُبْتَدِئًا، وَتَطَوَّلْتَ بِالإِنْعَامِ مُتَكَرِّمًا

Wa anta jalla tsanâ'uka qulta mubtadi'an, wa tathawwalta bil-in'âmi mutakarriman

Dengan segala keagungan sifat terpuji-Mu, Engkau telah berfirman dan Engkau juga telah memberi kenikmatan yang berlimpah ruah

﴿أَفَمَنْ كَانَ مُؤْمِنًا كَمَنْ كَانَ فَاسِقًا لاَ يَسْتَوُوْنَ﴾

Afaman kâna mu'minan kaman kâna fâsiqan lâ yastawûna

Apakah orang Mukmin sama dengan orang fasik? Sungguh mereka tidaklah sama! (QS. as-Sajdah: 18)

إِلَهِي وَسَيِّدِي فَأَسْأَلُكَ بِالْقُدْرَةِ الَّتِي قَدَّرْتَهَا

Ilâhî wa sayyidî fa'as'aluka bil qudratil latî qaddartahâ

Wahai Ilah dan Junjungan-Ku! aku memohon pada-Mu dengan kodrat yang telah Engkau takdirkan

وَبِالْقَضِيَّةِ الَّتِي حَتَمْتَهَا وَحَكَمْتَهَا وَغَلَبْتَ مَنْ عَلَيْهِ أَجْرَيْتَهَا

Wa bil-qadiyyatil-latî hatamtahâ wa hakamtahâ wa ghalabta man ‘alaihi ajraitahâ

Dan dengan qadha yang telah Engkau tetapkan dan putuskan yang Engkau berlakukan secara paksa pada setiap orang

أَنْ تَهَبَ لِي فِي هَذِهِ اللَّيْلَةِ وَفِي هَذِهِ السَّاعَةِ كُلَّ جُرْمٍ أَجْرَمْتُهُ

An tahaba lî fî hâdzihil-lailati wa fî hâdzihis-sâ‘ati kulla jurmin ajramtuhu

Berilah aku pada malam dan saat ini ampunan atas semua nista yang pernah kukerjakan

وَكُلَّ ذَنْبٍ أَذْنَبْتُهُ، وَكُلَّ قَبِيحٍ أَسْرَرْتُهُ

Wa kulla dzanbin adznabtuhu wa kulla qabîhin asrartuhu

Semua dosa yang pernah kulakukan, semua kejelekan yang pernah kurahasiakan,

وَكُلَّ جَهْلٍ عَمِلْتُهُ، كَتَمْتُهُ أَوْ أَعْلَنْتُهُ أَخْفَيْتُهُ أَوْ أَظْهَرْتُهُ

Wa kulla jahlin ‘amiltuhu katamtuhu aw a‘lantuhu akhfaituhu aw azhhartuhu

Semua kedunguan yang pernah kuperbuat, baik yang kusembunyikan atau yang kutampakkan, yang kututup-tutupi atau yang kuperlihatkan

وَكُلَّ سَيِّئَةٍ أَمَرْتَ بِإِثْبَاتِهَا الْكِرَامَ الْكَاتِبِيْنَ

Wa kulla sayyi'atin amarta bi'itsbâtihal-kirâmal-kâtibîna

Ampunilah semua keburukanku yang telah Engkau perintahkan al-kiram al-katibin untuk mencatatnya

الَّذِيْنَ وَكَّلْتَهُمْ بِحِفْظِ مَا يَكُوْنُ مِنِّيْ

Alladzîna wakkaltahum bihifzhi mâ yakûnu minnî

Merekalah malaikat-malaikat yang Engkau tugasi untuk merekam segala hal yang terjadi padaku

وَجَعَلْتَهُمْ شُهُوْدًا عَلَيَّ مَعَ جَوَارِحِي

Wa ja'altahum syhûdan 'alayya ma'a jawârihî

Engkau jadikan mereka sebagai saksi-saksi yang menyertai (kesaksian) *seluruh anggota tubuhku*

وَكُنْتَ أَنْتَ الرَّقِيْبَ عَلَيَّ مِنْ وَرَآئِهِمْ،

وَالشَّاهِدَ لِمَا خَفِيَ عَنْهُمْ

Wa kunta antar-raqîba 'alayya min warâ'ihim wasy-syâhida limâ khafiya 'anhum

Dan Engkaulah yang mengawasiku di belakang mereka serta menyaksikan apa yang luput dari (pantauan) *mereka*

وَبِرَحْمَتِكَ أَخْفَيْتَهُ، وَبِفَضْلِكَ سَتَرْتَهُ

Wa birahmatika akhfaitahu wa bifadhlika satartahu

Lalu dengan belas kasih-Mu, Engkau rahasiakan kejelekan tersebut dan dengan karunia-Mu, Engkau sembunyikan ia

وَأَنْ تُوَفِّرَ حَظِّي مِنْ كُلِّ خَيْرٍ تُنْزِلُهُ أَوْ إِحْسَانٍ تُفْضِلُهُ أَوْ بِرٍّ تَنْشُرُهُ، أَوْ رِزْقٍ تَبْسُطُهُ أَوْ ذَنْبٍ تَغْفِرُهُ أَوْ خَطَاءٍ تَسْتُرُهُ

Wa an tuwaffira hazhzhî min kulli khairin tunziluhu aw ihsânin tufdhiluhu aw birrin tansyuruhu aw rizqin tabsuthuhu aw dzanbin taghfiruhu aw khatha'in tasturuhu

(Ya Allah!) *perbanyak bagianku dalam segenap kebaikan yang Engkau turunkan, dalam segenap karunia yang Engkau limpahkan, dalam segenap keberuntungan yang Engkau sebarkan, dalam segenap rezeki yang Engkau lapangkan, dalam segenap dosa yang Engkau hapuskan atau dalam segenap kesalahan yang Engkau sembunyikan*

يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا إِلَهِي وَسَيِّدِي وَمَوْلاَيَ وَمَالِكَ رِقِّي

Yâ rabbi yâ rabbi yâ rabbi yâ ilâhî wa sayyidî wa maulâya wa mâlika riqqî

Ya Rabbi, ya Rabbi, ya Rabbi! Wahai Ilahku, Jungjunganku, Pelindungku, Pemilik penghambaanku

يَا مَنْ بِيَدِهِ نَاصِيَتِيْ يَا عَلِيْمًا بِضُرِّي وَمَسْكَنَتِيْ

Yâ man biyadihi nâshiyatî yâ 'alîman bi-dhurri wa maskanatî

Wahai Dzat Pengendali ubun-ubunku, Wahai Dzat yang Maha Mengetahui kesengsaraan dan kemalanganku

يَا خَبِيْرًا بِفَقْرِيْ وَفَاقَتِيْ

Yâ khabîran bifaqrî wafâqati

Wahai Dzat yang Maha Mengerti kefakiran dan kepapaanku

يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ

Yâ rabbi yâ rabbi yâ rabbi

Ya Rabbi, ya Rabbi, ya Rabbi!

أَسْأَلُكَ بِحَقِّكَ وَقُدْسِكَ وَأَعْظَمِ صِفَاتِكَ وَأَسْمَآئِكَ

As'aluka bi-haqqika wa qudsika wa a'zhami shifâtika wa asmâ'ik(a)

Aku memohon kepada-Mu dengan Kebenaran dan Kekudusan-Mu, dengan seagung-agungnya Sifat dan Nama-Mu

أَنْ تَجْعَلَ أَوْقَاتِيْ فِي اللَّيْلِ وَالنَّهارِ بِذِكْرِكَ مَعْمُوْرَةً

An taj'ala awqâtî fil-lail(i) wan-nahâr(i) bi-dzikrika ma'mûratan

Jadikan saat-saat malam dan siangku penuh dengan zikir kepada-Mu

وَبِخِدْمَتِكَ مَوْصُوْلَةً، وَأَعْمَالِي عِنْدَكَ مَقْبُوْلَةً

Wa bikhidmatika maushûlatan wa a'mâlî 'indaka maqbûlatan

Lestarikan pelayananku pada-Mu, buatlah amal-amalku bisa Engkau kabulkan

حَتَّى تَكُوْنَ أَعْمَالِي وَأَوْرَادِي كُلُّهَا وِرْدًا وَاحِدًا

Hatta takûna a'mâlî wa awrâdî kulluhâ wirdan wâhidan

Sehingga seluruh amal dan wiridku menjadi suatu rutinitas untuk-Mu

وَحَالِي فِي خِدْمَتِكَ سَرْمَدًا

Wa hâlî fî khidmatika sarmadan

Dan keadaan jiwaku selalu ingin berbakti pada-Mu

يَا سَيِّدِي يَا مَنْ عَلَيْهِ مُعَوَّلِي يَا مَنْ إِلَيْهِ شَكَوْتُ أَحْوَالِي

Yâ sayyidî yâ man 'alaihi mu'awwalî yâ man ilaihi syakawtu ahwâlî

Wahai Junjunganku, Dzat Sandaran diriku! Wahai Yang kepada-Nya aku adukan nasibku

يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ، قَوِّ عَلَى خِدْمَتِكَ جَوَارِحِي

Yâ rabbi yâ rabbi yâ rabbi, qawwi 'alâ khidmatika jawârihî

Ya Rabbi, ya Rabbi, ya Rabbi! kukuhkan anggota badanku untuk berbakti pada-Mu

وَاشْدُدْ عَلَى الْعَزِيْمَةِ جَوَانِحِي

Wasydud 'alal-'azîmati jawânihî

Teguhkan tulang-tulangku untuk melaksanakan azamku

وَهَبْ لِيَ الْجِدَّ فِي خَشْيَتِكَ

Wa habliyal-jidda fî khasyyatik(a)

Anugerahkan padaku kesungguhan dalam merasakan ketakutan kepada-Mu

وَالدَّوَامَ فِي الْإِتِّصَالِ بِخِدْمَتِكَ

Wad-dawâma fil-ittishâli bikhidmatik(a)

Dan kelanggengan untuk melanjutkan pelayanan kepada-Mu

حَتَّى أَسْرَحَ إِلَيْكَ فِي مَيَادِيْنِ السَّابِقِيْنَ

<u>H</u>atta asra<u>h</u>a ilaika fî mayâdinis-sâbiqîna

Sampai akhirnya aku mau bergegas menuju-Mu bersama orang-orang yang di depan

وَأُسْرِعَ إِلَيْكَ فِي الْمُبَادِرِيْنَ وَأَشْتَاقَ إِلَى قُرْبِكَ فِي الْمُشْتَاقِيْنَ

Wa usri'a ilaika fil-mubâdirîna wa asytâqa ilâ qurbika fil-musytâqîna

Bersegera ke arah-Mu bersama orang-orang yang berpacu, rindu mendekati-Mu bersama orang-orang yang merindukan-Mu

وَأَدْنُوَ مِنْكَ دُنُوَّ الْمُخْلِصِيْنَ وَأَخَافَكَ مَخَافَةَ الْمُوْقِنِيْنَ

Wa adnuwa minka dunuwwal-mukhlishîna wa akhâfaka makhâfatal-mûqinîna

Menghampiri ke haribaan-Mu laksana penghampiran orang-orang yang ikhlas, takut kepada-Mu laksana ta-kutnya orang-orang yang yakin (terhadap siksa dan pahala-Mu)

وَأَجْتَمِعَ فِي جِوَارِكَ مَعَ الْمُؤْمِنِيْنَ

Wa ajtami'a fî jiwârika ma'al-mu'minîna

Dan berkumpul di dekat-Mu bersama orang-orang yang beriman

اللَّهُمَّ وَمَنْ أَرَادَنِي بِسُوْءٍ فَأَرِدْهُ وَمَنْ كَادَنِي فَكِدْهُ

Allâhumma wa man arâdanî bisû'in fa'aridhu wa man kâdanî fakidhu

Ya Allah! Barangsiapa bermaksud buruk padaku, cegahlah ia; dan barangsiapa yang bermaksud menipuku, tipulah ia

وَاجْعَلْنِي مِنْ أَحْسَنِ عَبِيْدِكَ نَصِيْبًا عِنْدَكَ

Waj'alnî min ahsani 'abîdika nashîban 'indak(a)

Jadikan aku hamba-Mu yang paling bernasib baik di sisi-Mu

وَأَقْرَبِهِمْ مَنْزِلَةً مِنْكَ، وَأَخَصِّهِمْ زُلْفَةً لَدَيْكَ

Wa aqrabihim manzilatan minka wa akhashshihim zulfatan ladaik(a)

Dan yang paling dekat kedudukannya di hadirat-Mu, yang paling istimewa tempatnya di dekat-Mu

فَإِنَّهُ لاَ يُنَالُ ذَلِكَ إِلاَّ بِفَضْلِكَ، وَجُدْ لِي بِجُوْدِكَ

Fa'innahu lâ yunâlu dzâlika illâ bi-fadhlik(a) wa jud-lî bi-jûdik(a)

Sungguh semua itu takkan tergapai kecuali dengan karunia-Mu Ya Allah! santuni aku dengan kedermawanan-Mu

وَاعْطِفْ عَلَيَّ بِمَجْدِكَ وَاحْفَظْنِي بِرَحْمَتِكَ

Wa'thif 'alayya bi-majdika wah-fazhnî bi-rahmatik(a)

Sayangi aku dengan kebesaran-Mu, pelihara diriku dengan rahmat-Mu

وَاجْعَلْ لِسَانِي بِذِكْرِكَ لَهِجًا وَقَلْبِي بِحُبِّكَ مُتَيَّمًا

Waj'al lisânî bi-dzikrik(a) lahijan wa qalbî bi-hubbika mutayyaman

Gerakkan lidahku untuk selalu berzikir kepada-Mu, penuhi hatiku dengan cinta-Mu,

وَمُنَّ عَلَيَّ بِحُسْنِ إِجَابَتِكَ، وَأَقِلْنِي عَثْرَتِي وَاغْفِرْ زَلَّتِي

Wa munna 'alayya bi-husni ijâbatika wa aqilnî 'atsratî waghfir zallatî

Terimalah aku dengan sebaik-baiknya restu-Mu, lenyapkan sandunganku dan ampuni ketergelinciranku

فَإِنَّكَ قَضَيْتَ عَلَى عِبَادِكَ بِعِبَادَتِكَ، وَأَمَرْتَهُمْ بِدُعَآئِكَ، وَضَمِنْتَ لَهُمُ الْإِجَابَةَ

Fa'innaka qadhayta 'alâ 'ibâdika bi-'ibâdatika wa amartahum bi-du'â'ika wa dhaminta lahumul-ijâbata

Ya Allah! Sungguh Engkau telah niscayakan semua hamba-Mu untuk menyembah-Mu, Engkau perintah-

kan mereka untuk meminta kepada-Mu dan Engkau telah menjamin mereka dengan ijabat-Mu

فَإِلَيْكَ يَا رَبِّ نَصَبْتُ وَجْهِي

Fa ilaika yâ rabbi nashabtu wajhî

Maka, kepada-Mu jualah, ya Rabbi aku menghadapkan wajahku!

وَإِلَيْكَ يَا رَبِّ مَدَدْتُ يَدِي، فَبِعِزَّتِكَ اسْتَجِبْ لِي دُعَآئِي

Wa ilaika yâ rabbî madadtu yadî
fa bi'izzatikas-tajib lî du'â'î

Dan kepada-Mu jualah aku ulurkan tanganku! Demi kebesaran-Mu, kabulkan doaku

وَبَلِّغْنِي مُنَايَ وَلاَ تَقْطَعْ مِنْ فَضْلِكَ رَجَآئِي

Wa ballighnî munâya wa lâ taqtha' min fadhlika rajâ'î

Sampaikan aku kepada cita-citaku, jangan putuskan harapanku akan karunia-Mu,

وَاكْفِنِي شَرَّ الْجِنِّ وَالإِنْسِ مِنْ أَعْدَآئِي

Wakfinî syarral-jinni wal-insi min a'dâ'î

Dan selamatkan aku dari kejahatan musuh-musuhku, kalangan jin dan manusia

يَا سَرِيْعَ الرِّضَا إِغْفِرْ لِمَنْ لاَ يَمْلِكُ إِلاَّ الدُّعَآءَ

Yâ sarî'ar-ridhâ ighfir liman lâ yamliku illâd-du'â'a

Wahai Dzat yang Mahacepat ridha-Nya! Ampunilah hamba yang tak memiliki apa-apa kecuali doa ini

فَإِنَّكَ فَعَّالٌ لِمَا تَشَآءُ، يَا مَنِ اسْمُهُ دَوَآءٌ وَذِكْرُهُ شِفَآءٌ

Fa'innaka fa'-'âlun limâ tasyâ'u yâ manismuhu dawâ'un wa dzikruhu syifâ'un

Karena sesungguhnya Engkau Maha Melakukan segala yang Kau kehendaki. Wahai Dzat yang Asma-Nya adalah penawar, sebutan-Nya adalah penyembuh

وَطَاعَتُهُ غِنًى، إِرْحَمْ مَنْ رَأْسُ مَالِهِ الرَّجَآءُ

Wa thâ'atuhu ghinân irham man ra'su mâlihir-rajâ'u

Dan ketaatan kepada-Nya adalah kekayaan! Ampunilah hamba yang hanya bermodalkan harapan

وَسِلاَحُهُ الْبُكَآءُ، يَا سَابِغَ النِّعَمِ، يَا دَافِعَ النِّقَمِ

Wa silâhuhul-bukâ'u yâ sâbighan ni'ami yâ dâfi'an-niqami

Dan bersenjatakan tangisan. Wahai Penabur kenikmatan! Wahai Penolak kesengsaraan!

يَا نُوْرَ الْمُسْتَوْحِشِيْنَ فِي الظُّلَمِ، يَا عَالِمًا لاَ يُعَلَّمُ

Yâ nûral-mustauhisyîna fizh-zhulami yâ 'âliman lâ yu'allamu

Wahai Nur yang menerangi mereka yang tercekam dalam (jurang) *kegelapan! Wahai yang Mahatahu tanpa diberi tahu!*

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ وَافْعَلْ بِي مَآ أَنْتَ أَهْلُهُ

Shalli 'alâ Muhammadin wa 'âli Muhammadin waf'al-bî mâ anta ahluh(u)

Curahkan rahmat-Mu kepada Muhammad dan keluarga Muhammad dan perlakukan daku dengan apa yang layak bagi-Mu

وَصَلَّى اللهُ عَلَى رَسُولِهِ وَالْأَئِمَّةِ الْمَيَامِيْنَ مِنْ آلِهِ وَسَلَّمَ تَسْلِيْمًا كَثِيْرًا

Wa shallallâhu 'alâ rashûlihi wal-a'immatil-mayâmîna min ilâhi wa sallama taslîman katsîran

Semoga Allah mencurahkan rahmat dan salam-Nya kepada Rasul-Nya serta para imam mulia dari keluarganya dengan salam yang terus-menerus. ❖

دعاء السمات
Doa as-Simat

Doa ini dianjurkan dibaca pada hari Jumat sore atau Jumat malam.

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيْمِ

Bismillâhir-rahmânir-rahîm(i)

Dengan Nama Allah Yang Maha Pengasih lagi Maha Penyayang.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ الْعَظِيْمِ الأَعْظَمِ

Allâhumma innî as'aluka bismikal-adzîmil-a'dzam(i)

Ya Allah, aku memohon kepada-Mu demi Nama-Mu yang Maha Agung

الأَعَزِّ الأَجَلِّ الأَكْرَمِ

A'azzil-ajallil-akram(i)

Mahamulia, Paling Tinggi dan Maha Terhormat

الَّذِي إِذَا دُعِيْتَ بِهِ عَلَى مَغَالِقِ أَبْوَابِ السَّمَآءِ لِلْفَتْحِ بِالرَّحْمَةِ انْفَتَحَتْ

Alladzî idzâ du'îta bihi 'alâ maghâliqi abwâbis-samâ'i lilfat<u>h</u>i bir-ra<u>h</u>matinfata<u>h</u>at

Yang jika dipanjatkan untuk membuka pintu-pintu langit yang tertutup, maka dengan rahmat-Mu ia akan terbuka

وَإِذَا دُعِيْتَ بِهِ عَلَى مَضَآئِقِ أَبْوَابِ الْأَرْضِ لِلْفَرَجِ انْفَرَجَتْ

Wa idzâ du'îta bihi 'alâ madhâiqi abwâbil-ardhi lilfarajinfarajat

Dan jika dipanjatkan untuk memperlebar pintu-pintu bumi yang sempit, maka segera ia akan terbuka lebar

وَإِذَا دُعِيْتَ بِهِ عَلَى الْعُسْرِ لِلْيُسْرِ تَيَسَّرَتْ

Wa idzâ du'îta bihi 'alal-'usri lilyusri tayassarat

Dan jika dipanjatkan atas kesusahan demi mendapatkan kemudahan, maka segera ia menjadi mudah

وَإِذَا دُعِيتَ بِهِ عَلَى الْأَمْوَاتِ لِلنُّشُوْرِ انْتَشَرَتْ

Wa idzâ du'îta bihi 'alal-amwâti lin-nusyûrintasyarat

Jika dipanjatkan atas orang-orang yang meninggal agar bangkit, segera mereka akan bangkit

وَإِذَا دُعِيتَ بِهِ عَلَى كَشْفِ الْبَأْسَآءِ وَالضَّرَّآءِ انْكَشَفَتْ

Wa idzâ du'îta bihi 'alâ kasyfil-ba'sâ'i wadh-dhar-râ'inkasyafat

Dan jika dipanjatkan untuk mengangkat kesengsaraan dan penderitaan, maka segera ia akan terangkat

وَبِجَلَالِ وَجْهِكَ الْكَرِيْمِ

Wa bijalâli wajhikal-karîm(i)

Dan karena Keagungan Wajah-Mu Yang Mulia

أَكْرَمِ الْوُجُوْهِ، وَأَعَزِّ الْوُجُوْهِ

Akramil-wujûh(i), wa'a 'azzil-wujûh(i)

Semulia-mulia Paling Terhormat-Nya Wajah

الَّذِي عَنَتْ لَهُ الْوُجُوهُ

Alladzî 'anat lahul-wujûh(u)

Yang mana wajah-wajah lainnya tunduk

وَخَضَعَتْ لَهُ الرِّقَابُ

Wa khadha'at lahur-riqâb(u)

Dan Karena-Nya leher-leher menekuk ke bawah

وَخَشَعَتْ لَهُ الْأَصْوَاتُ

Wa khasya'at lahul-ashwât(u)

Suara-suara menjadi sendu

وَوَجِلَتْ لَهُ الْقُلُوْبُ مِنْ مَخَافَتِكَ

Wa wajilat lahul-qulûbu mim-makhâfatik(a)

Dan hati tergetar karena takut pada-Mu

وَبِقُوَّتِكَ الَّتِي بِهَا

Wa bi-quwwatikal-latî bihâ

Demi Kekuatan-Mu yang dengannya

تُمْسِكُ السَّمَآءَ أَنْ تَقَعَ عَلَى الْأَرْضِ إِلاَّ بِإِذْنِكَ

Tumsikus-samâ'a an taqa'a 'alal-ardhi
illâ bi-'idznik(a)

Engkau menahan langit agar tak menimpa bumi,
kecuali kalau Kau kehendaki

وَتُمْسِكُ السَّمٰوَاتِ وَالْأَرْضَ أَنْ تَزُوْلاَ

Wa tumsikus-samâwâti wal-ardhi an tazûlâ

Engkau jaga langit dan bumi agar tidak goyang

وَبِمَشِيَّتِكَ الَّتِي دَانَ لَهَا الْعَالَمُوْنَ

Wa bimasyiyyatikal-latî dâna lahâl-'âlamûn(a)

Demi keinginan-Mu yang dituruti seluruh alam

وَبِكَلِمَتِكَ الَّتِي خَلَقْتَ بِهَا السَّمٰوَاتِ وَالْأَرْضَ

Wa bikalimatikal-latî khalaqta bihâs-samâwâti wal-ardh(a)

Demi Kalimat-Mu yang dengannya Kau ciptakan bumi dan langit

وَبِحِكْمَتِكَ الَّتِي صَنَعْتَ بِهَا الْعَجَآئِبَ

Wa bihikmatikal-latî shana'ta bihâl-'ajâ'ib(a)

Demi Hikmah-Mu yang dengannya Kau ciptakan keajaiban

وَخَلَقْتَ بِهَا الظُّلْمَةَ وَجَعَلْتَهَا لَيْلاً

Wa khalaqta bi-hazh-zhulmata wa ja'altahâ lailan

Dan Kau ciptakan juga dengannya kegelapan yang menjadi malam

وَجَعَلْتَ اللَّيْلَ سَكَنًا

Wa ja'altal-laila sakanan

Dan Kau jadikan malam sebagai masa beristirahat

وَخَلَقْتَ بِهَا النُّوْرَ وَجَعَلْتَهُ نَهَارًا

Wa khalaqta bihan-nûra wa ja'altahu nahâran

Dengan Hikmah-Mu engkau ciptakan dengannya nur yang menjadi siang

وَجَعَلْتَ النَّهَارَ نُشُوْرًا مُّبْصِرًا

Wa ja'altan-nahâra nusyûran mubshiran

Dan Kau jadikan siang masa bekerja dan terang

وَخَلَقْتَ بِهَا الشَّمْسَ وَجَعَلْتَ الشَّمْسَ ضِيَآءً

Wa khalaqta bihasy-syamsa wa ja'altasy-syamsa dhiyâ'an

Dengan Hikmah-Mu engkau ciptakan matahari yang bersinar

وَخَلَقْتَ بِهَا الْقَمَرَ وَجَعَلْتَ الْقَمَرَ نُوْرًا

Wa khalaqta bihal-qamar(a), wa ja'altal-qamara nûran

Engkau ciptakan dengannya bulan yang bercahaya

وَخَلَقْتَ بِهَا الْكَوَاكِبَ

Wa khalaqta bihal-kawâkib(a)

Engkau ciptakan dengannya planet-planet

وَجَعَلْتَهَا نُجُوْمًا وَبُرُوْجًا وَّمَصَابِيْحَ وَزِيْنَةً وَّرُجُوْمًا

Wa ja'altahâ nujûman wa burûjan wa mashâbîha wa zînatan wa rujûman

Dan kau menjadikannya sebagai bintang-bintang, buruj (bola langit), *pelita, dekorasi indah dan senjata* (penghalang setan)

وَجَعَلْتَ لَهَا مَشَارِقَ وَمَغَارِبَ

Wa ja'alta lahâ masyâriq(a) wa maghârib(a)

Dan menjadikan dengannya barat dan timur

وَجَعَلْتَ لَهَا مَطَالِعَ وَمَجَارِيَ

Wa ja'alta lahâ mathâli'a wa majâriya

Dan menjadikannya pengawas dan orbit-orbit

وَجَعَلْتَ لَهَا فَلَكًا وَّمَسَابِحَ

Wa ja'alta lahâ falakan wa masâbih(a)

Dan menjadikannya cakrawala dan beratmosphere

وَقَدَّرْتَهَا فِى السَّمَآءِ مَنَازِلَ فَأَحْسَنْتَ تَقْدِيْرَهَا

Wa qaddartahâ fis-samâ'i manâzila fa'ahsanta taqdîraha

Dan Engkau buatkan panggung-panggung di langit dan betapa indahnya buatan-Mu

وَصَوَّرْتَهَا فَأَحْسَنْتَ تَصْوِيْرَهَا

Wa shawwartahâ fa'ahsanta tashwîrahâ

Engkau bentuk bintang-bintang itu sebegitu indahnya

وَأَحْصَيْتَهَا بِأَسْمَآئِكَ إِحْصَآءً

Wa ahshaitahâ bi-'asmâik(a) ihshâ'an

Engkau hitung bintang-bintang itu dengan Nama-Mu dengan sebegitu tepatnya

وَدَبَّرْتَهَا بِحِكْمَتِكَ تَدْبِيْرًا وَّأَحْسَنْتَ تَدْبِيْرَهَا

Wa dabbartahâ bi-hikmatik(a) tadbîran
wa ahsanta tadbîrahâ

Dengan kebijaksanaan-Mu Kau bentuk bagi bintang-bintang itu aturan dan betapa baiknya pengaturan itu

وَسَخَّرْتَهَا بِسُلْطَانِ اللَّيْلِ وَسُلْطَانِ النَّهَارِ وَالسَّاعَاتِ وَعَدَدِ السِّنِيْنَ وَالْحِسَابِ

Wa sakhkhartahâ bi-shulthânil-laili wa sulthânin-nahâr(i) was-sâ'âti wa 'adadis-sinîn(a) wal-hisâb(i)

Engkau mengawasinya dengan sultan malam dan sultan siang lalu jam, tahun-tahun dan hisab

وَجَعَلْتَ رُؤْيَتَهَا لِجَمِيْعِ النَّاسِ مَرْئً وَّاحِدًا

Wa ja'alta ru'yatahâ lijamî'in-nâs(i) mar'an wâhidan

Dan Engkau jadikan pemandangannya bagi seluruh manusia sebagai pemandangan yang satu

وَأَسْأَلُكَ اللَّهُمَّ بِمَجْدِكَ

Wa'as'aluka-llâhumma bi-majdik(a)

Ya Allah, daku memohon kepada-Mu demi keleluhuran-Mu

الَّذِي كَلَّمْتَ بِهِ عَبْدَكَ وَرَسُوْلَكَ مُوْسَى بْنَ عِمْرَانَ عَلَيْهِ السَّلاَمُ فِي الْمُقَدَّسِيْنَ

Alladzî kallamta bihi 'abduk(a) wa rasûluk(a) Mûsâ ibna 'Imrân(a) 'alaihis-salâm(u) fil-muqaddisîn(a)

Dengannya Engkau berbicara pada hamba dan Rasul-Mu Musa ibn Imran salam atasnya saat ia ditemani para malaikat

فَوْقَ إِحْسَاسِ الْكَرُّوْبِيِّيْنَ

Fawqa ihsâsil-karrûbiyyîn(a)

Tinggi tak tercapai indera al-Karubiyin

فَوْقَ غَمَآئِمِ النُّوْرِ

Fawqa ghamâ'imin-nûr(i)

Di atas awan-awan cahaya

فَوْقَ تَابُوْتِ الشَّهَادَةِ

Fawqa tâbûtisy-syahâdati

Di atas tabut kesaksian

فِي عَمُوْدِ النَّارِ وَ فِي طُوْرِ سَيْنَآءَ

Fî ‘amûdin-nâr(i) wa fî thûri saynâ’(a)

Di tiang api, di bukit sinai

وَفِي جَبَلِ حُوْرِيْثَ، فِي الْوَادِ الْمُقَدَّسِ فِي الْبُقْعَةِ الْمُبَارَكَةِ مِنْ جَانِبِ الطُّوْرِ الْأَيْمَنِ مِنَ الشَّجَرَةِ

Wa fî jabali hûrîtsa, fil-wâdil-muqaddas(i), fil-buq‘atil-mubârakati min jânibith-thûril-aiman(i) minasy-syajarati

Dan di gunung Hurith, di lembah suci, tepat di bidang tanah yang penuh berkat, di samping thur aiman (melalui perantara) *sebuah pohon*

وَفِي أَرْضِ مِصْرَ بِتِسْعِ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ

Wa fî ardhi mishra bitis‘i âyâtin bayyinâtin

Juga di Mesir (saat Engkau bicara padanya lagi) *dengan sembilan ayat yang jelas*

وَيَوْمَ فَرَقْتَ لِبَنِي إِسْرَآئِيْلَ الْبَحْرَ

Wa yauma faraqta libanî isrâ'îlal-ba<u>h</u>ra

Dan pada hari Engkau membelah laut untuk bani Israil

وَفِي الْمُنْبَجِسَاتِ الَّتِي صَنَعْتَ بِهَا الْعَجَآئِبَ فِي بَحْرِ سُوْفٍ

Wa fil-munbajisâtil-latî shana'ta bihal-'ajâiba fî ba<u>h</u>ri sûfin

Dan pada (peristiwa dua belas sumber air) *yang terpancar* (dari dalam sebuah batu) *yang Engkau telah menciptakan keajaiban-keajaiban* (mukjizat) *dengannya di laut Suf*

وَعَقَدْتَ مآءَ الْبَحْرِ فِي قَلْبِ الْغَمْرِ كَالْحِجَارَةِ

Wa 'aqadta mâ'al-ba<u>h</u>ri fî qalbil-ghamri kal-<u>h</u>ijârati

Engkau bekukan air laut itu bagaikan batu, di dalam lautan air yang melimpah

وَجَاوَزْتَ بِبَنِي إِسْرَآئِيْلَ الْبَحْرَ

Wa jâwazta bibanî Isrâ'îlal-ba<u>h</u>r(a)

Dan Engkau mudahkan Bani Israil menyeberang laut itu

وَتَمَّتْ كَلِمَتُكَ الْحُسْنَى عَلَيْهِمْ بِمَا صَبَرُوْا

Wa tammat kalimatukal-ẖusnâ 'alihim
bimâ shabarû

Kemudian sempurnalah kalimat-Mu yang baik atas mereka sebagai ganjaran kesabaran mereka

وَأَوْرَثْتَهُمْ مَشَارِقَ الْأَرْضِ وَمَغَارِبَهَا الَّتِي بَارَكْتَ فِيْهَا لِلْعَالَمِيْنَ

Wa awratstahum masyâriqal-ardhi wa maghâribahal-latî bârakta fîhâ lil'âlamîn(a)

Engkau wariskan untuk mereka timur dan barat bumi yang telah Engkau berkati bagi seluruh penghuni alam

وَأَغْرَقْتَ فِرْعَوْنَ وَجُنُوْدَهُ وَمَرَاكِبَهُ فِي الْيَمِّ

Wa aghraqta fir'auna wa junûdahu wa marâkibahu fil-yammi

Dan Engkau tenggelamkan Fir'aun dan tentaranya berikut kapal-kapal mereka ke dalam lautan

وَ بِاسْمِكَ الْعَظِيمِ الْأَعْظَمِ الْأَعَزِّ الْأَجَلِّ الْأَكْرَمِ

Wa bismikal-'adzîmil-a'dzam(i)
al-a'azzil-ajallil-akram(i)

Dengan Nama-Mu Yang Maha Agung, Maha Terhormat, Maha Tinggi dan Mulia

وَبِمَجْدِكَ الَّذِي تَجَلَّيْتَ بِهِ لِمُوْسَى كَلِيْمِكَ عَلَيْهِ السَّلاَمُ فِي طُوْرِ سَيْنَآءَ

Wa bi-majdikal-ladzî tajallaita bihi li-Mûsâ kalîmika 'alaihis-salâm(u) fî thûri sainâ'(a)

Dengan Keluhuran-Mu yang Kau tampakkannya pada Musa teman bicara-Mu as di bukit Sinai

وَإِبْرَاهِيْمَ عَلَيْهِ السَّلاَمُ خَلِيْلِكَ مِنْ قَبْلُ فِي مَسْجِدِ الْخَيْفِ

Wa Ibrâhîm(a) 'alaihis-salâm(u) khalîlika min qablu fî masjidil-khîf(i)

Pada Ibrahim kesayangan-Mu as sebelumnya di masjid al-Khîf

وَإِسْحَاقَ صَفِيِّكَ عَلَيْهِ السَّلاَمُ فِي بِئْرِ شَيْعٍ

Wa Ishâq(a) shafiyyika 'alaihis-salâm(u) fî bi'ri Syî'in

Pada Ishak Pilihan-Mu as di sumur Syi'in

وَلِيَعْقُوْبَ نَبِيِّكَ عَلَيْهِ السَّلاَمُ فِي بَيْتِ إِيْلٍ

Wa li-Ya'qûb(a) nabiyyika 'alaihis-salâm(u) fî baiti îlin

Pada Ya'qub Nabi-Mu as di Bait Iyl

وَأَوْفَيْتَ إِبْرَاهِيْمَ عَلَيْهِ السَّلَامُ بِمِيْثَاقِكَ

Wa aufaita Ibrâhîm(a) 'alaihis-salâm(u) bi-mîtsâqik(a)

Dan Engkau penuhi untuk Ibrahim as Janji-Mu

وَإِسْحَاقَ بِحِلْفِكَ

Wa Ishâq(a) bi-hilfik(a)

Pada Ishak Sumpah-Mu

وَلِيَعْقُوْبَ بِشَهَادَتِكَ

Wa li-Ya'qûb(a) bi-syahâdatik(a)

Pada Ya'qub Kesaksian-Mu

وَلِلْمُؤْمِنِيْنَ بِوَعْدِكَ

Wa lil-mu'minîn(a) bi-wa'dik(a)

Dan pada orang-orang Mukmin Janji-Mu

وَلِلدَّاعِيْنَ بِأَسْمَآئِكَ فَأَجَبْتَ

Wa lid-dâ'îna bi'asmâ'ika fa'ajabta

Untuk orang-orang yang memanjatkan Nama-Mu hingga Kau kabulkan

وَبِمَجْدِكَ الَّذِي ظَهَرَ لِمُوْسَى بْنِ عِمْرَانَ عَلَيْهِ السَّلَامُ عَلَى قُبَّةِ الرُّمَّانِ

Wa bimajdikal-ladzî zhahara li-Mûsâ ibni 'Imrân(a) 'alaihis-salâm(u) 'alâ qubbatir-rummân(i)

Dengan Keluhuran-Mu yang Kau tampakkan pada Musa ibn Imran as di Kubah Rumman (tempat Musa beribadah)

وَبِآيَاتِكَ الَّتِي وَقَعَتْ عَلَى أَرْضِ مِصْرَ

Wa biâyâtikal-latî waqa'at 'alâ ardhi Mishra

Dengan Tanda-Tanda-Mu yang muncul di bumi Mesir

بِمَجْدِ الْعِزَّةِ وَالْغَلَبَةِ

Bimajdil-'izzati wal-ghalabati

Dengan agungnya kemuliaan dan kemenangan

بِآيَاتٍ عَزِيْزَةٍ

Biâyâti 'azîzatin

Dengan pertanda yang luar biasa mulianya

وَبِسُلْطَانِ الْقُوَّةِ

Wa bi-sulthânil-quwwati

Dengan kuasa kekuatan

وَبِعِزَّةِ الْقُدْرَةِ

Wa bi-'izzatil-qudrati

Dengan kemulian kudrat

وَبِشَأْنِ الْكَلِمَةِ التَّامَّةِ

Wa bi-sya'nil-kalimatit-tâmmati

Dengan muatan kalimat yang sempurna

وَبِكَلِمَاتِكَ الَّتِي تَفَضَّلْتَ بِهَا عَلَى أَهْلِ السَّموَاتِ وَالْأَرْضِ

Wa bikalimâtikal-latî tafadh-dhalta bihâ 'alâ ahlis-samâwâti wal-ardh(i)

Dengan Kalimat-kalimat-Mu yang Engkau anugerahkan atas penghuni langit dan bumi

وَأَهْلِ الدُّنْيَا وَأَهْلِ الْأَخِرَةِ

Wa ahlid-dunyâ wa ahlil-âkhirati

Serta penghuni dunia dan akhirat

وَبِرَحْمَتِكَ الَّتِي مَنَنْتَ بِهَا عَلَى جَمِيْعِ خَلْقِكَ

Wa birahmatikal-latî mananta bihâ 'alâ jamî'i khalqik(a)

Dengan rahmat-Mu yang Engkau tumpahkan pada seluruh Ciptaan-Mu

وَبِاسْتِطَاعَتِكَ الَّتِى أَقَمْتَ بِهَا عَلَى الْعَالَمِيْنَ

Wa bistithâ'atikal-latî aqamta bihâ 'alal-'âlamîn(a)

Dengan Kemampuan-Mu yang dengannya Engkau tegakkan seluruh alam

وَبِنُوْرِكَ الَّذِي قَدْ خَرَّ مِنْ فَزَعِهِ طُوْرُ سَيْنَآءَ

Wa binûrikal-ladzî qad kharra min faza'ihi thûru saynâ'(a)

Dengan Cahaya-Mu yang karenanya bukit Sinai runtuh

وَبِعِلْمِكَ وَجَلاَلِكَ وَكِبْرِيَآئِكَ وَ عِزَّتِكَ

Wa bi'ilmik(a) wa jalâlik(a) wa kibriyâ'ik(a) wa 'izzatik(a)

Dengan Ilmu-Mu, Keagungan-Mu, Kebesaran-Mu dan Kemuliaan-Mu

وَجَبَرُوْتِكَ الَّتِي لَمْ تَسْتَقِلَّهَا الْأَرْضُ

Wa jabarûtikal-latî lam tastaqillahâl-ardh(u)

Serta Keperkasaan-Mu yang karenanya bumi tak mampu menampungnya

وَانْخَفَضَتْ لَهَا السَّمٰوَاتُ

Wan-khafadhat lahas-samâwât(u)

Dan langit pun tunduk bersimpuh

وَانْزَجَرَ لَهَا الْعُمْقُ الْأَكْبَرُ

Wan-zajara lahal-'umqul-akbar(u)

Dan kedalaman yang terdalam pun terhalaukan

وَرَكَدَتْ لَهَا الْبِحَارُ وَالْأَنْهارُ

Wa rakadat lahal-bihâr(u) wal-anhâr(u)

Dan lautan dan sungai-sungai terarahkan

وَ خَضَعَتْ لَهَا الْجِبَالُ

Wa khadha'at lahal-jibâl(u)

Dan gunung-gunung merunduk

وَسَكَنَتْ لَهَا الْأَرْضُ بِمَنَاكِبِهَا

Wa sakanat lahal-ardh(u) bi-manâkibihâ

Dan bumi terkokohkan dengan bahu-bahunya

وَاسْتَسْلَمَتْ لَهَا الْخَلآئِقُ كُلُّهَا

Was-taslamat lahal-khalâ'iqu kulluhâ

Semua makhluk berserah Pada-Nya

وَ خَفَقَتْ لَهَا الرِّيَاحُ فِي جَرَيَانِهَا

Wa khafaqat lahar-riyâhu fî jarayânihâ

Angin bernafas dengan hembusannya

وَخَمَدَتْ لَهَا النِّيْرَانُ فِي أَوْطَانِهَا

Wa khamadat lahan-nîrân(u) fî awthânihâ

Kobaran api terpadamkan di tempat-tempatnya

وَبِسُلْطَانِكَ الَّذِي عُرِفَتْ لَكَ بِهِ الْغَلَبَةُ دَهْرَ الدُّهُورِ

Wa bisulthânikal-ladzî 'urifat laka bihil-ghalabatu dahrad-duhûr(i)

Demi Kekuasaan-Mu yang terkenal dengan kemenangan sepanjang masa

وَحُمِدْتَ بِهِ فِي السَّمٰوَاتِ وَالْأَرَضِيْنَ

Wa humidta bihi fis-samâwâti wal-aradhîn(a)

Dan dipuja karenanya di langit dan bumi

وَبِكَلِمَتِكَ كَلِمَةِ الصِّدْقِ الَّتِي سَبَقَتْ لِأَبِيْنَا آدَمَ عَلَيْهِ السَّلَامُ وَذُرِّيَّتِهِ بِالرَّحْمَةِ

Wa bi-kalimatik(a) kalimatish-shidqil-latî sabaqat li-'abîna Âdam(a) 'alaihis-salâm(u) wa dzurriyyatih(i) bir-rahmati

Demi Firman-Mu, kata-kata benar yang telah menjadi anugerah bagi ayah kami Adam as dan keturunannya

وَأَسْأَلُكَ بِكَلِمَتِكَ الَّتِي غَلَبَتْ كُلَّ شَيْءٍ

Wa as'aluka bi-kalimatikal-latî ghalabat kulla syai'in

Dan daku memohon Kepada-Mu demi Perkataan-Mu yang mengalahkan segala sesuatu

وَبِنُوْرِ وَجْهِكَ الَّذِي تَجَلَّيْتَ بِهِ لِلْجَبَلِ فَجَعَلْتَهُ دَكًّا وَخَرَّ مُوْسَى صَعِقًا

Wa binûri wajhikal-ladzî tajallaita bihi lil-jabali faja'altahu dakkâ wa kharrâ Mûsâ sha'iqan

Dan demi cahaya Wajah-Mu, yang telah kau tampakkan pada gunung hingga Kau jadikan ia runtuh lalu Musa jatuh pingsan

وَبِمَجْدِكَ الَّذِي ظَهَرَ عَلَى طُوْرِ سَيْنَآءَ فَكَلَّمْتَ بِهِ عَبْدَكَ وَرَسُوْلَكَ مُوْسَى بْنَ عِمْرَانَ

Wa bimajdikal-ladzî zhahara 'alâ thûri Saynâ'(a) fakallamta bihi 'abdaka wa rasûlak(a) Mûsâbna 'Imrân(a)

Demi Keluhuran-Mu yang nampak di atas bukit Sinai kemudian Kau bicara pada hamba dan Rasul-Mu Musa ibn Imran

وَبِطَلْعَتِكَ فِي سَاعِيْرَ

Wa bithal'atik(a) fî sâ'îr(a)

Dan (perantara) *tampilnya cahaya-Mu di Sa'ir* (tempat Isa as bermunajat)

وَظُهُوْرِكَ فِي جَبَلِ فَارَانَ بِرَبَوَاتِ الْمُقَدَّسِيْنَ

Wa zhuhûrika fî jabali fârân(a)
birabawâtil-muqaddasîn(a)

Dengan (perantara) *penampakan-Mu di gunung Faran di tempat tinggi yang suci*

وَجُنُوْدِ الْمَلآئِكَةِ الصَّافِّيْنَ

Wa junûdil-malâ'ikatish-shâffîn(a)

Dan bersama para malaikat yang berbaris

وَخُشُوْعِ الْمَلآئِكَةِ الْمُسَبِّحِيْنَ

Wa khusyû'il-malâ'ikatil-musabbihîn(a)

Dan khusyuk bertasbih

وَبِبَرَكَاتِكَ الَّتِي بَارَكْتَ فِيْهَا عَلَى إِبْرَاهِيْمَ خَلِيْلِكَ
عَلَيْهِ السَّلاَمُ فِي أُمَّةِ مُحَمَّدٍ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ

Wa bibarakâtikal-latî bârakta fîhâ 'alâ Ibrâhîm(a) khalîlik(a) 'alaihis-salâm(u) fî ummati Muhammadin shallâhu 'alaihi wa âlih(i)

Demi Keberkatan-Mu yang Kau berkati Ibrahim kesayangan-Mu dalam umat Muhammad saw

وَبَارَكْتَ إِسْحَاقَ صَفِيِّكَ فِي اُمَّةِ عِيْسَى
عَلَيْهِمَا السَّلاَمُ

Wa bârakta Is<u>h</u>âq(a) shafiyyik(a) fî ummati 'Isâ
'alaihimas-salâm(u)

Engkau berkati Ishak hamba Pilihan-Mu dalam umat Isa, salam atas mereka berdua

وَبَارَكْتَ لِيَعْقُوْبَ إِسْرَآئِيْلِكَ فِي اُمَّةِ مُوْسَى
عَلَيْهِمَا السَّلاَمُ

Wa bârakta li-Ya'qûb(a) Isrâîlik(a) fî ummati Mûsâ
'alaihimas-salâm(u)

Engkau berkati Ya'qub Israil-Mu dalam umat Musa salam atas mereka berdua

وَبَارَكْتَ لِحَبِيْبِكَ مُحَمَّدٍ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ
فِي عِتْرَتِهِ وَذُرِّيَّتِهِ وَاُمَّتِهِ

Wa bârakta li-<u>h</u>abîbika Mu<u>h</u>ammadin shallâhu 'alaihi
wa âlih(i) fî 'itratih(i) wa dzurriyyatih(i)
wa ummatih(i)

Dan Engkau berkati kekasih-Mu Muhammad saw dalam Itrah dan keturunan serta umatnya

اَللَّهُمَّ وَكَمَا غِبْنَا عَنْ ذَلِكَ وَلَمْ نَشْهَدْهُ، وَآمَنَّا بِهِ
وَلَمْ نَرَهُ صِدْقًا وَعَدْلاً

Allâhumma wa kamâ ghibnâ 'an dzâlik(a) wa lam nasyhaduh(u), wa âmannâ bihi wa lam narahu shidqan wa 'adlan

Ya Allah, sebagaimana kami gaib tidak menyaksikan semua itu, namun kami mengimani kepastian dan keadilannya

أَنْ تُصَلِّيَ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

An tushalliya 'alâ Mu<u>h</u>ammadin wa âli Mu<u>h</u>ammadin

Mohon kami panjatkanlah salawat atas Muhammad dan keluarga Muhammad

وَأَنْ تُبَارِكَ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

Wa an tubârika 'alâ Mu<u>h</u>ammadin wa âli Mu<u>h</u>ammadin

Berkatilah Muhammad dan keluarganya

وَتَرَحَّمَ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

Wa tara<u>hh</u>am 'alâ Mu<u>h</u>ammadin wa âli Mu<u>h</u>ammadin

Rahmatilah Muhammad dan keluarganya

كَأَفْضَلِ مَا صَلَّيْتَ وَبَارَكْتَ وَتَرَحَّمْتَ

عَلَى إِبْرَاهِيْمَ وَآلِ إِبْرَاهِيْمَ

Kâ'afdhali mâ shallaita wa bârakta wa tara<u>h</u>-<u>h</u>amta 'alâ Ibrâhîm(a) wa âli Ibrâhîm(a)

Dengan sebaik-baik salawat, berkat dan Kasih Sayang-Mu atas Ibrahim dan keluarga Ibrahim

إِنَّكَ حَمِيْدٌ مَجِيْدٌ

Innaka hamîdun majîdun

Sesungguhnya Engkau Maha Terpuja dan Maha Agung

فَعَّالٌ لِمَا تُرِيْدُ

Fa''âlun limâ turîd(u)

Engkau Maha Melakukan apa yang Kau inginkan

وَأَنْتَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ

Wa anta 'alâ kulli syai'in qadîrun

Dan Engkau Mahamampu melakukan segala sesuatu

اللَّهُمَّ بِحَقِّ هَذَا الدُّعَآءِ

Allâhumma bihaqqi hadzad-du'â'(i)

Ya Allah, demi doa ini

وَبِحَقِّ هَذِهِ الْأَسْمَآءِ الَّتِي لاَ يَعْلَمُ
تَفْسِيْرَهَا وَلاَ تَأْوِيْلَهَا

Wa bihaqqi hadzihil-asmâ'il-latî lâ ya'lam(u) tafsîrahâ wa lâ ta'wîlahâ

Dan demi nama-nama yang tidak diketahui tafsir dan takwilnya

وَلاَ يَعْلَمُ بَاطِنَهَا وَلاَ ظَاهِرَهَا غَيْرُكَ

Wa lâ ya'lamu bâthinahâ wa lâ zhâhiraha ghayruk(a)

Dan tak ada yang mengetahui batin dan lahirnya kecuali Engkau

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

Shalli 'alâ Muhammadin wa âli Muhammadin

Panjatkanlah salawat atas Muhammad dan keluarga Muhammad

وَأَنْ تَرْزُقَنِي خَيْرَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ

Wa an tarzuqanî khairad-dunyâ wal-âkhirati

Dan karuniakanlah daku kebaikan dunia dan akhirat

وَافْعَلْ بِي مَآ أَنْتَ أَهْلُهُ

Waf'al bî mâ anta ahluh(u)

Serta perilakukanlah daku sebagaimana Engkau kehendaki

وَلاَ تَفْعَلْ بِي مَآ أَنَا أَهْلُهُ

Wa lâ taf'al bî mâ ana ahluh(u)

Janganlah Kau perilakukan daku sesuai kelayakanku

وَانْتَقِمْ لِي مِنْ ...

Wantaqim lî min...

Dan balaslah untukku ...

وَاغْفِرْ لِي مِنْ ذُنُوْبِي مَا تَقَدَّمَ مِنْهَا وَمَا تَأَخَّرَ

Waghfirlî min dzunûbî mâ taqaddam(a) minhâ wa mâ ta'akhkhar(a)

Ampunilah dosa-dosaku yang telah lalu maupun yang akan datang

وَلِوَالِدَيَّ وَلِجَمِيْعِ الْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمُؤْمِنَاتِ

Wa li-wâlidayya wa lijamî'il-mu'minîn(a) wal-mu'minât(i)

Juga untuk kedua orang tuaku dan seluruh Mukminin dan Mukminat

وَوَسِّعْ عَلَيَّ مِنْ حَلاَلِ رِزْقِكَ

Wa wassi' 'alayya min halâli rizqik(a)

Dan luaskanlah untukku halalnya Rezeki-Mu

وَاكْفِنِي مَؤُوْنَةَ إِنْسَانِ سَوْءٍ

Wakfinî ma'ûnata insâni sau'in

Jagalah daku dari pertolongan orang jahat

وَجَارِ سَوْءٍ

Wa jâri sau'in

Atau tetangga jahat

وَسُلْطَانِ سَوْءٍ

Wa sulthâni sau'in

Atau penguasa jahat

وَقَرِيْنِ سَوْءٍ

Wa qarîni sau'in

Atau teman jahat

وَيَوْمِ سَوْءٍ

Wa yaumi sau'in

Atau hari yang buruk

وَسَاعَةِ سَوْءٍ

Wa sâ'ati sau'in

Atau waktu yang buruk

وَانْتَقِمْ لِي مِمَّنْ يَكِيْدُنِي

Wantaqim lî mimman yakîdunî

Dan balaslah untukku siapa saja yang mau menipuku

وَمِمَّنْ يَبْغِي عَلَيَّ

Wa mimman yabghi ‘alayya

Atau menekan diriku

وَيُرِيْدُ بِي وَبِأَهْلِي

Wa yurîdu-bî wa bi ahlî

Dan mengincarku atau keluargaku

وَأَوْلاَدِي وَإِخْوَانِي

Wa awlâdî wa ikhwânî

Dan anak-anakku dan saudara saudariku

وَجِيْرَانِي وَقَرَابَاتِي

Wa jîrânî wa qarâbatî

Tetanggaku dan kerabatku

مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ظُلْمًا

Minal-mu’minîn(a) wa mu’minât(i) zhulman

Dari golongan orang-orang Mukmin secara zalim

إِنَّكَ عَلَى مَا تَشَآءُ قَدِيْرٌ

Innaka ‘alâ mâ tasyâ’u qadîrun

Sesungguhnya Engkau Mahamampu melakukan segala Keinginan-Mu

وَبِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ

Wa bikulli syai'in 'alîmun

Mengetahui segala sesuatu

آمِيْنَ يَا رَبَّ الْعَالَمِيْنَ

Âmîn yâ rabbal 'âlamîn(a)

Amin, Wahai Tuhan alam semesta

اللَّهُمَّ بِحَقِّ هَذَا الدُّعَآءِ

Allâhumma bihaqqi hadzad-du'â'(i)

Ya Allah, demi doa ini

تَفَضَّلْ عَلَى فُقَرَآءِ الْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمُؤْمِنَاتِ
بِالْغِنَى وَالثَّرْوَةِ

Tafadh-dhal 'alâ fuqarâ'il-mu'minîn(a)
wal-mu'minât(i) bil-ghinâ wats-tsarwati

Karuniailah orang-orang fakir baik lelaki maupun wanita yang beriman dengan kekayaan dan kemenangan

وَعَلَى مَرْضَى الْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمُؤْمِنَاتِ
بِالشِّفَآءِ وَالصِّحَّةِ

Wa 'alâ mardhal-mu'minîn(a) wal-mu'minât(i) bisy-syifâ'i wash-shihhati

Pada orang-orang beriman yang sakit dengan kesembuhan dan kesehatan

وَعَلَى أَحْيَآءِ الْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمُؤْمِنَاتِ بِاللُّطْفِ وَالْكَرَامَةِ

Wa 'alâ ahyâ'il-mu'minîn(a) wal-mu'minât(i) bil-luthfi wal-karâmati

Bagi orang-orang beriman yang hidup dengan kelembutan dan kasih sayang

وَعَلَى أَمْوَاتِ الْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمُؤْمِنَاتِ بِالْمَغْفِرَةِ وَالرَّحْمَةِ

Wa 'alâ amwâtil-mu'minîn(a) wal-mu'minât(i) bil-maghfirati war-rahmati

Bagi kaum Mukminin dan Mukminat yang telah meninggal dengan pengampunan dan rahmat

وَعَلَى مُسَافِرِى الْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمُؤْمِنَاتِ بِالرَّدِّ إِلَى أَوْطَانِهِمْ سَالِمِيْنَ غَانِمِيْنَ

Wa 'alâ musâfirîl-mu'minîn(a) wal-mu'minât(i) bir-raddi ilâ awthânihim sâlimîn(a) ghânimîn(a)

Bagi para musafir kaum Mukminin dan Mukminat kembalikan mereka ke tanah air mereka dengan selamat dan penghasilan

بِرَحْمَتِكَ يَآ أَرْحَمَ الرَّاحِمِيْنَ

Birah̲matika yâ arh̲amar-râh̲imîn(a)

Dengan Kasih Sayang-Mu, Wahai Yang Maha Pengasih

وَصَلَّى اللهُ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ خَاتَمِ النَّبِيِّيْنَ
وَعِتْرَتِهِ الطَّاهِرِيْنَ

Wa shallâhu 'alâ sayyidinâ Muh̲ammadin khâtamin-nabiyyîn(a) wa 'itratihith-thâhirîn(a)

Dan panjatkanlah salawat atas junjungan kami Muhammad, Nabi terakhir berikut keluarganya yang suci

Wa sallama taslîman katsîran

Serta sebanyak-banyak salam atas mereka semua. ❖

دعاء المشلول
Doa Masylul

Doa ini disebut sebagai Doa Masylul (doa orang yang lumpuh), dikutip dari karya al-Kaf'ami dan karya Sayid Ibn Thawus. Doa ini diajarkan oleh Imam Ali bin Abi Thalib as kepada seorang pemuda yang lumpuh akibat perbuatan dosa dan kedurhakaanya kepada ayahnya.

Suatu ketika, setelah membaca doa ini, ia tertidur dan bermimpi melihat Rasulullah saw mengusap tubuhnya dengan kedua tangan sucinya sambil berkata:

"Peliharalah Nama Allah Yang Tertinggi, maka segenap usahamu akan berhasil." Kemudian pemuda itu terbangun, dan dengan izin Allah SWT, ia pun sembuh dari kelumpuhannya.

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمنِ الرَّحِيْمِ

Bismillâhir-rahmânir-rahîm(i)

Dengan Nama Allah Yang Maha Pengasih lagi Maha Penyayang

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

Allâhumma shalli 'alâ Muhammadin wa âli Muhammadin

Ya Allah, curahkanlah rahmat-Mu kepada Muhammad dan keluarganya

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

Allâhumma innî as'aluka bismika

Ya Allah, sesungguhnya hamba memohon kepada-Mu demi nama-Mu

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمنِ الرَّحِيْمِ

Bismillâhir-rahmânir-rahîm(i)

Dengan Nama Allah Yang Maha Pengasih lagi Maha Penyayang

يَا ذَا الْجَلاَلِ وَالْإِكْرَامِ

Yâ dzal-jalâli wal-ikrâm(i)

Wahai Pemilik segala keagungan dan kemuliaan!

يَا حَيُّ يَا قَيُّوْمُ، يَا حَيُّ لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ

Yâ hayyu yâ qayyûm(u), yâ hayyu lâ ilâha illâ anta

Wahai Yang Hidup, Wahai Yang berdiri Sendiri!
Tiada Tuhan selain Engkau.

يَا هُوَ، يَا مَنْ لاَ يَعْلَمُ مَا هُوَ، وَ لاَ كَيْفَ هُوَ،
وَ لاَ أَيْنَ هُوَ، وَ لاَ حَيْثُ هُوَ، إِلاَّ هُوَ

Yâ huwa, yâ man lâ ya'lamu mâ huwa, wa lâ kaifa huwa, wa lâ aina huwa, wa lâ haitsu huwa, illâ huwa

Wahai Dia, Yang tiada seorang pun mengetahui apa Dia, bagaimana Dia, di mana Dia, dan dalam hal bagaimana Dia, kecuali Dia!

يَا ذَا الْمُلْكِ، وَالْمَلَكُوْتِ

Yâ dzal-mulk(i), wal-malakût(i)

Wahai Pemilik kekuasaan dan kerajaan!

يَا ذَا الْعِزَّةِ، وَالْجَبَرُوْتِ

Yâ dzal-'izzati, wal-jabarût(i)

Wahai Pemilik kekuatan dan keperkasaan!

يَا مَلِكُ، يَا قُدُّوْسُ، يَا سَلاَمُ

Yâ malik(u), yâ quddûs(u), yâ salâm(u)

Wahai Raja! Wahai Yang Mahasuci!
Wahai Yang Mahadamai!

يَا مُؤْمِنُ، يَا مُهَيْمِنُ

Yâ mu'min(u), yâ muhaimin(u)

Wahai Pemberi Keamanan, wahai Yang Maha Menguasai

يَا عَزِيْزُ، يَا جَبَّارُ، يَا مُتَكَبِّرُ

Yâ 'azîz(u), yâ jabbâr(u), yâ mutakabbir(u)

Wahai Yang Perkasa, wahai Yang Maha Pemaksa, wahai Yang Maha Angkuh!

يَا خَالِقُ، يَا بَارِئُ، يَا مُصَوِّرُ

Yâ khâliq(u), yâ bâri'(u), yâ mushawwir(u)

Wahai Pencipta, wahai Pembuat, wahai Pembentuk!

يَا مُفِيْدُ، يَا مُدَبِّرُ، يَا شَدِيْدُ، يَا مُبْدِئُ

Yâ mufîd(u), yâ mudabbir(u), yâ syadîd(u), yâ mubdi'(u)

Wahai Pemberi Manfaat, wahai Pengatur, wahai Yang Keras, wahai Pengawal

يَا مُعِيْدُ، يَا مُبِيْدُ، يَا وَدُوْدُ

Yâ mu'îd(u), yâ mubîd(u), yâ wadûd(u)

Wahai Pengembali, wahai Penghancur, wahai Yang Maha Mencintai

يَا مَحْمُوْدُ، يَا مَعْبُوْدُ، يَا بَعِيْدُ

Yâ mahmûd(u), yâ ma'bûd(u), yâ ba'îd(u)

Wahai Yang Maha Terpuji, wahai Yang Maha Disembah, wahai Yang Jauh!

يَا قَرِيْبُ، يَا مُجِيْبُ، يَا رَقِيْبُ

Yâ qarîb(u), yâ mujîb(u), yâ rakîb(u)

Wahai Yang Dekat, wahai Yang Maha Menjawab, wahai Yang Maha Mengawasi

يَا حَسِيْبُ، يَا بَدِيْعُ، يَا رَفِيْعُ

Yâ hasîb(u), yâ badî'(u), yâ rafî'(u)

Wahai Yang Maha Membuat Perhitungan, Wahai Pencipta Pertama, Wahai Yang Maha Mengangkat!

يَا مَنِيْعُ، يَا سَمِيْعُ، يَا عَلِيْمُ

Yâ manî'(u), yâ samî'(u), yâ 'alîm(u)

Wahai Yang Maha Kokoh tak Terjangkau, Wahai Yang Maha Mendengar, Wahai Yang Maha Mengetahui

يَا حَلِيْمُ، يَا كَرِيْمُ، يَا حَكِيْمُ

Yâ halîm(u), yâ karîm(u), yâ hakîm(u)

Wahai Yang Penyantun, wahai Yang Maha Pemurah, wahai Yang Mahabijaksana

يَا قَدِيْمُ، يَا عَلِيُّ، يَا عَظِيْمُ

Yâ qadîm(u), yâ 'aliyy(u), yâ 'azhîm(u)

Wahai Yang Mahakekal, wahai Yang Mahatinggi, wahai Yang Maha Agung

يَا حَنَّانُ، يَا مَنَّانُ، يَا دَيَّانُ

Yâ hannân(u), yâ mannân(u), yâ dayyân(u)

Wahai Yang Maha Penyayang, wahai Yang Maha Memberi, Wahai Pengutuk

يَا مُسْتَعَانُ، يَا جَلِيْلُ، يَا جَمِيْلُ

Yâ musta'ân(u), yâ jalîl(u), yâ jamîl(i)

Wahai Tempat memohon Pertolongan, wahai Yang Maha Agung, wahai Yang Maha Indah

يَا وَكِيْلُ، يَا كَفِيْلُ، يَا مُقِيْلُ

Yâ wakîl(u), yâ kafîl(u), yâ muqîl(u)

Wahai Pengayom, wahai Penjamin, wahai Pemaaf

يَا مُنِيْلُ، يَا نَبِيْلُ، يَا دَلِيْلُ

Yâ munîl(u), yâ nabîl(u), yâ dalîl(u)

Wahai Pemberi (nikmat), *wahai Yang Mahaluhur, wahai Pemandu*

يَا هَادِى، يَا بَادِى

Yâ hâdî, yâ bâdî

Wahai Penunjuk Jalan, wahai Yang Nyata

يَآ أَوَّلُ، يَآ آخِرُ، يَا ظَاهِرُ، يَا بَاطِنُ

Yâ awwal(u), yâ âkhir(u), yâ zhâhir(u),
yâ bâthin(u)

Wahai Yang Awal, wahai Yang Akhir,
wahai Yang Zhahir, wahai Yang Batin

يَا قَآئِمُ، يَا دَآئِمُ، يَا عَالِمُ

Yâ qâ'im(u), yâ dâ'im(u), yâ 'âlim(u)

Wahai Yang Mahateguh, wahai Yang Mahakekal,
wahai Yang Maha Mengetahui

يَا حَاكِمُ، يَا قَاضِى، يَا عَادِلُ

Yâ hâkim(u), yâ qâdhî, yâ 'âdil(u)

Wahai Pemberi Hukuman, wahai Penentu Keputusan,
wahai Yang Adil!

يَا فَاصِلُ، يَا وَاصِلُ، يَا طَاهِرُ

Yâ fâshil(u), yâ wâshil(u), yâ thâhir(u)

Wahai Pemisah, wahai Penyambung,
wahai Yang Mahasuci

يَا مُطَهِّرُ، يَا قَادِرُ، يَا مُقْتَدِرُ

Yâ muthah-hir(u), yâ qâdir(u), yâ muqtadir(u)

Wahai Yang Maha Mensucikan, wahai Yang Mahamampu, wahai Yang Mahakuat

يَا كَبِيْرُ يَا مُتَكَبِّرُ

Yâ kabîr(u), yâ mutakab-bir(u)

Wahai Yang Mahabesar, wahai Yang Maha Angkuh

يَا وَاحِدُ، يَآ أَحَدُ، يَا صَمَدُ

Yâ wâ<u>h</u>id(u), yâ a<u>h</u>ad(u), yâ shamad(u)

Wahai Yang Maha Esa, wahai Yang Mahatunggal, wahai Tumpuan!

يَا مَنْ لَّمْ يَلِدْ وَ لَمْ يُوْلَدْ، وَ لَمْ يَكُنْ لَّهُ كُفُوًا أَحَدٌ

Yâ man lam yalid wa lam yûlad, wa lam yakun lahu kufuwan a<u>h</u>ad(u)

Wahai Dia Yang tidak melahirkan dan tidak dilahirkan, dan Yang tiada sesuatu pun yang menyerupainya

وَّ لَمْ يَكُنْ لَهُ صَاحِبَةً، وَلاَ كَانَ مَعَهُ وَزِيْرٌ، وَّلاَ اتَّخَذَ مَعَهُ مُشِيْرًا

Wa lam yakun lahu shâ<u>h</u>ibatan, wa lâ kâna ma'ahu wazîrun, wa lat-takhadza ma'ahu musyîran

Yang tiada beristri, tiada wazir bagi-Nya, tidak pula Dia memiliki seorang pun penasihat

وَلاَ احْتَاجَ إِلَى ظَهِيرٍ وَلاَ كَانَ مَعَهُ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ

Wa lâ-htâja ilâ zhahîrin wa la kâna ma'ahu min ilâhin ghairuhu

Dia tidak membutuhkan Pembantu, dan tiada Tuhan kecuali Dia

لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ، فَتَعَالَيْتَ عَمَّا يَقُوْلُ الظَّالِمُوْنَ عُلُوًّا كَبِيْرًا

Lâ ilâha illâ anta, fata'â laita 'ammâ yaqûluzh-zhâlimûna 'uluwwan kabîran

Tiada tuhan kecuali Engkau, Mahasuci-lah Engkau dari yang dikatakan orang-orang zalim, sesuci-sucinya!

يَا عَلِيُّ، يَا شَامِخُ، يَا بَاذِخُ

Yâ 'aliyy(u), yâ syâmikh(u), yâ bâdzikh(u)

Wahai Yang Mahatinggi, wahai Yang Mahaluhur, Wahai Yang Maha Menjulang

يَا فَتَّاحُ، يَا نَفَّاحُ، يَا مُرْتَاحُ

Yâ fattâh(u), yâ naffâh(u), yâ murtâh(u)

Wahai Pembuka (pintu rahmat), *wahai Maha Pemberi* (anugerah), *wahai Pemberi Ketenangan*

يَا مُفَرِّجُ، يَا نَاصِرُ، يَا مُنْتَصِرُ

Yâ mufarrij(u), yâ nâshir(u), yâ muntashir(u)

Wahai Pemberi kelapangan, wahai Penolong, wahai Pemenang

يَا مُدْرِكُ، يَا مُهْلِكُ، يَا مُنْتَقِمُ

Yâ mudrik(u), yâ muhlik(u), yâ muntaqim(u)

Wahai Yang Maha Memahami, wahai Penghancur, wahai Pembalas!

يَا بَاعِثُ، يَا وَارِثُ، يَا طَالِبُ

Yâ bâ'its(u), yâ wârits(u), yâ thâlib(u)

Wahai Yang Maha Membangkitkan, wahai Yang Maha Mewarisi, wahai Penuntut

يَا غَالِبُ يَا مَنْ لاَ يَفُوْتُهُ هَارِبٌ

Yâ ghâlib(u), yâ man lâ yafûtuhu hâribun

Wahai Penakluk, wahai Yang tiada seorang pun luput dari Kejaran-Nya

يَا تَوَّابُ، يَا اَوَّابُ، يَا وَهَّابُ

Yâ taw-wab(u), yâ aw-wâb(u), yâ wah-hâb(u)

Wahai Penerima taubat, wahai Yang Menerima orang yang kembali Kepada-Nya, wahai Maha Pemberi Karunia

يَا مُسَبِّبَ الْأَسْبَابِ، يَا مُفَتِّحَ الْأَبْوَابِ

Yâ musabbibal-asbâb(i), yâ mufattihal-abwâb(i)

Wahai Penyebab segala sebab, wahai Pembuka segala pintu

يَا مَنْ حَيْثُ مَا دُعِيَ أَجَابَ، يَا طَهُوْرُ يَا شَكُوْرُ

Yâ man haitsu mâ du'iya ajâb(a),
yâ thahûr(u) yâ syakûr(u)

Wahai Dzat Yang Menjawab Permohonan orang yang memohon, wahai Yang Mahasuci, wahai Yang Maha Menerima Syukur

يَا عَفُوُّ، يَا غَفُوْرُ، يَا نُوْرَ النُّوْرِ، يَا مُدَبِّرَ الْأُمُوْرِ

Yâ 'afuwwu, yâ ghafûr(u), yâ nûran-nûr(i),
yâ mudabbiral-umûr(i)

Wahai Pemberi maaf, wahai Pengampun, wahai Cahaya bagi semua Cahaya, wahai Pengatur segala perkara

يَا لَطِيْفُ، يَا خَبِيْرُ، يَا مُجِيْرُ

Yâ lathîf(u), yâ khabîr(u), yâ mujîr(u)

Wahai Yang Mahahalus, wahai Yang Maha Mengetahui, wahai Pemberi Perlindungan

يَا مُنِيْرُ، يَا بَصِيْرُ، يَا ظَهِيْرُ، يَا كَبِيْرُ

Yâ munîr(u), yâ bashîr(u), yâ zhahîr(u), yâ kabîr(u)

Wahai Pemberi Sinar Cahaya, wahai Yang Maha Melihat, wahai Yang Maha Membela, wahai Yang Mahabesar

يَا وِتْرُ، يَا فَرْدُ، يَا أَبَدُ، يَا سَنَدُ، يَا صَمَدُ

Yâ witru, yâ fardu, yâ abad(u), yâ sanad(u), yâ shamad(u)

Wahai Yang Mahatunggal, wahai Yang Maha Esa, wahai Yang Abadi tanpa akhir, wahai Tempat Bersandar, wahai Tumpuan

يَا كَافِي، يَا شَافِي، يَا وَافِي، يَا مُعَافِي

Yâ kâfî, ya syâfî, yâ wâfî, yâ mu'âfî

Wahai Yang Maha Mencukupi, wahai Maha Penyembuh, wahai Mahasetia, wahai Maha Pemberi Kesehatan dari penyakit

يَا مُحْسِنُ، يَا مُجْمِلُ، يَا مُنْعِمُ

Yâ muhsin(u), yâ mujmil(u), yâ mun'im(u)

Wahai Yang Mahabaik, wahai Yang Maharamah, wahai Yang Maha Memberi Karunia

يَا مُفْضِلُ، يَا مُتَكَرِّمُ، يَا مُتَفَرِّدُ

Yâ mufdhil(u), yâ mutakar-rim(u), yâ mutafar-rid(u)

Wahai Pemberi Keutamaan, wahai Yang Maha Pemurah, wahai Yang Maha Esa

يَا مَنْ عَلاَ فَقَهَرَ، يَا مَنْ مَلَكَ فَقَدَرَ، يَا مَنْ بَطَنَ فَخَبَرَ

Yâ man 'alâ fa-qahar(a), yâ man malaka fa-qadar(a), yâ man bathana fa-khabar(a)

Wahai Yang Tinggi dan Memaksa, wahai Yang Meraja Memiliki, wahai Yang Maha Batin dan Maha Mengetahui (segala sesuatu sekecil dan seremeh apa pun)

يَا مَنْ عُبِدَ فَشَكَرَ، يَا مَنْ عُصِيَ فَغَفَرَ

Yâ man 'ubida fa-syakar(a), yâ man 'ushiya fa-ghafar(a)

Wahai Yang disembah dan bersyukur, wahai Yang ditentang dan mengampuni

يَا مَنْ لاَ تَحْوِيْهِ الْفِكَرُ، وَلاَ يُدْرِكُهُ بَصَرٌ، وَلاَ يَخْفَى عَلَيْهِ أَثَرٌ

Yâ man lâ ta<u>h</u>wîhil-fikar(u), wa lâ yudrikuhu basharun, wa lâ yakhfâ 'alaihi atsarun

Wahai Yang tak terjangkau oleh pikiran, tidak pula terjangkau oleh penglihatan, dan yang bagi-Nya tiada sesuatu jejak pun tersembunyi!

يَا رَازِقَ الْبَشَرِ، يَا مُقَدِّرَ كُلِّ قَدَرٍ

Yâ raziqal-basyar(i), yâ muqad-dira kulli qadarin

Wahai Pemberi rezeki kepada manusia, wahai Penentu semua ukuran

يَا عَالِيَ الْمَكَانِ، يَا شَدِيْدَ الْأَرْكَانِ، يَا مُبَدِّلَ الزَّمَانِ، يَا قَابِلَ الْقُرْبَانِ

Ya' 'âliyal-makân(i), yâ syadîdal-arkân(i), yâ mubad-dilaz-zamân(i), yâ qâbilal-qurbân(i)

Wahai Yang Mahatinggi kedudukan-Nya, wahai Yang kukuh topangan-topangan-Nya, wahai Yang Mengubah waktu, wahai Penerima Pengorbanan

يَا ذَا الْمَنِّ وَالْإِحْسَانِ، يَا ذَا الْعِزَّةِ وَالسُّلْطَانِ، يَا رَحِيْمُ يَا رَحْمَنُ

Yâ dzal-manni wal-i<u>h</u>sân(i), yâ dzal-'izzati was-sulthân(i), yâ ra<u>h</u>îm(a) yâ ra<u>h</u>mân(u)

Wahai Pemilik semua pemberian dan Kebaikan, wahai Pemilik Kekuasaan dan Kekuatan, wahai Yang Maha Penyayang dan Maha Pengasih

يَا مَنْ هُوَ كُلَّ يَوْمٍ فِي شَأْنٍ، يَا مَنْ لاَ يَشْغَلُهُ شَأْنٌ عَنْ شَأْنٍ

Yâ man huwa kulla yaumin fî sya'nin, yâ man lâ yasghaluhu sya'nun 'an sya'nin

Wahai Yang setiap hari ada urusan-Nya, wahai Yang tidak terganggu dari suatu pekerjaan oleh pekerjaan yang lain

يَا عَظِيْمَ الشَّأْنِ، يَا مَنْ هُوَ بِكُلِّ مَكَانٍ،
يَا سَامِعَ الْأَصْوَاتِ

Yâ 'azhîmusy-sya'ni, yâ man huwa bikulli makânin, yâ sâmi'al-ashwât(i)

Wahai Yang Maha Agung, wahai Yang ada di setiap tempat, wahai Yang mendengarkan semua bunyi

يَا مُجِيْبَ الدَّعَوَاتِ، يَا مُنْجِحَ الطَّلَبَاتِ،
يَا قَاضِيَ الْحَاجَاتِ

Yâ mujîbad-da'awât(i), yâ munjihath-thalibât(i), yâ qâdhiyal-hâjât(i)

Wahai Yang Mengabulkan segala doa, wahai Yang Memenuhi segala permohonan, wahai Yang Memenuhi segala kebutuhan

يَا مُنْزِلَ الْبَرَكَاتِ، يَا رَاحِمَ الْعَبَرَاتِ،
يَا مُقِيْلَ الْعَثَرَاتِ

Yâ munzilal-barakât(i), yâ râhimal-'abarât(i), yâ muqîlal-'atsarât(i)

Wahai Yang Menurunkan segala keberkahan, wahai Yang Menaruh kasih atas semua tangisan, wahai Yang Memaafkan segala kesalahan

يَا كَاشِفَ الْكُرُبَاتِ، يَا وَلِيَّ الْحَسَنَاتِ، يَا رَافِعَ الدَّرَجَاتِ

Yâ kâsyifal-kurubâti, yâ waliyyal-hasanâti, yâ râfi'ad-darajât(i)

Wahai Yang Menyingkirkan gangguan, wahai Pecinta Kebaikan, wahai Yang mengangkat derajat

يَا مُؤْتِيَ السُّؤُلاَتِ، يَا مُحْيِيَ الْأَمْوَاتِ، يَا جَامِعَ الشَّتَاتِ

Yâ mu'tiyas-su'ulât(i), ya muhyiyal-amwât(i), yâ jâmi'asy-syatât(i)

Wahai Pemberi setiap permohonan, wahai Yang Menghidupkan yang mati, wahai Yang mengumpulkan segala yang berserakan

يَا مُطَّلِعًا عَلَى النِّيَّاتِ، يَا رَآدَّ مَا قَدْ فَاتَ، يَا مَنْ لاَ تَشْتَبِهُ عَلَيْهِ الْأَصْوَاتُ

Yâ muth-thali'an 'alân-niyyât(i), yâ râdda mâ qad fât(a), yâ man lâ tasytabihu 'alaihil-ashwât(u)

Wahai yang mengetahui segala niat, wahai Yang mengembalikan segala yang telah lalu, wahai Yang tiada bunyi yang tak jelas bagi-Nya

يَا مَنْ لاَ تُضْجِرُهُ الْمَسْأَلاَتُ وَلاَ تَغْشَاهُ الظُّلُمَاتُ

Yâ man lâ tudhjiruhul-mas'alât(u)
wa lâ taghsyâhuzh-zhulumât(u)

Wahai Yang tiada yang mengganggu-Nya berbagai macam permohonan, dan tak diliputi oleh kegelapan

يَا نُوْرَ الْأَرْضِ والسَّموَاتِ، يَا سَابِغَ النِّعَمِ، يَا دَافِعَ النِّقَمِ

Yâ nûral-ardhi was-samâwât(i), yâ sâbighan-ni'am(i),
yâ dâfi'an-niqam(i)

Wahai Cahaya bumi dan langit, wahai Yang melimpahkan semua karunia, wahai Yang Menolak semua bencana

يَا بَارِئَ النَّسَمِ، يَا جَامِعَ الْأُمَمِ، يَا شَافِيَ السَّقَمِ

Yâ bâri'an-nasam(i), yâ jâmi'al-umam(i),
yâ syâfiyas-saqam(i)

Wahai Pencipta napas kehidupan, wahai Yang Mengumpulkan semua umat, wahai Penyembuh semua penyakit

يَا خَالِقَ النُّوْرِ وَالظُّلَمِ، يَا ذَا الْجُوْدِ وَالْكَرَمِ،
يَا مَنْ لاَ يَطَأُ عَرْشَهُ قَدَمٌ

Yâ khâliqan-nûr(i) wazh-zhulam(i), yâ dzal-jûdi wal-karâm(i), yâ man lâ yatha'u 'arsyahu qadamun

Wahai Pencipta Cahaya dan Kegelapan, wahai Pemilik karunia dan kemurahan, wahai Dzat Yang arasy-Nya tidak terinjak oleh kaki siapa pun

يَا أَجْوَدَ الْأَجْوَدِيْنَ، يَا أَكْرَمَ الْأَكْرَمِيْنَ،
يَا أَسْمَعَ السَّامِعِيْنَ

Yâ ajwadal-ajwadîn(a), yâ akramal-akramîn(a), yâ asma'as-sâmi'în(a)

Wahai Yang Maha Penderma, wahai Yang Maha Pemurah, wahai Yang Maha Mendengar

يَا أَبْصَرَ النَّاظِرِيْنَ، يَا جَارَ الْمُسْتَجِيْرِيْنَ،
يَا أَمَانَ الْخَائِفِيْنَ

Yâ absharan-nâzhirîn(a), yâ jâral-mustajîrîn(a), yâ amânal-khâ'ifîn(a)

Wahai Yang Maha Melihat dari segala yang melihat, wahai Pelindung bagi pencari perlindungan, wahai Pemberi Keamanan bagi mereka yang takut

يَا ظَهْرَ اللاَّجِيْنَ، يَا وَلِيَّ الْمُؤْمِنِيْنَ،
يَا غِيَاثَ الْمُسْتَغِيْثِيْنَ

Yâ zhahral-lâjîn(a), yâ waliyyal-mu'minîn(a),
yâ ghiyâtsal-mustaghîtsîn(a)

Wahai Tempat berlindung bagi mereka yang terusir, wahai Pembela Kaum beriman, wahai Penolong mereka yang mencari pertolongan

يَا غَايَةَ الطَّالِبِيْنَ، يَا صَاحِبَ كُلِّ غَرِيْبٍ،
يَا مُؤْنِسَ كُلِّ وَحِيْدٍ

Yâ ghâyatath-thâlibîn(a), yâ shâhiba kulli gharîbin,
yâ mu'nisa kulli wahîdin

Wahai Tujuan para pencari, wahai Sahabat setiap orang yang terasing, wahai Penghibur bagi mereka yang kesepian

يَا مَلْجَأَ كُلِّ طَرِيْدٍ، يَا مَأْوَى كُلِّ شَرِيْدٍ،
يَا حَافِظَ كُلِّ ضَآلَّةٍ

Yâ maljâ'a kulli tharîdin, yâ ma'wâ kulli syarîdin,
yâ hâfidha kulli dhâllatin

Wahai Tempat berlindung setiap yang tercampakkan, wahai Tempat bernaung para buron, wahai Penjaga bagi setiap orang yang tersesat

يَا رَاحِمَ الشَّيْخِ الْكَبِيْرِ، يَا رَازِقَ الطِّفْلِ الصَّغِيْرِ

Yâ râhimasy-syaikhil-kabîr(i), ya râziqath-thiflish-shaghîr(i)

Wahai Yang berbelas kasih pada orang tua, wahai Pemberi rezeki pada bayi yang kecil

يَا جَابِرَ الْعَظْمِ الْكَسِيْرِ، يَا فَآكَّ كُلِّ أَسِيْرٍ، يَا مُغْنِيَ الْبَآئِسِ الْفَقِيْرِ

Yâ jâbiral-'azhmil-kasîr(i), yâ fâkka kulli asîrin, yâ mughniyal-bâ'isil-faqîr(i)

Wahai Yang menyatukan kembali tulang yang telah terpecah-pecah, wahai Yang membebaskan setiap tawanan, wahai Yang mengkayakan fakir melarat

يَا عِصْمَةَ الْخَآئِفِ الْمُسْتَجِيْرِ، يَا مَنْ لَهُ التَّدْبِيْرُ وَالتَّقْدِيْرُ

Yâ 'ishmatal-khâ'ifil-mustajîr(i), yâ man lahut-tadbîr(u) wat-taqdîr(u)

Wahai Pelindung orang ketakutan yang mencari perlindungan, wahai Yang Mengatur dan menetapkan

يَا مَنِ الْعَسِيْرُ عَلَيْهِ سَهْلٌ يَّسِيْرٌ، يَا مَنْ لاَ يَحْتَاجُ إِلَى تَفْسِيْرٍ

Yâ manil-'asîr(u) 'alaihi sahlun yasîrun, yâ man lâ yah̲tâju ilâ tafsîrin

Wahai Yang bagi-Nya kesulitan adalah mudah dan ringan, wahai Dzat Yang tak pernah membutuhkan keterangan

يَا مَنْ هُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ، يَا مَنْ هُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ خَبِيْرٌ

Yâ man huwa 'alâ kulli syai'in qadîrun, yâ man huwa bikulli syai'in khabîrun

Wahai Yang Mahakuasa atas segala sesuatu, wahai Yang Maha Mengetahui segala sesuatu

يَا مَنْ هُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ بَصِيْرٌ، يَا مُرْسِلَ الرِّيَاحِ، يَا فَالِقَ الْإِصْبَاحِ

Yâ man huwa bikulli syai'in bashîrun, yâ mursilar-riyâh̲(i), yâ fâliqal-ishbâh̲(i)

Wahai Yang Maha Melihat segala sesuatu, wahai Yang Menghembuskan angin, wahai Penguak pagi

يَا بَاعِثَ الْأَرْوَاحِ، يَا ذَا الْجُوْدِ وَالسَّمَاحِ، يَا مَنْ بِيَدِهِ كُلُّ مِفْتَاحٍ

Yâ bâ'itsal-arwâh̲(i), yâ dzal-jûdi was-samâh̲(i), yâ man biyadihi kullu miftâh̲in

Wahai Pembangkit roh, wahai Pemilik kemurahan, wahai Yang di genggaman-Nya setiap kunci

يَا سَامِعَ كُلِّ صَوْتٍ، يَا سَابِقَ كُلِّ فَوْتٍ،
يَا مُحْيِيَ كُلِّ نَفْسٍ بَعْدَ الْمَوْتِ

Yâ sâmi'a kulli shautin, yâ sabiqa kulli fautin, yâ mu<u>h</u>yiya kulli nafsin ba'dal mauti

Wahai Dzat Yang Mendengar setiap bunyi, wahai Yang lebih dahulu dari semua yang terdahulu, wahai Yang memberikan kehidupan kepada setiap jiwa setelah mati

يَا عُدَّتِي فِي شِدَّتِي، يَا حَافِظِي فِي غُرْبَتِي،
يَا مُؤْنِسِي فِي وَحْدَتِي

Yâ 'uddatî fî syiddatî, yâ <u>h</u>âfizhî fî ghurbatî, yâ mu'nisî fî wa<u>h</u>datî

Wahai Bekal perjalananku di saat-saat aku kesulitan, wahai Penjagaku dalam keterasinganku, wahai Penghibur dalam kesepianku

يَا وَلِيِّي فِي نِعْمَتِي، يَا كَهْفِي حِيْنَ تُعْيِيْنِي الْمَذَاهِبُ

Yâ waliyyi fî ni'matî, yâ kahfî <u>h</u>îna tu'yînîl-madzâhib(u)

Wahai Pemilik segala nikmatku, wahai Tempat perlindunganku manakala lika-liku kehidupan jelas memayahkanku

وَتُسَلِّمُنِي الْأَقَارِبُ، وَيَخْذُلُنِي كُلُّ صَاحِبٍ

Wa tusallimunil-aqârib(u), wa yakhdzulunî kullu shâhibin

Ketika sanak famili berlepas tangan dariku, dan setiap sahabat meninggalkanku

يَا عِمَادَ مَنْ لَا عِمَادَ لَهُ، يَا سَنَدَ مَنْ لَا سَنَدَ لَهُ، يَا ذُخْرَ مَنْ لَا ذُخْرَ لَهُ

Yâ 'imâda man lâ 'imâda lah(u), yâ sanada man lâ sanada lah(u), yâ dzukhra man lâ dzukhra lah(u)

Wahai Penopang bagi yang tidak memiliki Penopang, wahai Sandaran bagi yang tidak memiliki Sandaran, wahai Simpanan bagi yang tak memiliki simpanan

يَا حِرْزَ مَنْ لَا حِرْزَ لَهُ، يَا كَهْفَ مَنْ لَا كَهْفَ لَهُ، يَا كَنْزَ مَنْ لَا كَنْزَ لَهُ

Yâ hirza man lâ hirza lah(u), yâ kahfa man lâ kahfa lah(u), yâ kanza man lâ kanza lah(u)

Wahai Perlindungan bagi yang tak memiliki perlindungan, wahai Tempat berlindung bagi yang tak mempunyai tempat perlindungan, wahai Perbendaharaan bagi yang tidak punya perbendaharaan

يَا رُكْنَ مَنْ لاَ رُكْنَ لَهُ، يَا غِيَاثَ مَنْ لاَ غِيَاثَ لَهُ، يَا جَارَ مَنْ لاَ جَارَ لَهُ

Yâ rukna man la rukna lah(u), yâ ghiyâtsa man lâ ghiyâtsa lah(u), yâ jâra man lâ jâra lah(u)

Wahai Pilar bagi yang tak berpilar, wahai Pertolongan bagi yang tak memiliki penolong, wahai Tetangga bagi yang tak memiliki tetangga

يَا جَارِيَ اللَّصِيْقَ، يَا رُكْنِيَ الْوَثِيْقَ، يَا إِلَهِي بِالتَّحْقِيْقِ

Yâ jâriyal-lashîq(a), yâ rukniyal-watsîq(a), yâ ilâhî bit-tahqîq(i)

Wahai Tetangga dekatku, wahai Pilar kokohku, wahai Tuhan kepercayaanku

يَا رَبَّ الْبَيْتِ الْعَتِيْقِ، يَا شَفِيْقُ، يَا رَفِيْقُ

Yâ rabbal-baitil-'atîq(i), yâ syafîq(u), yâ rafîq(u)

Wahai Tuhan Pemilik Rumah Tua, wahai Pengasih, wahai Teman

فُكَّنِي مِنْ حَلَقِ الْمَضِيْقِ، وَاصْرِفْ عَنِّي كُلَّ هَمٍّ وَغَمٍّ وَّ ضِيْقٍ

Fukkanî min halaqil-madhîqi wash-rif 'annî kulla ham-min wa gham-min wa dhîqin

Lepaskan aku dari segala kesempitan, jauhkan aku dari segala kesusahan, duka dan kesedihan

وَاكْفِنِي شَرَّ مَا لاَ أُطِيْقُ، وَأَعِنِّي عَلَى مَآ أُطِيْقُ

Wak-finî syar-ramâ lâ uthîq(u), wa a'innî 'alâ mâ uthîq(u)

Lindungi aku dari keburukan yang tak kuasa kutanggung, bantu aku menghadapi keburukan yang dapat kutangani

يَا رَآدَّ يُوْسُفَ عَلَى يَعْقُوْبَ، يَا كَاشِفَ ضُرِّ أَيُّوْبَ

Yâ râd-da Yûsuf(a) 'alâ Ya'qûb(a), yâ kâsyifa dhur-ri Ayyûb(a)

Wahai Yang mengembalikan Yusuf kepada Ya'qub, wahai Yang menyingkirkan musibah dari Ayyub

يَا غَافِرَ ذَنْبِ دَاوُدَ، يَا رَافِعَ عِيْسَى بْنِ مَرْيَمَ، وَ مُنْجِيَهُ مِنْ أَيْدِي الْيَهُوْدِ

Yâ ghâfira dzanbi Dâwud(a), yâ râfi'a 'Îsabni Maryam(a), wa munjiyahu min aidîl-yahûd(i)

Wahai Yang mengampuni dosa Daud, wahai Yang mengangkat Isa putra Maryam dan membebaskannya dari tangan-tangan Yahudi

يَا مُجِيْبَ نِدَآءِ يُوْنُسَ فِي الظُّلُمَاتِ، يَا مُصْطَفِيَ مُوْسَى بِالْكَلِمَاتِ

Yâ mujîba nidâ'i Yûnus(a) fizh-zhulumât(i),
yâ mushthafiya Mûsâ bil-kalimât(i)

Wahai Yang menjawab panggilan Yunus dalam kegelapan, wahai Yang memilih Musa dengan kalimat

يَا مَنْ غَفَرَ لِآدَمَ خَطِيْئَتَهُ، وَرَفَعَ إِدْرِيْسَ مَكَانًا عَلِيًّا بِرَحْمَتِه

Yâ man ghafara li'Âdam(a) khathî'atah(u), wa rafa'a Idrîs(a) makânan 'aliyyan bi-rahmatih(i)

Wahai Yang memaafkan tergelicirnya Adam, dan mengangkat Idris ke tempat yang tinggi dengan rahmat-Nya

يَا مَنْ نَجَّى نُوْحًا مِنَ الْغَرَقِ، يَا مَنْ أَهْلَكَ عَادًانِ الأُوْلَى وَثَمُوْدَ فَمَا أَبْقَى

Yâ man naj-jâ Nûhan minal-gharaq(i), yâ man ahlaka 'âdani ûlâ wa tsamûda famâ abqâ

Wahai Yang menyelamatkan Nuh dari tenggelam, wahai Yang membinasakan kaum 'Ad yang pertama dan kaum Tsamud, hingga tak seorang pun ditinggalkan-Nya

وَقَوْمَ نُوْحٍ مِنْ قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوْا هُمْ أَظْلَمَ وَأَطْغَى

Wa qauma Nûhin min qablu innahum kânû hum azhlama wa athghâ

Dan kaum Nuh sebelum itu. Sesungguhnya mereka adalah orang-orang yang zalim dan paling durhaka

وَالْمُؤْتَفِكَةَ أَهْوَى، يَا مَنْ دَمَّرَ عَلَى قَوْمِ لُوطٍ، وَدَمْدَمَ عَلَى قَوْمِ شُعَيْبٍ

Wal-mu'tafikata ahwâ, yâ man dam-mara 'alâ qaumi Lûthin, wa damdama 'alâ qaumi Syu'aibin

Dan Mu'tafikah telah dihancurkan-Nya pula. Wahai Yang menghancurkan negeri kaum Luth dan menghancurkan kaum Syuaib

يَا مَنِ اتَّخَذَ إِبْرَاهِيمَ خَلِيلاً، يَا مَنِ اتَّخَذَ مُوسَى كَلِيمًا

Yâ manit-takhadza Ibrâhîm(a) khalîlan, yâ manit-takhadza Mûsâ kalîman

Wahai Yang menjadikan Ibrahim sebagai kekasih-Nya, dan Yang menjadikan Musa sebagai kalim-Nya

وَاتَّخَذَ مُحَمَّدًا صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَعَلَيْهِمْ أَجْمَعِينَ حَبِيبًا، يَا مُؤْتِيَ لُقْمَانَ الْحِكْمَةَ

Wat takhadza Muhammadan shallallâhu 'alaihi wa âlihi wa 'alaihim ajma'în(a) habîban, yâ mu'tia Luqmânal-hikmata

Dan Yang menjadikan Muhammad salawat atasnya dan keluarganya sebagai kekasih. Wahai Yang menganugerahi Luqman kebijaksanaan

وَالْوَاهِبَ لِسُلَيْمَانَ مُلْكًا لاَ يَنْبَغِي لِأَحَدٍ مِنْ بَعْدِهِ

Wal-wâhiba li-Sulaimân(a) mulkan lâ yanbaghî li'ahadin min ba'dih(i)

Dan menyerahkan kerajaan kepada Sulaiman yang tidak dimiliki seorang jua pun sesudahnya

يَا مَنْ نَصَرَ ذَا الْقَرْنَيْنِ عَلَى الْمُلُوْكِ الْجَبَابِرَةِ

Yâ man nashara dzal-qarnaini 'alal-mulûkil-jabâbirati

Wahai Yang memberikan Zulkarnain kemenangan atas raja-raja zalim

يَا مَنْ أَعْطَى الْخِضْرَ الْحَيَاةَ

Yâ man a'thâl-khidhral-hayâta

Wahai Yang menganugerahi kehidupan kepada Khidhr

وَرَدَّ لِيُوْشَعَ بْنِ نُوْنٍ الشَّمْسَ بَعْدَ غُرُوْبِهَا

Wa radda li-Yûsya'abni Nûnin sy-syamsa ba'da ghurûbihâ

Dan mengembalikan matahari terbit, setelah ia tenggelam, untuk Yusya' bin Nun

يَا مَنْ رَبَطَ عَلَى قَلْبِ أُمِّ مُوْسَى، وَأَحْصَنَ فَرْجَ مَرْيَمَ ابْنَتِ عِمْرَانَ

Yâ man rabatha 'alâ qalbi ummi Mûsâ wa ahshana farja Maryamab-nati 'Imrân(a)

Wahai Yang menguatkan hati ibu Musa dan melindungi kesucian Maryam putri 'Imran

يَا مَنْ حَصَّنَ يَحْيَى بْنَ زَكَرِيَّا مِنَ الذَّنْبِ

Yâ man hash-shana Yahyab-na Zakariyyâ minadz-dzanbi

Wahai Yang membentengi Yahya putra Zakaria terhadap dosa

وَسَكَّنَ عَنْ مُوْسَى الْغَضَبَ

Wa sak-kana 'an Mûsal-ghadhab(a)

Dan menenangkan kemarahan Musa

يَا مَنْ بَشَّرَ زَكَرِيَّا بِيَحْيَى

Yâ man basy-syara Zakariyyâ bi Yahyâ

Wahai Yang memberikan kepada Zakaria kabar gembira tentang Yahya

يَا مَنْ فَدَا إِسْمَاعِيْلَ مِنَ الذَّبْحِ بِذِبْحٍ عَظِيْمٍ

Yâ man fadâ Ismâ'îl(a) minadz-dzabhi bidzibhi 'azhîmin

Wahai Yang menebus Ismail dari qurban dengan satu sembelihan yang besar

يَا مَنْ قَبِلَ قُرْبَانَ هَابِيْلَ وَجَعَلَ اللَّعْنَةَ عَلَى قَابِيْلَ

Yâ man qabila qurbâna Hâbîla wa ja‘alal-la‘nata ‘alâ Qâbîl(a)

Wahai Yang menerima pengorbanan Habil, wahai Yang menimpakan kutukan kepada Qabil

يَا هَازِمَ الْأَحْزَابِ لِمُحَمَّدٍ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَآلِه

Yâ hâzimal-ahzâbi li-Muhammadin shallallâhu ‘alaihi wa âlih(i)

Wahai Yang mengalahkan pasukan Ahzab bagi Muhammad salawat atasnya dan keluarganya

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ، وَ عَلَى جَمِيْعِ الْمُرْسَلِيْنَ

Shalli ‘alâ Muhammadin wa âli Muhammadin, wa ‘alâ jamî‘il-mursalîn(a)

Limpahkanlah kiranya salawat atas Muhammad dan keluarga Muhammad serta segenap rasul

وَ مَلآئِكَتِكَ الْمُقَرَّبِيْنَ، وَأَهْلِ طَاعَتِكَ أَجْمَعِيْنَ

Wa malâ’ikatikal-muqar-rabîn(a), wa ahli thâ‘atik(a) ajma‘în(a)

Dan para malaikat yang dekat serta yang menaati Engkau seluruhnya

وَ أَسْأَلُكَ بِكُلِّ مَسْأَلَةٍ سَأَلَكَ بِهَا أَحَدٌ مِمَّنْ رَضِيْتَ عَنْهُ

Wa as'aluka bikulli mas'alatin sa'alaka bihâ ahadun mimman radhîta 'anhu

Dan aku memohon kepada-Mu dengan seluruh permohonan yang pernah dipanjatkan oleh setiap orang yang Kau-ridhai

فَحَتَمْتَ لَهُ عَلَى الْإِجَابَةِ، يَا اَللّٰهُ، يَا اَللّٰهُ، يَا اَللّٰهُ

Fahatamta lahu 'alâl-ijâbati, yâ Allâh(u), yâ Allâh(u), yâ Allâh(u)

Dan Yang telah Engkau sambut, Ya Allah, Ya Allah, Ya Allah

يَا رَحْمٰنُ، يَا رَحْمٰنُ، يَا رَحْمٰنُ

Yâ Rahmân(u), yâ Rahmân(u), yâ Rahmân(u)

Wahai Yang Maha Pengasih, Wahai, Yang Maha Pengasih, Wahai Yang Maha Pengasih

يَا رَحِيْمُ، يَا رَحِيْمُ، يَا رَحِيْمُ

Yâ Rahîm(u), yâ Rahîm(u), yâ Rahîm(u)

Wahai Yang Maha Penyayang, wahai Yang Maha Penyayang, wahai Yang Maha Penyayang

يَا ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ، يَا ذَا الْجَلَالِ وَ الْإِكْرَامِ، يَا ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ

Yâ Dzal-jalâli wal-ikrâm(i), yâ Dzal-jalâli wal-ikrâm(i), yâ Dzal-jalâli wal-ikrâm(i)

Wahai Pemilik segala Keagungan dan Kemuliaan, wa- hai Pemilik segala Keagungan dan Kemuliaan, wahai Pemilik segala Keagungan dan Kemuliaan

بِهِ، بِهِ، بِهِ، بِهِ، بِهِ، بِهِ، بِهِ

Bihi, bihi, bihi, bihi, bihi, bihi, bihi

Dengan (perantara)-Nya, *dengan* (perantara)-Nya, *de- ngan* (perantara)-Nya, *dengan* (perantara)-Nya ...

أَسْأَلُكَ بِكُلِّ اسْمٍ سَمَّيْتَ بِهِ نَفْسَكَ

As'aluka bikullis-mi sam-maita bihi nafsak(a)

Aku memohon kepada-Mu dengan perantara setiap nama yang dengannya telah Engkau namakan diri-Mu

أَوْ أَنْزَلْتَهُ فِي شَيْءٍ مِنْ كُتُبِكَ، أَوِ اسْتَأْثَرْتَ بِهِ فِي عِلْمِ الْغَيْبِ الَّذِي عِنْدَكَ

Aw anzaltahu fî syai'in min kutubika, awis-ta'tsarta bihi fî 'ilmil-ghaibil-ladzî 'indak(a)

Yang telah Engkau turunkan dari kitab-Mu, atau yang Engkau simpan sendiri dalam pengetahuan gaib di sisi-Mu

وَبِمَعَاقِدِ الْعِزِّ مِنْ عَرْشِكَ، وَبِمُنْتَهَى الرَّحْمَةِ مِنْ كِتَابِكَ

Wa bima'âqidil-'izzi min 'arsyik(a), wa bi-muntahar-rahmati min kitâbik(a)

Dengan perantara rahasia-rahasia kebesaran 'Arasy-Mu, dengan perantara puncak rahmat dari Kitab-Mu

وَبِمَا ﴿لَوْ أَنَّمَا فِي الْأَرْضِ مِنْ شَجَرَةٍ أَقْلَامٌ وَالْبَحْرُ يَمُدُّهُ مِنْ بَعْدِهِ سَبْعَةُ أَبْحُرٍ مَا نَفِدَتْ كَلِمَاتُ اللهِ إِنَّ اللهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ﴾

Wa bimâ (law annamâ fil-ardhi min syajaratin aqlamun wal-bahru yamud-duhu min ba'dihi sab'atu abhurin mâ nafidat kalimatullâhi innallâha 'azîzun hakîmun)

Dan dengan perantara kebenaran bahwa, "Seandainya pohon-pohon di bumi menjadi pena dan lautan menjadi tinta lalu ditambahkan kepadanya tujuh laut sesudah (keringnya), *niscaya tidak akan habis-habisnya kalimat Allah. Sesungguhnya Allah Mahaperkasa lagi Mahabijaksana."*

وَ أَسْأَلُكَ بِأَسْمَآئِكَ الْحُسْنَى الَّتِى نَعَتَّهَا فِى كِتَابِكَ فَقُلْتَ، ﴿وَلِلّٰهِ الْأَسْمَآءُ الْحُسْنَى فَادْعُوْهُ بِهَا﴾

Wa as'aluka bi-asmâ'ikal-husnal-latî na'attahâ fî kitâbika, faqulta (walillâhil-asmâ'ul-husnâ fad'ûhu bihâ)

Dan aku memohon pada-Mu demi asma-asma-Mu yang terbaik yang telah Engkau lukiskan dalam Kitab-Mu, lalu Engkau berfirman, "Dan Allah memiliki asma al-husna, maka bermohonlah kepada-Nya dengan menyebut asma tersebut."

وَقُلْتَ، ﴿ادْعُوْنِى أَسْتَجِبْ لَكُمْ﴾

Wa qulta, (ud'ûnî astajib lakum)

Dan Engkau berfirman, "Berdoalah kepada-Ku niscaya akan Aku perkenankan bagimu"

وَقُلْتَ، ﴿وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي قَرِيْبٌ أُجِيْبُ دَعْوَةَ الدَّاعِ إِذَا دَعَانِ﴾

Wa qulta, (wa idzâ sa'alaka 'ibâdî 'annî fa'innî qarîbun ujîbu da'watad-dâ'i idzâ da'âni)

Dan Engkau berfirman, "Dan apabila hamba-hamba-Ku bertanya tentang Aku, maka bahwa (ketahuilah) *Aku adalah dekat, Aku mengabulkan permo honan orang yang berdoa apabila ia berdoa kepada-Ku."*

وَقُلْتَ، ﴿يَا عِبَادِي الَّذِيْنَ أَسْرَفُوْا عَلَى أَنْفُسِهِمْ لاَ تَقْنَطُوْا مِنْ رَّحْمَةِ اللهِ إِنَّ اللهَ يَغْفِرُ الذُّنُوْبَ جَمِيْعًا إِنَّهُ هُوَ الْغَفُوْرُ الرَّحِيْمُ﴾

Wa qulta, (yâ 'ibâdiyal-ladzîna asrafû 'alâ anfusihim lâ taqnathû min rahmatillâh(i) innallâha yaghfirudz-dzunûba jamî'an innahu huwal-ghafûrur-rahîm)

Dan Engkau berfirman, "Hai hamba-hamba-Ku yang melampaui batas terhadap diri mereka sendiri, jangan kamu berputus asa dari rahmat Allah. Sesungguhnya

Allah mengampuni dosa-dosa semua. Sesungguhnya Dia-lah Yang Maha Pengampun lagi Maha Penyayang."

وَأَنَا أَسْأَلُكَ يَا إِلَهِي، وَأَدْعُوكَ يَا رَبِّ، وَأَرْجُوكَ يَا سَيِّدِي

Wa anâ as'aluka yâ ilâhî, wa ad'ûka yâ rabbi, wa arjûka yâ sayyidî

Dan aku bermohon pada-Mu, Tuhanku, aku berseru kepada-Mu, Tuhanku, aku menaruh harapan kepada-Mu, Penghuluku!

وَأَطْمَعُ فِي إِجَابَتِي يَا مَوْلاَيَ، كَمَا وَعَدْتَنِي، وَقَدْ دَعَوْتُكَ كَمَا أَمَرْتَنِي

Wa athma'u fî ijâbatî yâ maulâyâ, kamâ wa'adtanî, wa qad da'autuka kamâ amartanî

Dan aku berhasrat agar Engkau memenuhi permintaanku wahai Pelindungku, sebagaimana telah Kau janjikan kepadaku, dan sungguh aku telah berseru kepada-Mu sebagaimana yang telah Kau perintahkan kepadaku

فَافْعَلْ بِي مَا أَنْتَ أَهْلُهُ يَا كَرِيْمُ

Faf'al bî mâ anta ahluhu yâ karîm(u)

Maka lakukanlah atasku apa yang patut bagi-Mu wahai Yang Maha Pemurah

وَالْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعَالَمِيْنَ

Wal-hamdu lillâhi rabbil-'âlamîn(a)

Segala puji bagi-Mu, wahai Tuhan Semesta Alam

وَصَلَّى اللّٰهُ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ أَجْمَعِيْنَ

Wa shallallâhu 'alâ Muhammadin wa âlihi ajma'în(a)

Berikanlah salawat untuk baginda Muhammad dan keluarganya. ❖

دعاء يستشير

Doa Yastasyir

Dalam kitab *Muhaj ad-Da'awat*, Sayid Ibn Thawus meriwayatkan bahwa Amirul Mukminin Ali as berkata:

"Rasulullah saw mengajarkanku doa ini dan memintaku untuk membacanya di waktu senang atau susah. Beliau juga memintaku untuk mengajarkan doa ini kepada imam setelahku dan memintaku untuk tidak pernah meninggalkannya sepanjang hidupku sampai aku berjumpa dengan Allah SWT. Beliau saw berkata kepadaku, 'Bacalah doa ini di waktu pagi dan sore hari, sesungguhnya doa ini merupakan salah satu barang simpanan Arsy.'"

Bismillâhir-rahmânir-rahîm(i)

Dengan nama Allah yang Maha Pengasih lagi Maha Penyayang

الْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ

Al-hamdu lillâhil-ladzî lâ ilâha illâ huwa

Segala puji bagi Allah, tiada tuhan selain Dia

الْمَلِكُ الْحَقُّ الْمُبِيْنُ

Al-malikul-haqqul-mubîn(u)

Maharaja Maha Benar dan Maha Menjelaskan

الْمُدَبِّرُ بِلَا وَزِيْرٍ وَلَا خَلْقٍ مِنْ عِبَادِهِ يَسْتَشِيْرُ

Al-mudab-biru bilâ wazîrin wa lâ khalqin
min 'ibâdihi yastasyîr(u)

Dia-lah yang mengatur segalanya tanpa pembantu dan tanpa bermusyawarah dengan makhluk-Nya

الأَوَّلُ غَيْرُ مَوْصُوْفٍ

Al-awwalu ghairu maushûfin

Dia-lah yang Pertama tanpa bisa diperikan

وَالْبَاقِي بَعْدَ فَنَآءِ الْخَلْقِ

Wal-bâqî ba'da fanâ'il-khalqi

Abadi setelah binasanya semua makhluk

الْعَظِيْمُ الرُّبُوْبِيَّةِ

Al-'azhîmur-rubûbiy-yati
Dialah yang agung dalam rububiyah (pemeliharaan)-*Nya*

نُوْرُ السَّموَاتِ وَالْأَرَضِيْنَ

Nûrus-samâwâti wal-aradhîn(a)
Cahaya segenap langit dan bumi

وَفَاطِرُهُمَا وَمُبْتَدِعُهُمَا

Wa fâthiruhumâ wa mubtadi'uhumâ
Pencipta dan Pewujud keduanya

بِغَيْرِ عَمَدٍ خَلَقَهُمَا وَفَتَقَهُمَا فَتْقًا فَقَامَتِ السَّموَاتُ طَآئِعَاتٍ بِأَمْرِهِ وَاسْتَقَرَّتِ الْأَرَضُوْنَ بِأَوْتَادِهَا فَوْقَ الْمَآءِ

Bighairi 'amadin khalaqahumâ wa fataqahumâ fatqan faqâmatis-samâwâtu thâ'i'âtin bi amrihi was-taqar-ratil-aradhûna bi-awtâdihâ fawqal-mâ'(i)
Dia menciptakan keduanya tanpa penopang, mereng-gangkan keduanya selebar-lebarnya (petala-petala) *langit tegak dalam ketundukan pada perintah-Nya, dan* (la-pisan-lapisan) *bumi menancap kuat dengan segenap pasaknya di atas* (permukaan) *air*

ثُمَّ عَلاَ رَبُّنَا فِي السَّموَاتِ الْعُلَى الرَّحْمنُ عَلَى الْعَرْشِ اسْتَوَى

Tsumma 'alâ rabbunâ fis-samâwâtil-'ulâr-rahmân(u) 'alal-'arsyis-tawa

Lalu Tuhan kita mengendalikan langit-langit tinggi, Sang Maha Pengasih Yang menguasai Arsy

لَهُ مَا فِي السَّموَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَمَا تَحْتَ الثَّرَى

Lahu mâ fis-samâwâti wa mâ fil-ardh(i) wa mâ bainahumâ wa mâ tahtats-tsarâ

Semua yang ada di (petala-petala) *langit, yang ada di bumi dan apa yang ada di antara keduanya serta yang ada di bawah tanah adalah milik-Nya*

فَأَنَا أَشْهَدُ بِأَنَّكَ أَنْتَ اللهُ

Fa anâ asyhadu bi-annaka antallâh(u)

Maka, aku bersaksi bahwa Engkau adalah Allah

لاَ رَافِعَ لِمَا وَضَعْتَ وَلاَ وَاضِعَ لِمَا رَفَعْتَ

Lâ râfi'a limâ wadha'ta wa lâ wâdhi'a limâ rafa'ta

Tiada yang mampu meninggikan apa yang Engkau rendahkan dan tiada yang bisa merendahkan apa yang Engkau tinggikan

وَلاَ مُعِزَّ لِمَنْ أَذْلَلْتَ وَلاَ مُذِلَّ لِمَنْ أَعْزَزْتَ

Wa lâ mu'izza liman adzlalta wa lâ mudzil-la liman a'zazta

Tiada yang bisa memuliakan orang yang Engkau hinakan dan tiada yang bisa menghinakan orang yang Engkau muliakan

وَلاَ مَانِعَ لِمَا أَعْطَيْتَ وَلاَ مُعْطِيَ لِمَا مَنَعْتَ

Wa lâ mâni'a a'thayta wa lâ mu'tiya limâ mana'ta

Tiada yang dapat menghalangi pemberian-Mu dan tiada yang dapat memberi siapapun yang Engkau halangi

وَأَنْتَ اللهُ لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ كُنْتَ إِذْ لَمْ تَكُنْ سَمَآءٌ مُبْنِيَّةٌ

Wa antallâhu lâ ilâha illa anta kunta idz lam takun samâ'un mubniy-yatun

Engkaulah Allah yang tiada tuhan selain-Mu, sebelum adanya langit yang berdiri tegak

وَلاَ أَرْضٌ مُدْحِيَّةٌ

Wa lâ ardhun mudhiy-yatun

Sebelum adanya bumi yang luas membentang

وَلاَ شَمْسٌ مُضِيْئَةٌ

Wa lâ syamsun mudhî'atun

Sebelum adanya matahari yang bersinar

وَلاَ لَيْلٌ مُظْلِمٌ

Wa lâ lailun muzhlimun

Sebelum adanya malam yang gelap

وَلاَ نَهَارٌ مُضِيْءٌ

Wa lâ nahârun mudhî'un

Sebelum adanya siang yang cerah

وَلاَ بَحْرٌ لُجِّيٌّ

Wa lâ ba<u>h</u>run luj-jiy-yun

Sebelum adanya lautan yang berombak

وَلاَ جَبَلٌ رَاسٍ

Wa lâ jabalun râsin

Sebelum adanya gunung yang tinggi menjulang

وَلاَ نَجْمٌ سَارٍ

Wa lâ najmun sârin

Sebelum adanya planet yang mengorbit

Wa lâ qamarun munîrun

Sebelum adanya bulan yang terang

وَلاَ رِيْحٌ تَهُبُّ

Wa lâ rî<u>h</u>un tahub-bu

Sebelum adanya angin yang berhembus

وَلاَ سَحَابٌ يَسْكُبُ

Wa lâ sa<u>h</u>abun yaskubu

Sebelum adanya awan yang berarak

وَلاَ بَرْقٌ يَلْمَعُ

Wa lâ barqun yalma'u

Sebelum adanya kilat yang menyambar

وَلاَ رَعْدٌ يُسَبِّحُ

Wa lâ ra'dun yusab-bi<u>h</u>u

Sebelum adanya halilintar yang bertasbih

وَلاَ رُوْحٌ تَنَفَّسُ

Wa lâ rû<u>h</u>un tanaf-fasu

Sebelum adanya nyawa yang bernafas

وَلاَ طَآئِرٌ يَطِيْرُ

Wa lâ thâ'irun yathîru

Sebelum adanya burung yang terbang

وَلاَ نَارٌ تَتَوَقَّدُ

Wa lâ nârun tatawaq-qadu

Sebelum adanya api yang berkobar

وَلاَ مَآءٌ يَطَّرِدُ

Wa lâ mâ'un yath-tharidu

Sebelum adanya air yang mengalir

كُنْتَ قَبْلَ كُلِّ شَيْءٍ

Kunta qabla kulli syai'in

Engkau Ada sebelum terciptanya segala sesuatu

وَكَوَّنْتَ كُلَّ شَيْءٍ

Wa kaw-wanta kulla syai'in

Engkau-lah Yang membentuk segala sesuatu

وَقَدَرْتَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ

Wa qadarta 'alâ kulli syai'in

Engkau menentukan kadar segala sesuatu

وَابْتَدَعْتَ كُلَّ شَيْءٍ

Wabtada'ta kulla syai'in

Engkau memulai penciptaan segala sesuatu

وَأَغْنَيْتَ وَأَفْقَرْتَ

Wa aghnaita wa afqarta

Engkau-lah Yang Membuat kaya dan miskin

وَ أَمَتَّ وَأَحْيَيْتَ

Wa amat-ta wa ahyaita

Engkau-lah Yang Menghidupkan dan Mematikan

وَأَضْحَكْتَ وَأَبْكَيْتَ

Wa adhhakta wa abkaita

Engkau-lah Yang Membuat (manusia) *tertawa dan menangis*

وَعَلَى الْعَرْشِ اسْتَوَيْتَ

Wa 'alâl-'arsyis-tawaita

Dan benar-benar Engkau menguasai Arsy

فَتَبَارَكْتَ يَا اللهُ وَ تَعَالَيْتَ

Tabârakta yâ Allâhu wa ta'âlaita

Maka itu, Mahasuci dan Mahatinggi Engkau, Ya Allah

أَنْتَ اللهُ الَّذِي لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ

Antallâhul-ladzî lâ ilâha illa anta

Engkaulah Allah yang tiada tuhan selain-Mu

الْخَلاَّقُ الْعَلِيْمُ

Al-khallâqul-'alîm(u)

Engkaulah Sang Maha Pencipta dan Penolong

أَمْرُكَ غَالِبٌ

Amruka ghâlibun

Keputusan-Mu pastilah yang menguasai

وَعِلْمُكَ نَافِذٌ

Wa 'ilmuka nâfidzun

Pengetahuan-Mu pasti terwujud

وَكَيْدُكَ غَرِيْبٌ

Wa kaiduka gharîbun

Makar-Mu sungguh tiada banding

وَوَعْدُكَ صَادِقٌ

Wa wa'duka shâdiqun

Janji-Mu pasti tepat

وَقَوْلُكَ حَقٌّ

Wa qauluka haqqun

Firman-Mu pasti benar

وَحُكْمُكَ عَدْلٌ

Wa hukmuka ‘adlun

Hukuman-Mu pasti adil

وَكَلاَمُكَ هُدَى

Wa kalâmuka hudâ

Perkataan-Mu adalah petunjuk

وَوَحْيُكَ نُوْرٌ

Wa wahyuka nûrun

Wahyu-Mu adalah cahaya

وَرَحْمَتُكَ وَاسِعَةٌ

Wa rahmatuka wâsi‘atun

Rahmat-Mu Mahaluas

وَعَفْوُكَ عَظِيْمٌ

Wa ‘afwuka ‘azhîmun

Ampunan-mu sungguh besar

وَفَضْلُكَ كَثِيْرٌ

Wa fadhluka katsîrun

Keutamaan-Mu sungguh banyak

وَعَطَآؤُكَ جَزِيْلٌ

Wa 'athâ'uka jazîlun

Pemberian-Mu sungguh melimpah

وَحَبْلُكَ مَتِيْنٌ

Wa habluka matînun

Tali-Mu sungguh kuat

وَإِمْكَانُكَ عَتِيْدٌ

Wa imkânuka 'atîdun

Kekuasaan-Mu selalu siaga

وَجَارُكَ عَزِيْزٌ

Wa jâruka 'azîzun

Penjagaan-Mu sungguh kokoh

وَبَأْسُكَ شَدِيْدٌ

Wa ba'suka syadîdun

Murka-Mu sungguh dahsyat

وَمَكْرُكَ مَكِيْدٌ

Wa makruka makîdun

Makar-Mu sungguh menjerat

أَنْتَ يَا رَبِّ مَوْضِعُ كُلِّ شَكْوَى

Anta yâ rabbi maudhi'u kulli syakwâ

Wahai Tuhanku, Engkau-lah tempat setiap keluhan

حَاضِرُ كُلِّ مَلاَءٍ

Wa hâdhiru kulli mala'in

Engkau hadir dalam setiap perkumpulan

وَشَاهِدُ كُلِّ نَجْوَى

Wa syâhidu kulli najwâ

Menyaksikan semua rahasia

مُنْتَهَى كُلِّ حَاجَةٍ

Muntahâ kulli hâjatin

Tujuan akhir bagi setiap kebutuhan

مُفَرِّجُ كُلِّ حُزْنٍ

Mufar-riju kulli huznin

Pelipur semua duka lara

غِنَى كُلِّ مِسْكِيْنٍ

Ghinî kulli miskînin

Tumpuan semua yang membutuhkan

حِصْنُ كُلِّ هَارِبٍ

Hishnu kulli hâribin

Benteng bagi semua yang melarikan diri

أَمَانُ كُلِّ خَآئِفٍ

Amânu kulli khâ'ifin

Ketenangan bagi semua yang ketakutan

حِرْزُ الضُّعَفَآءِ

Hirzudh-dhu'afâ'(i)

Perisai bagi mereka yang tak berdaya

كَنْزُ الْفُقَرَآءِ

Kanzul-fuqarâ'(i)

Perbendaharaan bagi mereka yang tak punya

مُفَرِّجُ الْغَمَّآءِ

Mufar-rijul-gham-mâ'(i)

Penghilang semua derita

مُعِيْنُ الصَّالِحِيْنَ

Mu'înush-shâlihîn(a)

Penolong mereka yang salih

ذَلِكَ اللهُ رَبُّنَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ هُوَ

Dzâlikallâhu rabbunâ lâ ilâha illa huwa

Demikianlah Allah, Tuhan kita, tiada tuhan selain-Nya

تَكْفِي مِنْ عِبَادِكَ مَنْ تَوَكَّلَ عَلَيْكَ

Takfî min 'ibâdika man tawak-kala 'alaik(a)

Engkau berikan kecukupan untuk semua hamba yang bertawakal kepada-Mu

وَأَنْتَ جَارُ مَنْ لاَذَ بِكَ وَتَضَرَّعَ إِلَيْكَ

Wa anta jâru man lâdza bika wa tadhar-ra'a ilaik(a)

Engkaulah Penjaga orang yang berlindung kepada-Mu dan merendahkan diri di hadapan-Mu

عِصْمَةُ مَنِ اعْتَصَمَ بِكَ

'Ishmatu mani'tashama bik(a)

Engkaulah Pelindung bagi yang mencari perlindungan kepada-Mu

نَاصِرُ مَنِ انْتَصَرَ بِكَ

Nâshiru manin-tashara bik(a)

Engkau Penolong bagi yang meminta tolong kepada-Mu

تَغْفِرُ الذُّنُوْبَ لِمَنِ اسْتَغْفَرَكَ

Taghfirudz-dzunûba limans-taghfarak(a)

Engkau mengampuni dosa-dosa orang yang meminta ampunan kepada-Mu

جَبَّارُ الْجَبَابِرَةِ

Jab-bârul-jabâbirati

Engkaulah Pemaksa para penindas

عَظِيْمُ الْعُظَمَآءِ

'Azhîmul-'udzamâ'(i)

Engkaulah Tertinggi di kalangan para petinggi

كَبِيْرُ الْكُبَرَآءِ

Kabîrul-kubarâ'(i)

Engkaulah Terbesar di kalangan para pembesar

سَيِّدُ السَّادَاتِ

Say-yidus-sâdâti

Engkaulah Tuan di kalangan para tuan

مَوْلَى الْمَوَالِي

Maulal-mawâlî

Engkaulah Tuan para majikan

صَرِيْخُ الْمُسْتَصْرِخِيْنَ

Sharîkhul-mustashrikhîn(a)

Engkaulah Penolong mereka yang berteriak meminta pertolongan

مُنَفِّسٌ عَنِ الْمَكْرُوْبِيْنَ

Munaf-fisun 'anil-makrubîn(a)

Engkaulah Pembebas mereka yang tertindih malapetaka

مُجِيْبُ دَعْوَةِ الْمُضْطَرِّيْنَ

Mujîbu da'watil-mudhthar-rîn(a)

Engkaulah Pengabul permintaan mereka yang tertekan

أَسْمَعُ السَّامِعِيْنَ

Asma'us sâmi'în(a)

Engkaulah Dzat Yang Maha mendengar di antara semua yang mendengar

أَبْصَرُ النَّاظِرِيْنَ

Absharun nâzhirîn(a)

Engkaulah Dzat Yang Maha Melihat di antara semua yang melihat

أَحْكَمُ الْحَاكِمِيْنَ

Ahkamul-hâkimîn(a)

Engkaulah Dzat Yang Maha Bijaksana dalam memutuskan di antara semua hakim

Asra'ul-hâsibîn(a)

Engkaulah Dzat Yang Mahacepat Perhitungan-Nya di antara semua yang menghitung

أَرْحَمُ الرَّاحِمِيْنَ

Arhamur-râhimîn(a)

Engkaulah Dzat Yang Mahakasih di antara semua yang berbelas kasih

خَيْرُ الْغَافِرِيْنَ

Khairul-ghâfirîn(a)

Engkaulah Dzat Yang Maha Pengampun di antara semua yang memberi ampun

Qâdhî hawâ'ijil-mu'minîn(a)

Engkaulah Pemenuh semua hajat kaum beriman

مُغِيْثُ الصَّالِحِيْنَ

Mughîtsush-shâlihîn(a)

Engkaulah Penyelamat orang-orang salih

أَنْتَ اللهُ لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ رَبُّ الْعَالَمِيْنَ

Antallâhu lâ ilâha illâ anta, rab-bul-'âlamîn(a)

Engkaulah Allah, tiada tuhan selain-Mu,
Tuhan sekalian alam

أَنْتَ الْخَالِقُ وَأَنَا الْمَخْلُوْقُ

Antal-khâliq(u) wa anal-makhlûq(u)

Engkau adalah Pencipta dan aku ciptaan

وَأَنْتَ الْمَالِكُ وَأَنَا الْمَمْلُوْكُ

Wa antal-mâlik(u) wa anal-mamlûk(u)

Engkau adalah Pemilik dan aku termiliki

وَأَنْتَ الرَّبُّ وَأَنَا الْعَبْدُ

Wa antar-rabbu wa anal-'abdu

Engkau adalah Tuhan dan aku hamba

وَأَنْتَ الرَّازِقُ وَأَنَا الْمَرْزُوْقُ

Wa antar-râziq(u) wa anal-marzûq(u)

Engkau adalah Pemberi rezeki dan aku yang diberi rezeki

وَأَنْتَ الْمُعْطِي وَاَنَا السَّآئِلُ

Wa antal-mu‘thî wa anas-sâ’il(u)

Engkau adalah Pemberi dan aku peminta

وَأَنْتَ الْجَوَادُ وَأَنَا الْبَخِيْلُ

Wa antal-jawâd(u) wa anal-bakhîl(u)

Engkau Maha Dermawan dan aku kikir

وَأَنْتَ الْقَوِيُّ وَأَنَا الضَّعِيْفُ

Wa antal-qawiyy(u) wa anadh-dha‘îf(u)

Engkau Maha Kuat dan aku lemah

وَأَنْتَ الْعَزِيْزُ وَأَنَا الذَّلِيْلُ

Wa antal-‘azîz(u) wa anadz-dzalîl(u)

Engkau Maha Mulia dan aku hina dina

وَأَنْتَ الْغَنِيُّ وَأَنَا الْفَقِيْرُ

Wa antal-ghaniyy(u) wa anal-faqîr(u)

Engkau Mahakaya dan aku papa

وَأَنْتَ السَّيِّدُ وَأَنَا الْعَبْدُ

Wa antas-say-yid(u) wa anal-‘abdu

Engkau Tuan dan aku budak

وَأَنْتَ الْغَافِرُ وَأَنَا الْمُسِيْءُ

Wa antal-ghâfir(u) wa anal-mûsî'(u)

Engkau Maha Pengampun dan aku pendosa

وَأَنْتَ الْعَالِمُ وَأَنَا الْجَاهِلُ

Wa antal 'âlim(u) wa anal jâhil(u)

Engkau Maha Mengetahui dan aku bodoh

وَأَنْتَ الْحَلِيْمُ وَأَنَا الْعَجُوْلُ

Wa antal-halîm(u) wa anal 'ajûl(u)

Engkau Maha Penyabar dan aku tergesa-gesa

وَأَنْتَ الرَّحْمنُ وَانَا الْمَرْحُوْمُ

Wa antar-rahmân(u) wa anal-marhûm(u)

Engkau Maha Pengasih dan aku yang dikasihani

وَأَنْتَ الْمُعَافِي وَأَنَا الْمُبْتَلَى

Wa antal-mu'âfî wa anal-mubtalâ

Engkau Maha Pemberi keselamatan dan aku yang menderita

وَأَنْتَ الْمُجِيْبُ وَأَنَا الْمُضْطَرُّ

Wa antal-mujîb(u) wa anal-mudhtharr(u)

Engkau Maha Pengabul doa dan akulah hamba-Mu yang selalu terdesak kebutuhan

وَأَنَا أَشْهَدُ بِأَنَّكَ أَنْتَ اللهُ لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ

Wa anâ asyhadu bi-annaka antallâh(u)
lâ ilâha illâ anta

Aku bersaksi bahwa Engkau-lah Allah,
tiada tuhan selain-Mu

الْمُعْطِي عِبَادَكَ بِلاَ سُؤَالٍ

Al-mu'thî 'ibâdaka bilâ su'âlin

Pemberi hamba-Mu meskipun tanpa diminta

وَأَشْهَدُ بِأَنَّكَ أَنْتَ اللهُ الْوَاحِدُ الأَحَدُ الْمُتَفَرِّدُ
الصَّمَدُ الْفَرْدُ وَإِلَيْكَ الْمَصِيْرُ

Wa asyhadu bi-annaka antallâhul-wâhidul-ahadul-
mutafar-ridush-shamadul-fardu wa ilaikal-mashîr(u)

Aku bersaksi bahwa Engkaulah Allah yang Satu,
Tunggal, Esa, Mandiri, Unik dan kepada-Mu semua
akan kembali

وَصَلَّى اللهُ عَلَى مُحَمَّدٍ وَأَهْلِ بَيْتِهِ الطَّيِّبِيْنَ الطَّاهِرِيْنَ

Wa shallallâhu 'alâ Muhammadin wa ahli
baitihith-thay-yibînath-thâhirîn(a)

Semoga salawat Allah tercurah kepada Muhammad
dan keluarga beliau yang suci bersih

وَاغْفِرْ لِي ذُنُوْبِي

Waghfir lî dzunûbî

Ampunilah semua dosaku

وَاسْتُرْ عَلَيَّ عُيُوْبِي

Wastur 'alayya 'uyûbî

Tutupilah semua cacatku

وَافْتَحْ لِي مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً وَرِزْقًا وَاسِعًا

يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِيْنَ

Waftah-lî min ladunka rahmatan wa rizqan wâsi'an yâ arhamar-râhimîn(a)

Bukakanlah untukku dari sisi-Mu rahmat dan rezeki yang luas, wahai Yang Maha Pengasih di antara semua yang berbelas kasih

وَالْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعَالَمِيْنَ

Wal-hamdu lillâhi rabbil-'âlamîn(a)

Segala puji bagi Allah, Tuhan sekalian alam

وَحَسْبُنَا اللهُ وَنِعْمَ الْوَكِيْلُ

Wa hasbunallâhu wa ni'mal-wakîl(u)

Cukuplah Allah bagi kami, sebaik-baiknya Pemelihara

وَلاَ حَوْلَ وَلاَ قُوَّةَ إِلاَّ بِاللهِ الْعَلِيِّ الْعَظِيْمِ

Wa lâ haula wa lâ quw-wata illâ billâhil-'aliyyil-'azhîm(i)

Tiada daya dan kuasa kecuali melalui Allah, Dzat yang Maha Tinggi lagi Maha Agung. ❖

دعاء العديلة
Doa al-Adilah

Diriwayatkan bahwa doa yang menguatkan keimanan setiap yang membacanya. Sebaiknya dibaca sesering mungkin khususnya oleh orang yang sudah merasakan dekatnya kematian, lebih lagi ketika waktu hidupnya tinggal beberapa jam. Kalau sudah tidak mungkin dibaca oleh yang sedang sekarat, maka selayaknya orang lain membacakan untuknya supaya bisa ia dengar.

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمنِ الرَّحِيْمِ

Bismillâhir-rahmânir-rahîm(i)

Dengan Nama Allah Yang Maha Pengasih lagi Maha Penyayang

شَهِدَ اللهُ أَنَّهُ لاَ إِلَهَ إِلاَّ هُوَ وَالْمَلآئِكَةُ وَأُوْلُوْا الْعِلْمِ قَآئِمًا بِالْقِسْطِ

Syahidallâhu annahu lâ ilâha illa hua wal-malâikatu wa ûlûl-'ilmi qâiman bil-qisthi

Telah bersaksi Allah bahwa tiada tuhan selain Dia, berikut para malaikat dan para empunya ilmu secara adil juga telah mendeklarasikannya.

لاَ إِلَهَ إِلاَّ هُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ

Lâ ilâha illa huwal-'azîzul-<u>h</u>akîm(u)

Tiada tuhan selainnya yang Mahamulia dan Mahabijaksana

إِنَّ الدِّيْنَ عِنْدَ اللهِ الإِسْلاَمُ

Innad-dîna 'indallâhil-islâm(u)

Sesungguhnya agama di sisi Allah hanyalah Islam

وَأَنَا الْعَبْدُ الضَّعِيْفُ الْمُذْنِبُ الْعَاصِي الْمُحْتَاجُ الْحَقِيْرُ

Wa anal-'abdudh-dha'îful-mudznibul-'âshîl-mu<u>h</u>tâjul-<u>h</u>aqîr(u)

Dan aku adalah seorang hamba yang lemah, pendosa dan pelaku maksiat, yang butuh dan melarat

أَشْهَدُ لِمُنْعِمِي وَخَالِقِي وَرَازِقِي وَمُكْرِمِي كَمَا شَهِدَ لِذَاتِهِ وَشَهِدَتْ لَهُ الْمَلآئِكَةُ وَأُوْلُوْا الْعِلْمِ مِنْ عِبَادِهِ بِأَنَّهُ

Asyhadu limun'imî wa khâliqî, wa râziqî wa mukrimî, kamâ syahida lidzâtihi, wa syahidat lahul-malâikatu wa ûlûl-'ilmi min 'ibâdihi, biannahu

Aku bersaksi akan Sang pemberi nikmat dan penciptaku, Pemberi rezeki dan Yang Memuliakanku, sebagaimana Dia bersaksi akan dirinya, juga para malaikat dan empunya ilmu serta hamba-hamba-Nya, bahwa Dia

لاَ إِلَهَ إِلاَّ هُوَ

Lâ ilâha illa huwa

Tiada tuhan selain-Nya

ذُوْ النِّعَمِ وَالْإِحْسَانِ وَالْكَرَمِ وَالْإِمْتِنَانِ

Dzun-ni'ami wal-ihsân(i) wal-karam(i) wal-imtinân(i)

Pemilik nikmat, kebaikan, kehormatan dan keberkahan

قَادِرٌ أَزَلِيٌّ، عَالِمٌ أَبَدِيٌّ

Qâdirun azaliy-yun, 'âlimun abadiyun

Mahamampu yang tidak berawal dan Maha Berilmu yang tak berakhir

حَيٌّ أَحَدِيٌّ مَوْجُوْدٌ سَرْمَدِيٌّ

Hay-yun ahadiy-yun maujûdun sarmadiy-yun

Mahahidup Esa, ada tanpa di awali ataupun di akhiri

سَمِيْعٌ بَصِيْرٌ

Samî'un bashîr

Maha Mendengar dan Maha Melihat

مُرِيْدٌ كَارِهٌ

Murîdun kârihun

Berkeinginan dan Maha Memaksa

مُدْرِكٌ صَمَدِيٌّ

Mudrikun shamadiy-yun

Berpengetahuan dan Tumpuan harapan para hamba

يَسْتَحِقُّ هَذِهِ الصِّفَاتِ وَهُوَ عَلَى مَا هُوَ عَلَيْهِ فِي عِزِّ صِفَاتِهِ

Yastahiq-qu hâdzihish-shifâtu wa huwa 'alâ mâ huwa 'alaihi fî 'iz-zi shifâtih(i)

Dia layak mempunyai sifat-sifat tersebut, namun Dia berada dalam ketinggian bersama sifat-sifat-Nya yang Mahamulia

كَانَ قَوِيًّا قَبْلَ وُجُوْدِ الْقُدْرَةِ وَالْقُوَّةِ

Kâna qawiy-yan qabla wujûdil-qudrati wal-quw-wati

Mahakuat sebelum keberadaan kudrat ataupun kekuatan

وَكَانَ عَلِيْمًا قَبْلَ إِيْجَادِ الْعِلْمِ وَالْعِلَّة

Wa kâna 'alîman qabla îjâdil-'ilmi wal-'illati

Maha Mengetahui sebelum ada ilmu atau pun sebab

لَمْ يَزَلْ سُلْطَانًا إِذْ لاَ مَمْلَكَةَ وَلاَ مَال

Lam yazal-sulthânan idz lâ mamlakata wa lâ mâl(a)

Ia adalah Sultan tanpa membutuhkan kerajaan atau pun harta

وَلَمْ يَزَلْ سُبْحَانًا عَلَى جَمِيْعِ الْأَحْوَالِ

Wa lam yazal-subhânan 'alâ jamî'il-ahwâl(i)

Tetap Mahasuci dalam segala keadaan

وُجُوْدُهُ قَبْلَ الْقَبْلِ فِي أَزَلِ الْأَزَلِ

Wujûduhu qablal-qabli fî azalil-âzal(i)

Wujud-Nya sebelum awal, kekal dalam kekekalan

وَبَقَاؤُهُ بَعْدَ الْبَعْدِ مِنْ غَيْرِ انْتِقَالٍ وَلاَ زَوَالٍ

Wa baqâ'uhu ba'dal-ba'di min ghairin-tiqâlin wa lâ zawâlin

Abadi setelah akhir, tanpa perubahan atau pun kesudahan

غَنِيٌّ فِي الْأَوَّلِ وَالْآخِرِ

Ghaniy-yun fil-awwal(i) wal-âkhir(i)

Mahakaya di awal dan di akhir

مُسْتَغْنٍ فِي الْبَاطِنِ وَالظَّاهِرِ

Mustaghnin fil-bâthini wazh-zhâhir(i)

Mahacukup dalam lahir maupun batin

لَا جَوْرَ فِي قَضِيَّتِهِ

Lâ jaura fî qadhiy-yatih(i)

Tiada ketidakadilan dalam semua keputusan-Nya

وَلَا مَيْلَ فِي مَشِيْئَتِهِ

Wa lâ mayla fî masyi'atih(i)

Tiada kecondongan dalam pengaturan-Nya

وَلَا ظُلْمَ فِي تَقْدِيْرِهِ

Wa lâ dzulma fî taqdîrih(i)

Tiada kezaliman dalam takdir-Nya

وَلَا مَهْرَبَ مِنْ حُكُوْمَتِهِ

Wa lâ mahraba min hukûmatih(i)

Tiada tempat berlari dari hukuman-Nya

وَلاَ مَلْجَأَ مِنْ سَطَوَاتِهِ

Wa lâ malja'a min sathawâtih(i)

Tiada tempat bersandar dari kemurkaan-Nya

وَلاَ مَنْجَا مِنْ نَقِمَاتِهِ

Wa lâ manjâ min naqimâtih(i)

Tiada tempat aman dari azab-Nya

سَبَقَتْ رَحْمَتُهُ غَضَبَهُ

Sabaqat rah̲matuhu ghadhabahu

Rahmat-Nya mendahului amarah-Nya

وَلاَ يَفُوْتُهُ أَحَدٌ إِذَا طَلَبَهُ

Wa lâ yafûtuhu ahadun idzâ thalabahu

Tiada yang absen dari tuntutannya

أَزَاحَ الْعِلَلَ فِي التَّكْلِيْفِ

Azâh̲al-'ilala fit-taklîf(i)

Menyingkirkan seluruh halangan dalam (rangka terlaksananya) *taklif*

وَسَوَّى التَّوْفِيْقَ بَيْنَ الضَّعِيْفِ وَالشَّرِيْفِ

Wa sawwât-taufîqa bainadh-dha'îfi wasy-syarîf(i)

Memberi taufik bagi yang lemah maupun yang mulia

مَكَّنَ أَدَآءَ الْمَأْمُوْرِ

Makkan adâ'al-ma'mûr

Memungkinkan dikerjakannya perintah-perintah

وَسَهَّلَ سَبِيْلَ اجْتِنَابِ الْمَحْظُوْرِ

Wa sah-hala sabîlajtinâbil-mahzhûr(i)

Memudahkan jalan menjauhi larangan

لَمْ يُكَلِّفِ الطَّاعَةَ إِلاَّ دُوْنَ الْوُسْعِ وَالطَّاقَةِ

Lam yukallifit-thâ'ata illa dûnal-wus'i wath-thâqati

Tidak membebani ketaatan tanpa kelayakan dan kemampuan

سُبْحَانَهُ مَآ أَبْيَنَ كَرَمَهُ وَأَعْلَى شَأْنَهُ

Subhânahu mâ abyana karamahu wa a'lâ sya'nah(u)

Mahasuci Dia, alangkah jelas kedermawanan-Nya dan alangkah tinggi kedudukan-Nya

سُبْحَانَهُ مَآ أَجَلَّ نَيْلَهُ وَأَعْظَمَ إِحْسَانَهُ

Subhânahu mâ ajalla naylahu wa a'dzama ihsânah(u)

Mahasuci Dia, betapa agung pemberian-Nya dan betapa besar kebaikan-Nya

بَعَثَ الْأَنْبِيَآءَ لِيُبَيِّنَ عَدْلَهُ

Ba‘atsal-anbiyâ’(a) li-yubay-yina ‘adlah(u)

Mengutus para nabi demi menerangkan keadilan-Nya

وَنَصَبَ الْأَوْصِيَاءَ لِيُظْهِرَ طَوْلَهُ وَفَضْلَهُ

Wa nashabal-aushiyâ’(a) liyuzhhira thaulahu wa fadhlah(u)

Menunjuk para penerus demi menunjukkan kemampuan dan kedermawanan-Nya

وَجَعَلَنَا مِنْ أُمَّةِ سَيِّدِ الْأَنْبِيَاءِ

Wa ja‘alana min ummati sayyidil-anbiyâ’(i)

Dan menjadikan kami umat penghulu para Nabi

وَخَيْرِ الْأَوْلِيَاءِ وَأَفْضَلِ الْأَصْفِيَاءِ

Wa khairil-auliyâ’(i) wa afdhalil-ashfiyâ’(i)

Sebaik-baik para wali dan manusia pilihan yang paling istimewa

وَأَعْلَى الْأَزْكِيَاءِ

Wa a‘lal-azkiyâ

Serta setinggi-tingginya orang-orang suci

مُحَمَّدٍ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ

Muhammadin shallallâhu ‘alaihi wa âlihi wa sallam(a)

Muhammad, salawat dan salam Allah atasnya dan keluarganya

آمَنَّا بِهِ وَبِمَا دَعَانَا إِلَيْهِ

Âmannâ bihi, wa bimâ da'ânâ ilaih(i)

Kami beriman padanya dan pada ajakannya

وَبِالْقُرْآنِ الَّذِي أَنْزَلَهُ عَلَيْهِ

Wa bil-qur'ânil-ladzî anzalahu 'alaih(i)

Juga pada Al-Qur'an yang diturunkan padanya

وَبِوَصِيِّهِ الَّذِى نَصَبَهُ يَوْمَ الْغَدِيْرِ وَأَشَارَ إِلَيْهِ بِقَوْلِهِ، هَذَا عَلِيٌّ إِلَيْهِ

Wa bi-washiyyihil-ladzî nashabahu yaumal-ghadîr(i) wa asyâri ilaihi bi-qaulihi, hadzâ 'Aliy-yun ilaih(i)

Serta pada pengemban wasiatnya yang ia tunjuk di hari al-Ghadir, seraya menunjuknya dengan mengatakan, inilah Ali

وَأَشْهَدُ أَنَّ الْأَئِمَّةَ الْأَبْرَارَ وَالْخُلَفَآءَ الْأَخْيَارَ بَعْدَ الرَّسُوْلِ الْمُخْتَارِ

Wa asyhadu annal-aimmatal-abrâra wal-khulafâ'al-akhyâr(a) ba'dar-rasûlil-mukhtâr(i)

Aku juga bersaksi bahwa para imam bijak dan para khalifah terbaik setelah Rasul pilihan

عَلِيٌّ قَامِعُ الْكُفَّارِ

'Aliyyun qâmi'ul-kuffâr(i)

Adalah Ali pemberantas orang-orang kafir

وَمِنْ بَعْدِهِ سَيِّدُ أَوْلاَدِهِ الْحَسَنُ بْنُ عَلِيٍّ

Wa min ba'dihi sayyidu aulâdihil-Hasanubnu 'Aliyyin

Setelahnya adalah putranya al-Hasan bin Ali

ثُمَّ أَخُوهُ السِّبْطُ التَّابِعُ لِمَرْضَاتِ اللهِ الْحُسَيْنُ

Tsum-ma akhûhus-sibthut-tâbi'u li-mardhâtillâhil-Husain(u)

Kemudian saudaranya yang mengikuti keridhaan Allah, al-Husain

ثُمَّ الْعَابِدُ عَلِيٌّ

Tsummal-'âbidu 'Aliyyun

Kemudian al-'Abid (sang penghamba) *Ali*

ثُمَّ الْبَاقِرُ مُحَمَّدٌ

Tsummal-Bâqiru Muhammadun

Kemudian al-Baqir (sang pembeda) *Muhammad*

ثُمَّ الصَّادِقُ جَعْفَرٌ

Tsummash-Shâdiqu Ja'farun

Kemudian ash-Shadiq (yang jujur) *Ja'far*

ثُمَّ الْكَاظِمُ مُوْسَى

Tsummal-Kâzhimu Mûsâ

Kemudian al-Kazhim (sang bijak) *Musa*

ثُمَّ الرِّضَا عَلِيٌّ

Tsummar-Ridhâ 'Aliyyun

Kemudian ar-Ridha (sang perela) *Ali*

ثُمَّ التَّقِيُّ مُحَمَّدٌ

Tsummat-Taqiyyu Muhammadun

Kemudian at-Taqi (yang bertakwa) *Muhammad*

ثُمَّ النَّقِيُّ عَلِيٌّ

Tsumman-Naqiyyu 'Aliyyun

Kemudian an-Naqi (sang bersih) *Ali*

ثُمَّ الزَّكِيُّ الْعَسْكَرِيُّ الْحَسَنُ

Tsummaz-Zakiyyul-'Askariyyul-Hasan(u)

Kemudian az-Zaki (sang suci) *al-Askari al-Hasan*

ثُمَّ الْحُجَّةُ الْخَلَفُ الْقَآئِمُ الْمُنْتَظَرُ
الْمَهْدِيُّ الْمُرْجَى

Tsummal-hujjatul-khalaful-qâ'imul-muntazharul-Mahdiyyul-murjâ

Dan yang terakhir adalah al-Hujah al-Khalaf (bukti, sisa pusaka) *al-Qaim al-Muntazhar* (yang akan bangkit dan dinantikan) *al-Mahdi yang diharapkan*

الَّذي بِبَقَآئِه بَقِيَتِ الدُّنْيَا

al-ladzî bibaqâihi baqiyatid-dunyâ

Karena keberadaannya dunia masih tetap ada

وَبِيُمْنِه رُزِقَ الْوَرَى

Wa biyumnihi ruziqal-warâ

Karena keberkahannya manusia masih mendapat rezeki

وَبِوُجُوْدِه ثَبَتَتِ الْأَرْضُ وَالسَّمَآءُ

Wa biwujûdihi tsabatatil-ardhu was-samâ'(u)

Karenanya langit dan bumi tetap berhubungan

وَبِه يَمْلَأُ اللهُ الْأَرْضَ قِسْطًا وَعَدْلاً بَعْدَ مَا مُلِئَتْ
ظُلْمًا وَجَوْرًا

Wa bihi yamla'a-llâhul-ardha qisthan wa 'adlan, ba'da mâ muliat dzulman wa jauran

Dan yang dengannya Allah akan memenuhi bumi dengan keadilan kesamaan, di mana sebelumnya dipenuhi kezaliman dan kerusakan

وَأَشْهَدُ أَنَّ أَقْوَالَهُمْ حُجَّةٌ

Wa asyhadu anna aqwâlahum hujjatun

Aku juga bersaksi bahwa perkataan mereka adalah hujah

وَامْتِثَالَهُمْ فَرِيْضَةٌ

Wam-titsâlahum farîdhatun

Mengikuti mereka adalah kewajiban

وَطَاعَتَهُمْ مَفْرُوْضَةٌ

Wa thâ'atahum mafrûdhatun

Taat kepada mereka adalah tuntutan

وَمَوَدَّتَهُمْ لاَزِمَةٌ مَقْضِيَّةٌ

Wa mawad-datahum lâzimatun maqdhiy-yatun

Cinta kepada mereka adalah kelaziman yang harus

وَالْاِقْتِدَاءَ بِهِمْ مُنْجِيَةٌ

Wal-iqtidâ'a bihim munjiy-yatun

Mencontoh mereka adalah keselamatan

وَمُخَالَفَتَهُمْ مُرْدِيَةٌ

Wa mukhâlafatahum murdiyatun

Berpaling dari mereka adalah kehancuran

وَهُمْ سَادَاتُ أَهْلِ الْجَنَّةِ أَجْمَعِيْنَ

Wa hum sâdatu ahlil-jannati ajma'în(a)

Mereka adalah penghulu penghuni surga seluruhnya

وَشُفَعَآءُ يَوْمِ الدِّيْنِ

Wa syufa'â'u yaumid-dîn(i)

Pemberi syafaat di hari nanti

وَأَئِمَّةُ أَهْلِ الْأَرْضِ عَلَى الْيَقِيْنِ

Wa aimmatu ahlil-ardhi 'alal-yaqîn(i)

Para pemimpin penghuni bumi secara pasti

وَأَفْضَلُ الْأَوْصِيَآءِ الْمَرْضِيِّيْنَ

Wa afdhalul-aushiyâ'il-mardhiy-yîn(a)

Sebaik-baik penerus yang diridhai

وَأَشْهَدُ أَنَّ الْمَوْتَ حَقٌّ

Wa asyhadu annal-mauta haqqun

Aku bersaksi bahwa, kematian adalah benar

وَمُسَآءَلَةَ مُنْكَرٍ وَنَكِيْرٍ فِي الْقَبْرِ حَقٌّ

Wa musâ'alata Munkarin wa Nakîrin fil-qabri haqqun

Pertanyaan Munkar dan Nakir dalam kubur adalah benar

وَالْبَعْثَ حَقٌّ

Wal-ba'tsa haqqun

Kebangkitan adalah benar

وَالنُّشُوْرَ حَقٌّ

Wan-nusyûra haqqun

Hari Pengumpulan adalah benar

وَالصِّرَاطَ حَقٌّ

Wash-shirâtha haqqun

Ash-Shirath adalah benar

وَالْمِيْزَانَ حَقٌّ

Wal-mîzâna haqqun

Timbangan amal adalah benar

وَالْحِسَابَ حَقٌّ

Wal-<u>h</u>isâba <u>h</u>aqqun

Hisab adalah benar

وَالْكِتَابَ حَقٌّ

Wal-kitâba <u>h</u>aqqun

Kitab adalah benar

وَالْجَنَّةَ حَقٌّ

Wal-jannata <u>h</u>aqqun

Surga adalah benar

وَالنَّارَ حَقٌّ

Wan-nâra <u>h</u>aqqun

Neraka adalah benar

وَأَنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ لاَ رَيْبَ فِيْهَا

Wa annas-sâ'ata âtiyatun lâ raiba fîhâ

Sungguh kiamat pasti akan datang tanpa ada keraguan sedikitpun di dalamnya

وَأَنَّ اللهَ يَبْعَثُ مَنْ فِي الْقُبُوْرِ

Wa annallâha yab'atsu man fil-qubûr(i)

Dan sungguh Allah pasti akan membangkitkan seluruh yang berada di dalam kubur

اللَّهُمَّ فَضْلُكَ رَجَآئِي

Allâhumma fadhluka rajâ'î

Ya Allah, kemurahan-Mu adalah harapanku

وَكَرَمُكَ وَرَحْمَتُكَ أَمَلِي

Wa karamuka wa rahmatuka amalî

Kebaikan dan kasih sayang-Mu adalah angan-anganku

لاَ عَمَلَ لِي أَسْتَحِقُّ بِهِ الْجَنَّةَ وَلاَ طَاعَةَ لِي أَسْتَوْجِبُ بِهَا الرِّضْوَانَ

Lâ 'amala lî astahiq-qu bihil-jannata wa lâ thâ'ata lî astaujibu bihâr-ridhwân(a)

Tiada amalku yang membuatku layak meraih surga dan tiada ketaatanku yang membuatku layak mendapat keridhaan-Mu

إِلاَّ أَنِّي اعْتَقَدْتُ تَوْحِيْدَكَ وَعَدْلَكَ

Illâ anni'taqadtu tauhîdak(a) wa 'adlak(a)

Kecuali karena daku yakin akan ke-Esa-an dan keadilan-Mu

وَارْتَجَيْتُ إِحْسَانَكَ وَفَضْلَكَ

Wartajaitu ihsânaka wa fadhlak(a)

Daku berharap kebaikan dan anugerah-Mu

وَتَشَفَّعْتُ إِلَيْكَ بِالنَّبِيِّ وَآلِهِ مِنْ أَحِبَّتِكَ

Wa tasyaffa'tu ilaika bin-nabiyyi
wa âlihi min ahibbatik(a)

Aku meminta syafaat dari-Mu demi Nabi dan keluarganya yang Kau cintai

وَأَنْتَ أَكْرَمُ الْأَكْرَمِيْنَ

Wa anta akramul-akramîn(a)

Sesungguhnya Engkau Maha Dermawan

وَأَرْحَمُ الرَّاحِمِيْنَ

Wa arhamur-râhimîn(a)

Dan Maha Pengasih lagi Penyayang

وَصَلَّى اللهُ عَلَى نَبِيِّنَا مُحَمَّدٍ وَآلِهِ أَجْمَعِيْنَ الطَّيِّبِيْنَ الطَّاهِرِيْنَ وَسَلَّمَ تَسْلِيْمًا كَثِيْرًا كَثِيْرًا

Wa shallalâhu 'alâ nabiyyinâ Muhammadin wa âlihi ajma'înath-thayyibînath-thâhirîn(a) wa sallama taslîman katsîran kastîran

Salawat Allah atas Nabi kami Muhammad dan seluruh keluarganya yang terbaik dan suci, serta sebaik-baik dan sebanyak-banyaknya salam atas mereka

وَلاَ حَوْلَ وَلاَ قُوَّةَ إِلاَّ بِاللهِ الْعَلِيِّ الْعَظِيْمِ

Wa lâ haula wa lâ quwwata illâ bil-llâhil-'aliyyil-'azhîm(i)

Tiada daya ataupun kekuatan kecuali milik Allah Yang Mahatinggi dan Agung

وَالْحَمْدُ للهِ رَبِّ الْعَالَمِيْنَ

Wal-hamdu lillâhi rabbil-'alamîn(a)

Dan segala puji untuk Allah Tuhan alam semesta

اللَّهُمَّ يَآ أَرْحَمَ الرَّاحِمِيْنَ

Allâhumma yâ arhamar-râhimîn(a)

Ya Allah Yang Maha Pengasih

إِنِّي أَوْدَعْتُكَ يَقِيْنِي هَذَا وَثَبَاتَ دِيْنِي

Innî awda'tuka yaqînî hâdzâ wa tsabâta dînî

Daku titipkan keyakinanku ini dan teguhnya agamaku

وَأَنْتَ خَيْرُ مُسْتَوْدَعٍ وَقَدْ أَمَرْتَنَا بِحِفْظِ الْوَدَآئِعِ

Wa anta khairu mustawda'in wa qad amartanâ bi-hifzhil-wadâ'i'(i)

Engkau sebaik-baiknya tempat menitip dan Engkau telah menyuruh kami untuk mejaga tiap titipan

فَرُدَّهُ عَلَيَّ وَقْتَ حُضُوْرِ مَوْتِى وَعِنْدَ مُسَآءَلَةِ مُنْكَرٍ وَنَكِيْرٍ

Faruddahu 'alayya waqta hudhûri mautî, wa 'inda musâ'alati Munkari wa Nakîrin

Maka kembalikanlah padaku saat hadirnya kematianku juga pada saat tanya jawab dengan Munkar dan Nakir

بِمُحَمَّدٍ وَآلِهِ الطَّاهِرِيْنَ

Bi Muhammadin wa âlihith-thâhirîn(a)

Demi Muhammad dan keluarganya yang suci

بِرَحْمَتِكَ يَآ أَرْحَمَ الرَّاحِمِيْنَ

Bi rahmatika yâ arhamar-râhimîn(a)

Dengan rahmat-Mu, Wahai Yang Maha Penyayang. ❖

دعاء الجوشن الكبير
Doa Jawsyan Kabir

Doa ini memiliki keutamaan dan kedudukan yang agung. Diriwayatkan dari Imam as-Sajjad Ali Zainal Abidin as dari ayahnya dan dari datuknya Ali bin Abi Thalib dan dari Nabi saw, bahwa dalam salah satu peperangan Jibril as datang kepada Nabi saw mewahyukan doa ini. Ketika itu Nabi saw menggunakan baju perang yang teramat berat dan menyakiti tubuhnya, kemudian beliau saw berdoa kepada Allah SWT, maka serta merta Allah mengutus Jibril kepadanya dan menyampaikan:

"Wahai Muhammad, Tuhanmu mengirimkan salam untukmu dan memerintahkanmu untuk menanggalkan pakaian perangmu, sebagai gantinya menyuruhmu untuk membaca doa ini untuk keamananmu dan umatmu, barangsiapa yang membacanya di saat hendak keluar dari kediamannya atau membawanya, maka Allah

akan senantiasa menjaganya dan mewajibkan atasnya surga serta menjadikan amal-amalnya selalu memperoleh taufik-Nya. Barangsiapa yang membacanya seakan-akan ia membaca kitab suci yang empat (Taurat, Zabur, Injil dan Al-Qur'an) dan dari setiap hurufnya Allah memberi dua pasang bidadari dan dua buah rumah di surga dan memperoleh pula pahala yang pernah diperoleh Ibrahim, Musa, Isa. Dia juga akan memperoleh pahala para makhluk-Nya di dunia yang selalu menyembah-Nya, tidak pernah bermaksiat kepada-Nya walau pun dalam sekejap mata, dan yang telah pucat kulitnya karena sering menagis akibat dari rasa takut kepada Allah dan tidak ada yang mengetahui jumlah mereka kecuali Allah, dan perjalanan matahari di negeri mereka adalah empat puluh hari."

"Wahai Muhammad sesungguhnya di Bait al-Makmur pada langit ketujuh, ada 70.000 malaikat yang setiap harinya keluar darinya dan tidak pernah kembali lagi sampai Hari Kiamat kelak. Allah akan memberi bagi mereka yang membaca doa ini pahala para malaikat itu dan pahala para mukminin di muka bumi. Barangsiapa yang menulisnya dan ditaruh di dalam rumahnya niscaya rumah tadi tidak akan dimasuki pencuri dan tidak akan terbakar. Barangsiapa yang menulis di atas kulit rusa dan membawanya, maka akan mendapatkan keamanan dari segala keburukan. Barangsiapa yang membacanya dan kemudian meninggal, maka akan dicatat sebagai syahid dan mendapat pahala 900.000 para syuhada

Badar. Allah juga akan senantiasa memandangnya dengan pandangan rahmat dan kasih sayang dan mengabulkan setiap permohonannya. Barangsiapa yang membaca 90 kali dengan niat yang tulus, maka Allah akan mengangkat segala macam penyakit seperti penyakit belang, lepra, atau gila sekalipun. Barangsiapa yang menulisnya di dalam gelas dengan kapur atau misik, lalu dicuci dan ditulis di atas kain kafan seorang mayit, maka Allah akan mengirimkan di dalam kuburnya seribu cahaya dan ia akan mendapatkan keselamatan dari Munkar dan Nakir dan Allah akan mengangkat azab darinya serta akan mengirim 70.000 malaikat ke dalam kuburnya dengan membawa berita gembira surga untuknya dan menemaninya, membukakan pintu-pintu surga baginya dan melapangkan baginya kuburnya. Barangsiapa yang menulis di atas kafannya, maka Allah malu untuk meng-azabnya dengan api, dan sesungguhnya Allah menulis doa ini di atas Arsy sebelum Dia menciptakan dunia 50.000 tahun. Barangsiapa membaca doa ini dengan niat yang tulus di awal bulan Ramadhan, maka Allah akan memberinya pahala malam lailatul-qadar dan Allah akan menciptakan 70.000 malaikat yang selalu bertas-bih kepada-Nya, mensucikan-Nya dan menjadikan pahala malaikat tadi bagi mereka yang membaca doa ini."

"Wahai Muhammad barangsiapa yang membaca doa ini, maka tidak ada penghalang antara dia dan Allah. Dan tidaklah ia meminta sesuatu kepada Allah kecuali Allah akan mengabulkannya dan Allah akan mengirim

70.000 malaikat kepadanya di saat keluar dari kuburnya dan setiap malaikat akan tampak berbentuk cahaya yang keluar dari perutnya, yang terbuat dari mutiara sedang punggungnya dari batu zabarjad dan tonggak-tonggaknya terbuat dari batu yaqut. Pada setiap malaikat terdapat kubah yang memancarkan cahaya dan terdapat 400 pintu, setiap pintunya mempunyai kain yang terbuat dari sutera dan setiap kubah mempunyai seribu pelayan dan setiap pelayan mengenakan mahkota yang tebuat dari emas merah yang darinya tercium semerbak bau misik setelah itu Allah mengirim kepadanya 70.000 malaikat, setiap malaikat memegang gelas yang terbuat dari mutiara putih yang di dalamnya terdapat minuman dari surga dan tertulis pada setiap gelasnya tidak ada Tuhan selain Allah Yang Esa tidak ada sekutu baginya. Inilah hadiah dari Yang Maha Pencipta Pemilik Kemuliaan dan Kebesaran untuk hamba-Ku fulan bin fulan, kemudian Allah menyeru, 'Wahai hamba-Ku masuklah ke dalam surga-Ku tanpa perhitungan.'"[1]

Bismillâhir-rahmânir-rahîm(i)

Dengan Nama Allah Yang Maha Pengasih lagi Maha Penyayang

[1] Sayid 'Ala'uddin al-A'lami, *Khazanah al-Asrar fi khutum wal adzkar*, Beirut, juz 2, 2002, hal. 328.

يَا مُنْشِىءَ السَّحَابِ الثِّقَالِ يَا مَنْ هُوَ شَدِيْدُ الْمِحَالِ

Yâ munsyi'as-sa<u>h</u>âbits-tsiqâl(i)
yâ man huwa syadîdul- mi<u>h</u>âl(i)

Wahai Yang membentuk gumpalan awan,
wahai Yang Mahapedih siksaan-Nya

يَا مَنْ هُوَ سَرِيْعُ الْحِسَابِ يَا مَنْ هُوَ شَدِيْدُ الْعِقَابِ

Yâ man huwa sarî'ul-<u>h</u>isâb(i)
yâ man huwa syadîdul-'iqâb(i)

Wahai Yang Mahacepat perhitungan-Nya,
wahai Yang Mahakeras siksa-Nya

يَا مَنْ عِنْدَهُ حُسْنُ الثَّوَابِ يَا مَنْ عِنْدَهُ أُمُّ الْكِتَابِ

Yâ man 'indahu <u>h</u>usnuts-tsawâb(i)
yâ man 'indahu ummul-kitâb(i)

Wahai Yang pada-Nya balasan kebaikan,
wahai Yang di sisi-Nya Ummul Kitab

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Sub<u>h</u>ânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

اللَّهُمَّ إِنِّيْ أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ يَا حَنَّانُ يَا مَنَّانُ

Allâhumma innî as'aluka bismika
yâ hannân(u) yâ mannân(u)

Ya Allah aku memohon kepada-Mu dengan nama-Mu, wahai Yang Maha Penyayang, wahai Yang Maha Menganugerahi nikmat

يَا دَيَّانُ يَا بُرْهَانُ يَا سُلْطَانُ يَا رِضْوَانُ

Yâ dayyân(u) yâ burhân(u) yâ sulthân(u)
yâ ridhwân(u)

Wahai Yang Maha Memberi, wahai Yang Maha Memiliki bukti, wahai Yang Maha Memiliki kekuasaan, wahai yang Maha Meridhai

يَا غُفْرَانُ يَا سُبْحَانُ يَا مُسْتَعَانُ

Yâ ghufrân(u) yâ subhân(u) yâ musta'ân(u)

Wahai Yang Maha Pengampun, wahai Yang Mahasuci, wahai Yang menjadi Tempat memohon pertolongan

يَا ذَا الْمَنِّ وَالْبَيَانِ

Yâ dzalmanni wal-bayân(i)

Wahai pemilik nikmat dan penjelasan

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subh̲ânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

يَا مَنْ تَوَاضَعَ كُلُّ شَيْءٍ لِعَظَمَتِهِ يَا مَنِ اسْتَسْلَمَ كُلُّ شَيْءٍ لِقُدْرَتِهِ

Yâ man tawâdha'a kullu syai'in li'azhamatih(i) yâ manis-taslama kullu syai'in liqudratih(i)

Wahai yang segala sesuatu hina karena keagungan-Nya, wahai yang segala sesuatu tunduk karena kekuasaan-Nya

يَا مَنْ ذَلَّ كُلُّ شَيْءٍ لِعِزَّتِهِ يَا مَنْ خَضَعَ كُلُّ شَيْءٍ لِهَيْبَتِهِ

Yâ man dzalla kullu syai'in li'izzatih(i) yâ man khadha'a kullu syai'in lihaibatih(i)

Wahai yang segala sesuatu menjadi tunduk karena keagungan-Nya, wahai yang segala sesuatu menyerah karena kewibawaan-Nya

يَا مَنِ انْقَادَ كُلُّ شَيْءٍ مِنْ خَشْيَتِهِ يَا مَنْ تَشَقَّقَتِ الْجِبَالُ مِنْ مَخَافَتِهِ

Yâ manin-qâda kullu syai'in min khasyyatih(i) yâ man tasyaq-qaqatil-jibâlu min makhâfatih(i)

Wahai yang segala sesuatu tunduk karena takut kepada-Nya, wahai yang gunung-gunung terbelah-belah karena takut kepada-Nya

يَا مَنْ قَامَتِ السَّمَاوَاتُ بِأَمْرِهِ يَا مَنِ اسْتَقَرَّتِ الْأَرَضُوْنَ بِإِذْنِهِ

Yâ man qâmatis-samâwâtu bi'amrih(i) yâ manis-taqarratil-aradhûna bi'idznih(i)

Wahai langit-langit tegak berdiri karena perintah-Nya, wahai yang bumi kokoh tak bergoyah karena izin-Nya

يَا مَنْ يُسَبِّحُ الرَّعْدُ بِحَمْدِهِ يَا مَنْ لاَ يَعْتَدِيْ عَلَى أَهْلِ مَمْلَكَتِهِ

Yâ man yusabbihur-ra'du bi-hamdih(i) yâ man lâ ya'tadî 'alâ ahli mamlakatih(i)

Wahai yang kilat bertasbih memuji-Nya, wahai yang tidak pernah memusuhi seluruh penghuni kerajaan-Nya

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

اللَّهُمَّ إِنِّيْ أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ يَا اللهُ

Allâhumma innî as'aluka bismika yâ Allâh(u)

Ya Allah sesungguhnya aku memohon kepada-Mu dengan nama-Mu, Ya Allah

يَا رَحْمَنُ يَا رَحِيْمُ يَاكَرِيْمُ يَا مُقِيْمُ

Yâ ra<u>h</u>mân(u) yâ ra<u>h</u>îm(u) yâ karîm(u) yâ muqîm(u)

Wahai Yang Maha Pengasih, Yang Maha Penyayang, Yang Mahamulia, Yang Maha Menegakkan

يَا عَظِيْمُ يَا قَدِيْمُ يَا عَلِيْمُ يَا حَلِيْمُ يَاحَكِيْمُ

Yâ 'azhîm(u) yâ qadîm(u) yâ 'alîm(u) yâ <u>h</u>alîm(u) yâ <u>h</u>akîm(u)

Yang Maha Agung, Yang Mahadahulu, Yang Maha Mengetahui, Yang Maha Arif, Yang Maha Bijaksana

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Sub<u>h</u>ânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

يَا سَيِّدَ السَّادَاتِ يَا مُجِيْبَ الدَّعَوَاتِ

Yâ sayyidas-sâdât(i) yâ mujîbad-da'awât(i)

Wahai Tuan para Penghulu, wahai yang mengabulkan doa

يَا رَافِعَ الدَّرَجَاتِ يَا وَلِيَّ الْحَسَنَاتِ يَا غَافِرَ الْخَطِيْئَاتِ

Yâ râfi'ad-darajât(i) yâ waliyyal-hasanât(i) yâ ghâfiral-khathî'ât(i)

Wahai yang meninggikan derajat, wahai yang mempunyai kebaikan, wahai yang mengampuni kesalahan

يَا مُعْطِيَ الْمَسْأَلاَتِ يَا قَابِلَ التَّوْبَاتِ

Yâ mu'thiyal-mas'alât(i) yâ qâbilat-taubât(i)

Wahai yang menjawab setiap permohonan, wahai yang menerima segala tobat

يَا سَامِعَ الْأَصْوَاتِ يَا عَالِمَ الْخَفِيَّاتِ يَا دَافِعَ الْبَلِيَّاتِ

Yâ sâmi'al-ashwât(i) yâ 'âlimal-khafiyyât(i) yâ dâfi'al-baliyyât(i)

Wahai yang mendengar setiap suara, wahai yang mengetahui segala yang tersembunyi, wahai yang mencegah berbagai bencana

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ
خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

يَا خَيْرَ الْغَافِرِيْنَ يَا خَيْرَ الْفَاتِحِيْنَ يَا خَيْرَ النَّاصِرِيْنَ
يَا خَيْرَ الْحَاكِمِيْنَ يَا خَيْرَ الرَّازِقِيْنَ

Yâ khairal-ghâfirîn(a) yâ khairal-fâtihîna yâ khairan-nâshirîn(a) yâ khairal-hâkimîn(a) yâ khairar-râziqîn(a)

Wahai Sebaik-baiknya Pengampun, wahai yang Sebaik-baiknya Pembuka, wahai Sebaik-baiknya Penolong, wahai Sebaik-baiknya Hakim, wahai yang Sebaik-baiknya Pemberi rezeki

يَا خَيْرَ الْوَارِثِيْنَ يَا خَيْرَ الْحَامِدِيْنَ يَا خَيْرَ الذَّاكِرِيْنَ
يَا خَيْرَ الْمُنْزِلِيْنَ يَا خَيْرَ الْمُحْسِنِيْنَ

Yâ khairal-wâritsîn(a) yâ khairal-hâmidîn(a) yâ khairadz-dzâkirîn(a) yâ khairal-munzilîn(a) yâ khairal-muhsinîn(a)

Wahai Sebaik-baik yang Mewarisi, wahai Sebaik-baik Pemuji, wahai yang Sebaik-baik Pengingat, wahai yang Sebaik-baik yang Menurunkan, wahai yang sebaik-baik yang berbuat baik

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

يَا مَنْ لَهُ الْعِزَّةُ وَالْجَمَالُ يَا مَنْ لَهُ الْقُدْرَةُ وَالْكَمَالُ

Yâ man lahul-'izzatu wal-jamâl(u)
yâ man lahul-qudratu wal-kamâl(u)

Wahai yang pada-Nya kemuliaan dan keindahan, wahai yang bagi-Nya kekuasaan dan kesempurnaan

يَا مَنْ لَهُ الْمُلْكُ وَالْجَلاَلُ يَا مَنْ هُوَ الْكَبِيْرُ الْمُتَعَالُ

Yâ man lahul-mulku wal-jalâl(u)
yâ man huwal-kabîrul-muta'âl(u)

Wahai yang bagi-Nya kerajaan dan keagungan, wahai Yang Mahabesar dan Mahatinggi

يَا نَافِعُ يَا سَامِعُ

Yâ nâfi‘u yâ sâmi‘u

Wahai Yang Maha Pemberi Manfaat,
wahai Yang Maha Mendengar

يَا جَامِعُ يَا شَافِعُ

Yâ jâmi‘u yâ syâfi‘u

Wahai Yang Maha Pengumpul,
wahai Pemberi Syafaat

يَا وَاسِعُ يَا مُوْسِعُ

Yâ wâsi‘u yâ mûsi‘u

Wahai Yang Mahaluas,
wahai Yang Maha Melapangkan

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ
خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

يَا صَانِعَ كُلِّ مَصْنُوْعٍ

Yâ shâni'a kulli mashnû'in

Wahai Pembuat segala ciptaan

يَا خَالِقَ كُلِّ مَخْلُوْقٍ

Yâ khâliqa kulli makhlûqin

Wahai Pencipta dari segala makhluk

يَا رَازِقَ كُلِّ مَرْزُوْقٍ

Yâ râziqa kulli marzûqin

Wahai Pemberi segala rezeki

يَا مَالِكَ كُلِّ مَمْلُوْكٍ

Yâ mâlika kulli mamlûkin

Wahai Yang Memiliki segalanya

يَا كَاشِفَ كُلِّ مَكْرُوْبٍ

Yâ kâsyifa kulli makrûbin

Wahai Penyingkap kesusahan

يَا فَارِجَ كُلِّ مَهْمُوْمٍ

Yâ fârija kulli mahmûmin

Wahai Penghilang segala kegundahan

يَا رَاحِمَ كُلِّ مَرْحُوْمٍ

Ya râhima kulli marhûmin

Wahai Pengasih semua yang dikasihi

يَا نَاصِرَ كُلِّ مَخْذُوْلٍ

Yâ nâshira kulli makhdzûlin

Wahai Penolong semua yang terkalahkan

يَا سَاتِرَ كُلِّ مَعْيُوْبٍ

Yâ sâtira kulli ma'yûbin

Wahai Penutup segala cela

يَا مَلْجَأَ كُلِّ مَطْرُوْدٍ

Yâ malja'a kulli mathrûdin

Wahai Pelindung semua yang terusir

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

يَا عُدَّتِيْ عِنْدَ شِدَّتِيْ

Yâ 'uddatî 'inda syiddatî

Wahai Bekal simpananku di saat aku sulit

يَا رَجَآئِيْ عِنْدَ مُصِيْبَتِيْ

Yâ rajâ'î 'inda mushîbatî

Wahai Harapanku disaat aku dalam musibah

يَا مُوْنِسِيْ عِنْدَ وَحْشَتِيْ

Ya mûnisî 'inda wahsyatî

Wahai Penghiburku di saat aku kesepian

يَا صَاحِبِيْ عِنْدَ غُرْبَتِيْ

Yâ shâhibî 'inda ghurbatî

Wahai Teman setiaku di saat aku terasing

يَا وَلِيِّيْ عِنْدَ نِعْمَتِيْ

Yâ waliyyi 'inda ni'matî

Wahai Pemberi anugerah nikmat-nikmatku

يَا غِيَاثِيْ عِنْدَ كُرْبَتِيْ

Yâ ghiyâtsî 'inda kurbatî

Wahai Penolongku dalam setiap bencana

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

يَا غَافِرَ الْخَطَايَا يَا كَاشِفَ الْبَلَايَا

Yâ ghâfiral-khathâyâ yâ kâsyifal-balâyâ

Wahai Yang Mengampuni kesalahan, wahai Yang Menolak berbagai bencana

يَا مُنْتَهَى الرَّجَايَا يَا مُجْزِلَ الْعَطَايَا

Yâ muntahar-rajâyâ yâ mujzilal-'athâyâ

Wahai Puncak segala harapan, wahai Yang Menganugerahkan karunia

يَا وَاهِبَ الْهَدَايَا يَا رَازِقَ الْبَرَايَا

Yâ wâhibal-hadâyâ yâ râziqal-barâyâ

Wahai Pemberi berbagai hadiah, wahai Yang Memberi rezeki kepada manusia

يَا قَاضِيَ الْمَنَايَا يَا سَامِعَ الشَّكَايَا

Yâ qâdhiyal-manâyâ yâ sâmi'asy-syakâyâ

Wahai Yang Memenuhi segala keinginan, wahai Yang Mendengarkan keluhan

يَا بَاعِثَ الْبَرَايَا يَا مُطْلِقَ الْأُسَارَى

Ya bâ'itsal-barâyâ yâ muthliqal-usârâ

Wahai yang Membangkitkan manusia, wahai yang Membebaskan para tawanan

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Sub<u>h</u>ânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

يَاذَا الْحَمْدِ وَالثَّنَآءِ

Yâ dzal-<u>h</u>amdi wats-tsanâ'(i)

Wahai Pemilik sanjungan dan Pujian

يَا ذَا الْفَخْرِ وَالْبَهَآءِ

Yâ dzal-fakhri wal-bahâ'(i)

Wahai Pemilik keangkuhan dan keindahan

يَا ذَا الْمَجْدِ وَالسَّنَآءِ

Yâ dzal-majdi was-sanâ'(i)

Wahai Pemilik keagungan dan ketinggian

يَا ذَا الْعَهْدِ وَالْوَفَآءِ

Yâ dzal-'ahdi wal-wafâ'(i)

Wahai Yang Memiliki janji dan kesetiaan

يَا ذَا الْعَفْوِ وَالرِّضَآءِ

Yâ dzal-'afwi war-ridhâ'(i)

Wahai Yang Memiliki maaf dan ridha

يَا ذَا الْمَنِّ وَالْعَطَآءِ

Yâ dzal-manni wal-'athâ'(i)

Wahai Yang Memiliki karunia dan pemberian

يَا ذَا الْفَضْلِ وَالْقَضَآءِ

Yâ dzal-fadhli wal-qadhâ'(i)

Wahai Pemegang keutamaan dan keputusan

يَا ذَا الْعِزِّ وَالْبَقَآءِ

Yâ dzal-'izzi wal-baqâ'(i)

Wahai Yang Memiliki keperkasaan dan kekekalan

يَا ذَا الْجُوْدِ وَالسَّخَآءِ

Yâ dzal-jûdi was-sakhâ'(i)

Wahai Yang Maha Dermawan dan Maha Pemurah

يَا ذَا الْآلَاءِ وَالنَّعْمَاءِ

Yâ dzal-âlâ'i wan-na'mâ'(i)

Wahai yang memiliki karunia dan kenikmatan

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

اَللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

Allâhumma innî as'aluka bismika

Ya Allah aku memohon kepada-Mu dengan nama-Mu

يَا مَانِعُ يَا دَافِعُ

Yâ mâni'(u) yâ dâfi'(u)

Wahai Yang Maha Mencegah, wahai Yang Maha Menolak

يَا رَافِعُ يَا صَانِعُ

Yâ râfi'(u) yâ shâni'(u)

Wahai Yang Maha Mengangkat, wahai Yang Membuat

يَا دَلِيْلِيْ عِنْدَ حَيْرَتِيْ

Yâ dalîlî 'inda hairatî

Wahai Penunjukku di saat aku binggung

يَا غَنَآئِيْ عِنْدَ افْتِقَارِيْ

Yâ ghanâ'i 'indaf-tiqârî

Wahai Yang Mencukupi kebutuhanku

يَا مَلْجَإِيْ عِنْدَ اضْطِرَارِيْ

Yâ malja'î 'indadh-thirârî

Wahai Tempatku berlindung di saat daku terdesak

يَا مُعِيْنِيْ عِنْدَ مَفْزَعِيْ

Yâ mu'înî 'inda mafza'î

Wahai Penghilang rasa takutku

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ
خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

يَا عَلاَّمَ الْغُيُوْبِ

Yâ ‘allâmal-ghuyûb(i)

Wahai Yang Mengetahui hal-hal yang gaib

يَا غَفَّارَ الذُّنُوْبِ

Yâ ghaffâradz-dzunûb(i)

Wahai Penghapus segala kesalahan

يَا سَتَّارَ الْعُيُوْبِ

Yâ sattâral-‘uyûb(i)

Wahai Yang Menutupi segala cacat dan cela

يَا كَاشِفَ الْكُرُوْبِ

Yâ kâsyifal-kurûb(i)

Wahai Yang Menghilangkan segala kesusahan

يَا مُقَلِّبَ الْقُلُوْبِ

Yâ muqallibal-qulûb(i)

Wahai Yang Membolak-balikan hati

يَا طَبِيْبَ الْقُلُوْبِ

Ya thabîbal-qulûb(i)

Wahai Penawar kalbu

يَا مُنَوِّرَ الْقُلُوْبِ

Yâ munawwiral-qulûb(i)

Wahai Penerang hati

يَا أَنِيْسَ الْقُلُوْبِ

Yâ anîsal-qulûb(i)

Wahai Penghibur hati

يَا مُفَرِّجَ الْهُمُوْمِ

Yâ mufarrijal-humûm(i)

Wahai Pelepas segala kecemasan

يَا مُنَفِّسَ الْغُمُوْمِ

Yâ munaffisal-ghumûm(i)

Wahai Pembuka tabir kegelisahan

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

اَللَّهُمَّ إِنِّيْ أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

Allâhumma innî as'aluka bismika

Ya Allah aku memohon kepada-Mu,
dengan nama-Mu

يَا جَلِيْلُ يَا جَمِيْلُ يَا وَكِيْلُ يَا كَفِيْلُ يَا دَلِيْلُ

Yâ jalîl(u) yâ jamîl(u) yâ wakîl(u)
yâ kafîl(u) yâ dalîl(u)

Wahai yang Mahamulia, wahai Yang Maha Indah, wahai Yang Maha Memimpin, wahai Yang Maha Menjamin, wahai Yang Menunjuki

يَا قَبِيْلُ يَا مُدِيْلُ يَا مُنِيْلُ يَا مُقِيْلُ يَا مُحِيْلُ

Yâ qabîl(u) yâ mudîl(u) yâ munîl(u)
yâ muqîl(u) yâ muhîl(u)

Wahai Yang Maha Menerima, wahai Pemenang, wahai yang Maha Memberi, wahai Yang Maha Menghindarkan, wahai Yang Maha Merubah

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ
خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

يَا دَلِيْلَ الْمُتَحَيِّرِيْنَ

Yâ dalîlal-mutahay-yirîn(a)

Wahai Petunjuk bagi mereka yang kebingungan

يَا غِيَاثَ الْمُسْتَغِيْثِيْنَ

Yâ ghiyâtsal-mustaghîtsîn(a)

Wahai Yang Menolong orang yang memerlukan pertolongan

يَا صَرِيْخَ الْمُسْتَصْرِخِيْنَ

Yâ sharîkhal-mustashrikhîn(a)

Wahai Yang Mendengar jeritan orang-orang yang menjerit

يَا جَارَ الْمُسْتَجِيْرِيْنَ

Yâ jâral-mustajîrîn(a)

Wahai Penjaga orang-orang yang memohon penjagaan

يَا أَمَانَ الْخَآئِفِيْنَ

Yâ amânal-khâ'ifîn(a)

Wahai Pelindung orang yang ketakutan

يَا عَوْنَ الْمُؤْمِنِيْنَ

Yâ 'aunal-mu'minîn(a)

Wahai Penolong kaum beriman

يَا رَاحِمَ الْمَسَاكِيْنَ

Yâ râhimal-masâkîn(a)

Wahai Penyayang kaum miskin

يَا مَلْجَأَ الْعَاصِيْنَ

Yâ malja'al-'âshîn(a)

Wahai Tempat Perlindungan bagi para pemaksiat

يَا غَافِرَ الْمُذْنِبِيْنَ

·Yâ ghâfiral-mudznibîn(a)

Wahai Pengampun bagi para pendosa

يَا مُجِيْبَ دَعْوَةِ الْمُضْطَرِّيْنَ

Yâ mujîba da'watil-mudhthar-rîn(a)

Wahai Pengabul doa mereka yang terdesak

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

يَا ذَا الْجُوْدِ وَالْإِحْسَانِ

Yâ dzal-jûdi wal-ihsân(i)

Wahai Pemilik kemurahan dan kebaikan

يَا ذَا الْفَضْلِ وَالْإِمْتِنَانِ

Yâ dzal-fadhli wal-imtinân(i)

Wahai Pemilik karunia dan pemberian

يَا ذَا الْأَمْنِ وَالْأَمَانِ

Yâ dzal-amni wal-amân(i)

Wahai Pemberi rasa aman dan ketenteraman

يَا ذَا الْقُدْسِ وَالسُّبْحَانِ

Yâ dzal-qudsi was-subhân(i)

Wahai Pemilik kudus dan kesucian

يَا ذَا الْحِكْمَةِ وَالْبَيَانِ

Yâ dzal-hikmati wal-bayân(i)

Wahai Pemilik hikmah dan kebajikan

يَا ذَا الرَّحْمَةِ وَالرِّضْوَانِ

Yâ dzar-rahmati war-ridhwân(i)

Wahai Dzat Pemilik rahmat dan ridha

يَا ذَا الْحُجَّةِ وَالْبُرْهَانِ

Yâ dzal-hujjati wal-burhân(i)

Wahai Dzat Pemilik hujah dan penjelasan

يَا ذَا الْعَظَمَةِ وَالسُّلْطَانِ

Yâ dzal-'azhamati was-sulthân(i)

Wahai Dzat Pemilik keagungan dan kekuasaan

يَا ذَا الرَّأْفَةِ وَالْمُسْتَعَانِ

Yâ dzar-ra'fati wal-musta'ân(i)

Wahai Dzat Pemilik kasih sayang dan pertolongan

يَا ذَا الْعَفْوِ وَالْغُفْرَانِ

Yâ dzal-'afwi wal-ghufrân(i)

Wahai Dzat Pemilik maaf dan ampun

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subh̲ânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

يَا مَنْ هُوَ رَبُّ كُلِّ شَيْءٍ

Yâ man huwa rabbu kulli syai'in

Wahai Tuhan Yang Mengatur segala sesuatu

يَا مَنْ هُوَ إِلَهُ كُلِّ شَيْءٍ

Yâ man huwa ilâhu kulli syai'in

Wahai Tuhan segala sesuatu

يَا مَنْ هُوَ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ

Yâ man huwa khâliqu kulli syai'in

Wahai Pencipta segala sesuatu

يَا مَنْ هُوَ صَانِعُ كُلِّ شَيْءٍ

Yâ man huwa shâni'u kulli syai'in

Wahai Pembuat segala sesuatu

يَا مَنْ هُوَ قَبْلَ كُلِّ شَيْءٍ

Yâ man huwa qabla kulli syai'in

Wahai Yang Ada sebelum segala sesuatu

يَا مَنْ هُوَ بَعْدَ كُلِّ شَيْءٍ

Yâ man huwa ba'da kulli syai'in

Wahai Yang Ada setelah keberadaan segala sesuatu

يَا مَنْ هُوَ فَوْقَ كُلِّ شَيْءٍ

Yâ man huwa fauqa kulli syai'in

Wahai Yang Ada di atas segala sesuatu

يَا مَنْ هُوَ عَالِمٌ بِكُلِّ شَيْءٍ

Yâ man huwa 'âlimun kulli syai'in

Wahai Yang Mengetahui segala sesuatu

يَا مَنْ هُوَ قَادِرٌ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ

Yâ man huwa qâdiru 'alâ kulli syai'in

Wahai Yang Mahakuasa segala sesuatu

يَا مَنْ هُوَ يَبْقَى وَيَفْنَى كُلُّ شَيْءٍ

Yâ man huwa yabqâ wa yafnâ kullu syai'in

Wahai Yang Kekal setelah kehancuran segala sesuatu

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

اَللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

Allâhumma innî as'aluka bismika

Ya Allah sesungguhnya aku memohon kepada-Mu dengan nama-Mu

يَا مُؤْمِنُ يَا مُهَيْمِنُ يَا مُكَوِّنُ يَا مُلَقِّنُ يَا مُبَيِّنُ

Yâ mu'min(u) yâ muhaimin(u) yâ mukawwin(u) yâ mulaqqin(u) yâ mubayyin(u)

Wahai Yang Maha Mengamankan, wahai Yang Maha Menguasai, wahai yang Maha Membentuk, wahai Yang Maha Membimbing, wahai Yang Maha Menjelaskan

يَا مُهَوِّنُ يَا مُمَكِّنُ يَا مُزَيِّنُ يَا مُعْلِنُ يَا مُقَسِّمُ

Yâ muhawwin(u) yâ mumakkin(u) yâ muzayyinu yâ mu'linu yâ muqassim(u)

Wahai Yang Maha Memudahkan, wahai Yang Maha Menampakkan, wahai Yang Menghiasi, wahai Yang Maha Menampakkan, wahai Yang Maha Membagi

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka. Ya Rabb

يَا مَنْ هُوَ فِى مُلْكِهِ مُقِيْمٌ

Yâ man huwa fî mulkihi muqîmun

Wahai Yang Mahamantap dalam kerajaan-Nya

يَا مَنْ هُوَ فِى سُلْطَانِهِ قَدِيْمٌ

Yâ man huwa fî sulthânihi qadîmun

Wahai Yang Mahakekal dalam kekuasaan-Nya

يَا مَنْ هُوَ فِى جَلاَلِهِ عَظِيْمٌ

Yâ man huwa fî jalâlihi 'azhîmun

Wahai Yang Maha Agung dalam kemuliaan-Nya

يَا مَنْ هُوَ عَلَى عِبَادِهِ رَحِيْمٌ

Yâ man huwa 'alâ 'ibâdihi rahîmun

Wahai Yang Maha Pengasih kepada hamba-hamba-Nya

يَا مَنْ هُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ

Yâ man huwa bikulli syai'in 'alîmun

Wahai Yang Maha Mengetahui segala sesuatu

يَا مَنْ هُوَ بِمَنْ عَصَاهُ حَلِيْمٌ

Yâ man huwa biman 'ashâhu halîmun

Wahai Yang Mahasabar terhadap yang bermaksiat kepada-Nya

يَا مَنْ هُوَ بِمَنْ رَجَاهُ كَرِيْمٌ

Yâ man huwa biman rajâhu karîmun

Wahai Yang Maha Pemurah kepada yang berharap kepada-Nya

يَا مَنْ هُوَ فِي صُنْعِهِ حَكِيْمٌ

Yâ man huwa fî shun'ihi hakîmun

Wahai Yang Maha Bijaksana dalam ciptaan-Nya

يَا مَنْ هُوَ فِي حِكْمَتِهِ لَطِيْفٌ

Yâ man huwa fî hikmatihi lathîfun

Wahai Yang Mahalembut dalam hikmah-Nya

يَا مَنْ هُوَ فِي لُطْفِهِ قَدِيْمٌ

Yâ man huwa fî luthfihi qadîmun

Wahai Yang Maha Terdahulu dalam kelembutan-Nya

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

يَا مَنْ لاَ يُرْجَى إِلاَّ فَضْلُهُ

Yâ man lâ yurjâ illâ fadhluh(u)

Wahai Dzat Yang tidak diharapkan kecuali karunia-Nya

يَا مَنْ لاَ يُسْأَلُ إِلاَّ عَفْوُهُ

Yâ man lâ yus'alu illâ 'afwuh(u)

Wahai Dzat Yang tidak pernah diminta kecuali maaf-Nya

يَا مَنْ لاَ يُنْظَرُ إِلاَّ بِرُّهُ

Yâ man lâ yunzharu illâ birruh(u)

Wahai Dzat Yang tidak dilihat kecuali kebaikan-Nya

يَا مَنْ لاَ يُخَافُ إِلاَّ عَدْلُهُ

Yâ man lâ yukhâfu illâ 'adluh(u)

Wahai Dzat yang ditakuti kecuali keadilan-Nya

يَا مَنْ لاَ يَدُوْمُ إِلاَّ مُلْكُهُ

Yâ man lâ yadûmu illâ mulkuh(u)

Wahai Dzat Yang tidak akan kekal kecuali kerajaan-Nya

يَا مَنْ لاَ سُلْطَانَ إِلاَّ سُلْطَانُهُ

Yâ man lâ sulthâna illâ sulthânuh(u)

Wahai Dzat Yang tidak ada kerajaan melainkan kerajaan-Nya

يَا مَنْ وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ رَحْمَتُهُ

Yâ man wasi'at kulla syai'in ra<u>h</u>matuh(u)

Wahai Dzat Yang rahmat-Nya meliputi segala sesuatu

يَا مَنْ سَبَقَتْ رَحْمَتُهُ غَضَبَهُ

Yâ man sabaqat ra<u>h</u>matuhu ghadhabahu

Wahai Dzat Yang kasih sayang-Nya mendahului murka-Nya

يَا مَنْ أَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ عِلْمُهُ

Yâ man ahâtha bikulli syai'in 'ilmuh(u)

Wahai Dzat yang ilmu-Nya meliputi segala sesuatu

يَا مَنْ لَيْسَ أَحَدٌ مِثْلَهُ

Yâ man laisa ahadun mitslahu

Wahai Dzat Yang tidak satu pun semisal dengan-Nya

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Sub<u>h</u>ânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

يَا فَارِجَ الْهَمِّ

Yâ fârijal-hamm(i)

Wahai Dzat Yang mengangkat keresahan

يَا كَاشِفَ الْغَمِّ

Yâ kâsyifal-ghamm(i)

Wahai Dzat Yang menyingkap kegundahan

يَا غَافِرَ الذَّنْبِ

Yâ ghâfiradz-dzanb(i)

Wahai Dzat Yang menghapus dosa

يَا قَابِلَ التَّوْبِ

Yâ qâbilat-taub(i)

Wahai Dzat Yang menerima tobat

يَا خَالِقَ الْخَلْقِ

Yâ khâliqal-khalq(i)

Wahai Dzat Yang mencipta segala makhluk

يَا صَادِقَ الْوَعْدِ

Yâ shâdiqal-wa'd(i)

Wahai Dzat Yang Mahabenar janji-Nya

يَا مُوْفِيَ الْعَهْدِ

Yâ mûfiyal-'ahd(i)

Wahai Dzat Yang mentaati janji

يَا عَالِمَ السِّرِّ

Yâ 'âlimas-sirr(i)

Wahai Dzat Yang mengetahui segala rahasia

يَا فَالِقَ الْحَبِّ

Yâ fâliqal-habb(i)

Wahai Dzat Yang membelah biji-bijian

يَا رَازِقَ الْأَنَامِ

Yâ râziqal-anâm(i)

Wahai Dzat Penganugerah rezeki bagi seluruh manusia

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

اَللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

Allâhumma innî as'aluka bismika

Ya Allah aku memohon kepada-Mu, dengan nama-Mu

يَا عَلِيُّ يَا وَفِيُّ يَا غَنِيُّ يَا مَلِيُّ يَا حَفِيُّ

Ya 'aliyyu yâ wafiyyu yâ ghaniyyu yâ maliyyu yâ hafiyyu

Wahai Dzat Yang Mahatinggi, wahai Yang Mahasetia, wahai Yang Mahakaya, wahai Yang Memenuhi, wahai Yang Mahasetia

يَا رَضِيُّ يَا زَكِيُّ يَا بَدِيُّ يَا قَوِيُّ يَا وَلِيُّ

Yâ radhiyyu yâ zakiyyu yâ badiyyu yâ qawiyyu yâ waliyyu

Wahai Yang Meridhai, wahai Yang Suci, wahai Yang Mahatampak, wahai Yang Mahakuat, wahai Yang Maha Memimpin

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

يَا مَنْ أَظْهَرَ الْجَمِيْلَ

Yâ man azhharal-jamîl(a)

Wahai Yang menampakkan segala yang indah

يَا مَنْ سَتَرَ الْقَبِيْحَ

Yâ man sataral-qabîh(a)

Wahai Yang menutup segala yang jelek

يَا مَنْ لَمْ يُؤَاخِذْ بِالْجَرِيْرَةِ

Yâ man lam yu'âkhidz bil-jarîrati

Wahai Yang tidak segera menghukum suatu kesalahan

يَا مَنْ لَمْ يَهْتِكِ السِّتْرَ

Yâ man lam yahtikis-sitra

Wahai Yang tidak membuka aib hamba-hamba-Nya

يَا عَظِيْمَ الْعَفْوِ يَا حَسَنَ التَّجَاوُزِ

Yâ 'azhîmal-'afwi yâ hasanat-tajâwuz(i)

Wahai Yang Mahabesar ampunan-Nya

يَا وَاسِعَ الْمَغْفِرَةِ يَا بَاسِطَ الْيَدَيْنِ بِالرَّحْمَةِ

Yâ wâsi'al-maghfirati yâ bâsithal-yadaini bir-rahmati

Wahai Yang amat luas ampunan-Nya, wahai Yang kedua tangan-Nya senantiasa terbuka dengan kasih sayang

يَا صَاحِبَ كُلِّ نَجْوَى يَا مُنْتَهَى كُلِّ شَكْوَى

Yâ shâhiba kulli najwâ yâ muntahâ kulli syakwâ

Wahai Dzat Yang mengetahui setiap bisikan,
wahai Yang menjadi tempat segala pengaduan

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subh̲ânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

يَا ذَا النِّعْمَةِ السَّابِغَةِ يَا ذَا الرَّحْمَةِ الْوَاسِعَةِ

Yâ dzan-ni'matis-sâbighati yâ dzar-rah̲matil-wâsi'ati

Wahai Pemilik nikmat yang melimpah, wahai Pemilik rahmat yang luas,

يَا ذَا الْمِنَّةِ السَّابِقَةِ يَا ذَا الْحِكْمَةِ الْبَالِغَةِ

Yâ dzal-minnatis-sâbiqati yâ dzal-h̲ikmatil-bâlighati

Wahai Pemilik segala pemberian, wahai Pemilik hikmah yang tinggi,

يَا ذَا الْقُدْرَةِ الْكَامِلَةِ يَا ذَا الْحُجَّةِ الْقَاطِعَةِ

Yâ dzal-qudratil-kâmilati yâ dzal-h̲ujjatil-qâthi'ati

Wahai Pemilik kekuasaan yang sempurna, wahai Pemilik hukum yang tak terbantah,

يَا ذَا الْكَرَامَةِ الظَّاهِرَةِ يَا ذَا الْعِزَّةِ الدَّائِمَةِ

Yâ dzal-karâmatizh-zhâhirati yâ dzal-'izzatid-dâ'imati

Wahai Pemilik kemuliaan yang nampak, wahai Pemilik kesucian,

يَا ذَا الْقُوَّةِ الْمَتِيْنَةِ يَا ذَا الْعَظَمَةِ الْمَنِيْعَةِ

Yâ dzal-quwwatil-matînati yâ dzal-'azhamatil-manî'ati

Wahai Pemilik segala kekuatan yang kokoh, wahai Pemilik keagungan yang mantap

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb(i)

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

يَا بَدِيْعَ السَّمَاوَاتِ يَا جَاعِلَ الظُّلُمَاتِ

Yâ badî'as-samâwât(i) yâ jâ'ilazh-zhulumât(i)

Wahai Pencipta langit berlapis-lapis, wahai Pencipta aneka kegelapan

يَا رَاحِمَ الْعَبَرَاتِ يَا مُقِيْلَ الْعَثَرَاتِ

Yâ râhimal-'abarât(i) yâ muqîlal-'atsarât(i)

Wahai Dzat Yang mengasihi setiap tetesan air mata, wahai Dzat yang memaafkan kesalahan

يَا سَاتِرَ الْعَوْرَاتِ يَا مُحْيِيَ الْأَمْوَاتِ

Yâ sâtiral-'aurât(i) yâ muhyiyal-amwât(i)

Wahai Yang menutupi setiap aib, wahai Yang menghidupkan yang telah mati

يَا مُنْزِلَ الْآيَاتِ يَا مُضَعِّفَ الْحَسَنَاتِ

Yâ munzilal-âyât(i) yâ mudha'ifal-hasanât(i)

Wahai Yang menurunkan ayat-ayat, wahai Yang melipatgandakan kebaikan

يَا مَاحِيَ السَّيِّئَاتِ يَا شَدِيْدَ النَّقِمَاتِ

Yâ mâ hiyas-sayyi'ât(i) yâ syadîdan-naqimât(i)

Wahai Yang menghapus keburukan, wahai Yang keras siksaan-Nya

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ
خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb(i)

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

اَللَّهُمَّ إِنِّيْ أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

Allâhumma innî as'aluka bismika

Ya Allah hamba memohon kepada-Mu dengan nama-Mu

يَا مُصَوِّرُ يَا مُقَدِّرُ يَا مُدَبِّرُ يَا مُطَهِّرُ يَا مُنَوِّرُ

Yâ mushawwir(u) yâ muqaddir(u) yâ mudabbir(u) yâ muthahhir(u) yâ munawwir(u)

Wahai Yang Maha Membentuk, wahai Yang Maha Menentukan, wahai Yang Maha Mengatur, wahai Yang Maha Mensucikan, wahai Yang Maha Menerangi

يَا مُيَسِّرُ يَا مُبَشِّرُ يَا مُنْذِرُ يَا مُقَدِّمُ يَا مُؤَخِّرُ

Yâ musayyir(u) yâ mubasysyir(u) yâ mundzir(u) yâ muqaddim(u) yâ mu'akhkhir(u)

Wahai Yang Maha Memudahkan, wahai Yang Maha Memberi kabar gembira, wahai Yang Maha Memberi Peringatan, wahai Yang Mendahulukan, wahai Yang Mengakhirkan

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka. Ya Rabb

يَا رَبَّ الْبَيْتِ الْحَرَامِ يَا رَبَّ الشَّهْرِ الْحَرَامِ

Yâ rabbal-baitil-haram(i) yâ rabbasy-syahril-haram(i)

Wahai Tuhan pemilik Ka'bah yang suci,
wahai Tuhan pemilik bulan yang suci

يَا رَبَّ الْبَلَدِ الْحَرَامِ يَا رَبَّ الرُّكْنِ وَالْمَقَامِ

Yâ rabbal-baladil-haram(i) yâ rabbar-rukni wal-maqâm(i)

Wahai Tuhan Pemilik negeri yang suci,
wahai Tuhan Pemilik rukun dan makam

يَا رَبَّ الْمَشْعَرِ الْحَرَامِ يَا رَبَّ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ

Yâ rabbal-masy'aril-haram(i) yâ rabbal-masjidil-haram(i)

Wahai Tuhan Pemilik masy'ar al-Haram,
wahai Tuhan Pemilik masjid al-Haram

يَا رَبَّ الْحِلِّ وَالْحَرَامِ يَا رَبَّ النُّوْرِ وَالظَّلاَمِ

Yâ rabbal-hilli wal-harâmi yâ rabban-nûr(i) wazh-zhalâm(i)

Wahai Tuhan Pemilik halal dan haram,
wahai Tuhan Pemilik cahaya dan kegelapan

يَا رَبَّ التَّحِيَّةِ وَالسَّلاَمِ يَا رَبَّ الْقُدْرَةِ فِى الْأَنَامِ

Ya rabbat-tahiyyati was-salâm(i) yâ rabbal-qudrati fîl-anâm(i)

Wahai Tuhan Pemilik tahiyat dan salam, wahai Tuhan Pemilik kuasa atas seluruh manusia

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

يَا أَحْكَمَ الْحَاكِمِيْنَ يَا أَعْدَلَ الْعَادِلِيْنَ

Yâ ahkamal-hâkimîn(a) yâ a'dalal-'âdilîn(a)

Wahai Yang Maha Memutuskan segala perkara di antara para pemutus perkara, wahai yang Maha Adil dari semua yang adil

يَا أَصْدَقَ الصَّادِقِيْنَ يَا أَطْهَرَ الطَّاهِرِيْنَ

Yâ ashdaqash-shâdiqîn(a) yâ athharath-thâhirîn(a)

Wahai yang Mahabenar dari yang benar, wahai yang paling suci dari yang suci

يَا أَحْسَنَ الْخَالِقِيْنَ يَا أَسْرَعَ الْحَاسِبِيْنَ

Yâ a<u>h</u>sanal-khâliqîn(a) yâ asra'al-<u>h</u>âsibîn(a)

Wahai Pencipta Yang Mahabaik ciptaan-Nya, wahai Dzat Yang Mahacepat perhitungan-Nya

يَا أَسْمَعَ السَّامِعِيْنَ يَا أَبْصَرَ النَّاظِرِيْنَ

Yâ asma'as-sâmi'în(a) yâ absharan-nâzhirîn(a)

Wahai Yang Maha Mendengar di antara mereka yang mendengar, wahai Yang Maha Melihat di antara mereka yang melihat

يَا أَشْفَعَ الشَّافِعِيْنَ يَا أَكْرَمَ الْأَكْرَمِيْنَ

Yâ asyfa'asy-syâfi'în(a) yâ akramal-akramîn(a)

Wahai Pemberi syafaat, wahai Yang Mahamulia

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Sub<u>h</u>ânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

يَا عِمَادَ مَنْ لاَ عِمَادَ لَهُ يَا سَنَدَ مَنْ لاَ سَنَدَ لَهُ

Yâ 'imâd(a) man lâ 'imâda lah(u)
yâ sanad(a) man lâ sanada lah(u)

Wahai Sandaran bagi yang tidak memiliki sandaran, wahai Tumpuan bagi yang tidak memiliki tumpuan

يَا ذُخْرَ مَنْ لاَ ذُخْرَ لَهُ يَا حِرْزَ مَنْ لاَ حِرْزَ لَهُ

Yâ dzukhra man lâ dzukhra lah(u)
yâ <u>h</u>irza man lâ <u>h</u>irza lah(u)

Wahai Pusaka bagi yang tidak memiliki pusaka, wahai Penjaga bagi yang tidak memiliki penjagaan

يَا غِيَاثَ مَنْ لاَ غِيَاثَ لَهُ يَا فَخْرَ مَنْ لاَ فَخْرَ لَهُ

Yâ ghiyâts(a) man lâ ghiyâtsa lah(u)
yâ fakhra man la fakhra lah(u)

Wahai Penolong bagi yang tidak memiliki pertolongan, wahai Kebanggaan bagi yang tidak memiliki kebanggaan

يَا عِزَّ مَنْ لاَ عِزَّ لَهُ يَا مُعِيْنَ مَنْ لاَ مُعِيْنَ لَهُ

Ya 'izza man lâ 'izza lah(u)
yâ mu'în(a) man la mu'îna lah(u)

Wahai Keperkasaan bagi yang tidak memiliki keper-kasaan, wahai teman bagi yang tidak memiliki teman

يَا أَنِيْسَ مَنْ لاَ أَنِيْسَ لَهُ يَا أَمَانَ مَنْ لاَ أَمَانَ لَهُ

Yâ anîs(a) man lâ anîsa lah(u)
yâ amân(a) man la amâna lahu

Wahai Pemberi keamanan bagi yang tidak memiliki keamanan

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

اَللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

Allâhumma innî as'aluka bismika

Ya Allah hamba memohon kepada-Mu dengan nama-Mu

يَا عَاصِمُ يَا قَآئِمُ يَا دَائِمُ يَا رَاحِمُ يَا سَالِمُ

Yâ 'âshim(u) yâ qâ'im(u) yâ dâ'im(u) yâ râhim(u) yâ sâlim(u)

Wahai Yang Maha Menjaga, wahai Yang Maha Berdiri Sendiri, wahai Yang Maha Abadi, wahai Yang Maha Menyayangi, wahai Yang Mahadamai

يَا حَاكِمُ يَا عَالِمُ يَا قَاسِمُ يَا قَابِضُ يَا بَاسِطُ

Yâ hâkim(u) yâ 'âlim(u) yâ qâsim(u) yâ qâbidh(u) yâ bâsith(u)

Wahai Yang Maha Memutuskan, wahai Yang Maha Mengetahui, wahai Yang Maha Membagi, wahai Yang Maha Mengendalikan, wahai Yang Maha Melapangkan

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka. Ya Rabb

يَا عَاصِمَ مَنِ اسْتَعْصَمَهُ يَا رَاحِمَ مَنِ اسْتَرْحَمَهُ

Yâ 'âshima manis-ta'shamahu
yâ râhima manis-tarhamahu

Wahai yang Maha Melindungi bagi yang meminta perlindungan dari-Nya, wahai Yang Maha Penyayang bagi yang memohon kasih sayang dari-Nya

يَا غَافِرَ مَنِ اسْتَغْفَرَهُ يَا نَاصِرَ مَنِ اسْتَنْصَرَهُ

Ya ghâfira manis-taghfarahu
yâ nâshira manis-tansharahu

Wahai Yang Maha Pengampun bagi yang meminta ampunan dari-Nya, wahai Yang Maha Penolong bagi yang memohon pertolongan dari-Nya

يَا حَافِظَ مَنِ اسْتَحْفَظَهُ يَا مُكْرِمَ مَنِ اسْتَكْرَمَهُ

Yâ hâfizha manis-tahfazhahu
yâ mukrima manis-takramahu

Wahai Yang Maha Memelihara bagi yang memohon pemeliharaan-Nya, wahai Yang Maha Memuliakan bagi yang memohon kemuliaan dari-Nya

يَا مُرْشِدَ مَنِ اسْتَرْشَدَهُ يَا صَرِيخَ مَنِ اسْتَصْرَخَهُ

Yâ mursyida manis-tarsyadahu
yâ sharîkha manis-tashrakhahu

Wahai Yang Maha Pebimbing bagi yang meminta bimbingan dari-Nya, wahai Yang Mendengar jeritan orang-orang yang memerlukan pertolongan

يَا مُعِينَ مَنِ اسْتَعَانَهُ يَا مُغِيثَ مَنِ اسْتَغَاثَهُ

Yâ mu'îna manis-ta'ânahu
yâ mughîtsa manis-taghâtsahu

Wahai Yang Membantu orang-orang yang memohon bantuan, wahai Yang Menolong mereka yang meminta pertolongan

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

يَا عَزِيْزًا لاَ يُضَامُ يَا لَطِيْفًا لاَ يُرَامُ يَا قَيُّوْمًا لاَ يَنَامُ
يَا دَائِمًا لاَ يَفُوْتُ يَا حَيًّا لاَ يَمُوْتُ

Yâ 'azîzan lâ yudhâmu yâ lathîfan lâ yurâm(u)
yâ qayyûman lâ yanâm(u) yâ dâ'iman lâ yafût(u)
yâ hayyan lâ yamût(u)

Wahai Yang Mahamulia nan tak terzalimi, wahai Yang Mahalembut nan tak tergapai, wahai Yang Maha Berdiri Sendiri dan tak pernah tidur, wahai Yang Maha Abadi yang tak terluputkan, wahai Yang Mahahidup, wahai Yang Tak Akan Mati

يَا مَلِكًا لاَ يَزُوْلُ يَا بَاقِيًا لاَ يَفْنَى يَا عَالِمًا لاَ يَجْهَلُ
يَا صَمَدًا لاَ يُطْعَمُ يَا قَوِيًّا لاَ يَضْعُفُ

Yâ malikan lâ yazûl(u) yâ bâqiyan lâ yafnâ
yâ 'âliman lâ yajhal(u) yâ shamadan lâ yuth'am(u)
yâ qawiyyan lâ yadh'uf(u)

Wahai Raja Diraja yang tak akan terjatuhkan, wahai Yang Mahakekal yang tak akan musnah, wahai Yang Mahatahu yang tidak bodoh, wahai Yang menjadi tempat bergantung yang tak pernah memerlukan makanan, wahai Yang Mahakuat yang tak pernah lemah

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

اَللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

Allâhumma innî as'aluka bismika

Ya Allah hamba memohon kepada-Mu dengan nama-Mu

يَا أَحَدُ يَا وَاحِدُ يَا شَاهِدُ يَا مَاجِدُ يَا حَامِدُ

Yâ ahad(u) yâ wâhid(u) yâ syâhid(u) yâ mâjid(u) yâ hâmid(u)

Wahai Yang Maha Esa, wahai Yang Mahatunggal, wahai Yang Maha Menyaksikan, wahai Yang Mahamulia, wahai Yang Maha Terpuji

يَا رَاشِدُ يَا بَاعِثُ يَا وَارِثُ يَا ضَارُّ يَا نَافِعُ

Yâ râsyid(u) yâ bâ'its(u) yâ wârits(u) yâ dhârr(u) yâ nâfi'(u)

Wahai Yang Maha Memberi Petunjuk, wahai Yang Maha Membangkitkan, wahai Yang Maha Mewarisi, wahai Yang Maha Memberi mudharat, wahai Yang Maha Memberi Manfaat

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

يَا أَعْظَمَ مِنْ كُلِّ عَظِيْمٍ يَا أَكْرَمَ مِنْ كُلِّ كَرِيْمٍ

Yâ a'zhama min kulli 'azhîmin, yâ akrama min kulli karîmin

Wahai Yang Maha Agung dari segala yang agung, wahai Yang Mahamulia dari segala yang mulia

يَا أَرْحَمَ مِنْ كُلِّ رَحِيْمٍ يَا أَعْلَمَ مِنْ كُلِّ عَلِيْمٍ

Yâ arhama min kulli rahîmin, yâ a'lama min kulli 'alîmin

Wahai Yang Maha Pengasih dari semua yang pengasih, wahai Yang Maha Mengetahui dari yang semua mengetahui

يَا أَحْكَمَ مِنْ كُلِّ حَكِيْمٍ يَا أَقْدَمَ مِنْ كُلِّ قَدِيْمٍ

Yâ a<u>h</u>kama min kulli <u>h</u>akîmin, yâ aqdama min kulli qadîmin

Wahai Yang Maha Bijaksana dari semua yang bijaksana, wahai Yang Maha Terdahulu dari yang dahulu

يَا أَكْبَرَ مِنْ كُلِّ كَبِيْرٍ يَا أَلْطَفَ مِنْ كُلِّ لَطِيْفٍ

Yâ akbara min kulli kabîrin, yâ althafa min kulli lathîfin

Wahai Yang Mahabesar dari segala yang besar, wahai Yang Mahalembut dari segala yang lembut

يَا أَجَلَّ مِنْ كُلِّ جَلِيْلٍ يَا أَعَزَّ مِنْ كُلِّ عَزِيْزٍ

Yâ ajalla min kulli jalîlin, yâ a'azza min kulli 'azîzin

Wahai Yang Maha Agung dari segala yang agung, wahai Yang Mahaperkasa dari segala yang perkasa

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Sub<u>h</u>ânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

يَا كَرِيْمَ الصَّفْحِ يَا عَظِيْمَ الْمَنِّ يَا كَثِيْرَ الْخَيْرِ

Yâ karîmash-shafhi, yâ 'azhîmal-manni,
yâ katsîral-khairi

Wahai Yang Mahamurah ampunan-Nya, wahai Yang Mahabesar pemberian-Nya, Wahai Yang Mahabanyak kebaikan-Nya

يَا قَدِيْمَ الْفَضْلِ يَا دَائِمَ اللُّطْفِ

Yâ qadîmal-fadhli, yâ dâ'imal-luthfi

Wahai Yang Mahalanggeng keutamaan-Nya, wahai senantiasa abadi kelembutan-Nya

يَا لَطِيْفَ الصُّنْعِ يَا مُنَفِّسَ الْكَرْبِ يَا كَاشِفَ الضُّرِّ

Yâ lathîfash-shun'i, yâ munaffisal-karbi,
yâ kâsyifadh-dhurri

Wahai Yang Mahalembut ciptaan-Nya, wahai Pemberi Jalan keluar setiap persoalan, wahai Penghilang kesusahan

يَا مَالِكَ الْمُلْكِ يَا قَاضِيَ الْحَقِّ

Yâ mâlikal-mulk(i), yâ qâdhiyal-haqq(i)

Wahai Pemilik Kerajaan, wahai Penegak Kebenaran

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ
خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

يَا مَنْ هُوَ فِي عَهْدِهِ وَفِيٌّ

Yâ man huwa fî 'ahdihi wafiyyun

Wahai Yang Maha Menepati janji-Nya

يَا مَنْ هُوَ فِي وَفَآئِهِ قَوِيٌّ

Yâ man huwa fî wafâ'ihi qawiyyun

Wahai Yang Mahamantap kesetiaan-Nya

يَا مَنْ هُوَ فِي قُوَّتِهِ عَلِيٌّ

Yâ man huwa fî quwwatihi 'aliyyun

Wahai Yang Mahatinggi kekuatan-Nya

يَا مَنْ هُوَ فِي عُلُوِّهِ قَرِيْبٌ

Yâ man huwa fî 'uluwwihi qarîbun

Wahai Yang Mahadekat dalam ketinggian-Nya

يَا مَنْ هُوَ فِي قُرْبِهِ لَطِيْفٌ

Yâ man huwa fî qurbihi lathîfun

Wahai Yang Mahalembut dalam kedekatan-Nya

يَا مَنْ هُوَ فِي لُطْفِهِ شَرِيْفٌ

Yâ man huwa fî luthfihi syarîfun

Wahai Yang Mahamulia dalam kelembutan-Nya

يَا مَنْ هُوَ فِي شَرَفِهِ عَزِيْزٌ

Yâ man huwa fî syarafihi 'azîzun

Wahai Yang Mahaperkasa dalam kemuliaan-Nya

يَا مَنْ هُوَ فِي عِزِّهِ عَظِيْمٌ

Yâ man huwa fî 'izzihi 'azhîmun

Wahai Yang Maha Agung dalam keperkasaan-Nya

يَا مَنْ هُوَ فِي عَظَمَتِهِ مَجِيْدٌ

Yâ man huwa fî 'azhamatihi majîdun

Wahai Yang Mahamulia dalam keagungan-Nya

يَا مَنْ هُوَ فِي مَجْدِهِ حَمِيْدٌ

Yâ man huwa fî majdihi hamîdun

Wahài Yang Maha Terpuji dalam kemulian-Nya

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

Allâhumma innî as'aluka bismika

Ya Allah aku memohon kepada-Mu dengan nama-Mu

يَا كَافِي يَا شَافِي يَا وَافِي يَا مُعَافِي يَا هَادِي

Yâ kâfî yâ syâfî yâ wâfî yâ mu'âfî yâ hâdî

Wahai Yang Maha Mencukupi, wahai Yang Maha Penyembuh, wahai Yang Maha Menepati Janji, wahai Yang Maha Memaafkan, wahai Yang Maha Memberi Petunjuk

يَا دَاعِي يَا قَاضِي يَا رَاضِي يَا عَالِي يَا بَاقِي

Yâ dâ'î ya qâdhî yâ râdhî yâ 'âlî yâ bâqî

Wahai Yang Maha Menyeru, wahai Yang Maha Memutuskan Perkara, wahai Yang Maha Meridhai, wahai Yang Mahatinggi, wahai Yang Mahakekal

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

يَا مَنْ كُلُّ شَيْءٍ خَاضِعٌ لَهُ يَا مَنْ كُلُّ شَيْءٍ خَاشِعٌ لَهُ

Yâ man kullu syai'in khâdhi'un lahu yâ man kullu syai'in khâsyi'un lahu

Wahai Dzat Yang kepada-Nya tunduk segala sesuatu, wahai Dzat Yang kepada-Nya khusyuk segala sesuatu

يَا مَنْ كُلُّ شَيْءٍ كَآئِنٌ لَهُ يَا مَنْ كُلُّ شَيْءٍ مَوْجُوْدٌ بِهِ

Yâ man kullu syai'in kâ'inun lahu yâ man kullu syai'in maujûdun bihi

Wahai Dzat Yang karena-Nya segala sesuatu menjadi ada, wahai Dzat Yang dengan-Nya segala sesuatu menjadi bukti keberadaan-Nya

يَا مَنْ كُلُّ شَيْءٍ مُنِيْبٌ إِلَيْهِ يَا مَنْ كُلُّ شَيْءٍ خَآئِفٌ مِنْهُ

Yâ man kullu syai'in munîbun ilaihi yâ man kullu syai'in khâ'ifun minhu

Wahai Dzat Yang segala sesuatu kembali kepada-Nya, wahai Dzat Yang segala sesuatu takut kepada-Nya

يَا مَنْ كُلُّ شَيْءٍ قَآئِمٌ بِهِ يَا مَنْ كُلُّ شَيْءٍ صَآئِرٌ إِلَيْهِ

Yâ man kullu syai'in qâ'imun bihi yâ man kullu syai'in shâ'irun ilaihi

Wahai Dzat yang segala sesuatu menjadi tegak karena-Nya, wahai Dzat yang segala sesuatu berakhir kepada-Nya

يَا مَنْ كُلُّ شَيْءٍ يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِ يَا مَنْ كُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ إِلاَّ وَجْهَهُ

Yâ man kullu syai'in yusabbihu bihamdihi yâ man kullu syai'in hâlikun illâ wajhahu

Wahai Dzat Yang segala sesuatu memuja kesucian-Nya, wahai Dzat Yang segala sesuatu binasa kecuali wajah (kebesaran)-*Nya*

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

يَا مَنْ لاَ مَفَرَّ إلاَّ إلَيْهِ يَا مَنْ لاَ مَفْزَعَ إلاَّ إلَيْهِ

Yâ man lâ mafarra illâ ilaihi yâ man lâ mafza'a illâ ilaihi

Wahai Yang tiada tempat berlari kecuali kepada-Nya, wahai Yang tiada tempat berlindung kecuali pada-Nya

يَا مَنْ لاَ مَقْصَدَ إلاَّ إلَيْهِ يَا مَنْ لاَ مَنْجَا مِنْهُ إلاَّ إلَيْهِ

Yâ man lâ maqshada illâ ilaih(i) yâ man lâ manjâ minhu illâ ilaih(i)

Wahai Yang tiada tujuan kecuali pada-Nya, wahai Yang tiada tempat menyelamatkan diri kecuali kepada-Nya

يَا مَنْ لاَ يُرْغَبُ إلاَّ إلَيْهِ يَا مَنْ لاَ حَوْلَ وَلاَ قُوَّةَ إلاَّ بِهِ

Yâ man lâ yurghabu illâ ilaih(i) yâ man lâ haula wa lâ quwwata illâ bihi

Wahai Yang tiada yang diinginkan kecuali Dia, wahai Yang tiada daya upaya kecuali dengan-Nya

يَا مَنْ لاَ يُسْتَعَانُ إِلاَّ بِهِ يَا مَنْ لاَ يُتَوَكَّلُ إِلاَّ عَلَيْهِ

Yâ man lâ yusta'ânu illâ bihi yâ man lâ yutawakkalu illâ 'alaih(i)

Wahai Yang tiada tempat meminta pertolongan selain pada-Nya, wahai Yang tiada tempat bersandar kecuali pada-Nya

يَا مَنْ لاَ يُرْجَى إِلاَّ هُوَ يَا مَنْ لاَ يُعْبَدُ إِلاَّ هُوَ

Yâ man lâ yurjâ illâ huwa yâ man lâ yu'badu illâ huwa

Wahai Yang diharapkan kecuali Dia, wahai Yang tiada disembah keculi Dia

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

يَا خَيْرَ الْمَرْهُوْبِيْنَ يَا خَيْرَ الْمَرْغُوْبِيْنَ

Yâ khairal-marhûbîn(a) yâ khairal-marghûbîn(a)

Wahai Sebaik-baik yang ditakuti, wahai Sebaik-baik yang disukai

يَا خَيْرَ الْمَطْلُوْبِيْنَ يَا خَيْرَ الْمَسْؤُوْلِيْنَ

Yâ khairal-mathlûbîn(a) yâ khairal-mas'ûlîn(a)

Wahai Sebaik-baik yang diharap, wahai Sebaik-baik yang diminta

يَا خَيْرَ الْمَقْصُوْدِيْنَ يَا خَيْرَ الْمَذْكُوْرِيْنَ

Yâ khairal-maqshûdîn(a) yâ khairal-madzkûrîn(a)

Wahai Sebaik-baik yang dituju, wahai Sebaik-baik yang disebut

يَا خَيْرَ الْمَشْكُوْرِيْنَ يَا خَيْرَ الْمَحْبُوْبِيْنَ

Yâ khairal-masykûrîn(a) yâ khairal-mahbûbîn(a)

Wahai Sebaik-baik yang disyukuri, wahai Sebaik-baik yang dicintai

يَا خَيْرَ الْمَدْعُوِّيْنَ يَا خَيْرَ الْمُسْتَأْنِسِيْنَ

Yâ khairal-mad'uwwîn(a) yâ khairal-musta'nisîn(a)

Wahai Sebaik-baik yang diseru, wahai Sebaik-baik pemberi ketenteraman

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

Allâhumma innî as'aluka bismika

Ya Allah sesungguhnya hamba memohon dengan nama-Mu

يَا غَافِرُ يَا سَاتِرُ يَا قَادِرُ يَا قَاهِرُ يَا فَاطِرُ

Yâ ghâfir(u) yâ sâtir(u) yâ qâdir(u) yâ qâhir(u) yâ fâthir(u)

Wahai Yang Maha Pengampun, wahai Yang Maha Menutupi aib, wahai Yang Mahakuasa, wahai Yang Maha Memaksa, wahai Yang Maha Menciptakan

يَا كَاسِرُ يَا جَابِرُ يَا ذَاكِرُ يَا نَاظِرُ يَا نَاصِرُ

Yâ kâsir(u) yâ jâbir(u) yâ dzâkir(u) yâ nâzhir(u) yâ nâshir(u)

Wahai Yang Maha Memecahkan, wahai Yang Maha Menambal, wahai Yang Maha Mengingat, wahai Yang Maha Melihat, wahai Yang Maha Menolong

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ
خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subh̲ânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

يَا مَنْ خَلَقَ فَسَوَّى يَا مَنْ قَدَّرَ فَهَدَى

Yâ man khalaqa fasawwâ yâ man qaddara fahadâ

Wahai Yang Maha Menciptakan lalu menyempurnakannya, wahai Yang menentukan kadar lalu memberi petunjuk

يَا مَنْ يَكْشِفُ الْبَلْوَى يَا مَنْ يَسْمَعُ النَّجْوَى

Yâ man yaksyiful-balwâ yâ man yasma'un-najwâ

Wahai Yang mengangkat petaka, wahai Yang mendengar setiap permohonan

يَا مَنْ يُنْقِذُ الْغَرْقَى يَا مَنْ يُنْجِي الْهَلْكَى

Yâ man yunqidzul-gharqâ yâ man yunjil-halkâ

Wahai Yang Menyelamatkan mereka yang tenggelam, wahai Yang Menyelamatkan mereka yang hancur binasa

يَا مَنْ يَشْفِي الْمَرْضَى يَا مَنْ أَضْحَكَ وَ أَبْكَى

Yâ man yasyfil-mardhâ yâ man adhh̲aka wa abkâ

Wahai Yang Menyembuhkan mereka yang sakit, wahai Yang Membuat tertawa dan menangis

يَا مَنْ أَمَاتَ وَأَحْيَى يَا مَنْ خَلَقَ الزَّوْجَيْنِ الذَّكَرَ وَالْأُنْثَى

Yâ man amâta wa ahyâ yâ man khalaqaz-zaujainidz-dzakara wal untsâ

Wahai Yang menghidupkan dan mematikan, wahai Yang menjadikan setiap makhluk-Nya berpasang-pasangan laki-laki dan perempuan

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

يَا مَنْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ سَبِيْلُهُ يَا مَنْ فِي الْأَفَاقِ آيَاتُهُ

Yâ man fil-barri wal-bahri sabîluh(u) yâ man fil-âfâqi âyâtuh(u)

Wahai Yang di lautan dan daratan terdapat jalan untuk menuju-Nya, wahai Yang tanda-tanda kebesaran-Nya terhampar di alam semesta

يَا مَنْ فِي الْآيَاتِ بُرْهَانُهُ يَا مَنْ فِي الْمَمَاتِ قُدْرَتُهُ

Yâ man fil-âyâti burhânuh(u) yâ man fil-mamâti qudratuh(u)

Wahai Yang burhan-Nya ada pada ayat-ayat-Nya, wahai Yang kekuasaan-Nya dalam kematian terdapat bukti kekuasaan-Nya

يَا مَنْ فِي الْقُبُوْرِ عِبْرَتُهُ يَا مَنْ فِي الْقِيَامَةِ مُلْكُهُ

Yâ man fil-qubûri 'ibratuh(u) yâ man fil-qiyâmati mulkuh(u)

Wahai Yang pelajaran-Nya terdapat di dalam kubur, wahai Yang kerajaan-Nya di Hari Kiamat

يَا مَنْ فِي الْحِسَابِ هَيْبَتُهُ يَا مَنْ فِي الْمِيْزَانِ قَضَآؤُهُ

Yâ man fil-hisâbi haibatuh(u) yâ man fil-mîzâni qadhâ'uh(u)

Wahai Yang kewibawaan-Nya ada pada perhitungan-Nya, wahai Yang pada timbangan-Nya terdapat keputusan-Nya

يَا مَنْ فِي الْجَنَّةِ ثَوَابُهُ يَا مَنْ فِي النَّارِ عِقَابُهُ

Yâ man fil-jannati tsawâbuh(u) yâ man fin-nâri 'iqâbuh(u)

Wahai Yang di dalam surga ada ganjaran-Nya, wahai Yang di dalam neraka ada balasan-Nya

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

يَا مَنْ إِلَيْهِ يَهْرَبُ الْخَآئِفُوْنَ يَا مَنْ إِلَيْهِ يَفْزَعُ الْمُذْنِبُوْنَ

Yâ man ilaihi yahrabul-khâ'ifûn(a) yâ man ilaihi yafza'ul-mudznibûn(a)

Wahai Yang kepada-Nya berlari orang-orang yang takut, wahai Yang kepada-Nya bergetar takut para pendosa

يَا مَنْ إِلَيْهِ يَقْصِدُ الْمُنِيْبُوْنَ يَا مَنْ إِلَيْهِ يَرْغَبُ الزَّاهِدُوْنَ

Yâ man ilaihi yaqshidul-munîbûn(a) yâ man ilaihi yarghabuz-zâhidûn(a)

Wahai Yang kepada-Nya orang yang bertobat memuji, wahai Yang orang-orang zuhud berharap kepada-Nya

يَا مَنْ إِلَيْهِ يَلْجَأُ الْمُتَحَيِّرُوْنَ يَا مَنْ بِهِ يَسْتَأْنِسُ الْمُرِيْدُوْنَ

Yâ man ilaihi yalja'ul-mutahayyirûn(a) yâ man bihi yasta'nisul-murîdûn(a)

Wahai Yang orang-orang bingung berlindung kepada-Nya, wahai Yang kepada-Nya menjadi tentram orang-orang yang dekat

يَا مَنْ بِهِ يَفْتَخِرُ الْمُحِبُّوْنَ يَا مَنْ فِي عَفْوِهِ يَطْمَعُ الْخَاطِئُوْنَ

Yâ man bihi yaftakhirul-muhib-bûn(a) yâ man fî 'afwihi yathma'ul-khâthi'ûn(a)

Wahai Yang dengan-Nya para pecinta bangga, wahai Yang kepada-Nya orang yang bersalah mengharap ampunan

يَا مَنْ إِلَيْهِ يَسْكُنُ الْمُوْقِنُوْنَ يَا مَنْ عَلَيْهِ يَتَوَكَّلُ الْمُتَوَكِّلُوْنَ

Yâ man ilaihi yaskunul-mûqinûna yâ man 'alaihi yatawakkalul-mutawakkilûn(a)

Wahai Yang orang-orang yakin menjadi tenang dengan-Nya, wahai Yang kepada-Nya bersandar orang-orang yang berserah diri

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

Allâhumma innî as'aluka bismika

Ya Allah sesungguhnya aku memohon kepada-Mu dengan nama-Mu

يَا حَبِيْبُ يَا طَبِيْبُ يَا قَرِيْبُ يَا رَقِيْبُ يَا حَسِيْبُ

Yâ habîb(u) yâ thabîb(u) yâ qarîb(u) yâ raqîb(u) yâ hasîb(u)

Wahai Sang Kekasih, wahai Sang Penyembuh, wahai Yang Mahadekat, wahai Yang Maha Mengawasi, wahai Sang Penghitung

يَا مُهِيْبُ يَا مُثِيْبُ يَا مُجِيْبُ يَا خَبِيْرُ يَا بَصِيْرُ

Yâ muhîb(u) yâ mutsîb(u) yâ mujîb(u) yâ khabîr(u) yâ bashîr(u)

Wahai Sang Pemilik Wibawa, wahai Sang Pengabul doa, wahai Yang Maha Mengetahui, wahai Yang Maha Melihat

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

يَا أَقْرَبَ مِنْ كُلِّ قَرِيْبٍ يَا أَحَبَّ مِنْ كُلِّ حَبِيْبٍ

Yâ aqraba min kulli qarîbin yâ ahabba
min kulli habîbin

Wahai Yang Mahadekat dari yang dekat, wahai Yang Mahakasih dari yang kasih

يَا أَبْصَرَ مِنْ كُلِّ بَصِيْرٍ يَا أَخْبَرَ مِنْ كُلِّ خَبِيْرٍ

Yâ abshara min kulli bashîrin yâ akhbara
min kulli khabîrin

Wahai Yang Maha Melihat dari yang melihat, wahai Yang Mahatahu dari yang tahu

يَا أَشْرَفَ مِنْ كُلِّ شَرِيْفٍ يَا أَرْفَعَ مِنْ كُلِّ رَفِيْعٍ

Yâ asyrafa min kulli syarîfin yâ arfa‘a
min kulli rafî‘in

Wahai Yang Mahamulia dari yang mulia, Wahai Yang Mahatinggi dari yang tinggi

يَا أَقْوَى مِنْ كُلِّ قَوِيٍّ يَا أَغْنَى مِنْ كُلِّ غَنِيٍّ

Yâ aqwâ min kulli qawiyyin yâ aghnâ
min kulli ghaniyyin

Wahai Yang Mahakuat dari yang kuat, wahai Yang Mahakaya dari yang kaya

يَا أَجْوَدَ مِنْ كُلِّ جَوَادٍ يَا أَرْأَفَ مِنْ كُلِّ رَؤُوْفٍ

Yâ ajwada min kulli jawâdin yâ ar'afa min kulli ra'ûfin

Wahai Yang Maha Pemurah dari yang pemurah, wahai Yang Maha Penyayang dari semua yang penyayang

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

يَا غَالِبًا غَيْرَ مَغْلُوْبٍ يَا صَانِعًا غَيْرَ مَصْنُوْعٍ

Yâ ghâliban ghaira maghlûbin yâ shâni'an ghaira mashnû'in

Wahai Pemenang Yang tak pernah terkalahkan, wahai Sang Pembuat tanpa dibuat

يَا خَالِقًا غَيْرَ مَخْلُوْقٍ يَا مَالِكًا غَيْرَ مَمْلُوْكٍ

Yâ khâliqan ghaira makhlûqin yâ mâlikan ghaira mamlûkin

Wahai Raja Diraja Yang tak dikuasai, wahai Pencipta tanpa dicipta

يَا قَاهِرًا غَيْرَ مَقْهُوْرٍ يَا رَافِعًا غَيْرَ مَرْفُوْعٍ

Yâ qâhiran ghaira maqhûrin yâ râfi'an ghaira marfû'in

Wahai Yang Maha Perkasa tanpa kelemahan, wahai Yang Tinggi lagi tak ada yang melebihinya

يَا حَافِظًا غَيْرَ مَحْفُوْظٍ يَا نَاصِرًا غَيْرَ مَنْصُوْرٍ

Yâ hâfizhan ghaira mahfûzhin yâ nâshiran ghaira manshûrin

Wahai Pemelihara tanpa dipelihara, wahai Penolong tanpa butuh ditolong

يَا شَاهِدًا غَيْرَ غَائِبٍ يَا قَرِيْبًا غَيْرَ بَعِيْدٍ

Yâ syâhidan ghaira ghâ'ibin yâ qarîban ghaira ba'îdin

Wahai Yang Menyaksikan tidak gaib, wahai Yang Dekat lagi tak jauh

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subh̲ânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

يَا نُوْرَ النُّوْرِ يَا مُنَوِّرَ النُّوْرِ يَا خَالِقَ النُّوْرِ

Yâ nûran-nûr(i) yâ munawwiran-nûr(i) yâ khâliqan-nûr(i)

Wahai Cahayanya cahaya, wahai Pemberi cahaya, wahai Pencipta cahaya

يَا مُدَبِّرَ النُّوْرِ يَا مُقَدِّرَ النُّوْرِ يَا نُوْرَ كُلِّ نُوْرٍ

Yâ mudabbiran-nûr(i) yâ muqaddiran-nûr(i) yâ nûra kulli nûrin

Wahai Yang Mengatur cahaya, wahai Yang Menentukan kadar cahaya, wahai Cahaya dari segala cahaya

يَا نُوْرًا قَبْلَ كُلِّ نُوْرٍ يَا نُوْرًا بَعْدَ كُلِّ نُوْرٍ

Yâ nûran qabla kulli nûrin yâ nûran ba'da kulli nûrin

Wahai Cahaya sebelum cahaya, wahai Cahaya dari segala cahaya

يَا نُوْرًا فَوْقَ كُلِّ نُوْرٍ يَا نُوْرًا لَيْسَ كَمِثْلِهِ نُوْرٌ

Yâ nûran fauqa kulli nûrin yâ nûran laisa kamitslihi nûrun

Wahai Cahaya di atas segala cahaya, wahai Cahaya yang tidak ada satu pun yang semisal dengan cahaya-Nya

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

يَا مَنْ عَطَآؤُهُ شَرِيْفٌ يَا مَنْ فِعْلُهُ لَطِيْفٌ

Yâ man 'athâ'uhu syarîfun yâ man fi'luhu lathîfun

Wahai Yang pemberian-Nya mulia, wahai Yang perbuatan-Nya lembut

يَا مَنْ لُطْفُهُ مُقِيْمٌ يَا مَنْ إِحْسَانُهُ قَدِيْمٌ

Yâ man luthfuhû muqîmun yâ man ihsânuhu qadîmun

Wahai Yang kelembutan-Nya mantap, wahai Yang kebaikan-Nya terdahulu

يَا مَنْ قَوْلُهُ حَقٌّ يَا مَنْ وَعْدُهُ صِدْقٌ

Yâ man qauluhu haqqun yâ man wa'duhu shidqun

Wahai Yang perkataan-Nya benar, wahai Yang janji-Nya selalu tepat

يَا مَنْ عَفْوُهُ فَضْلٌ يَا مَنْ عَذَابُهُ عَدْلٌ

Yâ man 'afwuhû fadhlun yâ man 'adzâbuhu 'adlun

Wahai Yang maaf-Nya adalah keutamaan, wahai Yang azab-Nya adalah keadilan

يَا مَنْ ذِكْرُهُ حُلْوٌ يَا مَنْ فَضْلُهُ عَمِيْمٌ

Yâ man dzikruhu hulwun yâ man fadhluhu 'amîmun

Wahai Yang sebutan-Nya manis, wahai Yang keutamaan-Nya merata

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

Allâhumma innî as'aluka bismika

Ya Allah sesungguhnya aku memohon kepada-Mu dengan nama-Mu

يَا مُسَهِّلُ يَا مُفَصِّلُ يَا مُبَدِّلُ يَا مُذَلِّلُ يَا مُنَزِّلُ

Yâ musah-hil(u) yâ mufash-shil(u) yâ mubad-dil(u) yâ mudzal-lil(u) yâ munaz-zil(u)

Wahai Yang memudahkan segala urusan, wahai Yang merinci, wahai Yang Maha Mengganti, wahai Yang Maha Menghinakan, wahai Yang Maha Menurunkan

يَا مُنَوِّلُ يَا مُفْضِلُ يَا مُجْزِلُ يَا مُمْهِلُ يَا مُجْمِلُ

Yâ munaw-wil(u) yâ mufdhil(u) yâ mujzil(u) yâ mumhil(u) yâ mujmil(u)

Wahai Yang Maha Menganugerahkan, wahai Yang Maha Memberi Keutamaan, wahai Yang Maha Melimpahkan Anugerah, wahai Yang Maha Memberi Kesempatan, wahai Yang Maha Memberi Kemudahan

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

يَا مَنْ يَرَى وَلاَ يُرَى يَا مَنْ يَخْلُقُ وَلاَ يُخْلَقُ

Yâ man yarâ walâ yurâ yâ man yakhluqu walâ yukhlaqu

Wahai Yang melihat tapi tak terlihat, wahai Pencipta yang tak dicipta

يَا مَنْ يَهْدِى وَلاَ يُهْدَى يَا مَنْ يُحْيِي وَلاَ يُحْيَا

Yâ man yahdî walâ yuhdâ yâ man yu<u>h</u>yî walâ yu<u>h</u>yâ

Wahai Yang memberi petunjuk tanpa diberi petunjuk, wahai Yang menghidupkan tanpa dihidupkan

يَا مَنْ يَسْأَلُ وَلاَ يُسْأَلُ يَا مَنْ يُطْعِمُ وَلاَ يُطْعَمُ

Yâ man yas'alu walâ yus'alu yâ man yuth'imu walâ yuth'amu

Wahai Yang diminta tanpa meminta, wahai Yang memberi makan tanpa diberi makan

يَا مَنْ يُجِيْرُ وَلاَ يُجَارُ عَلَيْهِ يَا مَنْ يَقْضِى وَلاَ يُقْضَى عَلَيْهِ

Yâ man yujîru walâ yujâru 'alaihi yâ man yaqdhî walâ yuqdhâ 'alaihi

Wahai Yang melindungi tanpa memerlukan perlindungan, wahai Yang menetapkan keputusan tanpa ditetapkan untuk-Nya keputusan

يَا مَنْ يَحْكُمُ وَلاَ يُحْكَمُ عَلَيْهِ يَا مَنْ لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُواً اَحَدٌ

Yâ man ya<u>h</u>kumu walâ yu<u>h</u>kamu 'alaihi yâ man lam yalid walam yûlad walam yakun lahu kufuwan a<u>h</u>adun

Wahai Yang menghukumi dan tidak dapat dihukumi, wahai Yang tidak beranak tanpa diperanakkan, wahai Yang tidak ada satu pun yang menyerupai-Nya

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ
خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Sub<u>h</u>ânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

يَا نِعْمَ الْحَسِيْبُ يَا نِعْمَ الطَّبِيْبُ

Yâ ni'mal-<u>h</u>asîbu yâ ni'math-thabîb(u)

Wahai Sebaik-baik Penghitung, wahai Sebaik-baik Penyembuh

يَا نِعْمَ الرَّقِيْبُ يَا نِعْمَ الْقَرِيْبُ

Yâ ni'mar-raqîb(u) yâ ni'mal-qarîb(u)

Wahai Sebaik-baik Pengawas, wahai Sebaik-baik Yang dekat

يَا نِعْمَ الْمُجِيْبُ يَا نِعْمَ الْحَبِيْبُ

Yâ ni'mal-mujîb(u) yâ ni'mal-habîb(u)

Wahai Sebaik-baik Yang Mengabulkan, wahai Sebaik-baik Kekasih

يَا نِعْمَ الْكَفِيْلُ يَا نِعْمَ الْوَكِيْلُ

Yâ ni'mal-kafîl(u) yâ ni'mal-wakîl(u)

Wahai Sebaik-baik Penjamin, wahai Sebaik-baik Penanggung

يَا نِعْمَ الْمَوْلَى يَا نِعْمَ النَّصِيْرُ

Yâ ni'mal-maulâ yâ ni'man-nashîr(u)

Wahai Sebaik-baik Pemimpin, wahai Sebaik-baik Penolong

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

يَا سُرُوْرَ الْعَارِفِيْنَ يَا مُنَى الْمُحِبِّيْنَ يَا أَنِيْسَ الْمُرِيْدِيْنَ

Yâ surûral-'ârifîn(a) yâ munal-muhibbîn(a) yâ anîsal-murîdîn(a)

Wahai Hiburan para arifin, wahai Dambaan para pecinta, wahai Teman Akrab para pencari

يَا حَبِيْبَ التَّوَّابِيْنَ يَا رَازِقَ الْمُقِلِّيْنَ يَا رَجَآءَ الْمُذْنِبِيْنَ

Yâ habîbat-tawwâbîn(a) yâ râziqal-muqillîn(a) yâ rajâ'al-mudznibîn(a)

Wahai Kekasih para pencari tobat, wahai Pemberi rezeki orang-orang yang berkekurangan, wahai Harapan para pendosa

يَا قُرَّةَ عَيْنِ الْعَابِدِيْنَ يَا مُنَفِّسُ عَنِ الْمَكْرُوْبِيْنَ

Yâ qurrata 'ainil-'âbidîn(a) yâ munaffisu 'anil-makrubîn(a)

Wahai Permata hati para penyembah-Nya, wahai Yang melepaskan derita hamba-hamba-Nya

يَا مُفَرِّجُ عَنِ الْمَغْمُوْمِيْنَ يَا إِلَهَ الْأَوَّلِيْنَ وَالْآخِرِيْنَ

Yâ mufarriju 'anil-maghmûmîn(a) yâ ilâhal-awwalîn(a) wal-âkhirîn(a)

Wahai Pemberi kemudahan setiap kesulitan, wahai Tuhan terdahulu dan terkemudian

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

Allâhumma innî as'aluka bismika

Ya Allah sesungguhnya aku memohon dengan nama-Mu

يَا رَبَّنَا يَا إِلَهَنَا يَا سَيِّدَنَا يَا مَوْلاَنَا يَا نَاصِرَنَا

Yâ rabbanâ yâ ilâhanâ yâ sayyidanâ yâ maulânâ yâ nâshiranâ

Wahai Tuhan kami, wahai Pemimpin kami, wahai Penolong kami

يَا حَافِظَنَا يَا دَلِيْلَنَا يَا مُعِيْنَنَا يَا حَبِيْبَنَا يَا طَبِيْبَنَا

Yâ hâfizhanâ yâ dalîlanâ yâ mu'înanâ yâ habîbanâ yâ thabîbanâ

Wahai Pemelihara kami, wahai Penunjuk jalan kami, wahai Yang membantu kami, wahai Kekasih kami, wahai Penawar kami

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ
خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Sub<u>h</u>ânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

يَا رَبَّ النَّبِيِّيْنَ وَالْأَبْرَارِ يَا رَبَّ الصِّدِّيْقِيْنَ وَالْأَخْيَارِ

Yâ rabban-nabiyyîn(a) wal-abrâr(i)
yâ rabbash-shiddîqîn(a) wal-akhyâr(i)

Wahai Tuhan para nabi dan orang-orang yang baik, wahai Tuhan orang yang jujur dan orang-orang pilihan

يَا رَبَّ الْجَنَّةِ وَالنَّارِ يَا رَبَّ الصِّغَارِ وَالْكِبَارِ

Yâ rabbal-jannati wan-nâr(i)
yâ rabbash-shighâr(i) wal-kibâr(i)

Wahai Tuhan Pemilik surga dan neraka, wahai Tuhan orang kecil dan dewasa

يَا رَبَّ الْحُبُوْبِ وَالثِّمَارِ يَا رَبَّ الْأَنْهَارِ وَالْأَشْجَارِ

Yâ rabbal-<u>h</u>ubûb(i) wats-tsimâr(i)
yâ rabbal-anhâr(i) wal-asyjâr(i)

Wahai Tuhan Pencipta biji-bijian dan buah-buahan, wahai Tuhan Pencipta sungai dan pepohonan

يَا رَبَّ الصَّحَارِي وَالْقِفَارِ يَا رَبَّ الْبَرَارِي وَالْبِحَارِ

Yâ rabbash-sha<u>h</u>ârî wal qifâr(i)
yâ rabbal-barâr(î) wal-bi<u>h</u>âr(i)

Wahai Tuhan Pemilik padang pasir dan gurun yang luas, wahai Tuhan Pemilik daratan dan lautan

يَا رَبَّ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ يَا رَبَّ الْإِعْلَانِ وَالْإِسْرَارِ

Yâ rabbal-laili wan-nahâr(i)
yâ rabbal-i'lân(i) wal-isrâr(i)

Wahai Tuhan malam dan siang, wahai Tuhan segala yang tampak dan tersembuyi

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Sub<u>h</u>ânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

يَا مَنْ نَفَذَ فِي كُلِّ شَيْءٍ أَمْرُهُ يَا مَنْ لَحِقَ بِكُلِّ شَيْءٍ عِلْمُهُ

Yâ man nafadza fî kulli syai'in amruh(u)
yâ man lahiqa bikulli syai'in 'ilmuh(u)

Wahai Yang segala urusan-Nya terlaksana, wahai Yang ilmu-Nya meliputi segala sesuatu

يَا مَنْ بَلَغَتْ إِلَى كُلِّ شَيْءٍ قُدْرَتُهُ يَا مَنْ لاَ تُحْصِي الْعِبادُ نِعَمَهُ

Yâ man balaghat ilâ kulli syai'in qudratuh(u)
yâ man lâ tuhshil-'ibâdu ni'amah(u)

Wahai Yang kekuasaan-Nya mencakup segala sesuatu, wahai Yang tak satu pun hamba-Nya dapat menghitung nikmat-nikmat-Nya

يَا مَنْ لاَ تَبْلُغُ الْخَلاَئِقُ شُكْرَهُ يَا مَنْ لاَ تُدْرِكُ الْأَفْهامُ جَلاَلَهُ

Yâ man lâ tablughul-khalâ'iqu syukrah(u)
yâ man lâ tudrikul-afhâmu jalâlah(u)

Wahai Yang para mahluk-Nya tidak mampu mensyukuri-Nya, wahai Yang segala kecerdasan tidak mampu mengukur keagungan-Nya

يَا مَنْ لاَ تَنالُ الْأَوْهَامُ كُنْهَهُ يَا مَنِ الْعَظَمَةُ وَالْكِبْرِيَاءُ رِدَاؤُهُ

Yâ man lâ tanâlul-auhâmu kunhah(u)
yâ manil-'azhamatu wal-kibriyâ'u ridâ'uh(u)

Wahai Yang segala khayalan tidak mampu mengukur keberadaan-Nya, wahai Yang Keagungan dan Kebesaran adalah pakaian-Nya

يَا مَنْ لاَ تَرُدُّ الْعِبَادُ قَضَآءَهُ يَا مَنْ لاَ مُلْكَ إِلاَّ مُلْكُهُ
يَا مَنْ لاَ عَطَآءَ إِلاَّ عَطَآؤُهُ

Yâ man lâ taruddul-'ibâdu qadhâ'ah(u) yâ man lâ mul-ka illâ mulkuh(u) yâ man lâ 'athâ'a illa 'athâ'uh(u)

Wahai Yang seluruh hamba tidak dapat menolak ketetapan-Nya, wahai Yang tiada kerajaan kecuali kerajaan-Nya, wahai Yang tidak ada pemberian melainkan pemberian-Nya

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ
خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

يَا مَنْ لَهُ الْمَثَلُ الْأَعْلَى يَا مَنْ لَهُ الصِّفَاتُ الْعُلْيَا

Yâ man lahul-matsalul-a'lâ yâ man
lahush-shifâtul-'ulyâ

*Wahai bagi-Nya sifat yang Mahatinggi,
wahai bagi-Nya sifat-sifat yang tinggi*

يَا مَنْ لَهُ الْآخِرَةُ وَالْأُوْلَى يَا مَنْ لَهُ الْجَنَّةُ الْمَأْوَى

Yâ man lahul-âkhiratu wal-ûlâ yâ man
lahul-jannatul-ma'wâ

*Wahai Yang bagi-Nya Alam Akhirat dan dunia, wahai
Yang memiliki surga tempat kembali*

يَا مَنْ لَهُ الْآيَاتُ الْكُبْرَى يَا مَنْ لَهُ الْأَسْمَآءُ الْحُسْنَى

Yâ man lahul-âyâtul-kubrâ yâ man
lahul-asmâ'ul-husnâ

*Wahai Yang milik-Nya tanda-tanda yang besar,
wahai Yang milik-Nya nama-nama yang baik*

يَا مَنْ لَهُ الْحُكْمُ وَالْقَضَآءُ يَا مَنْ لَهُ الْهَوَاءُ وَالْفَضَآءُ

Yâ man lahul-hukmu wal qadhâ'(u)
yâ man lahul-hawâ'u wal fadhâ'(u)

*Wahai Yang milik-Nya hukum dan ketentuan, wahai
Yang milik-Nya udara dan angkasa* (yang tak terbatas)

يَا مَنْ لَهُ الْعَرْشُ وَالثَّرَى يَا مَنْ لَهُ السَّمَاوَاتُ الْعُلَى

Yâ man lahul-'arsyu wats-tsarâ yâ man
lahus-samâwâtul-'ulâ

Wahai Yang Memiliki arsy dan bumi, wahai Yang Memiliki langit yang tinggi

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ
خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

Allâhumma innî as'aluka bismika

Ya Allah sesungguhnya aku memohon kepada-Mu dengan nama-Mu

يَا عَفُوُّ يَا غَفُوْرُ يَا صَبُوْرُ يَا شَكُوْرُ يَا رَؤُوْفُ

Yâ 'afuwwu yâ ghafûr(u) yâ shabûr(u) yâ syakûr(u) yâ ra'ûf(u)

Wahai Yang Maha Pemaaf, wahai Maha Pengampun, wahai Maha Penyabar, wahai Yang Maha Mensyukuri, wahai Maha Penyayang

يَا عَطُوْفُ يَا مَسْؤُوْلُ يَا وَدُوْدُ يَا سُبُّوْحُ يَا قُدُّوْسُ

Yâ 'athûf(u) yâ mas'ûl(u) yâ wadûd(u)
yâ subbû<u>h</u>(u) yâ quddûs(u)

Wahai Yang Maha Diminta, wahai Yang Mahakasih, wahai Yang Mahasuci, wahai Yang Mahakudus

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ
خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Sub<u>h</u>ânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

يَا مَنْ فِي السَّمَآءِ عَظَمَتُهُ يَا مَنْ فِي الْأَرْضِ آيَاتُهُ

Yâ man fis-samâ'i 'azhamatuh(u)
yâ man fil-ardhi âyâtuh(u)

Wahai Yang keagungan-Nya di langit, wahai Yang tanda-tanda Kebesaran-Nya di bumi

يَا مَنْ فِي كُلِّ شَيْءٍ دَلآئِلُهُ يَا مَنْ فِي الْبِحَارِ عَجَائِبُهُ

Yâ man fî kulli syai'in dalâ'iluh(u)
yâ man fil-bi<u>h</u>âr(i) 'ajâ'ibuh(u)

Wahai Yang bukti keberadaan-Nya terdapat pada setiap sesuatu, wahai Yang aneka keajaiban-Nya terdapat di lautan

يَا مَنْ فِي الْجِبَالِ خَزَائِنُهُ يَا مَنْ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ

Yâ man fil-jibâli khazâ'inuh(u)
yâ man yabdâul-khalqa tsumma yu'îduh(u)

Wahai Yang di gunung-gunung terdapat perbendaharaan-Nya, wahai Yang memulai penciptaan dan mengembalikan-Nya

يَا مَنْ إِلَيْهِ يَرْجِعُ الْأَمْرُ كُلُّهُ يَا مَنْ أَظْهَرَ فِي كُلِّ شَيْءٍ لُطْفَهُ

Yâ man ilaihi yarji'ul-amru kulluh(u)
yâ man azhhara fî kulli syai'in luthfahu

Wahai Yang pada-Nya kembali segala urusan, wahai yang menampakan kelembutan-Nya pada segala sesuatu

يَا مَنْ أَحْسَنَ كُلَّ شَيْءٍ خَلْقَهُ يَا مَنْ تَصَرَّفَ فِي الْخَلَائِقِ قُدْرَتُهُ

Yâ man a<u>h</u>sana kulla syai'in khalqah(u)
yâ man tasharrafa fil khalâ'iqi qudratuh(u)

Wahai Yang memperindah penciptaan segala sesuatu, wahai Yang kuasa-Nya meliputi seluruh makhluk-Nya

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subh̲ânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka. Ya Rabb

يَا حَبِيْبَ مَنْ لاَ حَبِيْبَ لَهُ يَا طَبِيْبَ مَنْ لاَ طَبِيْبَ لَهُ

Yâ h̲abîba man lâ h̲abîba lah(u) yâ thabîba man lâ thabîba lah(u)

Wahai Kekasih bagi yang tidak memiliki kasih, wahai Penyembuh bagi yang tidak memiliki penyembuh

يَا مُجِيْبَ مَنْ لاَ مُجِيْبَ لَهُ يَا شَفِيْقَ مَنْ لاَ شَفِيْقَ لَهُ

Yâ mujîba man lâ mujîba lah(u) yâ syafîqa man lâ syafîqa lah(u)

Wahai Pengabul Permohonan mereka yang tak memiliki pengabul, wahai Pengasih bagi orang yang tidak memiliki pengasih

يَا رَفِيْقَ مَنْ لاَ رَفِيْقَ لَهُ يَا مُغِيْثَ مَنْ لاَ مُغِيْثَ لَهُ

Yâ rafîqa man lâ rafîqa lah(u) yâ mughîtsa man lâ mughîtsa lah(u)

Wahai Teman sejati orang-orang yang tidak memiliki teman, wahai Penolong orang-orang yang tidak memiliki penolong

يَا دَلِيْلَ مَنْ لاَ دَلِيْلَ لَهُ يَا أَنِيْسَ مَنْ لاَ أَنِيْسَ لَهُ

Yâ dalîla man lâ dalîla lah(u) yâ anîsa man lâ anîsa lah(u)

Wahai Penunjuk bagi mereka yang tidak memiliki penunjuk, wahai Pemberi Ketenteraman bagi mereka yang tidak memiliki pemberi ketenteraman

يَا رَاحِمَ مَنْ لاَ رَاحِمَ لَهُ يَا صَاحِبَ مَنْ لاَ صَاحِبَ لَهُ

Yâ râhima man lâ râhima lah(u) yâ shâhiba man lâ shâhiba lah(u)

Wahai Pengasih orang-orang yang tidak memiliki pengasih, wahai Sahabat mereka yang tidak memiliki sahabat

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

يَا كَافِيَ مَنِ اسْتَكْفَاهُ يَا هَادِيَ مَنِ اسْتَهْدَاهُ

Yâ kâfiya manis-takfâhu yâ hâdiya manis-tahdâh(u)

Wahai Pemberi kecukupan bagi siapa saja yang meminta dari-Nya kecukupan, wahai Pemberi Hidayah bagi orang-orang yang memohon hidayah-Nya

يَا كَالِىءَ مَنِ اسْتَكْلاَهُ يَا رَاعِيَ مَنِ اسْتَرْعَاهُ

Yâ kâli'a manis-taklâhu yâ râ'iya manis-tar'âhu

Wahai Pengampun orang-orang yang meminta pengampunan-Nya, wahai Pemelihara orang yang meminta pemeliharaan-Nya

يَا شَافِيَ مَنِ اسْتَشْفَاهُ يَا قَاضِيَ مَنِ اسْتَقْضَاهُ

Yâ syâfiya manis-tasyfâhu yâ qâdhiya manis-taqdhâhu

Wahai Penyembuh mereka yang meminta kesembuhan dari-Nya, wahai Penentu keputusan bagi mereka yang mengharap putusan-Nya

يَا مُغْنِيَ مَنِ اسْتَغْنَاهُ يَا مُوْفِيَ مَنِ اسْتَوْفَاهُ

Yâ mughniya manis-taghnâhu yâ mûfiya manis-taufâhu

Wahai Yang Memberi Kecukupan pada mereka yang meminta kecukupan-Nya, wahai Yang Menepati Janji mereka yang menuntut-Nya

يَا مُقَوِّيَ مَنِ اسْتَقْوَاهُ يَا وَلِيَّ مَنِ اسْتَوْلاَهُ

Yâ muqawwiya manis-taqwâhu yâ waliyya manis-taulâh(u)

Wahai Yang Memberi Kekuatan mereka yang meminta kekuatan-Nya, wahai Pelindung orang-orang yang meminta perlindungan-Nya

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

Allâhumma innî as'aluka bismika

Ya Allah sesungguhnya aku memohon kepada-Mu dengan nama-Mu

يَا خَالِقُ يَا رَازِقُ يَا نَاطِقُ يَا صَادِقُ يَا فَالِقُ

Yâ khâliq(u) yâ râziq(u) yâ nâthiq(u) yâ shâdiq(u) yâ fâliq(u)

Wahai Dzat Pencipta, wahai Pemberi Rezeki, wahai Yang Maha Berbicara, wahai Yang Mahabenar, wahai Yang Maha Membelah biji-bijian

يَا فَارِقُ يَا فَاتِقُ يَا رَاتِقُ يَا سَابِقُ يَا سَامِقُ

Yâ fâriq(u) yâ fâtiq(u) yâ râtiq(u)
yâ sâbiq(u) yâ sâmiq(u)

Wahai Yang Memisahkan, wahai Yang Membelah, wahai Yang Mendahului, wahai Yang Mengakhiri

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

يَا مَنْ يُقَلِّبُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ يَا مَنْ جَعَلَ الظُّلُمَاتِ وَالْأَنْوَارَ

Yâ man yuqallibul-lail(a) wan-nahâr(a)
yâ man ja'alazh-zhulumâti wal anwâr(a)

Wahai Yang merubah malam dan siang, wahai Yang menciptakan aneka kegelapan dan cahaya

يَا مَنْ خَلَقَ الظِّلَّ وَالْحَرُوْرَ يَا مَنْ سَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ

Yâ man khalaqazh-zhilla wal-harûra
yâ man sakh-kharasy-syamsa wal-qamar(a)

Wahai Yang mengadakan naungan dan terik panas, wahai Yang menundukkan matahari dan bulan

يَا مَنْ قَدَّرَ الْخَيْرَ وَالشَّرَّ يَا مَنْ خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيَاةَ

Yâ man qaddaral-khaira wasy-syarra
yâ man khalaqal-mauta wal-hayâta

Wahai Yang menetapkan kebaikan dan kejahatan, wahai Yang menciptakan kematian dan kehidupan

يَا مَنْ لَهُ الْخَلْقُ وَالْأَمْرُ يَا مَنْ لَمْ يَتَّخِذْ صَاحِبَةً وَلاَ وَلَدًا

Yâ man lahul-khalqu wal-amr(u)
yâ man lam yat-takhidz shâhibatan walâ waladan

Wahai Yang bagi-Nya penciptaan dan segala urusan, wahai Yang Tidak memiliki pasangan dan keturunan

يَا مَنْ لَيْسَ لَهُ شَرِيْكٌ فِي الْمُلْكِ يَا مَنْ لَمْ يَكُنْ لَهُ وَلِيٌّ مِنَ الذُّلِّ

Yâ man laisa lahu syarîkun fil-mulk(i)
yâ man lam yakun lahu waliyyun minadz-dzull(i)

Wahai Yang Tiada sekutu dalam kerajaan-Nya, wahai Yang tidak ada bagi-Nya penolong (untuk menyelamatkan) *dari kehinaan*

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

يَا مَنْ يَعْلَمُ مُرَادَ الْمُرِيْدِيْنَ يَا مَنْ يَعْلَمُ ضَمِيْرَ الصَّامِتِيْنَ

Yâ man ya'lamu murâdal-murîdîn(a)
yâ man ya'lamu dhamîrash-shâmitîn(a)

Wahai Yang Mengetahui kehendak semua yang berkehendak, wahai Yang mengetahui isi hati orang-orang yang diam

يَا مَنْ يَسْمَعُ أَنِيْنَ الْوَاهِنِيْنَ يَا مَنْ يَرَى بُكَآءَ الْخَائِفِيْنَ

Yâ man yasma'u anînal-wâhinîn(a)
yâ man yarâ bukâ'al-khâ'ifîn(a)

Wahai Yang Mengetahui rintihan orang yang lemah, wahai Yang Melihat tangisan mereka yang takut

يَا مَنْ يَمْلِكُ حَوَائِجَ السَّائِلِيْنَ يَا مَنْ يَقْبَلُ عُذْرَ التَّائِبِيْنَ

Yâ man yamliku hawâ'ijas-sâ'ilîn(a)
yâ man yaqbalu 'udzrat-ta'ibîn(a)

Wahai Yang menjamin kebutuhan mereka yang meminta, wahai Yang menerima uzur orang-orang yang bertobat

يَا مَنْ لاَ يُصْلِحُ عَمَلَ الْمُفْسِدِيْنَ يَا مَنْ لاَ يُضِيْعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِيْنَ

Yâ man lâ yushli<u>h</u>u ‘amalal mufsidîna
yâ man lâ yudhî‘u ajral-mu<u>h</u>sinîn(a)

Wahai Yang tidak merestui perbuatan para perusak, wahai Yang tidak menyia-nyiakan ganjaran mereka yang berbuat baik

يَا مَنْ لاَ يَبْعُدُ عَنْ قُلُوْبِ الْعَارِفِيْنَ يَا أَجْوَدَ الْأَجْوَدِيْنَ

Yâ man lâ yab‘udu ‘an qulûbil-‘ârifîn(a)
yâ ajwadal-ajwadîn(a)

Wahai Yang tidak pernah jauh dari hati-hati para arifin, wahai Yang Pemurah dari segala yang pemurah

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Sub<u>h</u>ânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

يَا دَائِمَ الْبَقَآءِ يَا سَامِعَ الدُّعَآءِ يَا وَاسِعَ الْعَطَآءِ

Yâ dâ’imal-baqâ’(i) yâ sâmi‘ad-du‘â’(i)
yâ wâsi‘al-‘athâ’(i)

Wahai Yang Kekal keabadian-Nya, wahai Yang mendengarkan setiap doa, wahai Yang luas pemberian-Nya

يَا غَافِرَ الْخَطَآءِ يَا بَدِيْعَ السَّمَآءِ يَا حَسَنَ الْبَلآءِ

Yâ ghâfiral-khathâ'(i) yâ badî'as-samâ'(i) yâ hasanal-balâ'(i)

Wahai Pengampun segala dosa, wahai Pencipta langit, wahai Sebaik-baik Penguji

يَا جَمِيْلَ الثَّنَآءِ يَا قَدِيْمَ السَّنَآءِ يَا كَثِيْرَ الْوَفَآءِ

يَا شَرِيْفَ الْجَزَاءِ

Yâ jamîlats-tsanâ'(i) yâ qadîmas-sanâ'(i) yâ katsîral-wafâ'(i) yâ syarîfal-jazâ'(i)

Wahai Yang Indah pujian-Nya, wahai Yang Terdahulu keagungan-Nya, wahai Yang Memenuhi janji, wahai Yang Mulia anugerah-Nya

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

Allâhumma innî as'aluka bismika

Ya Allah sesungguhnya aku memohon kepada-Mu dengan nama-Mu

يَا سَتَّارُ يَا غَفَّارُ يَا قَهَّارُ يَا جَبَّارُ يَا صَبَّارُ

Yâ sattâr(u) yâ ghaffâr(u) yâ qahhâr(u) yâ jabbâr(u) yâ shabbâr(u)

Wahai Yang Maha Menutupi (aib), *wahai Yang Maha Pengampun, wahai Yang Mahaperkasa, wahai Yang Mahagagah, wahai Yang Mahasabar*

يَا بَارُّ يَا مُخْتَارُ يَا فَتَّاحُ يَا نَفَّاحُ يَا مُرْتَاحُ

Yâ bârr(u) yâ mukhtâr(u) yâ fattâh(u) yâ naffâh(u) yâ murtâh(u)

Wahai Yang Mahabaik, wahai Yang Maha Memilih, wahai Yang Maha Membuka, wahai Yang Maha Pemberi karunia, wahai Yang Maha Penghibur

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

يَا مَنْ خَلَقَنِي وَسَوَّانِي يَا مَنْ رَزَقَنِي وَرَبَّانِي

Yâ man khalaqanî wa sawwânî
yâ man razaqanî wa rabbânî

Wahai Yang Menciptakan dan Menyempurnakanku, wahai Yang Memberi rezeki dan Mendidikku

يَا مَنْ أَطْعَمَنِي وَسَقَانِي يَا مَنْ قَرَّبَنِي وَ أَدْنَانِي

Yâ man ath'amanî wa saqânî
yâ man qarrabanî wa adnânî

Wahai Yang memberiku makan dan minum, wahai Yang mendekatkan diriku dan menghampiriku

يَا مَنْ عَصَمَنِي وَكَفَانِي يَا مَنْ حَفِظَنِي وَكَلاَنِي

Yâ man 'ashamanî wa kafânî
yâ man hafizhanî wa kalânî

Wahai Yang melindungi dan mencukupiku, wahai Yang memelihara dan menanggungku

يَا مَنْ أَعَزَّنِي وَأَغْنَانِي يَا مَنْ وَفَّقَنِي وَهَدَانِي

Yâ man a'azzanî wa aghnânî
yâ man waf-faqanî wa hadânî

Wahai Yang membuatku kuat dan mencukupkanku, wahai Yang memberiku taufiq dan hidayah

يَا مَنْ آنَسَنِي وَآوَانِي يَا مَنْ أَمَاتَنِي وَأَحْيَانِي

Yâ man ânasanî wa âwânî
yâ man amâtanî wa ahyânî

Wahai Yang menenteramkan dan melindungi, wahai Yang mematikan dan menghidupkan daku

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

يَا مَنْ يُحِقُّ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ يَا مَنْ يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ

Yâ man yuhiqqul-haqqa bikalimâtih(i)
yâ man yaqbalut-taubata 'an 'ibâdih(i)

Wahai Yang Menetapkan kebenaran dan kalimat-Nya, wahai Yang Menerima taubat hamba-hamba-Nya

يَا مَنْ يَحُوْلُ بَيْنَ الْمَرْءِ وَقَلْبِهِ يَا مَنْ لاَ تَنْفَعُ الشَّفَاعَةُ إِلاَّ بِإِذْنِهِ

Yâ man yahûlu bainal-mar'i wa qalbih(i)
yâ man lâ tanfa'usy-syafâ'atu illâ bi'idznih(i)

Wahai Yang membatasi antara manusia dan hati-Nya, wahai Yang syafaat tidak diberikan tanpa seizin-Nya

يَا مَنْ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيْلِه يَا مَنْ لاَ مُعَقِّبَ لِحُكْمِه

Yâ man huwa a'lamu biman dhalla 'an sabîlih(i) yâ man lâ mu'aqqiba li<u>h</u>ukmih(i)

Wahai Yang Maha Mengetahui siapa yang tersesat dari jalan-Nya, wahai Yang tak seorang pun mampu menunda keputusan-Nya

يَا مَنْ لاَ رَادَّ لِقَضَآئِه يَا مَنِ انْقَادَ كُلُّ شَيْءٍ لِأَمْرِه

Yâ man lâ râdda liqadhâ'ih(i) yâ manin-qâda kullu sya'in li'amrih(i)

Wahai Yang tak seorang pun dapat menolak ketentuan-Nya, wahai Yang segala sesuatu tunduk terhadap perintah-Nya

يَا مَنِ السَّمَاوَاتُ مَطْوِيَّاتٌ بِيَمِيْنِه يَا مَنْ يُرْسِلُ الرِّيَاحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِه

Yâ manis-samâwâtu mathwiyyâtun biyamînih(i) yâ man yursilur-riyâ<u>h</u>a busyran baina yaday ra<u>h</u>matih(i)

Wahai Yang seluruh langit berada di genggaman tangan kanan-Nya, wahai Yang meniupkan angin dengan rahmat-Nya

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

يَا مَنْ جَعَلَ الأَرْضَ مِهَادًا يَا مَنْ جَعَلَ الْجِبَالَ أَوْتَادًا

Yâ man ja'alal-ardha mihâdan
yâ man ja'alal-jibâla awtâdan

Wahai Yang menjadikan bumi terhampar luas, wahai Yang menjadikan gunung-gunung sebagai paku bumi

يَا مَنْ جَعَلَ الشَّمْسَ سِرَاجًا يَا مَنْ جَعَلَ الْقَمَرَ نُوْرًا

Yâ man ja'alasy-syamsa sirâjan
yâ man ja'alal-qamara nûran

Wahai Yang menjadikan matahari sebagai penerang, wahai Yang menjadikan bulan bercahaya

يَا مَنْ جَعَلَ اللَّيْلَ لِبَاسًا يَا مَنْ جَعَلَ النَّهَارَ مَعَاشًا

Yâ man ja'alal-laila libâsan
yâ man ja'alan-nahâra ma'âsyan

Wahai Yang menjadikan malam sebagai pakaian, wahai Yang menjadikan siang sebagai waktu mencari penghidupan

يَا مَنْ جَعَلَ النَّوْمَ سُبَاتًا يَا مَنْ جَعَلَ السَّمَآءَ بِنَآءً

Yâ man ja'alan-nauma subâtan
yâ man ja'alas-samâ'a binâ'an

Wahai Yang menjadikan tidur sebagai waktu istirahat, wahai Yang menjadikan langit sebagai bangunan

يَا مَنْ جَعَلَ الْأَشْيَآءَ أَزْوَاجًا يَا مَنْ جَعَلَ النَّارَ مِرْصَادًا

Yâ man ja'alal-asyyâ'a azwâjan
yâ man ja'alan-nâra mirshâdan

Wahai Yang menjadikan segala sesuatu berpasangan, wahai Yang menjadikan api neraka sebagai tempat yang menunggu (kedatangan orang-orang kafir)

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Sub<u>h</u>ânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

Allâhumma innî as'aluka bismika

Ya Allah sesungguhnya aku memohon kepada-Mu dengan nama-Mu

يَا سَمِيْعُ يَا شَفِيْعُ يَا رَفِيْعُ يَا مَنِيْعُ يَا سَرِيْعُ يَا بَدِيْعُ

Yâ samî'(u) yâ syafî'(u) yâ rafî'(u) yâ manî'(u) yâ sarî'(u) yâ badî'(u)

Wahai Yang Maha Mendengar, wahai Yang Maha Memberi Syafaat, wahai Yang Mahatinggi, wahai Yang Maha Mantap, wahai Yang Maha Bersegera, wahai Yang Maha Pencipta dari tiada

يَا كَبِيْرُ يَا قَدِيْرُ يَا خَبِيْرُ يَا مُجِيْرُ

Yâ kabîr(u) yâ qadîr(u) yâ khabîr(u) yâ mujîr(u)

Wahai Yang Mahabesar, wahai Yang Mahakuasa, wahai Yang Mahatahu, wahai Yang Maha Menerangi

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

يَا حَيًّا قَبْلَ كُلِّ حَيٍّ يَا حَيًّا بَعْدَ كُلِّ حَيٍّ

Yâ hayyan qabla kulli hayyin yâ hayyan
ba'da kulli hayyin

Wahai Yang Hidup sebelum segala sesuatu hidup, wahai Yang hidup di atas segala kehidupan

يَا حَيُّ الَّذِي لَيْسَ كَمِثْلِهِ حَيٌّ يَا حَيُّ الَّذِي لاَ يُشَارِكُهُ حَيٌّ

Yâ hayyul-ladzî laisa kamitslihi hayyun
yâ hayyul-ladzî lâ yusyârikuhu hayyun

Wahai Yang Hidup yang segala kehidupan tiada dapat menyerupai-Nya, wahai Yang Mahahidup yang tidak ada kehidupan apa pun dapat menyekutui-Nya

يَا حَيُّ الَّذِي لاَ يَحْتَاجُ إِلَى حَيٍّ يَا حَيُّ الَّذِي
يُمِيْتُ كُلَّ حَيٍّ

Yâ hayyul-ladzî lâ yahtâju ilâ hayyin
yâ hayyul-ladzî yumîtu kulla hayyin

Wahai Yang Mahahidup yang tidak butuh kepada yang hidup, wahai Yang Mahahidup yang mematikan segala yang hidup

يَا حَيُّ الَّذِي يَرْزُقُ كُلَّ حَيٍّ يَا حَيًّا لَمْ يَرِثِ الْحَيَاةَ مِنْ حَيٍّ

Yâ hayyul-ladzî yarzuqu kulla hayyin
yâ hayyan lam yaritsil-hayâta min hayyin

Wahai Yang Mahahidup yang memberi rezeki kepada yang hidup, wahai Yang Mahahidup yang tiada mewarisi hidup dari yang hidup

يَا حَيُّ الَّذِي يُحْيِي الْمَوْتَى يَا حَيُّ يَا قَيُّومُ لاَ تَأْخُذُهُ سِنَةٌ وَلاَ نَوْمٌ

Yâ hayyul-ladzî yuhyîl-mautâ yâ hayyu yâ qayyûmu lâ ta'khudzuhû sinatun-walâ naumun

Wahai Yang Mahahidup yang menghidupkan yang mati, wahai Yang Mahahidup, Yang Maha Berdiri Sendiri, dan Yang tidak pernah terkena kantuk atau tidur

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

يَا مَنْ لَهُ ذِكْرٌ لاَ يُنْسَى يَا مَنْ لَهُ نُورٌ لاَ يُطْفَى

Yâ man lahu dzikrun lâ yunsâ yâ man lahu nûrun lâ yuthfâ

Wahai Yang sebutan-Nya tidak terlupakan, wahai Yang cahaya-Nya tak terpadamkan

يَا مَنْ لَهُ نِعَمٌ لاَ تُعَدُّ يَا مَنْ لَهُ مُلْكٌ لاَ يَزُوْلُ

Yâ man lahû ni'amun lâ tu'addu yâ man lahû mulkun lâ yazûl(u)

Wahai Yang nikmat-Nya tak terhingga, wahai Yang kerajaan-Nya takkan sirna

يَا مَنْ لَهُ ثَنَآءٌ لاَ يُحْصَى يَا مَنْ لَهُ جَلاَلٌ لاَ يُكَيَّفُ

Yâ man lahû tsanâ'un lâ yuhshâ yâ man lahû jalâlun lâ yukayyaf(u)

Wahai Yang pujian-Nya tak terkira, wahai Yang keagungan-Nya tak terbayangkan

يَا مَنْ لَهُ كَمَالٌ لاَ يُدْرَكُ يَا مَنْ لَهُ قَضَآءٌ لاَ يُرَدُّ

Yâ man lahû kamâlun lâ yudrak(u) yâ man lahû qadhâ'un lâ yuraddu

Wahai Yang kesempurnaan-Nya tak terjangkau, wahai Yang ketetapan-Nya tidak dapat ditolak

يَا مَنْ لَهُ صِفَاتٌ لاَ تُبَدَّلُ يَا مَنْ لَهُ نُعُوْتٌ لاَ تُغَيَّرُ

Yâ man lahû shifâtun lâ tubaddal(u) yâ man lahû nu'ûtun lâ tughayyar(u)

Wahai Yang sifat-Nya tidak dapat terganti, wahai Yang sifat-Nya tidak berubah

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Sub<u>h</u>ânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

يَا رَبَّ الْعَالَمِيْنَ يَا مَالِكَ يَوْمِ الدِّيْنِ يَا غَايَةَ الطَّالِبِيْنَ يَا ظَهْرَ اللاَّجِيْنَ

Yâ rabbal-'âlamîna yâ mâlika yaumid-dîn(i) yâ ghâyatath-thâlibîn(a) yâ zhahral-lâjîn(a)

Wahai Tuhan sekalian alam, wahai Raja di Hari Pembalasan, wahai Tujuan para pencari, wahai Tumpuan para peminta perlindungan

يَا مُدْرِكَ الْهَارِبِيْنَ يَا مَنْ يُحِبُّ الصَّابِرِيْنَ يَا مَنْ يُحِبُّ التَّوَّابِيْنَ

Yâ mudrikal-hâribîn(a) yâ man yu<u>h</u>ibbush-shâbirîn(a) yâ man yu<u>h</u>ibbut-tawwâbîn(a)

Wahai Penyambut orang-orang yang lari (ke haribaan-Nya), *wahai Yang Mencintai orang-orang yang sabar, wahai Yang Mencintai orang-orang tobat*

يَا مَنْ يُحِبُّ الْمُتَطَهِّرِيْنَ يَا مَنْ يُحِبُّ الْمُحْسِنِيْنَ
يَا مَنْ هُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِيْنَ

Yâ man yuhibbul-mutathah-hirîn(a) yâ man yuhib-bul-muhsinîn(a) yâ man huwa a'lamu bil-muhtadîn(a)

Wahai Yang Mencintai orang-orang yang mensucikan diri, wahai Yang Mencintai orang-orang yang berbuat baik, wahai Dia Yang Mengetahui hamba-hamba-Nya yang beroleh petunjuk

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ
خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

اَللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

Allâhumma innî as'aluka bismika

Ya Allah sesungguhnya aku memohon kepada-Mu dengan nama-Mu

يَا شَفِيْقُ يَا رَفِيْقُ يَا حَفِيْظُ يَا مُحِيْطُ يَا مُقِيْتُ

Yâ syafîq(u) yâ rafîq(u) yâ hafîzh(u) yâ muhîth(u) yâ muqît(u)

Wahai Yang Maha Penyayang, wahai Sahabat sejati, wahai Pemelihara, wahai Yang Mengetahui, wahai Yang Maha Memberi rezeki

يَا مُغِيْثُ يَا مُعِزُّ يَا مُذِلُّ يَا مُبْدِئُ يَا مُعِيْدُ

Yâ mughîts(u) yâ mu'izz(u) yâ mudzill(u) yâ mubdi'(u) yâ mu'îd(u)

Wahai Penolong, wahai Pemberi Keperkasaan, wahai Yang Menghinakan, wahai Yang memulai penciptaan, wahai Yang mengembalikan penciptaan segala sesuatu

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

يَا مَنْ هُوَ أَحَدٌ بِلاَ ضِدٍّ يَا مَنْ هُوَ فَرْدٌ بِلاَ نِدٍّ

Yâ man huwa ahadun bilâ dhiddin yâ man huwa fardun bilâ niddin

Wahai Dzat Yang Esa tanpa saingan, wahai Dzat Yang sendiri tanpa tandingan

يَا مَنْ هُوَ صَمَدٌ بِلاَ عَيْبٍ يَا مَنْ هُوَ وِتْرٌ بِلاَ كَيْفٍ

Yâ man huwa shamadun bilâ 'aibin yâ man huwa witrun bilâ kaifin

Wahai Tempat bersandar tanpa cela, wahai Yang Tunggal tanpa bentuk

يَا مَنْ هُوَ قَاضٍ بِلاَ حَيْفٍ يَا مَنْ هُوَ رَبٌّ بِلاَ وَزِيْرٍ

Yâ man huwa qâdhin bilâ haifin yâ man huwa rabbun bilâ wazîrin

Wahai Yang Menetapkan hukum tanpa aniaya, wahai Tuhan Pemelihara tanpa pembantu

يَا مَنْ هُوَ عَزِيزٌ بِلاَ ذُلٍّ يَا مَنْ هُوَ غَنِيٌّ بِلاَ فَقْرٍ

Yâ man huwa 'azîzun bilâ dzullin yâ man huwa ghaniyyun bilâ faqrin

Wahai Yang Mahaperkasa tanpa kehinaan, wahai Yang Mahakaya tanpa kekurangan

يَا مَنْ هُوَ مَلِكٌ بِلاَ عَزْلٍ يَا مَنْ هُوَ مَوْصُوْفٌ بِلاَ شَبِيْهٍ

Yâ man huwa malikun bilâ 'azlin yâ man huwa maushûfun bilâ syabîhin

Wahai Dia Yang Raja yang tidak dapat dipecat, wahai Dia Yang Memiliki sifat tanpa keserupaan

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

يَا مَنْ ذِكْرُهُ شَرَفٌ لِلذَّاكِرِيْنَ يَا مَنْ شُكْرُهُ فَوْزٌ لِلشَّاكِرِيْنَ

Yâ man dzikruhu syarafun lidz-dzâkirîn(a) yâ man syukruhu fauzun lisy-syâkirîn(a)

Wahai Dia Yang sebutan-Nya kemuliaan bagi orang-orang yang menyebut, wahai Dia Yang syukur kepada-Nya kebahagiaan bagi orang-orang yang bersyukur

يَا مَنْ حَمْدُهُ عِزٌّ لِلْحَامِدِيْنَ يَا مَنْ طَاعَتُهُ نَجَاةٌ لِلْمُطِيْعِيْنَ

Yâ man hamduhu 'izzun lil-hâmidîn(a) yâ man thâ'atuhu najâtun lil-muthî'în(a)

Wahai Dia Yang pujian terhadap-Nya keagungan bagi orang-orang yang memuji-Nya, wahai Dia Yang ketaatan terhadap-Nya keselamatan bagi orang-orang yang taat

يَا مَنْ بَابُهُ مَفْتُوْحٌ لِلطَّالِبِيْنَ يَا مَنْ سَبِيْلُهُ وَاضِحٌ لِلْمُنِيْبِيْنَ

Yâ man bâbuhu maftû<u>h</u>un lith-thâlibîn(a) yâ man sabîluhu wâdhi<u>h</u>un lil-munîbîn(a)

Wahai Dia Yang pintu rahmat-Nya terbuka bagi orang-orang yang meminta, wahai Dia Yang jalan-Nya jelas bagi orang-orang yang hendak kembali

يَا مَنْ آيَاتُهُ بُرْهَانٌ لِلنَّاظِرِيْنَ يَا مَنْ كِتَابُهُ تَذْكِرَةٌ لِلْمُتَّقِيْنَ

Yâ man âyâtuhu burhânun lin-nâzhirîn(a) yâ man kitâbuhu tadzkiratun lil-muttaqîn(a)

Wahai Dia Yang ayat-ayat-Nya sebagai bukti bagi orang-orang yang memperhatikan-Nya, wahai Dia Yang Kitab-Nya peringatan bagi orang-orang yang bertakwa

يَا مَنْ رِزْقُهُ عُمُوْمٌ لِلطَّآئِعِيْنَ وَالْعَاصِيْنَ يَا مَنْ رَحْمَتُهُ قَرِيْبٌ مِنَ الْمُحْسِنِيْنَ

Yâ man rizquhu 'umûmun lith-thâ'i'în(a) wal-'âshîn(a) yâ man ra<u>h</u>matuhu qarîbun minal-mu<u>h</u>sinîn(a)

Wahai Dia Yang rezeki-Nya mencakup orang-orang yang taat dan para pendosa, wahai Dia Yang rahmat-Nya dekat dengan orang-orang yang berbuat baik

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Sub<u>h</u>ânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

يَا مَنْ تَبَارَكَ اسْمُهُ يَا مَنْ تَعَالَى جَدُّهُ يَا مَنْ لاَ إِلَهَ غَيْرُهُ

Yâ man tabârakas-muhu yâ man ta'âlâ jadduh(u) yâ man lâ ilâha ghairuh(u)

Wahai Dia Yang Mahasuci asma-Nya, wahai Dia Yang Mahatinggi keagungan-Nya, wahai Dia Yang tiada Tuhan selain-Nya

يَا مَنْ جَلَّ ثَنَآؤُهُ يَا مَنْ تَقَدَّسَتْ أَسْمَآؤُهُ يَا مَنْ يَدُوْمُ بَقَآؤُهُ

Yâ man jalla tsanâ'uhu yâ man taqad-dasat asmâ'uh(u) yâ man yadûmu baqâ'uh(u)

Wahai Dia Yang Maha Agung pujian-Nya, wahai Dia Yang Suci nama-nama-Nya, wahai Dia Yang Maha Abadi kekal-Nya

يَا مَنِ الْعَظَمَةُ بَهَآؤُهُ يَا مَنِ الْكِبْرِيَآءُ رِدَاؤُهُ

Yâ manil-'azhamatu bahâ'uh(u) yâ manil-kibriyâ'u ridâ'uh(u)

Wahai Dia Yang Keagungan sebagai keindahan-Nya, wahai Dia Yang kebesaran sebagai pakaian-Nya

يَا مَنْ لاَ تُحْصَى آلاَؤُهُ يَا مَنْ لاَ تُعَدُّ نَعْمَآؤُهُ

Yâ man lâ tuhshâ âlâ'uhu yâ man lâ tu'addu na'mâ'uh(u)

Wahai Dia Yang tidak terhingga pemberian-Nya, wahai Dia Yang tidak terhitung nikmat-Nya

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

Allâhumma innî as'aluka bismika

Ya Allah sesungguhnya aku memohon kepada-Mu dengan nama-Mu

يَا مُعِيْنُ يَا أَمِيْنُ يَا مُبِيْنُ يَا مَتِيْنُ يَا مَكِيْنُ

Yâ mu'în(u) yâ amîn(u) yâ mubîn(u) yâ matîn(u) yâ makîn(u)

Wahai Maha Penolong, wahai Yang Terpercaya, wahai Yang Mahajelas, wahai Yang Mahakokoh, wahai Yang Mahateguh,

يَا رَشِيْدُ يَا حَمِيْدُ يَا مَجِيْدُ يَا شَدِيْدُ يَا شَهِيْدُ

Yâ rasyîd(u) yâ hamîd(u) yâ majîd(u) yâ syadîd(u) yâ syahîd(u)

Wahai Yang Maha Pemberi Petunjuk, wahai Yang Maha Terpuji, wahai Yang Mahamulia, wahai Yang Mahakuat, wahai Yang Maha Menyaksikan

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

يَا ذَا الْعَرْشِ الْمَجِيْدِ يَا ذَا الْقَوْلِ السَّدِيْدِ

Yâ dzal-'arsyil-majîd(i) yâ dzal-qaulis-sadîd(i)

Wahai Pemilik Arsy yang mulia, wahai Pemilik firman yang benar

يَا ذَا الْفِعْلِ الرَّشِيْدِ يَا ذَا الْبَطْشِ الشَّدِيْدِ

Yâ dzal-fi'lir-rasyîd(i) yâ dzal-bathsyisy-syadîd(i)

Wahai Yang senantiasa berbuat baik, wahai Yang keras kemurkaan-Nya

يَا ذَا الْوَعْدِ وَالْوَعِيْدِ يَا مَنْ هُوَ الْوَلِيُّ الْحَمِيْدُ

Yâ dzal-wa‘di wal-wa‘îd(i) yâ man huwal-waliyyul-hamîd(u)

Wahai Yang Memiliki janji dan ancaman, wahai Dia Pemimpin Yang terpuji

يَا مَنْ هُوَ فَعَّالٌ لِمَا يُرِيْدُ يَا مَنْ هُوَ قَرِيْبٌ غَيْرُ بَعِيْدُ

Yâ man huwa fa‘-‘âlun limâ yurîd(u) yâ man huwa qarîbun ghairu ba‘îd(u)

Wahai Yang Melakukan segala yang dikehendaki, wahai Yang Dekat tidak jauh

يَا مَنْ هُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيْدٌ يَا مَنْ هُوَ لَيْسَ بِظَلاَّمٍ لِلْعَبِيْدِ

Yâ man huwa ‘alâ kulli sya’in syahîdun yâ man huwa laisa bizhallâmin lil-‘abîd(i)

Wahai Yang menjadi saksi atas segala sesuatu, wahai Yang tidak pernah berlaku zalim kepada hamba-Nya

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

يَا مَنْ لاَ شَرِيْكَ لَهُ وَلاَ وَزِيْرَ يَا مَنْ لاَ شَبِيْهَ لَهُ وَلاَ نَظِيْرَ

Yâ man lâ syarîka lahu walâ wazîra yâ man lâ syabîha lahu walâ nazhîr(a)

Wahai Yang tiada sekutu dan pembantu bagi-Nya, wahai Yang tiada yang menyerupai dan menandingi-Nya

يَا خَالِقَ الشَّمْسِ وَالْقَمَرِ الْمُنِيْرِ يَا مُغْنِيَ الْبَآئِسِ الْفَقِيْرِ

Yâ khâliqasy-syamsi wal-qamaril-munîr(i) yâ mughniyal-bâ'isil-faqîr(i)

Wahai Pencipta matahari dan bulan yang terang benderang, wahai Yang mencukupi orang-orang fakir

يَا رَازِقَ الطِّفْلِ الصَّغِيْرِ يَا رَاحِمَ الشَّيْخِ الْكَبِيْرِ

Yâ râziqath-thiflish-shaghîr(i) yâ râhimasy-syaikhil-kabîr(i)

Wahai Pemberi rezeki anak-anak kecil, wahai Penyayang mereka yang tua renta

يَا جَابِرَ الْعَظْمِ الْكَسِيْرِ يَا عِصْمَةَ الْخَآئِفِ الْمُسْتَجِيْرِ

Yâ jâbiral-'azhmil-kasîr(i) yâ 'ishmatal-khâ'ifil mustajîr(i)

Wahai Yang Menyambung kembali tulang yang retak, wahai Pelindung orang-orang ketakutan yang meminta perlindungan

يَا مَنْ هُوَ بِعِبَادِهِ خَبِيْرٌ بَصِيْرٌ يَا مَنْ هُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ

Yâ man huwa bi'ibâdihi khabîrun bashîrun yâ man huwa 'alâ kulli syai'in qadîrun

Wahai Yang Maha Mengetahui keadaan para hamba-Nya, wahai Dzat Yang Mahakuasa atas segala sesuatu

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

يَا ذَا الْجُوْدِ وَالنِّعَمِ يَا ذَا الْفَضْلِ وَالْكَرَمِ يَا خَالِقَ اللَّوْحِ وَالْقَلَمِ

Yâ dzal-jûdi wan-ni'am(i) yâ dzal-fadhli wal-karam(i) yâ khâliqal-lauhi wal-qalam(i)

Wahai Penderma dan Pemberi nikmat, wahai Pemilik keutamaan dan kemuliaan, wahai Pencipta Lauh Mahfuzh dan pena

يَا بَارِئَ الذَّرِّ وَالنَّسَمِ يَا ذَا الْبَأْسِ وَالنِّقَمِ يَا مُلْهِمَ الْعَرَبِ وَالْعَجَمِ

Yâ bâri'adz-dzarr(i) wan-nasam(i) yâ dzal ba'si wan-niqam(i) yâ mulhimal-'arabi wal-'ajam(i)

Wahai Yang Mencipta biji-bijian dan segala makhluk hidup, wahai Pemilik kekuatan dan ancaman, wahai Pemberi inspirasi orang Arab dan Ajam

يَا كَاشِفَ الضُّرِّ وَالْأَلَمِ يَا عَالِمَ السِّرِّ وَالْهِمَمِ يَا رَبَّ الْبَيْتِ وَالْحَرَمِ يَا مَنْ خَلَقَ الْأَشْيَآءَ مِنَ الْعَدَمِ

Yâ kâsyifadh-dhurri wal-alam(i) yâ 'âlimas-sirri wal-himam(i) yâ rabbal-baiti wal-harami yâ man khalaqal-asyyâ'a minal-'adam(i)

Wahai Penolak marabahaya dan malapetaka, wahai Yang Mahatahu akan rahasia dan segala keinginan, wahai Pemilik bait al-Haram, wahai Pencipta segala sesuatu dari tiada

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subh̲ânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

اللّهُمَّ إنّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

Allâhumma innî as'aluka bismika

Ya Allah sesungguhnya aku memohon kepada-Mu dengan nama-Mu

يَا فَاعِلُ يَا جَاعِلُ يَا قَابِلُ يَا كَامِلُ يَا فَاصِلُ

Yâ fâ'il(u) yâ jâ'il(u) yâ qâbil(u)
yâ kâmil(u) yâ fâshil(u)

Wahai Yang Maha Berbuat, wahai Yang Maha Pencipta, wahai Yang Maha Penerima, wahai Yang Mahasempurna, wahai Yang Maha Memisahkan

يَا وَاصِلُ يَا عَادِلُ يَا غَالِبُ يَا طَالِبُ يَا وَاهِبُ

Yâ wâshil(u) yâ 'âdil(u) yâ ghâlib(u)
yâ thâlib(u) yâ wâhib(u)

Wahai Yang Maha Menyambung, wahai Yang Maha Adil, wahai Yang Maha Mengalahkan, wahai Penuntut, wahai Pemberi segala anugerah

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ
خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Sub<u>h</u>ânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

يَا مَنْ أَنْعَمَ بِطَوْلِهِ يَا مَنْ أَكْرَمَ بِجُودِهِ
يَا مَنْ جَادَ بِلُطْفِهِ

Yâ man an'ama bi-thaulih(i) yâ man akrama bi-jûdih(i) yâ man jâda bi-luthfih(i)

Wahai Yang Memberi nikmat dengan kekuasan-Nya, wahai Yang Benderma dengan kemurahan-Nya, wahai Yang berlaku baik dengan kelembutan-Nya

يَا مَنْ تَعَزَّزَ بِقُدْرَتِهِ يَا مَنْ قَدَّرَ بِحِكْمَتِهِ
يَا مَنْ حَكَمَ بِتَدْبِيرِهِ

Yâ man ta'azzaza bi-qudratih(i) yâ man qaddara bi-<u>h</u>ikmatih(i) yâ man <u>h</u>akama bi-tadbîrih(i)

Wahai Yang Perkasa dengan segala kekuasaan-Nya, wahai Yang Menentukan dengan kebijaksanaan-Nya, wahai Yang Memutuskan dengan pengaturan-Nya

يَا مَنْ دَبَّرَ بِعِلْمِهِ يَا مَنْ تَجَاوَزَ بِحِلْمِهِ
يَا مَنْ دَنَا فِي عُلُوِّهِ يَا مَنْ عَلاَ فِي دُنُوِّهِ

Yâ man dabbara bi'ilmih(i) yâ man tajâwaza bi-hilmih(i) yâ man danâ fî 'uluwwih(i) yâ man 'alâ fî dunuwwih(i)

Wahai Yang Mengatur dengan ilmu-Nya, wahai Yang Memaafkan dengan kesabaran-Nya, wahai Yang Mahadekat dengan ketinggian-Nya, wahai Yang Maha Agung dengan kedekatan-Nya

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ
خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

يَا مَنْ يَخْلُقُ مَا يَشَآءُ يَا مَنْ يَفْعَلُ مَا يَشَآءُ
يَا مَنْ يَهْدِي مَنْ يَشَآءُ يَا مَنْ يُضِلُّ مَنْ يَشَآءُ

Yâ man yakhluqu mâ yasyâ'(u) yâ man yaf'alu mâ yasyâ'(u) yâ man yahdî man yasyâ'(u) yâ man yudhillu man yasyâ'(u)

Wahai Yang menciptakan apa yang dikehendaki, wahai Yang berbuat apa yang dikehendaki, wahai Yang Menunjuki siapa yang dikehendaki, wahai Yang Menyesatkan siapa yang dikehendaki

يَا مَنْ يُعَذِّبُ مَنْ يَشَآءُ يَا مَنْ يَغْفِرُ لِمَنْ يَشَآءُ
يَا مَنْ يُعِزُّ مَنْ يَشَآءُ يَا مَنْ يُذِلُّ مَنْ يَشَآءُ

Yâ man yu'adz-dzibu man yasyâ'(u) yâ man yaghfiru liman yasyâ'(u) yâ man yu'izzu man yasyâ'(u) yâ man yudzillu man yasyâ'(u)

Wahai Yang Menyiksa siapa yang dikehendaki, wahai Yang Mengampuni siapa yang dikehendaki, wahai Yang Memberi kekuatan kepada siapa yang dikehendaki, wahai Yang Menghinakan siapa yang dikehendaki

يَا مَنْ يُصَوِّرُ فِي الْأَرْحَامِ مَا يَشَآءُ
يَا مَنْ يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَنْ يَشَآءُ

Yâ man yushaw-wiru fil-arhâmi mâ yasyâ'(u) yâ man yakhtash-shu bi-rahmatih(i) man yasyâ'(u)

Wahai Yang Membentuk (janin) *dalam rahim sesuai dengan kehendak-Nya, wahai Yang Memberikan rahmat-Nya secara khusus kepada siapa yang dikehendaki*

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ
خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subh̲ânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

يَا مَنْ لَمْ يَتَّخِذْ صَاحِبَةً وَلاَ وَلَدًا

يَا مَنْ جَعَلَ لِكُلِّ شَيْءٍ قَدْرًا

Yâ man lam yat-takhidz shâh̲ibatan walâ waladan yâ man ja'ala likulli syai'in qadran

Wahai Dzat Yang tidak Menjadikan bagi-Nya pasangan ataupun anak, wahai Dzat Yang telah Menjadikan untuk segala sesuatu kadar-Nya

يَا مَنْ لاَ يُشْرِكُ فِي حُكْمِهِ أَحَدًا

يَا مَنْ جَعَلَ الْمَلآئِكَةَ رُسُلاً

Yâ man lâ yusyriku fî h̲ukmihi ah̲adan yâ man ja'alal-malâ'ikata rusulan

Wahai Dzat Yang tiada satu pun sekutu dalam hukum-Nya, wahai Dzat Yang telah menjadikan malaikat sebagai utusan-Nya

يَا مَنْ جَعَلَ فِي السَّمَآءِ بُرُوْجًا

يَا مَنْ جَعَلَ الْأَرْضَ قَرَارًا

Yâ man ja'ala fis-samâ'i burûjan
yâ man ja'alal-ardha qarâran

Wahai Dzat Yang Menciptakan gugusan (bintang-bintang) *di langit, wahai Dzat Yang telah menjadikan di bumi sebagai tempat tinggal yang kokoh*

يَا مَنْ خَلَقَ مِنَ الْمَآءِ بَشَرًا
يَا مَنْ جَعَلَ لِكُلِّ شَيْءٍ أَمَدًا

Yâ man khalaqa minal-mâ'i basyaran
yâ man ja'ala likulli syai'in amadan

Wahai Dzat Yang Menciptakan manusia dari air, wahai Dzat Yang Menentukan masa bagi segala sesuatu

يَا مَنْ أَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ عِلْمًا
يَا مَنْ أَحْصَى كُلَّ شَيْءٍ عَدَدًا

Yâ man ahâtha bikulli syai'in 'ilman
yâ man ahshâ kulla syai'in 'adadan

Wahai Dzat Yang ilmu-Nya meliputi segala sesuatu, wahai Dzat Yang Kuasa menghitung segala sesuatu dengan bilangan

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ
خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subh̲ânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

Allâhumma innî as'aluka bismika

Ya Allah sesungguhnya aku memohon kepada-Mu dengan nama-Mu

يَا أَوَّلُ يَا آخِرُ يَا ظَاهِرُ يَا بَاطِنُ يَا بَرُّ

Yâ awwal(u) yâ âkhir(u) yâ zhâhir(u) yâ bâthin(u) yâ barr(u)

Wahai Yang Maha Awal, wahai Yang Maha Akhir, wahai Yang Mahatampak, wahai Yang Mahabatin, wahai yang Mahabaik

يَا حَقُّ يَا فَرْدُ يَا وِتْرُ يَا صَمَدُ يَا سَرْمَدُ

Yâ h̲aqqu yâ fardu yâ witru yâ shamadu yâ sarmadu

Wahai Yang Mahabenar, wahai Yang Maha Esa, wahai Yang Mahatunggal, wahai Dzat tempat bergantung, wahai Dzat Yang Mahakekal

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ
خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

يَا خَيْرَ مَعْرُوْفٍ عُرِفَ يَا أَفْضَلَ مَعْبُوْدٍ عُبِدَ

Yâ khaira ma'rûfin 'urifa yâ afdhala ma'bûdin 'ubida

Wahai Sebaik-baik yang dikenal, wahai Seutama-utama yang di sembah

يَا أَجَلَّ مَشْكُوْرٍ شُكِرَ يَا أَعَزَّ مَذْكُوْرٍ ذُكِرَ

Yâ ajalla masykûrin syukira yâ a'azza madzkûrin dzukira

Wahai Semulia-mulia yang disyukuri, wahai Seagung-agung yang disebut

يَا أَعْلَى مَحْمُوْدٍ حُمِدَ يَا أَقْدَمَ مَوْجُوْدٍ طُلِبَ

Yâ a'lâ mahmûdin humida yâ aqdama maujûdin thuliba

Wahai Setinggi-tinggi yang dipuja, wahai Yang Paling dahulu dimintai

يَا أَرْفَعَ مَوْصُوْفٍ وُصِفَ يَا أَكْبَرَ مَقْصُوْدٍ قُصِدَ

Yâ arfa'a maushûfin wushifa yâ akbara maqshûdin qushida

Wahai Seagung-agung Dzat Yang disifati, wahai Puncak tujuan yang dituju oleh setiap hamba

يَا أَكْرَمَ مَسْؤُوْلٍ سُئِلَ يَا أَشْرَفَ مَحْبُوْبٍ عُلِمَ

Yâ akrama mas'ûlin su'ila yâ asyrafa ma<u>h</u>bûbin 'ulima

Wahai Semulia-mulia yang diminta, wahai Semulia-mulia kecintaan yang diketahui

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Sub<u>h</u>ânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

يَا حَبِيْبَ الْبَاكِيْنَ يَا سَيِّدَ الْمُتَوَكِّلِيْنَ

Yâ habîbal-bâkîn(a) yâ sayyidal-mutawakkilîn(a)

Wahai Kekasih orang-orang yang menangis, wahai Pemimpin orang-orang yang bertawakal

يَا هَادِيَ الْمُضِلِّيْنَ يَا وَلِيَّ الْمُؤْمِنِيْنَ

Yâ hâdiyal-mudhillîn(a) yâ waliyyal-mu'minîn(a)

Wahai Pemberi Petunjuk orang-orang yang sesat, wahai Pemimpin kaum beriman

يَا أَنِيْسَ الذَّاكِرِيْنَ يَا مَفْزَعَ الْمَلْهُوْفِيْنَ

Yâ anîsadz-dzâkirîn(a) yâ mafza'al malhûfîn(a)

Wahai Pemberi ketentraman mereka yang mengingat-Nya, wahai Dzat tempat bagi orang-orang teraniaya

يَا مُنْجِيَ الصَّادِقِيْنَ يَا أَقْدَرَ الْقَادِرِيْنَ

Yâ munjiyash-shâdiqîn(a) yâ aqdaral-qâdirîn(a)

Wahai Penyelamat orang-orang yang tulus, wahai Dzat Yang Mahaperkasa

يَا أَعْلَمَ الْعَالِمِيْنَ يَا إِلَهَ الْخَلْقِ أَجْمَعِيْنَ

Yâ a'lamal-'âlamîn(a) yâ ilâhal-khalqi ajma'în(a)

Wahai Yang Mahatahu dari yang tahu, wahai Tuhan segala makhluk

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

يَا مَنْ عَلاَ فَقَهَرَ يَا مَنْ مَلَكَ فَقَدَرَ

Yâ man 'alâ faqahar(a) yâ man malaka faqadar(a)

Wahai Yang Tinggi Perkasa dan Mengalahkan, wahai Yang Merajai dan Menguasai

يَا مَنْ بَطَنَ فَخَبَرَ يَا مَنْ عُبِدَ فَشَكَرَ

Yâ man bathana fakhabar(a) yâ man 'ubida fasyakar(a)

Wahai Yang Batin dan Maha Mengetahui, wahai Yang Disembah dan Maha Mensyukuri

يَا مَنْ عُصِيَ فَغَفَرَ يَا مَنْ لاَ تَحْوِيهِ الْفِكَرُ

Yâ man 'ushiya faghafar(a) yâ man lâ tahwîhil-fikar(u)

Wahai Yang dimaksiati dan Maha Memaafkan, wahai Dzat Yang tidak terlintas dalam pikiran

يَا مَنْ لاَ يُدْرِكُهُ بَصَرٌ يَا مَنْ لاَ يَخْفى عَلَيْهِ أَثَرٌ

Yâ man lâ yudrikuhu basharun yâ man
lâ yakhfâ 'alaihi atsarun

Wahai Yang tak terjangkau oleh penglihatan, wahai Yang segala sesuatu tiada tersembunyi bagi-Nya

يَا رَازِقَ الْبَشَرِ يَا مُقَدِّرَ كُلِّ قَدَرٍ

Yâ râziqal-basyar(i) yâ muqaddira kulli qadarin

Wahai Pemberi Rezeki setiap manusia, wahai Yang Menentukan kadar segala sesuatu

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ
خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

Allâhumma innî as'aluka bismika

Ya Allah sesungguhnya aku memohon kepada-Mu dengan nama-Mu

يَا حَافِظُ يَا بَارِئُ يَا ذَارِئُ يَا بَاذِخُ يَا فَارِجُ

Yâ hâfizh(u) yâ bâri'(u) yâ dzâri'(u)
yâ bâdzikh(u) yâ fârij(u)

Wahai Yang Maha Pemelihara, wahai Yang Maha Pencipta, wahai Yang Maha Menciptakan dari ketiadaan, wahai Yang Mahabesar, wahai Yang Maha Penghilang (kekosongan)

يَا فَاتِحُ يَا كَاشِفُ يَا ضَامِنُ يَا آمِرُ يَا نَاهِي

Yâ fâtih(u) yâ kâsyif(u) yâ dhâmin(u)
yâ âmir(u) yâ nâhî

Wahai Yang Maha Menjamin, wahai Yang Maha Pembuka kemenangan, wahai Yang Maha Melepaskan kesusahan, wahai Yang Maha Memerintah, wahai Yang Maha Mencegah

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

يَا مَنْ لاَ يَعْلَمُ الْغَيْبَ إِلاَّ هُوَ

يَا مَنْ لاَ يَصْرِفُ السُّوْءَ إِلاَّ هُوَ

Yâ man lâ ya'lamul-ghaiba illâ huwa
yâ man lâ yashrifus-sû'a illâ huwa

Wahai Dzat yang tidak ada yang mengetahui perkara yang gaib selain Dia, wahai Dzat Yang tidak mampu menyingkirkan keburukan kecuali Dia

يَا مَنْ لاَ يَخْلُقُ الْخَلْقَ إِلاَّ هُوَ

يَا مَنْ لاَ يَغْفِرُ الذَّنْبَ إِلاَّ هُوَ

Yâ man lâ yakhluqul-khalqa illâ huwa
yâ man lâ yaghfirudz-dzanba illâ huwa

Wahai Dzat Yang tidak ada yang mencipta makhluk kecuali Dia, wahai Dzat Yang tidak ada yang mengampuni dosa kecuali Dia

يَا مَنْ لاَ يُتِمُّ النِّعْمَةَ إِلاَّ هُوَ

يَا مَنْ لاَ يُقَلِّبُ الْقُلُوْبَ إِلاَّ هُوَ

Yâ man lâ yutimmun-ni'mata illâ huwa
yâ man lâ yuqallibul-qulûba illâ huwa

Wahai Dzat Yang tidak ada yang menyempurnakan nikmat kecuali Dia, wahai Dzat Yang tidak ada Yang membolak-balikkan hati selain Dia

يَا مَنْ لاَ يُدَبِّرُ الْأَمْرَ إِلاَّ هُوَ
يَا مَنْ لاَ يُنَزِّلُ الْغَيْثَ إِلاَّ هُوَ

Yâ man lâ yudabbirul-amra illâ huwa
yâ man lâ yunazzilul-ghaitsa illâ huwa

Wahai Dzat Yang tidak ada yang mengatur urusan selain Dia, wahai Dzat Yang tidak ada Yang menumpahkan hujan selain Dia

يَا مَنْ لاَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ إِلاَّ هُوَ
يَا مَنْ لاَ يُحْيِي الْمَوْتَى إِلاَّ هُوَ

Yâ man lâ yabsuthur-rizqa illâ huwa
yâ man lâ yuhyîl-mautâ illâ huwa

Wahai Dzat Yang tidak ada yang membentangkan rezeki selain Dia, wahai Dzat Yang tidak ada Yang menghidupkan yang mati selain Dia

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ
خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

يَا مُعِيْنَ الضُّعَفَآءِ يَا صَاحِبَ الْغُرَبَآءِ

Yâ mu'înadh-dhu'afâ'(i) yâ shâhibal-ghurabâ'(i)

Wahai Penolong mereka yang lemah, wahai Sahabat mereka yang asing

يَا نَاصِرَ الْأَوْلِيَآءِ يَا قَاهِرَ الْأَعْدَآءِ

Yâ nâshiral-auliyâ'(i) yâ qâhiral-a'dâ'(i)

Wahai Penolong para wali, wahai Penakluk para musuh

يَا رَافِعَ السَّمَآءِ يَا أَنِيْسَ الْأَصْفِيَآءِ

Yâ râfi'as-samâ'(i) yâ anîsal-ashfiyâ'(i)

Wahai Yang Meninggikan langit, wahai Penenteram para orang suci

يَا حَبِيْبَ الْأَتْقِيَآءِ يَا كَنْزَ الْفُقَرَآءِ

Yâ habîbal-atqiyâ'(i) yâ kanzal-fuqarâ'(i)

Wahai Kekasih orang-orang bertakwa, wahai pusaka orang-orang fakir

يَا إِلَهَ الْأَغْنِيَآءِ يَا أَكْرَمَ الْكُرَمَآءِ

Yâ ilâhal-aghniyâ'(i) yâ akramal-kuramâ'(i)

Wahai Tuhan orang-orang kaya, wahai Sebaik-baik Penderma

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ
خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Sub<u>h</u>ânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

يَا كَافِيًا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ يَا قَآئِمًا عَلَى كُلِّ شَيْءٍ

Yâ kâfiyan min kulli syai'in
ya' qâ'iman 'alâ kulli syai'in

Wahai Yang Mahacukup dari segala sesuatu, wahai Yang Menegakkan sesuatu

يَا مَنْ لاَ يُشْبِهُهُ شَيْءٌ يَا مَنْ لاَ يَزِيْدُ فِي مُلْكِهِ شَيْءٌ

Yâ man lâ yusybihuhu syai'un
yâ man lâ yazîdu fî mulkihi syai'un

Wahai Yang tidak dapat diserupai oleh segala sesuatu, wahai Yang kerajaan-Nya tidak butuh tambahan dari sesuatu

يَا مَنْ لاَ يَخْفَى عَلَيْهِ شَيْءٌ يَا مَنْ لاَ يَنْقُصُ
مِنْ خَزَائِنِهِ شَيْءٌ

Yâ man lâ yakhfâ 'alaihi syai'un yâ man lâ yanqushu min khazâ'inihi syai'un

Wahai Yang segala sesuatu tidak ada yang tersembunyi bagi-Nya, wahai Yang Pembendaharaan kekayaan-Nya tak berkurang karena sesuatu

يَا مَنْ لَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ يَا مَنْ لاَ يَعْزُبُ عَنْ عِلْمِهِ شَيْءٌ

Yâ man laisa kamitslihî syai'un yâ man lâ ya'zubu 'an 'ilmihi syai'un

Wahai Yang tidak satu pun sepadan dengan-Nya, wahai Yang segala sesuatu tak ada yang luput dari ilmu-Nya

يَا مَنْ هُوَ خَبِيْرٌ بِكُلِّ شَيْءٍ يَا مَنْ وَسِعَتْ رَحْمَتُهُ كُلَّ شَيْءٍ

Yâ man huwa khabîrun bikulli syai'in yâ man wasi'at rahmatuhu kulla syai'in

Wahai Yang Maha Mengetahui dengan segala sesuatu, wahai Yang rahmat-Nya meliputi segala sesuatu

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

Allâhumma innî as'aluka bismika

Ya Allah sesungguhnya aku memohon kepada-Mu dengan nama-Mu

يَا مُكْرِمُ يَا مُطْعِمُ يَا مُنْعِمُ يَا مُعْطِي يَا مُغْنِي

Yâ mukrim(u) yâ muth'im(u) yâ mun'im(u) yâ mu'thî yâ mughnî

Wahai Yang Memuliakan, wahai Yang Memberi makan, wahai Yang Memberi nikmat, wahai Yang Memberi anugerah, wahai Yang Memberi kekayaan

يَا مُقْنِي يَا مُفْنِي يَا مُحْيِي يَا مُرْضِي يَا مُنْجِي

Yâ muqnî yâ mufnî yâ muhyî yâ murdhî yâ munjî

Wahai Yang Memberi kecukupan, wahai Yang Maha Membinasakan, wahai Yang Maha Menghidupkan, wahai Yang Maha Meridhai, wahai Yang Maha Memberi keselamatan

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْث

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subh̲ânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

يَا أَوَّلَ كُلِّ شَيْءٍ وَآخِرَهُ يَا إِلَهَ كُلِّ شَيْءٍ وَمَلِيْكَهُ
يَا رَبَّ كُلِّ شَيْءٍ وَصَانِعَهُ يَا بَارِئَ كُلِّ شَيْءٍ وَخَالِقَهُ
يَا قَابِضَ كُلِّ شَيْءٍ وَبَاسِطَهُ

Yâ awwala kulli syai'in wa âkhirahu yâ ilâha kulli syai'in wa malîkahu yâ rabba kulli syai'in wa shâni'ahu yâ bâri'a kulli syai'in wa khâliqahu yâ qâbidha kulli syai'in wa bâsithahu

Wahai Yang Awal dan Yang Akhir dari sesuatu, wahai Tuhan dan Raja segala sesuatu, wahai Pemilik dan Pembuat segala sesuatu, wahai Pewujud dan Pencipta segala sesuatu, wahai Yang Mengendalikan dan Melapangkan segala sesuatu

يَا مُبْدِئَ كُلِّ شَيْءٍ وَمُعِيْدَهُ يَا مُنْشِئَ كُلِّ شَيْءٍ وَمُقَدِّرَهُ
يَا مُكَوِّنَ كُلِّ شَيْءٍ وَمُحَوِّلَهُ يَا مُحْيِيَ كُلِّ شَيْءٍ وَمُمِيْتَهُ
يَا خَالِقَ كُلِّ شَيْءٍ وَوَارِثَهُ

Yâ mubdi'a kulli syai'in wa mu'îdahu yâ munsyi'a kulli syai'in wa muqaddirahu yâ mukawwina kulli syai'in wa muhawwilahu yâ muhyiya kulli syai'in wa mumîtahu yâ khâliqa kulli syai'in wa wâritsahu.

Wahai Pencipta Awal segala sesuatu dan Yang Mengulanginya, wahai Yang Membentuk segala sesuatu dan Menentukannya, wahai Yang Mengadakan segala sesuatu dan Merubahnya, wahai Yang Menghidupkan segala sesuatu dan Mematikannya, wahai Yang Mencipta segala sesuatu dan Mewariskannya

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

يَا خَيْرَ ذَاكِرٍ وَمَذْكُورٍ يَا خَيْرَ شَاكِرٍ وَمَشْكُورٍ

Yâ khaira dzâkirin wa madzkûrin yâ khaira syâkirin wa masykûrin

Wahai Sebaik-baik Yang mengingat dan yang diingat, wahai Sebaik-baik Yang Bersyukur dan yang disyukuri

يَا خَيْرَ حَامِدٍ وَمَحْمُوْدٍ يَا خَيْرَ شَاهِدٍ وَمَشْهُوْدٍ

Yâ khaira hâmidin wa mahmûdin yâ khaira syâhidin wa masyhûdin

Wahai Sebaik-baik Yang Memuji dan yang di puji, wahai Sebaik-baik saksi dan yang disaksikan

يَا خَيْرَ دَاعٍ وَمَدْعُوٍّ يَا خَيْرَ مُجِيْبٍ وَمُجَابٍ

Yâ khaira dâ'in wa mad'uwwin yâ khaira mujîbin wa mujâbin

Wahai Sebaik-baik Yang Memanggil dan yang dipanggil, wahai Sebaik-baik Yang Mengabulkan dan yang dikabulkan

يَا خَيْرَ مُؤْنِسٍ وَأَنِيْسٍ يَا خَيْرَ صَاحِبٍ وَجَلِيْسٍ

Yâ khaira mu'nisin wa anîsin yâ khaira shâhibin wa jalîsin

Wahai Sebaik-baik yang menenteramkan dan Sahabat yang dekat, wahai Sebaik-baik teman yang menyertai

يَا خَيْرَ مَقْصُوْدٍ وَمَطْلُوْبٍ يَا خَيْرَ حَبِيْبٍ وَمَحْبُوْبٍ

Yâ khaira maqshûdin wa mathlûbin yâ khaira habîbin wa mahbûbin

Wahai Sebaik-baik yang dituju dan dicari, wahai Sebaik-baik Yang mencintai dan yang dicintai

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

يَا مَنْ هُوَ لِمَنْ دَعَاهُ مُجِيْبٌ
يَا مَنْ هُوَ لِمَنْ أَطَاعَهُ حَبِيبٌ

Yâ man huwa liman da'âhu mujîbun yâ man huwa liman athâ'ahu habîbun

Wahai Yang Selalu mengabulkan orang-orang yang meminta kepada-Nya, wahai Dia Yang mencintai mereka yang taat pada-Nya

يَا مَنْ هُوَ إِلَى مَنْ أَحَبَّهُ قَرِيْبٌ
يَا مَنْ هُوَ بِمَنِ اسْتَحْفَظَهُ رَقِيْبٌ

Yâ man huwa ilâ man ahabbahu qarîbun yâ man huwa bimanis-tahfazhahu raqîbun

Wahai Yang Selalu dekat pada orang-orang yang mencintai-Nya, wahai Dia Yang selalu menjaga mereka yang memohon perlindungan-Nya

يَا مَنْ هُوَ بِمَنْ رَجَاهُ كَرِيْمٌ

يَا مَنْ هُوَ بِمَنْ عَصَاهُ حَلِيْمٌ

Yâ man huwa biman rajâhu karîmun yâ man huwa biman 'ashâhu halîmun

Wahai Dia Yang selalu murah pada orang-orang yang menyodorkan harapan pada-Nya, wahai Dia Yang selalu memaafkan orang-orang yang bermaksiat pada-Nya

يَا مَنْ هُوَ فِي عَظَمَتِهِ رَحِيْمٌ

يَا مَنْ هُوَ فِي حِكْمَتِهِ عَظِيْمٌ

Yâ man huwa fî 'azhamatihi rahîmun yâ man huwa fî hikmatihi 'azhîmun

Wahai Dia Yang dalam keagungan-Nya Maha Pengasih, wahai Dia Yang dalam kebijakan-Nya Maha Agung

يَا مَنْ هُوَ فِي إِحْسَانِهِ قَدِيْمٌ

يَا مَنْ هُوَ بِمَنْ أَرَادَهُ عَلِيْمٌ

Yâ man huwa fî ihsânihi qadîmun yâ man huwa biman arâdahu 'alîmun

Wahai Dia Yang Kekal dalam kebaikan-Nya, wahai Dia Yang Mahatahu siapa yang mendambakan-Nya

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

Allâhumma innî as'aluka bismika

Ya Allah sesungguhnya aku memohon kepada-Mu dengan nama-Mu

يَا مُسَبِّبُ يَا مُرَغِّبُ يَا مُقَلِّبُ يَا مُعَقِّبُ يَا مُرَتِّبُ

Yâ musabbib(u) yâ muraghghib(u) yâ muqallib(u) yâ mu'aqqib(u) yâ murattib(u)

Wahai Yang Menyediakan segala sebab, wahai Yang Menganjurkan, wahai Yang Merubah, wahai Yang Mengakhirkan, wahai Yang Menertibkan

يَا مُخَوِّفُ يَا مُحَذِّرُ يَا مُذَكِّرُ يَا مُسَخِّرُ يَا مُغَيِّرُ

Yâ mukhawwif(u) yâ muhadz-dzir(u) yâ mudzak-kir(u) yâ musakhkhir(u) yâ mughayyir(u)

Wahai Yang Memberi rasa takut, wahai Yang Memperingatkan, wahai Yang Mengingatkan, wahai Yang menundukkan, wahai Yang Merubah

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ
خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

يَا مَنْ عِلْمُهُ سَابِقٌ يَا مَنْ وَعْدُهُ صَادِقٌ

Yâ man 'ilmuhu sâbiqun yâ man wa'duhu shâdiqun

Wahai Dzat Yang Ilmu-Nya terdahulu, wahai Dzat Yang Janji-Nya benar

يَا مَنْ لُطْفُهُ ظَاهِرٌ يَا مَنْ أَمْرُهُ غَالِبٌ

Yâ man luthfuhu zhâhirun yâ man amruhu ghâlibun

Wahai Dzat Yang kelembutan-Nya nyata, wahai Dzat Yang ketetapan-Nya mendominasi (hamba-hamba-Nya)

يَا مَنْ كِتَابُهُ مُحْكَمٌ يَا مَنْ قَضَآؤُهُ كَائِنٌ

Yâ man kitâbuhu muhkamun yâ man qadhâ'uhu kâ'inun

Wahai Dzat Yang Kitab-Nya pasti, wahai Dzat Yang keutamaan-Nya selalu ada

يَا مَنْ قُرْآنُهُ مَجِيْدٌ يَا مَنْ مُلْكُهُ قَدِيْمٌ

Yâ man qur'ânuhu majîdun yâ man mulkuhu qadîmun

Wahai Dzat Yang Qur'an-Nya mulia, wahai Dzat Yang Kerajaan-Nya dahulu

يا مَنْ فَضْلُهُ عَمِيْمٌ يَا مَنْ عَرْشُهُ عَظِيْمٌ

Yâ man fadhluhu 'amîmun yâ man 'arsyuhu 'azhîmun

Wahai Dzat Yang keutamaan-Nya menyeluruh, wahai Dzat Yang arsy-Nya Agung

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

يَا مَنْ لاَ يَشْغَلُهُ سَمْعٌ عَنْ سَمْعٍ

Yâ man lâ yasyghaluhu sam'un 'an sam'in

Wahai Dzat Yang tidak disibukkan oleh pendengaran karena sesuatu pendengaran

يَا مَنْ لاَ يَمْنَعُهُ فِعْلٌ عَنْ فِعْلٍ

Yâ man lâ yamna'uhu fi'lun 'an fi'lin

Wahai Dzat Yang perbuatan-Nya tak tercegah oleh kegiatan lain

يَا مَنْ لاَ يُلْهِيْهِ قَوْلٌ عَنْ قَوْلٍ

Yâ man lâ yulhîhi qaulun 'an qaulin

Wahai Dzat Yang perkataan-Nya tak terlalaikan karena kata-kata lain

يَا مَنْ لاَ يُغَلِّطُهُ سُؤَالٌ عَنْ سُؤَالٍ

Yâ man lâ yughal-lithuhu su'âlun 'an su'âlin

Wahai Dzat Yang permohonan kepada-Nya tak salah karena banyaknya permohonan lain

يَا مَنْ لاَ يَحْجُبُهُ شَيْءٌ عَنْ شَيْءٍ

Yâ man la ya<u>h</u>jubuhu syai'un 'an syai'in

Wahai Dzat Yang tak terhijab oleh apa pun yang lain

يَا مَنْ لاَ يُبْرِمُهُ إِلْحَاحُ الْمُلِحِّيْنَ

Yâ man lâ yubrimuhu ilhâhul-mulihhîn(a)
Wahai Dzat Yang tidak dibuat bosan oleh desakan mereka yang meminta kemurahan-Nya

يَا مَنْ هُوَ غَايَةُ مُرَادِ الْمُرِيْدِيْنَ

Yâ man huwa ghâyatu murâdil-murîdîn(a)
Wahai Dzat Tumpuan para pendamba-Nya

يَا مَنْ هُوَ مُنْتَهَى هِمَمِ الْعَارِفِيْنَ

Yâ man huwa muntahâ himamil-'ârifîn(a)
Wahai Dzat Puncak keinginan arifin

يَا مَنْ هُوَ مُنْتَهَى طَلَبِ الطَّالِبِيْنَ

Yâ man huwa muntahâ thalabith-thâlibîn(a)
Wahai Dzat Puncak pencarian para pencari-Nya

يَا مَنْ لاَ يَخْفَى عَلَيْهِ ذَرَّةٌ فِي الْعَالَمِيْنَ

Yâ man lâ yakhfâ 'alaihi dzarratun fil-'âlamîn(a)
Wahai Dzat Yang tiada tersembunyi bagi-Nya satu atom pun pada sekalian alam

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ
خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

يَا حَلِيْمًا لاَ يَعْجَلُ يَا جَوَادًا لاَ يَبْخَلُ

Yâ halîman lâ ya'jal(u) yâ jawâdan lâ yabkhal(u)

Wahai Maha Penyabar yang tak tergesa-gesa, wahai Yang Maha Derma yang tidak kikir

يَا صَادِقًا لاَ يُخْلِفُ يَا وَهَّابًا لاَ يَمَلُّ

Yâ shâdiqan lâ yukhlif(u) yâ wahhâban lâ yamall(u)

Wahai Yang Mahajujur tak pernah mungkir, wahai Pemberi Anugerah yang tak bosan-bosan

يَا قَاهِرًا لاَ يُغْلَبُ يَا عَظِيْمًا لاَ يُوْصَفُ

Yâ qâhiran lâ yughlab(u) yâ 'azhîman lâ yûshaf(u)

Wahai Yang Perkasa nan tak terkalahkan, wahai Yang Maha Agung nan tidak dapat disifati

يَا عَدْلاً لاَ يَحِيْفُ يَا غَنِيًّا لاَ يَفْتَقِرُ

Yâ 'adlan lâ yahîf(u) yâ ghaniyyan lâ yaftaqir(u)

Wahai Maha Adil tidak menganiaya, wahai Yang Mahakaya nan tidak membutuhkan

يَا كَبِيْرًا لاَ يَصْغُرُ يَا حَافِظًا لاَ يَغْفُلُ

Yâ kabîran lâ yashghur(u) yâ h̲âfizhan lâ yaghful(u)

Wahai Mahabesar yang tidak mengecil, wahai Maha Pemelihara yang tidak lalai

سُبْحَانَكَ يَا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ
خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subh̲ânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb. ❖

دعاء التّوسل
Doa at-Tawassul

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيْمِ

Bismillâhir-ra<u>h</u>mânir-ra<u>h</u>îm(i)

Dengan nama Allah yang Maha Pengasih lagi Maha Penyayang

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ وَ أَتَوَجَّهُ إِلَيْكَ

Allâhumma innî as'aluka, wa atawajjahu ilaik(a)

Ya Allah, daku memohon kepada-Mu, menghadap-Mu

بِنَبِيِّكَ نَبِيِّ الرَّحْمَةِ مُحَمَّدٍ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَآلِه

Bi-nabiyyika nabiyyir-ra<u>h</u>mati, Mu<u>h</u>ammadin shallâhu 'alaihi wa âlih(i)

Melalui Nabi-Mu, Nabi rahmat, Muhammad saw

يَآ أَبَا الْقَاسِمِ يَا رَسُوْلَ اللهِ

Yâ abal-qâsim(i) yâ Rasûlallâh(i)

Wahai ayah al-Qasim, Wahai Rasulullah

يَا إِمَامَ الرَّحْمَةِ يَا شَفِيْعَ الْأُمَّةِ

Yâ imâmar-ra<u>h</u>mati, yâ syafî'al-ummati

Wahai Imam rahmat, Wahai pemberi syafaat umat

يَا سَيِّدَنَا وَمَوْلاَنَا

Yâ sayyidana wa maulâna

Wahai junjungan kami, Wahai pemimpin kami

إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللهِ
وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيْ حَاجَاتِنَا

Innâ tawajjahnâ wastasyfa'nâ wa tawassalnâ bika ilallâh(i), wa qaddamnâka baina yaday <u>h</u>âjâtinâ

Sesungguhnya kami menghadap, memohon syafaat dan mengharapkan agar engkau menjadi perantara kami di hadapan Allah. Kami menempatkan engkau di depan harapan terkabulnya hajat-hajat kami

يَا وَجِيْهًا عِنْدَ اللهِ اشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللهِ

Yâ wajîhan 'indallâh(i) isyfa' lanâ 'indallâh(i)

Wahai yang terpandang di hadapan Allah, berilah kami syafaat di hadapan Allah

يَآ أَبَا الْحَسَنِ يَآ أَمِيْرَ الْمُؤْمِنِيْنَ

Yâ abal-Hasan(i), yâ amîral-mu'minîn(a)

Wahai aba al-Hasan, Wahai Amirul Mukminin

يَا عَلِيَّ بْنَ أَبِي طَالِبٍ

Yâ 'Aliyyabna Abi Thâlibin

Wahai Ali bin Abi Thalib

يَا حُجَّةَ اللهِ عَلَى خَلْقِهِ يَا سَيِّدَنَا وَمَوْلاَنَا

Yâ hujjatallâh(i) 'alâ khalqih(i)
yâ sayyidanâ wa maulânâ

Wahai bukti Allah atas ciptaan-Nya, wahai junjungan kami, Wahai pemimpin kami

إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللهِ
وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيْ حَاجَاتِنَا

Innâ tawajjahnâ wastasyfa'na wa tawassalnâ bika ilallâh(i), wa qaddamnâka baina yaday hâjâtinâ

Sesungguhnya kami menghadap, memohon syafaat dan mengharapkan agar engkau menjadi perantara

kami di hadapan Allah. Kami menempatkan engkau di depan harapan terkabulnya hajat-hajat kami

يَا وَجِيْهًا عِنْدَ اللهِ اشْفَعْ لَنا عِنْدَ اللهِ

Yâ wajîhan 'indallâh(i) isyfa' lanâ 'indallâh(i)

Wahai yang terpandang di hadapan Allah, berilah kami syafaat di hadapan Allah

يَا فَاطِمَةَ الزَّهْرَآءُ يَا بِنْتَ مُحَمَّدٍ

Yâ Fâthimataz-zahrâ'(u) yâ binta Mu<u>h</u>ammadin

Wahai Fatimah az-Zahra, wahai putri Muhammad

يَا قُرَّةَ عَيْنِ الرَّسُوْلِ

Yâ qurrata 'aynir-rasûl(i)

Wahai penyejuk mata Rasul

يَا سَيِّدَتَنَا وَمَوْلَاتَنَا

Yâ sayyidatanâ wa maulâtanâ

Wahai junjungan kami, wahai pemimpin kami

إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا وَتَوَسَّلْنَا بِكِ إِلَى اللهِ

وَقَدَّمْنَاكِ بَيْنَ يَدَيْ حَاجَاتِنَا

Innâ tawajjahnâ was-tasyfa'nâ biki ilallâh(i) wa qaddamnâki baina yaday <u>h</u>âjâtinâ

Sesungguhnya kami menghadap, memohon syafaat dan mengharapkan agar engkau menjadi perantara kami di hadapan Allah. Kami menempatkan engkau di depan harapan terkabulnya hajat-hajat kami

يَا وَجِيْهَةً عِنْدَ اللهِ اشْفَعِي لَنَا عِنْدَ اللهِ

Yâ wajîhatan 'indallâh(i) isyfa'î lanâ 'indallâh(i)

Wahai yang terpandang di hadapan Allah, berilah kami syafaat di hadapan Allah

يَآ أَبَا مُحَمَّدٍ

Yâ abâ Mu<u>h</u>ammadin

Wahai Aba Muhammad

يَا حَسَنَ بْنَ عَلِيٍّ أَيُّهَا الْمُجْتَبَى

Yâ Hasanabna 'Aliy ayyuhal-mujtabâ

Wahai Hasan bin Ali, sang terpilih

يَا ابْنَ رَسُوْلِ اللهِ

Yabna rasûlillâh(i)

Wahai putra Rasulullah

يَا حُجَّةَ اللهِ عَلَى خَلْقِهِ يَا سَيِّدَنَا وَمَوْلاَنَا

Yâ <u>h</u>ujjatallâh(i) 'alâ khalqih(i)
yâ sayyidanâ wa maulânâ

Wahai bukti Allah atas ciptaan-Nya, wahai junjungan kami, wahai pemimpin kami

إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللهِ
وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيْ حَاجَاتِنَا

Innâ tawajjahnâ wastasyfa'nâ wa tawassalnâ bika ilallâh(i), wa qaddamnâka baina yaday ẖâjâtinâ

Sesungguhnya kami menghadap, memohon syafaat dan mengharapkan agar engkau menjadi perantara kami di hadapan Allah. Kami menempatkan engkau di depan harapan terkabulnya hajat-hajat kami

يَا وَجِيْهًا عِنْدَ اللهِ اشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللهِ

Yâ wajîhan 'indallâh(i) isyfa' lanâ 'indallâh(i)

Wahai yang terpandang di hadapan Allah, berilah kami syafaat di hadapan Allah

يَآ أَبَا عَبْدِاللهِ

Yâ abâ 'Abdillâh(i)

Wahai Aba Abdillah

يَا حُسَيْنَ بْنَ عَلِيٍّ أَيُّهَا الشَّهِيْدُ

Yâ Husainabna 'Aliyyin ayyuhasy-syahîd

Wahai Husain bin Ali, sang syahid

يَا ابْنَ رَسُوْلِ اللهِ

Yabna Rasûlillâh(i)

Wahai putra Rasulullah

يَا حُجَّةَ اللهِ عَلَى خَلْقِهِ يَا سَيِّدَنَا وَمَوْلاَنَا

Yâ hujjatallâh(i) 'alâ khalqih(i)
yâ sayyidanâ wa maulânâ

Wahai bukti Allah atas ciptaan-Nya, wahai junjungan kami, wahai pemimpin kami

إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللهِ
وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيْ حَاجَاتِنَا

Innâ tawajjahnâ wastasyfa'nâ wa tawassalnâ bika ilallâh(i), wa qaddamnâka baina yaday hâjâtinâ

Sesungguhnya kami menghadap, memohon syafaat dan mengharapkan agar engkau menjadi perantara kami di hadapan Allah. Kami menempatkan engkau di depan harapan terkabulnya hajat-hajat kami

يَا وَجِيْهًا عِنْدَ اللهِ اشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللهِ

Yâ wajîhan 'indallâh(i) isyfa' lanâ 'indallâh(i)

Wahai yang terpandang di hadapan Allah, berilah kami syafaat di hadapan Allah

يَآ أَبَا الْحَسَنِ يَا عَلِيَّ بْنَ الْحُسَيْنِ

Yâ abal-Hasan(i) yâ 'Aliyabnal-Husain(i)

Wahai Aba al-Hasan, Wahai Ali bin Husain

يَا زَيْنَ الْعَابِدِيْنَ

Yâ Zainal-'Âbidîn(a)

Wahai sebaik-baiknya penghamba

يَا ابْنَ رَسُوْلِ اللهِ

Yabna rasûlillâh(i)

Wahai putra Rasulullah

يَا حُجَّةَ اللهِ عَلَى خَلْقِهِ يَا سَيِّدَنَا وَمَوْلاَنَا

Yâ hujjatallâh(i) 'alâ khalqih(i)
yâ sayyidanâ wa maulânâ

Wahai bukti Allah atas ciptaan-Nya, wahai junjungan kami, Wahai pemimpin kami

إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللهِ
وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَي حَاجَاتِنَا

Innâ tawajjahnâ wastasyfa'nâ wa tawassalnâ bika ilallâh(i), wa qaddamnâka baina yaday hâjâtinâ

Sesungguhnya kami menghadap, memohon syafaat dan mengharapkan agar engkau menjadi perantara kami di hadapan Allah. Kami menempatkan engkau di depan harapan terkabulnya hajat-hajat kami

يَا وَجِيْهًا عِنْدَ اللهِ اشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللهِ

Yâ wajîhan 'indallâh(i) isyfa' lanâ 'indallâh(i)

Wahai yang terpandang di hadapan Allah, berilah kami syafaat di hadapan Allah

يَآ أَبَا جَعْفَرٍ

Yâ abâ Ja'farin

Wahai Aba Ja'far

يَا مُحَمَّدَ بْنَ عَلِيٍّ أَيُّهَا الْبَاقِرُ

Yâ Muhammadabna 'Aliyyin ayyuhal-Bâqir(u)

Wahai Muhammad bin Ali, sang pembeda

يَا ابْنَ رَسُوْلِ اللهِ

Yabna rasûlillâh(i)

Wahai putra Rasulullah

يَا حُجَّةَ اللهِ عَلَى خَلْقِهِ يَا سَيِّدَنَا وَمَوْلاَنَا

Yâ hujjatallâh(i) 'alâ khalqih(i) yâ sayyidanâ wa maulânâ

Wahai bukti Allah atas ciptaan-Nya, wahai junjungan kami, Wahai pemimpin kami

إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللهِ وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيْ حَاجَاتِنَا

Innâ tawajjahnâ wastasyfa'nâ wa tawassalnâ bika ilallâh(i), wa qaddamnâka baina yaday hâjâtinâ

Sesungguhnya kami menghadap, memohon syafaat dan mengharapkan agar engkau menjadi perantara kami di hadapan Allah. Kami menempatkan engkau di depan harapan terkabulnya hajat-hajat kami

يَا وَجِيْهًا عِنْدَ اللهِ اشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللهِ

Yâ wajîhan 'indallâh(i) isyfa' lanâ 'indallâh(i)

Wahai yang terpandang di hadapan Allah, berilah kami syafaat di hadapan Allah

يَآ أَبَا عَبْدِ اللهِ

Yâ abâ 'Abdillâh(i)

Wahai Aba Abdillah

يَا جَعْفَرَ بْنَ مُحَمَّدٍ، أَيُّهَا الصَّادِقُ

Yâ Ja'farabna Muhammadin ayyuhas-Shâdiq(u)

Wahai Ja'far bin Muhammad, sang benar jujur

يَا ابْنَ رَسُوْلِ اللهِ

Yabna rasûlillâh(i)

Wahai putra Rasulullah

يَا حُجَّةَ اللهِ عَلَى خَلْقِهِ يَا سَيِّدَنَا وَمَوْلاَنَا

Yâ hujjatallâh(i) ‘alâ khalqih(i)
yâ sayyidanâ wa maulânâ

Wahai bukti Allah atas ciptaan-Nya, wahai junjungan kami, Wahai pemimpin kami

إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللهِ

وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَي حَاجَاتِنَا

Innâ tawajjahnâ wastasyfa‘nâ wa tawassalnâ bika ilallâh(i), wa qaddamnâka baina yaday hâjâtinâ.

Sesungguhnya kami menghadap, memohon syafaat dan mengharapkan agar engkau menjadi perantara kami di hadapan Allah. Kami menempatkan engkau di depan harapan terkabulnya hajat-hajat kami

يَا وَجِيْهًا عِنْدَ اللهِ اشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللهِ

Yâ wajîhan ‘indallâh(i) isyfa‘ lanâ ‘indallâh(i)

Wahai yang terpandang di hadapan Allah, berilah kami syafaat di hadapan Allah

يَآ أَبَا الْحَسَنِ

Yâ abâl-Hasan(i)

Wahai Aba Hasan

يَا مُوْسَى بْنَ جَعْفَرٍ أَيُّهَا الْكَاظِمُ

Yâ Mûsabna Ja'farin ayyuhal-Kâzhim(u)

Wahai Musa bin Ja'far, sang tenang sentosa

يَا ابْنَ رَسُوْلِ اللهِ

Yabna rasûlillâh(i)

Wahai putra Rasulullah

يَا حُجَّةَ اللهِ عَلَى خَلْقِهِ يَا سَيِّدَنَا وَمَوْلاَنَا

Yâ hujjatallâh(i) 'alâ khalqih(i)
yâ sayyidanâ wa maulânâ

Wahai bukti Allah atas ciptaan-Nya, wahai junjungan kami, Wahai pemimpin kami

إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللهِ
وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيْ حَاجَاتِنَا

Innâ tawajjahnâ wastasyfa'nâ wa tawassalnâ bika ilallâh(i), wa qaddamnâka baina yaday hâjâtinâ

Sesungguhnya kami menghadap, memohon syafaat dan mengharapkan agar engkau menjadi perantara kami di hadapan Allah. Kami menempatkan engkau di depan harapan terkabulnya hajat-hajat kami

يَا وَجِيْهًا عِنْدَ اللهِ اشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللهِ

Yâ wajîhan 'indallâh(i) isyfa' lanâ 'indallâh(i)

Wahai yang terpandang di hadapan Allah, berilah kami syafaat di hadapan Allah

يَآ أَبَا الْحَسَنِ

Yâ abal-Hasan(i)

Wahai Aba al-Hasan

يَا عَلِيَّ بْنَ مُوْسَى أَيُّهَا الرِّضَا

Yâ 'Aliyyabna Mûsa ayyuhar-Ridhâ

Wahai Ali bin Musa, sang ridha

يَا ابْنَ رَسُوْلِ اللهِ

Yabna rasûlillâh(i)

Wahai putra Rasulullah

يَا حُجَّةَ اللهِ عَلَى خَلْقِهِ يَا سَيِّدَنَا وَمَوْلاَنَا

Yâ hujjatallâh(i) 'alâ khalqih(i) yâ sayyidanâ wa maulânâ

Wahai bukti Allah atas ciptaan-Nya, wahai junjungan kami, wahai pemimpin kami

إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللهِ وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيْ حَاجَاتِنَا

Innâ tawajjahnâ wastasyfa'nâ wa tawassalnâ bika ilallâh(i), wa qaddamnâka baina yaday hâjâtinâ

Sesungguhnya kami menghadap, memohon syafaat dan mengharapkan agar engkau menjadi perantara kami di hadapan Allah. Kami menempatkan engkau di depan harapan terkabulnya hajat-hajat kami

يَا وَجِيْهًا عِنْدَ اللهِ اشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللهِ

Yâ wajîhan 'indallâh(i) isyfa' lanâ 'indallâh(i)

Wahai yang terpandang di hadapan Allah, berilah kami syafaat di hadapan Allah

يَآ أَبَا جَعْفَرٍ

Yâ abâ Ja'farin

Wahai Aba Ja'far

يَا مُحَمَّدَ بْنَ عَلِيٍّ أَيُّهَا التَّقِيُّ الْجَوَادُ

Yâ Muhammadabna 'Aliyyin ayyuhat-taqiyul-jawâd(u)

Wahai Muhammad bin Ali, sang takwa nan dermawan

يَا ابْنَ رَسُوْلِ اللهِ

Yabna rasûlillâh(i)

Wahai putra Rasulullah

يَا حُجَّةَ اللهِ عَلَى خَلْقِهِ يَا سَيِّدَنَا وَمَوْلاَنَا

Yâ hujjatallâh(i) 'alâ khalqih(i)
yâ sayyidanâ wa maulânâ

Wahai bukti Allah atas ciptaan-Nya, wahai junjungan kami, wahai pemimpin kami

إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللهِ
وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيْ حَاجَاتِنَا

Innâ tawajjahnâ wastasyfa'nâ wa tawassalnâ bika ilallâh(i), wa qaddamnâka baina yaday hâjâtinâ

Sesungguhnya kami menghadap, memohon syafaat dan mengharapkan agar engkau menjadi perantara kami di hadapan Allah. Kami menempatkan engkau di depan harapan terkabulnya hajat-hajat kami

يَا وَجِيْهًا عِنْدَ اللهِ اشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللهِ

Yâ wajîhan 'indallâh(i) isyfa' lanâ 'indallâh(i)

Wahai yang terpandang di hadapan Allah, berilah kami syafaat di hadapan Allah

يَآ أَبَا الْحَسَن

Yâ abal-Hasan(i)

Wahai Aba al-Hasan

يَا عَلِيَّ ابْنَ مُحَمَّدٍ أَيُّهَا الْهَادِي النَّقِيُّ

Yâ 'Aliyabna Muhammadin ayyuhal-hâdin-naqiyy(u)

Wahai Ali bin Muhammad, sang penunjuk nan murni

يَا ابْنَ رَسُوْلِ اللهِ

Yabna rasûlillâh(i)

Wahai putra Rasulullah

يَا حُجَّةَ اللهِ عَلَى خَلْقِهِ يَا سَيِّدَنَا وَمَوْلاَنَا

Yâ hujjatallâh(i) 'alâ khalqih(i)
yâ sayyidanâ wa maulânâ

Wahai bukti Allah atas ciptaan-Nya, wahai junjungan kami, wahai pemimpin kami

إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللهِ
وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَي حَاجَاتِنَا

Innâ tawajjahnâ wastasyfa'nâ wa tawassalnâ bika ilallâh(i), wa qaddamnâka baina yaday hâjâtinâ

Sesungguhnya kami menghadap, memohon syafaat dan mengharapkan agar engkau menjadi perantara kami di hadapan Allah. Kami menempatkan engkau di depan harapan terkabulnya hajat-hajat kami

يَا وَجِيْهًا عِنْدَ اللهِ اشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللهِ

Yâ wajîhan 'indallâh(i) isyfa' lanâ 'indallâh(i)

Wahai yang terpandang di hadapan Allah, berilah kami syafaat di hadapan Allah

يَآ أَبَا مُحَمَّدٍ

Yâ abâ Mu<u>h</u>ammadin

Wahai Aba Muhammad

يَا حَسَنَ ابْنَ عَلِيٍّ أَيُّهَا الزَّكِيُّ الْعَسْكَرِيُّ

Yâ <u>H</u>asanabna 'Aliyyin ayyuhaz-zakiyul-'Askariyy(u)

Wahai Hasan bin Ali, sang pahlawan nan suci

يَا ابْنَ رَسُوْلِ اللهِ

Yabna rasûlillâh(i)

Wahai putra Rasulullah

يَا حُجَّةَ اللهِ عَلَى خَلْقِهِ يَا سَيِّدَنَا وَمَوْلاَنَا

Yâ <u>h</u>ujjatallâh(i) 'alâ khalqih(i)
yâ sayyidanâ wa maulânâ

Wahai bukti Allah atas ciptaan-Nya, wahai junjungan kami, wahai pemimpin kami

إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللهِ
وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيْ حَاجَاتِنَا

Innâ tawajjahnâ wastasyfa'nâ wa tawassalnâ bika ilallâh(i), wa qaddamnâka baina yaday hâjâtinâ

Sesungguhnya kami menghadap, memohon syafaat dan mengharapkan agar engkau menjadi perantara kami di hadapan Allah. Kami menempatkan engkau di depan harapan terkabulnya hajat-hajat kami

يَا وَجِيْهًا عِنْدَ اللهِ اشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللهِ

Yâ wajîhan 'indallâh(i) isyfa' lanâ 'indallâh(i)

Wahai yang terpandang di hadapan Allah, berilah kami syafaat di hadapan Allah

يَا وَصِيَّ الْحَسَنِ وَالْخَلَفَ الْحُجَّةَ
أَيُّهَا الْقَآئِمُ الْمُنْتَظَرُ الْمَهْدِيُّ

Yâ washiyyal-Hasani wal-khalafal hujjata ayyuhal-qâimul-muntazharul-mahdiyy(u)

Wahai penerus al-Hasan dan sisa pusaka, sang pembangkit nan dinantikan dan diberi pentujuk

يَا ابْنَ رَسُوْلِ اللهِ

Yabna rasûlillâh(i)

Wahai putra Rasulullah

يَا حُجَّةَ اللهِ عَلَى خَلْقِهِ يَا سَيِّدَنَا وَمَوْلاَنَا

Yâ hujjatallâh(i) 'alâ khalqih(i)
yâ sayyidanâ wa maulânâ

Wahai bukti Allah atas ciptaan-Nya, wahai junjungan kami, wahai pemimpin kami

إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللهِ
وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيْ حَاجَاتِنَا

Innâ tawajjahnâ wastasyfa'nâ wa tawassalnâ bika ilallâh(i), wa qaddamnâka baina yaday hâjâtinâ

Sesungguhnya kami menghadap, memohon syafaat dan mengharapkan agar engkau menjadi perantara kami di hadapan Allah. Kami menempatkan engkau di depan harapan terkabulnya hajat-hajat kami

يَا وَجِيْهًا عِنْدَ اللهِ اشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللهِ

Yâ wajîhan 'indallâh(i) isyfa' lanâ 'indallâh(i)

Wahai yang terpandang di hadapan Allah, berilah kami syafaat di hadapan Allah

يَا سَادَتِي وَ مَوَالِيَّ إِنِّيْ تَوَجَّهْتُ بِكُمْ أَئِمَّتِي وَ عُدَّتِي لِيَوْمِ فَقْرِي وَ حَاجَتِي إِلَى اللهِ

Yâ sâdatî wa mawâliyya innî tawaj-jahtu bikum a'immatî wa 'uddatî liyaumi faqrî wa hâjatî ilallâh(i)

Wahai junjungan dan pemimpin-pemimpinku, sesungguhnya aku menghadap kepada Allah dengan (perantara) *kalian para imamku dan bekalku di saat kepapaan dan keperluanku*

وَ تَوَسَّلْتُ بِكُمْ إِلَى اللهِ وَاسْتَشْفَعْتُ بِكُمْ إِلَى اللهِ فَاشْفَعُوْا لِي عِنْدَ اللهِ

Wa tawas-saltu bikum ilallâh(i) wastasyfa'tu bikum ilallâh(i) fasyfa'û lî 'indallâh(i)

Aku bertawasul dengan kalian kepada Allah, dan memohon syafaat kepada Allah melalui perantara kalian, maka, karuniakanlah syafaat kepadaku di sisi Allah

وَاسْتَنْقِذُوْنِي مِنْ ذُنُوْبِي عِنْدَ اللهِ

Wastanqidzûnî min dzunûbî 'indallâh(i)

Dan selamatkanlah aku dari jeratan dosa-dosaku di sisi Allah

فَإِنَّكُمْ وَ سِيْلَتِي إِلَى اللهِ وَ بِحُبِّكُمْ وَ بِقُرْبِكُمْ
أَرْجُو نَجَاةً مِنَ اللهِ

Fa'innakum wa sîlatî ilallâh(i) wa bihub-bikum wa biqurbikum arjû najâtan minallâh(i)

Karena kalianlah perantaraku kepada Allah, dan hanya dengan kecintaan kepada kalian serta kedekatan kepada kalian aku memohon keselamatan kepada Allah

فَكُوْنُوْا عِنْدَ اللهِ رَجَآئِي يَا سَادَتِي يَآ أَوْلِيَآءَ اللهِ
صَلَّى اللهُ عَلَيْهِمْ أَجْمَعِيْنَ

Fakûnû 'indallâh(i) rajâ'î yâ sâdatî yâ awliyâ'allâh(i) shallallâhu 'alaihim ajma'în(a)

Oleh karena itu, jadilah kalian tumpuan harapanku di sisi Allah, wahai pemimpin-pemimpinku, wahai kekasih-kekasih Allah, semoga Allah senantiasa mencurahkan salawat atas mereka semua

وَ لَعَنَ اللهُ أَعْدَآءَ اللهِ ظَالِمِيْهِمْ مِنَ الْأَوَّلِيْنَ
وَ الْأَخِرِيْنَ آمِيْنَ رَبَّ الْعَالَمِيْنَ

Wa la'anallâhu a'dâ'allâhi zhâlimîhim minal-awwalîn(a) wal-akhirîn(a) âmîn(a) rabbal-'âlamîn(a)

Dan melaknat para musuh Allah, yaitu orang-orang yang menzalimi mereka dari yang pertama hingga yang terakhir, amin, wahai Tuhan sekalian alam. ❖

دعاء مكارم الأخلاق
Doa Makarim al-Akhlaq

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيْمِ

Bismillâhir-rahmânir-rahîm(i)

Dengan nama Allah yang Maha Pengasih lagi Maha Penyayang

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِهِ

Allâhumma shalli 'alâ Muhammadin wa âlih(i)

Ya Allah, panjatkanlah salawat atas Muhammad dan keluarganya

وَ بَلِّغْ بِإِيْمَانِي أَكْمَلَ الْإِيْمَانِ

Wa balligh bi îmâni akmalal- îmân(i)

Angkatlah imanku ke derajat yang paling sempurna

وَ اجْعَلْ يَقِيْنِي أَفْضَلَ الْيَقِيْنِ

Waj'al yaqînî afdhalal-yaqîn(i)

Jadikanlah keyakinanku sebaik-baiknya keyakinan

وَ انْتَهِ بِنِيَّتِي إِلَى أَحْسَنِ النِّيَّاتِ وَ بِعَمَلِي إِلَى أَحْسَنِ الْأَعْمَالِ

Wan-tahi biniyyatî ilâ ahsanin-niyyât(i),
wa bi'amalî ilâ ahsanil-a'mâl(i)

Niatku sebaik-baiknya niat dan amalku sebaik-baiknya amal

اللَّهُمَّ وَفِّرْ بِلُطْفِكَ نِيَّتِي

Allâhumma waffir biluthfika niyyatî

Ya Allah, sempurnakanlah niatku dengan kelembutan-Mu

وَ صَحِّحْ بِمَا عِنْدَكَ يَقِيْنِي

Wa shah-hih bimâ 'indaka yaqînî

Perbaikilah keyakinanku dengan apa yang ada di sisi-Mu

وَ اسْتَصْلِحْ بِقُدْرَتِكَ مَا فَسَدَ مِنِّي

Was tashlih biqudratika mâ fasada minnî

Perbaikilah dengan kudrat-Mu apa saja yang buruk pada diriku

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِهِ

Allâhumma shalli 'alâ Muhammadin wa âlih(i)

Ya Allah, panjatkanlah salawat atas Muhammad dan keluarganya

وَ اكْفِنِي مَا يَشْغَلُنِي الْإِهْتِمَامُ بِهِ

Wak-finî mâ yasyghalunîl-ihtimâmu bih(i)

Dan berilah daku kecukupan dari segala urusan dunia yang dapat menyita waktuku

وَ اسْتَعْمِلْنِي بِمَا تَسْأَلُنِي غَدًا عَنْهُ

Was-ta'milnî bimâ tas'alunî ghadan 'anhu

Jadikanlah diriku sepenuhnya hanya memperhatikan urusan Akhirat yang nanti akan Kau mintai daku pertanggungjawaban tentangnya

وَ اسْتَفْرِغْ أَيَّامِي فِيْمَا خَلَقْتَنِي لَهُ

Was-tafrigh ayyâmî fîmâ khalaqtanî lahu

Penuhi hari-hariku dengan hal-hal yang karenanya Kau ciptakan daku

وَ أَغْنِنِي وَ أَوْسِعْ عَلَيَّ فِي رِزْقِكَ

Wagh-ninî wa awsi' 'alayya fî rizqika

Buatlah aku kaya dan perluaslah rezekiku

وَ لاَ تَفْتِنِّي بِالنَّظَرِ

Wa lâ taftinnî bin-nazhar(i)

Janganlah Engkau coba daku dengan pandangan (akan hal-hal yang tidak baik)

وَ أَعِزَّنِي وَ لاَ تَبْتَلِيَنِّي بِالْكِبْرِ

Wa a'izzanî wa lâ tabtaliyanî bil-kibri

Kuatkanlah aku dan janganlah Kau coba daku dengan kesombongan

وَ عَبِّدْنِي لَكَ وَ لاَ تُفْسِدْ عِبَادَتِي بِالْعُجْبِ

Wa 'abbidnî laka wa lâ tufsid 'ibâdatî bil-'ujbi

Buatlah daku menghamba kepada-Mu dan jangan sampai ibadahku dihancurkan oleh rasa ujub

وَ أَجْرِ لِلنَّاسِ عَلَى يَدِيَ الْخَيْرَ وَ لاَ تَمْحَقْهُ بِالْمَنِّ

Wa ajri lin-nâs(i) 'alâ yadiyal-khair(a) wa lâ tam<u>h</u>aqhu bil-manni

Limpahkanlah pada manusia kebaikan dari tanganku dan jauhkan mereka dari merasa terbebani karenanya

وَ هَبْ لِي مَعَالِيَ الْأَخْلاَقِ

Wa hab lî m'âliyal-akhlâq(i)

Dan karuniakanlah daku keutamaan akhlak

وَ اعْصِمْنِي مِنَ الْفَخْرِ

Wa'shimnî minal-fakhr(i)

Serta jagalah daku dari merasa bangga

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِهِ

Allâhumma shalli 'alâ Muhammadin wa âlih(i)

Ya Allah, panjatkanlah salawat atas Muhammad dan keluarganya

وَ لاَ تَرْفَعْنِي فِي النَّاسِ دَرَجَةً إِلاَّ حَطَطْتَنِي عِنْدَ نَفْسِي مِثْلَهَا

Wa lâ tarfa'nî fin-nâs(i) darajatan illâ hathathtanî 'inda nafsî mitslahâ

Dan janganlah Engkau angkat daku di atas orang-orang sederajat pun, kecuali Engkau rendahkan aku dalam diriku dengan derajat yang sama

وَ لاَ تُحْدِثْ لِي عِزًّا ظَاهِرًا إِلاَّ أَحْدَثْتَ لِي ذِلَّةً بَاطِنَةً عِنْدَ نَفْسِي بِقَدَرِهَا

Wa lâ tuhdits lî 'izzan zhâhiran illa ahdatsta lî dzillatan bâthinatan 'inda nafsî biqadariha

Janganlah Engkau buat keutamaan yang tampak kecuali Kau buat juga untukku kehinaan batin dengan kadar yang sama

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِ مُحَمَّدٍ

Allâhumma shalli 'alâ Muhammadin wa âli Muhammadin

Ya Allah, panjatkanlah salawat atas Muhammad dan keluarga Muhammad

وَ مَتِّعْنِي بِهُدًى صَالِحٍ لاَ أَسْتَبْدِلُ بِهِ

Wa mat-ti'nî bihudan shâlihin lâ astabdilu bihi

Dan karuniailah daku nikmat petunjuk kesalihan yang takkan kutukar

وَ طَرِيقَةِ حَقٍّ لاَ أَزِيغُ عَنْهَا

Wa tharîqati haqqin lâ'azîghu 'anhâ

Dan jalan kebenaran yang takkan pernah ku menyimpang darinya

وَ نِيَّةِ رُشْدٍ لاَ أَشُكُّ فِيهَا

Wa niyyati rasydin lâ asyukku fîhâ

Dan niat bijak yang takkan kuragukan

وَ عَمِّرْنِي مَا كَانَ عُمُرِي بِذْلَةً فِي طَاعَتِكَ فَإِذَا كَانَ عُمُرِي مَرْتَعًا لِلشَّيْطَانِ فَاقْبِضْنِي إِلَيْكَ قَبْلَ أَنْ يَسْبِقَ مَقْتُكَ إِلَيَّ أَوْ يَسْتَحْكِمَ غَضَبُكَ عَلَيَّ

Wa 'ammirnî mâ kâna 'umurî bidzlatan fî thâ'atik(a), faidzâ kâna 'umurî marta'an lisy-syaithân(i) faqbidhnî ilaika qabla an yasbiqa maqtuka ilayya, aw yas-tahkima ghadhabuka 'alayya

Serta panjangkanlah usiaku sepanjang hidupku berisi ketaatan kepada-Mu, adapun jika umurku menjadi gembalaan setan, maka ambillah aku sebelum Engkau murka, atau sebelum marah-Mu menguasaiku

اللَّهُمَّ لاَ تَدَعْ خَصْلَةً تُعَابُ مِنِّي إِلاَّ أَصْلَحْتَهَا

Allâhumma lâ tada' khashlatan tu'âbu minnî illa ashlahtahâ

Ya Allah, perbaikilah tabiat yang mendampakkan keaiban atas diriku

وَ لاَ عَائِبَةً أُوَنَّبُ بِهَا إِلاَّ حَسَّنْتَهَا

Wa lâ 'â'ibatan uannabu bihâ illâ hass-antahâ

Perbaikilah cela yang karenanya aku mendapat cemoohan orang

وَ لاَ أُكْرُوْمَةً فِيَّ نَاقِصَةً إِلاَّ أَتْمَمْتَهَا

Wa lâ ukrûmatan fiyya nâqishatan illâ atmamtahâ

Sempurnakanlah kurangnya kemuliaan diriku

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِ مُحَمَّدٍ

Allâhumma shalli 'alâ Mu<u>h</u>ammadin wa âli Mu<u>h</u>ammadin

Ya Allah, panjatkanlah salawat atas Muhammad dan keluarganya

وَ أَبْدِلْنِي مِنْ بِغْضَةِ أَهْلِ الشَّنَآنِ الْمَحَبَّةَ

Wa abdilnî min bughdhati ahlisy-syanânal-ma<u>h</u>abbata

Dan gantikanlah kebencian orang-orang atasku dengan kecintaan

وَ مِنْ حَسَدِ أَهْلِ الْبَغْيِ الْمَوَدَّةَ

Wa min <u>h</u>asadi ahlil-baghyi al-mawaddata

Kedengkian orang-orang zalim dengan kesayangan

وَ مِنْ ظِنَّةِ أَهْلِ الصَّلاَحِ الثِّقَةَ

Wa min zhinnati ahlish-shalâ<u>h</u>its-tsiqata

Sangka buruk orang-orang baik dengan kepercayaan

وَ مِنْ عَدَاوَةِ الْأَدْنَيْنَ الْوَلَايَةَ

Wa min 'adâwatil-adnainal-wilâyata

Permusuhan orang-orang dekat dengan kebersahabatan

وَ مِنْ عُقُوْقِ ذَوِي الْأَرْحَامِ الْمَبَرَّةَ

Wa min 'uqûqi dzwil-arhâmil-mabarrata

Kedurhakaan keluarga dengan ketaatan

وَ مِنْ خِذْلَانِ الْأَقْرَبِيْنَ النُّصْرَةَ

Wa min khidzlânil-aqrabînan-nushrata

Pelecehan kerabat dengan pertolongan

وَ مِنْ حُبِّ الْمُدَارِيْنَ تَصْحِيْحَ الْمِقَةِ

Wa min hubbil-mudârîna tashhîhal-miqati

Pujaan pemuja dibenarkan

وَ مِنْ رَدِّ الْمُلَابِسِيْنَ كَرَمَ الْعِشْرَةِ

Wa min raddil-mulâbisîn(a) karamal-'isyrati

Penolakan kawan dengan mulianya pergaulan

وَ مِنْ مَرَارَةِ خَوْفِ الظَّالِمِيْنَ حَلَاوَةَ الْأَمْنَةِ

Wa min marârati khaufidz-dzâlimîn(a) halâwatal-amnati

Dan dari pahitnya ketakutan terhadap orang-orang zalim, menjadi manisnya rasa aman (untuk kami)

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِه

Allâhumma shalli 'alâ Muhammadin wa âlih(i)

Ya Allah, panjatkanlah salawat atas Muhammad dan keluarganya

وَ اجْعَلْ لِي يَدًا عَلَى مَنْ ظَلَمَنِي

Waj'al lî yadan 'alâ man dzalamanî

Dan beri daku kekuatan atas mereka yang menzalimiku

وَ لِسَانًا عَلَى مَنْ خَاصَمَنِي

Wa lisânan 'alâ man khâshamanî

Kemampuan menjawab mereka yang bertengkar dengaku

وَ ظَفَرًا بِمَنْ عَانَدَنِي

Wa zhafaran biman 'ânadanî

Kemenangan atas mereka yang keras kepala menantangku

وَ هَبْ لِي مَكْرًا عَلَى مَنْ كَايَدَنِي

Wa hab lî makran 'alâ man kâyadanî

Karuniailah daku muslihat atas mereka yang menipuku

وَ قُدْرَةً عَلَى مَنِ اضْطَهَدَنِي

Wa qudratan 'alâ man idhthahadanî

Kemampuan atas mereka yang menindasku

وَ تَكْذِيْبًا لِمَنْ قَصَبَنِي

Wa takdzîban liman qashabanî

Menyingkap kebohongan mereka yang memfitnahku

وَ سَلاَمَةً مِمَّنْ تَوَعَّدَنِي

Wa salâmatan mimman tawa'adanî

Keselamatan dari mereka yang mengancamku

وَ وَفِّقْنِي لِطَاعَةِ مَنْ سَدَّدَنِي

Wa waffiqnî lithâ'ati man saddadanî

Berilah daku kesempatan untuk menuruti mereka yang meluruskanku

وَ مُتَابَعَةِ مَنْ أَرْشَدَنِي

Wa mutâba'ati man arsyadanî

Mengikuti mereka yang membimbingku

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِه

Allâhumma shalli 'alâ Muhammadin wa âlih(i)

Ya Allah, panjatkanlah salawat atas Muhammad dan keluarganya

وَ سَدِّدْنِي لِأَنْ أُعَارِضَ مَنْ غَشَّنِي بِالنُّصْحِ

Wa saddidnî li an u'âridha man ghasy-syanî bin-nushhi

Bimbinglah daku dalam menghadapi mereka yang menipuku dengan nasihat

وَ أَجْزِيَ مَنْ هَجَرَنِي بِالْبِرِّ

Wa ajziya man hajaranî bil-birri

Mengganjar mereka yang menjauhiku dengan kebajikan

وَ أُثِيبَ مَنْ حَرَمَنِي بِالْبَذْلِ

Wa utsîba man haramanî bil-badzli

Membalas mereka yang kikir terhadapku dengan murah tangan

وَ أُكَافِيَ مَنْ قَطَعَنِي بِالصِّلَةِ

Wa ukâfia man qatha'anî bish-shilati

Mengunjungi mereka yang memutuskan hubungan denganku

وَ أُخَالِفَ مَنِ اغْتَابَنِي إِلَى حُسْنِ الذِّكْرِ

Wa ukhâlifa man-ightâbanî ilâ husnidz-dzikr(i)

Melawan mereka yang suka menggunjingku dengan menyebut kebaikan-kebaikan

وَ أَنْ أَشْكُرَ الْحَسَنَةَ

Wa an asykural-hasanata

Mensyukuri kebaikan

وَ أُغْضِيَ عَنِ السَّيِّئَةِ

Wa ughdhiya 'anis-sayyiati

Dan menutup mata dari kejelekan

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِهِ

Allâhumma shalli 'alâ Muhammadin wa âlih(i)

Ya Allah, panjatkanlah salawat atas Muhammad dan keluarganya

وَ حَلِّنِي بِحِلْيَةِ الصَّالِحِيْنَ

Wan hallinî bihilyatish-shâlihîn(a)

Hiasi daku dengan hiasan orang-orang salih

وَ أَلْبِسْنِي زِينَةَ الْمُتَّقِيْنَ فِي بَسْطِ الْعَدْلِ وَ كَظْمِ الْغَيْظِ وَ إِطْفَاءِ النَّائِرَةِ وَ ضَمِّ أَهْلِ الْفُرْقَةِ

Wa albisnî zînatal-muttaqîn fî basthil-'adli wa kadzmil-ghaizhi wa ithfâin-nâirati wa dhammi ahlil-furqati

Pakaikanlah daku busana orang-orang takwa dalam menunjang keadilan, menahan emosi, memadamkan bara api kebencian, mendamaikan mereka yang berpecah belah

وَ إِصْلاَحِ ذَاتِ الْبَيْنِ وَ إِفْشَاءِ الْعَارِفَةِ وَ سَتْرِ الْعَائِبَةِ وَ لِيْنِ الْعَرِيْكَةِ وَ خَفْضِ الْجَنَاحِ

Wa ishlâhi dzâtil bain(i) wa ifsyâil-'ârifati wa satril-'âibati wa lînil 'arîkati wa khafdhil-janâh

Memperbaiki hubungan, sementara kami menyebarkan kelakuan bijak, menutupi keaiban, berwatak lembut, bersikap rendah hati

وَ حُسْنِ السِّيْرَةِ وَ سُكُوْنِ الرِّيْحِ وَ طِيْبِ الْمُخَالَقَةِ وَ السَّبْقِ إِلَى الْفَضِيْلَةِ وَ إِيْثَارِ التَّفَضُّلِ

Wa husnis-sîrati wa sukûnir-rîh(i) wa thîbil-mukhâlafati was-sabqi ilal-fadhîlati wa îtsârit-tafadh-dhuli

Berpelaku baik, menetapkan arahan, menyetujui perbedaan, berbalapan dalam berbuat kebajikan, mendahului yang lebih utama

وَ تَرْكِ التَّعْيِيْرِ وَ الْإِفْضَالِ عَلَى غَيْرِ الْمُسْتَحِقِّ
وَ الْقَوْلِ بِالْحَقِّ وَ إِنْ عَزَّ

Wa tarkit-ta'yîr(i) wal-ifdhâli 'alâ ghairil-mustahiqq(i) wal-qauli bil-haqqi wa in 'azza

Meninggalkan kejelekan, menyantuni yang tak mempunyai, mengatakan yang benar walaupun pahit

وَ اسْتِقْلَالِ الْخَيْرِ وَ إِنْ كَثُرَ مِنْ قَوْلِي وَ فِعْلِي
وَ اسْتِكْثَارِ الشَّرِّ وَ إِنْ قَلَّ مِنْ قَوْلِي وَ فِعْلِي

Wa istiqlâlil-khairi wa in katsura min qaulî wa fi'lî wa istiktsârisy-syarri wa in qalla min qawlî wa fi'lî

Menganggap sedikit kebaikan yang kulakukan walaupun banyak, menganggap banyak keburukan yang kulakukan meski sedikit, baik secara lisan ataupun perbuatan

وَ أَكْمِلْ ذَلِكَ لِي بِدَوَامِ الطَّاعَةِ وَ لُزُومِ الْجَمَاعَةِ
وَ رَفْضِ أَهْلِ الْبِدَعِ وَ مُسْتَعْمِلِ الرَّأْيِ الْمُخْتَرَعِ

Wa akmil-dzâlika lî bidawâmith-thâ'ati wa luzûmil-jamâ'ati wa rafdhi ahlil-bida'(i) wa musta'milir-ra'yil-mukhtara'i

Dan sempurnakan semua itu untukku dengan ketaatan abadi, selalu bergabung dengan jamaah Islam, menolak kaum bid'ah, dan para penganut paham yang dibuat manusia

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آله

Allâhumma shalli 'alâ Muhammadin wa âlih(i)

Ya Allah, panjatkanlah salawat atas Muhammad dan keluarganya

وَ اجْعَلْ أَوْسَعَ رِزْقِكَ عَلَيَّ إِذَا كَبِرْتُ

Waj'al awsa'a rizqika 'alayya idzâ kabirtu

Jadikanlah keluasan rezeki-Mu untukku, ketika daku berusia lanjut

وَ أَقْوَى قُوَّتِكَ فِيَّ إِذَا نَصِبْتُ

Wa aqwâ quwwatika fiyya idzâ nashibtu

Kekuatan-Mu padaku, ketika daku sudah kelelahan

وَ لاَ تَبْتَلِيَنِّي بِالْكَسَلِ عَنْ عِبَادَتِكَ

Wa lâ tabtaliyannî bil-kasali 'an 'ibâdatik(a)

Janganlah Engkau coba daku dengan kemalasan dalam beribadah kepada-Mu

وَ لاَ الْعَمَى عَنْ سَبِيْلِكَ

Wa lal-'amâ 'an sabîlik(a)

Tidak pula buta akan jalan-Mu

وَ لاَ بِالتَّعَرُّضِ لِخِلاَفِ مَحَبَّتِكَ

Wa lâ bit-ta'arrudhi likhilâfi ma<u>h</u>abbatik(a)

Tidak pula mendekati hal-hal yang berlawanan dengan kecintaan-Mu

وَ لاَ مُجَامَعَةَ مَنْ تَفَرَّقَ عَنْكَ

Wa lâ mujâma'ati man tafarraqa 'anka

Tidak berkumpul dengan orang-orang yang berpisah dari-Mu

وَ لاَ مُفَارَقَةَ مَنِ اجْتَمَعَ إِلَيْكَ

Wa lâ mufâraqati man ijtama'a ilaika

Tidak pula berpisah dari orang-orang yang suka berkumpul dengan-Mu

اللَّهُمَّ اجْعَلْنِي أَصُوْلُ بِكَ عِنْدَ الضَّرُوْرَةِ

Allâhummaj'alnî ashûlu bika 'indadh-dharûrati

Ya Allah, buatlah daku mengingat-Mu dalam keadaan sulit dan terdesak

وَ أَسْأَلُكَ عِنْدَ الْحَاجَةِ

Wa as'aluka 'indal-h̲âjati

Memohon pada-Mu ketika aku butuh

وَ أَتَضَرَّعُ إِلَيْكَ عِنْدَ الْمَسْكَنَةِ

Wa atadharra'u ilaika 'indal-maskanati

Dan merintih pada-Mu di saat aku sengsara

وَ لاَ تَفْتِنِّي بِالإِسْتِعَانَةِ بِغَيْرِكَ إِذَا اضْطُرِرْتُ

Wa lâ taftinnî bil-isti'ânati bighairika idzadh-thurirtu

Janganlah Engkau mengujiku dengan meminta pertolongan selain-Mu, jika aku dalam kesukaran

وَ لاَ بِالْخُضُوْعِ لِسُؤَالِ غَيْرِكَ إِذَا افْتَقَرْتُ

Wa lâ bil-khudhû'i lisuâli ghairika idza-iftaqartu

Atau pun bersimpuh memohon selain-Mu saat daku tak punya

وَ لاَ بِالتَّضَرُّعِ إِلَى مَنْ دُوْنَكَ إِذَا رَهِبْتُ

Wa lâ bit-tadharru'i ilâ man dûnika idzâ rahibtu

Tidak juga merintih pada yang lain, jikalau aku ketakutan

فَأَسْتَحِقَّ بِذَلِكَ خِذْلاَنَكَ وَ مَنْعَكَ وَ إِعْرَاضَكَ

Fa astahiq-qu bidzâlika khidzlânaka wa man'aka wa i'râdhaka

Sehingga karenanya daku menjadi layak mendapatkan penghinaan, penghalangan, dan penjauhan-Mu

يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِيْنَ

Yâ arhamar-râhimîn(a)

Wahai Yang Maha Penyayang

اللَّهُمَّ اجْعَلْ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ فِي رَوْعِي مِنَ التَّمَنِّي وَ التَّظَنِّي وَ الْحَسَدِ ذِكْراً لِعَظَمَتِكَ، وَ تَفَكُّراً فِي قُدْرَتِكَ وَ تَدْبِيْرًا عَلَى عَدُوِّكَ

Allâhumma ij'al mâ yulqîsy-syaithânu fî raw'î minat-ta mannî wat-tazhannî wal-hasadi dzikran li'adzama- tika, wa tafakkuran fî qudratika, wa tadbîran 'alâ 'aduwwika

Ya Allah, jadikanlah angan-angan, buruk sangka dan rasa iri yang dibisikkan setan pada diriku menjadi sebuah peringatan akan keagungan-Mu, materi tafakur akan kudrat-Mu dan kuasa atas musuh-Mu

وَ مَا أَجْرَى عَلَى لِسَانِي مِنْ لَفْظَةِ فُحْشٍ أَوْ هُجْرٍ أَوْ شَتْمِ عِرْضٍ أَوْ شَهَادَةِ بَاطِلٍ أَوِ اغْتِيَابِ مُؤْمِنٍ غَائِبٍ أَوْ سَبِّ حَاضِرٍ وَ مَا أَشْبَهَ ذَلِكَ

Wa mâ ajrâ 'alâ lisânî min lafzhati fu<u>h</u>syin aw hujrin aw syatmi 'irdhin aw syahâdati bâthilin aw ightiyâbi mu'minin ghâibin aw sabbi <u>h</u>âdhirin wa mâ asybaha dzâlika

Jadikanlah segala yang keluar dari lisanku berupa perkataan buruk, atau penghinaan, atau pencelaan, atau kesaksian palsu, atau gunjingan terhadap orang mukmin yang gaib, atau ejekan terhadap seorang yang hadir, atau yang semacamnya

نُطْقًا بِالْحَمْدِ لَكَ

Nuthqan bil-<u>h</u>amdi laka

Menjadi ungkapan pujian terhadap-Mu

وَ إِغْرَاقًا فِي الثَّنَاءِ عَلَيْكَ

Wa ighrâqan fits-tsanâ'i 'alaika

Keadaan larut dalam memuliakan-Mu

وَ ذَهَابًا فِي تَمْجِيدِكَ

Wa dzahâban fî tamjîdika

Tenggelam dalam mengagungkan-Mu

وَ شُكْرًا لِنِعْمَتِكَ

Wa syukran lini'matika

Mensyukuri nikmat-Mu

وَ اعْتِرَافاً بِإِحْسَانِكَ

Wa i'tirâfan bi ihsânika

Mengakui kebaikan-Mu

وَ إِحْصَاءً لِمِنَنِكَ

Wa ihshâ'an liminanika

Mensyukuri pembenaran-pembenaran-Mu

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِهِ

Allâhumma shalli 'alâ Muhammadin wa âlih(i)

Ya Allah, panjatkanlah salawat atas Muhammad dan keluarganya

وَ لاَ أُظْلَمَنَّ وَ أَنْتَ مُطِيقٌ لِلدَّفْعِ عَنِّي

Wa lâ uzhlamanna wa anta muthîqun lid-daf'i 'annî

Jangan sampai daku teraniaya, sedang Engkau dapat menghalangnya

وَ لاَ أَظْلِمَنَّ وَ أَنْتَ الْقَادِرُ عَلَى الْقَبْضِ مِنِّي

Wa lâ adzlimanna wa antal-qâdiru 'alâl-qabdhi minnî

Jangan sampai daku menganiaya, sedang Engkau mampu menahannya dariku

وَ لاَ أَضِلَّنَّ وَ قَدْ أَمْكَنَتْكَ هِدَايَتِي

Wa lâ adhil-lan-na wa qad amkanatka hidâyatî

Jangan sampai daku sesat, sedang Engkau dapat menempatkanku dalam petunjuk-Mu

وَ لاَ أَفْتَقِرَنَّ وَ مِنْ عِنْدِكَ وُسْعِي

Wa lâ aftaqiranna wa min 'indika wus'î

Jangan sampai daku miskin, sedang dari sisi-Mu aku beroleh kecukupan

وَ لاَ أَطْغَيَنَّ وَ مِنْ عِنْدِكَ وُجْدِي

Wa lâ athghayanna wa min 'indika wujdî

Jangan sampai daku melewati batas, sedang dari-Mu aku ada

اللَّهُمَّ إِلَى مَغْفِرَتِكَ وَفَدْتُ

Allâhumma ilâ maghfiratika wafadtu

Ya Allah, aku datang mengharap ampunan-Mu

وَ إِلَى عَفْوِكَ قَصَدْتُ

Wa ilâ 'afwika qashadtu

Maaf-Mu yang kupinta

وَ إِلَى تَجَاوُزِكَ اشْتَقْتُ

Wa ilâ tajâwuzika isytaqtu

Ampunan-Mu yang kurindukan

وَ بِفَضْلِكَ وَثِقْتُ

Wa bifadhlika watsiqtu

Kebaikan-Mu yang kupercayai

وَ لَيْسَ عِنْدِي مَا يُوْجِبُ لِي مَغْفِرَتَكَ

Wa laisa 'indî mâ yûjibu lî maghfirataka

Sedang diriku tidak layak mendapatkan maghfirah-Mu

وَ لاَ فِي عَمَلِي مَا أَسْتَحِقُّ بِهِ عَفْوَكَ

Wa lâ fî 'amalî mâ astahiq-qu bihi 'afwaka

Tidak juga amalanku pantas menerima ampunan-Mu

وَ مَا لِي بَعْدَ أَنْ حَكَمْتُ عَلَى نَفْسِي إِلاَّ فَضْلُكَ

Wa mâlî ba'da an <u>h</u>akamtu 'alâ nafsî illâ fadhluka

Aku sadar bahwa, diriku tidak pantas memperoleh sesuatu apa pun kecuali kemurahan-Mu

فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِهِ

Fashalli 'alâ Mu<u>h</u>ammadin wa âlih(i)

Maka sampaikanlah salawat atas Muhammad dan keluarganya

وَ تَفَضَّلْ عَلَيَّ

Wa tafadh-dhal-'alayya

Dan anugerahilah daku kemurahan-Mu

اللَّهُمَّ وَ أَنْطِقْنِي بِالْهُدَى

Allâhumma wa anthiqnî bil-hudâ

Ya Allah, jadikanlah lisanku selalu berucap petunjuk-Mu

وَ أَلْهِمْنِي التَّقْوَى

Wa alhimnît-taqwâ

Ilhamilah daku ketakwaan

وَ وَفِّقْنِي لِلَّتِي هِيَ أَزْكَى

Wa waffiqnî lillatî hiya azkâ

Berilah daku kemudahan untuk meraih yang paling suci

وَ اسْتَعْمِلْنِي بِمَا هُوَ أَرْضَى

Wasta'milnî bimâ huwa ardhâ

Dan jadikanlah diriku selalu melakukan hal-hal yang paling Kau ridhai

اللَّهُمَّ اسْلُكْ بِيَ الطَّرِيقَةَ الْمُثْلَى

Allâhumma usluk biyath-tharîqatal-mutslâ

Ya Allah, pandulah daku ke jalan yang paling utama

وَ اجْعَلْنِي عَلَى مِلَّتِكَ أَمُوْتُ وَ أَحْيَا

Waj'alnî 'alâ millatika amûtu wa ahyâ

Jadikanlah hidup dan matiku dalam keimanan kepada-Mu

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِه

Allâhumma shalli 'alâ Muhammadin wa âlih(i)

Ya Allah, sampaikanlah salawat atas Muhammad dan keluarganya

وَ مَتِّعْنِي بِالإِقْتِصَادِ

Wa matti'nî bil-iqtishâd(i)

Dan karuniailah daku nikmatnya kesederhanaan

وَ اجْعَلْنِي مِنْ أَهْلِ السَّدَادِ

Waj'alnî min ahlis-sadâd(i)

Masukkanlah daku ke dalam golongan orang-orang benar

وَ مِنْ أَدِلَّةِ الرَّشَادِ

Wa min adil-latir-rasyâd(i)

Dan para penunjuk jalan kebenaran

وَ مِنْ صَالِحِ الْعِبَادِ

Wa min shâli<u>h</u>il-'ibâd(i)

Dan golongan para hamba salih

وَ ارْزُقْنِي فَوْزَ الْمَعَادِ

Warzuqnî fauzal-ma'âd(i)

Karuniailah daku kesuksesan di Alam Akhirat kelak

وَ سَلاَمَةَ الْمِرْصَادِ

Wa salâmatal-mirshâd(i)

Dan keselamatan dari intaian (api neraka)

اللَّهُمَّ خُذْ لِنَفْسِكَ مِنْ نَفْسِي مَا يُخَلِّصُهَا

Allâhumma khudz linafsika min nafsî
mâ yukhal-lishuhâ

Ya Allah, hilangkanlah segala bentuk keburukan dari dalam diriku sehingga ia menjadi suci dan terbebas darinya

وَ أَبْقِ لِنَفْسِي مِنْ نَفْسِي مَا يُصْلِحُهَا

Wa abqi linafsî min nafsî mâ yushli<u>h</u>uhâ

Dan tetap jagalah segala bentuk kebaikan dalam diriku sehingga ia menjadi semakin baik

فَإِنَّ نَفْسِي هَالِكَةٌ أَوْ تَعْصِمَهَا

Fainna nafsî hâlikatan aw ta'shimuhâ

Karena diriku pasti binasa apabila Engkau tidak menjaganya

اللَّهُمَّ أَنْتَ عُدَّتِي إِنْ حَزِنْتُ

Allâhumma anta 'uddatî in hazintu

Ya Allah, Engkaulah Pusakaku jika daku sedih

وَ أَنْتَ مُنْتَجَعِي إِنْ حُرِمْتُ

Wa anta muntaja'î in hurimtu

Engkaulah tempat aku beristirahat di kala daku kesepian

وَ بِكَ اسْتِغَاثَتِي إِنْ كَرِثْتُ

Wa bika istighâtsatî in karitstu

Engkaulah Pertolonganku ketika daku tertimpa bencana

وَ عِنْدَكَ مِمَّا فَاتَ خَلَفٌ

Wa 'indaka mimmâ fâta khalafun

Di sisi-Mu-lah pengganti segala yang hilang dan terlewatkan

وَ لِمَا فَسَدَ صَلاَحٌ

Wa limâ fasada shalâhun

Di sisi-Mu pula perbaikan bagi segala yang rusak

وَ فِيمَا أَنْكَرْتَ تَغْيِيْرٌ

Wa fîmâ ankarta taghyîrun

Serta perubahan bagi segala yang tidak Kau setujui

فَامْنُنْ عَلَيَّ قَبْلَ الْبَلاَءِ بِالْعَافِيَةِ

famnun 'alayya qablal-balâ'I bil-'âfiyati

Maka karuniailah daku kesehatan
sebelum aku sakit

وَ قَبْلَ الطَّلَبِ بِالْجِدَةِ

Wa qablat-thalabi bil-jidati

Kekayaan sebelum aku butuh

وَ قَبْلَ الضَّلاَلِ بِالرَّشَادِ

Wa qabladh-dhalâli bir-rasyâd(i)

Petunjuk sebelum aku tersesat

وَ اكْفِنِي مَئُونَةَ مَعَرَّةِ الْعِبَادِ

Wakfinî maûnata ma'arratil-'ibâd(i)

Dan jauhkan daku dari kerut muka para hamba

وَ هَبْ لِي أَمْنَ يَوْمِ الْمَعَادِ

Wa hab lî amna yaumil-ma'âd

Karuniakanlah daku keamanan di Hari Kiamat nanti

وَ امْنَحْنِي حُسْنَ الْإِرْشَادِ

Wamnahnî husnal-irsyâd(i)

Bimbinglah daku dengan petunjuk-Mu yang lurus

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِهِ

Allâhumma shalli 'alâ Muhammadin wa âlih(i)

Ya Allah, panjatkanlah salawat atas Muhammad dan keluarganya

وَ ادْرَأْ عَنِّي بِلُطْفِكَ

Wadra' 'annî biluthfik(a)

Maklumkanlah daku dengan kelemah-lembutan-Mu

وَ اغْذُنِي بِنِعْمَتِكَ

Waghdzunî bini'matik(a)

Suguhilah daku dengan nikmat-Mu

وَ أَصْلِحْنِي بِكَرَمِكَ

Wa ashlihnî bikaramik(a)

Perbaikilah daku dengan kemurahan-Mu

وَ دَاوِنِي بِصُنْعِكَ

Wa dâwinî bishun'ik(a)

Obatilah daku dengan kedermawanan-Mu

وَ أَظِلَّنِي فِي ذَرَاكَ

Wa azhillanî fî dzarâk(a)

Naungilah daku dengan perlindungan-Mu

وَ جَلِّلْنِي رِضَاكَ

Wa jal-lilnî ridhâka

Muliakanlah daku dengan keridhaan-Mu

وَ وَفِّقْنِي إِذَا اشْتَكَلَتْ عَلَيَّ الْأُمُورُ لِأَهْدَاهَا

Wa waffiqnî idzâ isytakalat 'alayyal-umûru liahdâhâ

Bimbinglah daku ke arah yang terbaik di kala daku bingung dalam menentukan pilihan

وَ إِذَا تَشَابَهَتِ الْأَعْمَالُ لِأَزْكَاهَا

Wa idzâ tasyâbahatil-a'mâlu liazkâhâ

Untuk melakukan amal yang paling suci, ketika sekian banyak amal membingungkanku

وَ إِذَا تَنَاقَضَتِ الْمِلَلُ لِأَرْضَاهَا

Wa idzâ tanâqadhatil-milalu liardhâhâ

Untuk mengikuti ajaran yang paling Engkau ridhai ketika semakin banyak aliran-aliran yang saling berseteru

اَللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِهِ

Allâhumma shalli 'alâ Muhammadin wa âlih(i)

Ya Allah, sampaikanlah salawat atas Muhammad dan keluarganya

وَ تَوِّجْنِي بِالْكِفَايَةِ

Wa tawwijnî bil-kifâyati

Dan mahkotailah daku dengan kecukupan

وَ سُمْنِي حُسْنَ الْوِلاَيَةِ

Wa sumnî husnal-wilâyah

Tempatkanlah daku di dalam perlindungan-Mu yang baik

وَ هَبْ لِي صِدْقَ الْهِدَايَةِ

Wa hab lî shidqal-hidâyati

Karuniailah daku petunjuk yang benar

وَ لاَ تَفْتِنِّي بِالسَّعَةِ

Wa lâ taftinnî bis-sa'ati

Dan jangan Kau uji daku dengan keberlimpahan

وَ امْنَحْنِي حُسْنَ الدَّعَةِ

Wamnahnî husnad-da'ati

Anugerahilah daku kelembutan yang baik

وَ لاَ تَجْعَلْ عَيْشِي كَدًّا كَدًّا

Wa lâ taj'al-'aisyî kaddan kaddân

Dan jangan Kau jadikan kehidupanku susah payah

وَ لاَ تَرُدَّ دُعَائِي عَلَيَّ رَدًّا

Wa lâ tarudda du'â'î 'alayya raddân

Janganlah pula Kau tolak doaku

فَإِنِّي لاَ أَجْعَلُ لَكَ ضِدًّا

Fainnî lâ aj'alu laka dhiddâ

Karena daku tidak pernah menjadikan untuk-Mu lawan

وَ لاَ أَدْعُوْ مَعَكَ نِدًّا

Wa lâ ad'uwa ma'aka niddân

Tidak juga daku berdoa kepada selain-Mu

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِهِ

Allâhumma shalli 'alâ Muhammadin wa âlih(i)

Ya Allah, sampaikanlah salawat atas Muhammad dan keluarganya

وَ امْنَعْنِي مِنَ السَّرَفِ

Wamna'nî minas-saraf(i)

Cegahlah daku dari berlebih-lebihan

وَ حَصِّنْ رِزْقِي مِنَ التَّلَفِ

Wa hash-shin rizqî minat-talaf(i)

Bentengilah rezekiku dari kehancuran

وَ وَفِّرْ مَلَكَتِي بِالْبَرَكَةِ فِيهِ

Wa waffir malakatî bil-barakati fîhi

Berilah keberkahan pada semua yang kumiliki

وَ أَصِبْ بِي سَبِيلَ الْهِدَايَةِ لِلْبِرِّ فِيمَا أُنْفِقُ مِنْهُ

Wa ashib bî sabîlal-hidâyati lilbirri fîmâ unfiqu minhu

Tempatkanlah daku di jalan petunjuk-Mu melalui kebajikan dalam berinfak

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِهِ

Allâhumma shalli 'alâ Muhammadin wa âlih(i)

Ya Allah, sampaikanlah salawat atas Muhammad dan keluarganya

وَ اكْفِنِي مَئُونَةَ الْإِكْتِسَابِ

Wakfinî maûnatal-iktisâb(i)

Dan berilah daku kecukupan dalam usahaku

وَ ارْزُقْنِي مِنْ غَيْرِ احْتِسَابٍ

Warzuqnî min ghairi ihtisâb(i)

Berilah daku rezeki tanpa perhitungan

فَلاَ أَشْتَغِلَ عَنْ عِبَادَتِكَ بِالطَّلَبِ

Falâ asytaghila 'an 'ibâdatika bith-thalab(i)

Sehingga daku tidak harus sibuk mencari nafkah dan lalai akan beribadah kepada-Mu

وَ لاَ أَحْتَمِلَ إِصْرَ تَبِعَاتِ الْمَكْسَبِ

Walâ ahtamilu ishra tabi'âtil-maksab(i)

Tidak pula daku menanggung beban lelahnya berusaha

اللَّهُمَّ فَأَطْلِبْنِي بِقُدْرَتِكَ مَا أَطْلُبُ

Allâhumma fa athlibnî biqudratika mâ athlub(u)

Ya Allah, berikanlah dengan kudrat-Mu apa yang kupinta

وَ أَجِرْنِي بِعِزَّتِكَ مِمَّا أَرْهَبُ

Wa ajirnî bi 'izzatika mimmâ arhab(u)

Lindungilah daku dengan Kemahaperkasaan-Mu dari segala yang kutakuti

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِهِ

Allâhumma shalli 'alâ Muhammadin wa âlih(i)

Ya Allah, sampaikanlah salawat atas Muhammad dan keluarganya

وَ صُنْ وَجْهِي بِالْيَسَارِ

Wa shun wajhî bil-yasâr(i)

Dan bentengilah wajah dengan kemudahan

وَ لاَ تَبْتَذِلْ جَاهِي بِالْإِقْتَارِ فَأَسْتَرْزِقَ أَهْلَ رِزْقِكَ

Wa lâ tabtadzil jâhî bil-iqtâr(i) fâstarziqa ahla rizqik(a)

Janganlah Kau buat hina diriku dengan kekurangan, sehingga aku harus mengharap rezeki dari hamba-hamba para penerima rezeki-Mu sepertiku

وَ أَسْتَعْطِيَ شِرَارَ خَلْقِكَ

Wa asta'thiya syirâra khalqik(a)

Dan meminta kepada makhluk-mkhluk-Mu yang jahat

فَأَفْتَتِنَ بِحَمْدِ مَنْ أَعْطَانِي

Fa aftatina biḫamdi man a'thânî

Kemudian daku Engkau uji dengan memuja siapa saja yang memberiku

وَ أُبْتَلَى بِذَمِّ مَنْ مَنَعَنِي

Wa ubtalâ bidzammi man mana'anî

Dan mencaci siapa saja yang tak memberiku

وَ أَنْتَ مِنْ دُونِهِمْ وَلِيُّ الْإِعْطَاءِ وَ الْمَنْعِ

Wa anta min dûnihim waliyyul-i'thâ'i wal-man'i

Sedangkan Engkau, bukan mereka, Dzat anugerah, Engkau juga Maha Mencegah

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِهِ

Allâhumma shalli 'alâ Muhammadin wa âlih(i)

Ya Allah, sampaikanlah salawat atas Muhammad dan keluarganya

وَ ارْزُقْنِي صِحَّةً فِي عِبَادَةٍ

Warzuqnî shihhatan fî 'ibâdatin

Dan karuniakanlah daku kesehatan dalam beribadah

وَ فَرَاغًا فِي زَهَادَةٍ

Wa farâghan fî zahâdatin

Keluangan dan berzuhud

وَ عِلْمًا فِي اسْتِعْمَالٍ

Wa 'ilman fî isti'mâlin

Ilmu dan amal

وَ وَرَعًا فِي إِجْمَالٍ

Wa wara'an fî ijmâlin

Berhati-hati dalam menilai

اللَّهُمَّ اخْتِمْ بِعَفْوِكَ أَجَلِي

Allâhummakhtim bi'afwika ajalî

Ya Allah, akhirilah ajalku dengan ampunan-Mu

وَ حَقِّقْ فِي رَجَاءِ رَحْمَتِكَ أَمَلِي

Wa haqqiq fî rajâ'i rahmatika amalî

Wujudkanlah harapanku dengan curahan rahmat-Mu

وَ سَهِّلْ إِلَى بُلُوْغِ رِضَاكَ سُبُلِي

Wa sahhil ilâ bulûghi ridhâka subulî

Mudahkanlah jalanku dalam meraih ridha-Mu

وَ حَسِّنْ فِي جَمِيعِ أَحْوَالِي عَمَلِي

Wa hassin fî jamî'i ahwâlî 'amalî

Perbaikilah tindakanku di setiap keadaan

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِهِ

Allâhumma shalli 'alâ Muhammadin wa âlih(i)

Ya Allah, sampaikanlah salawat atas Muhammad dan keluarganya

وَ نَبِّهْنِي لِذِكْرِكَ فِي أَوْقَاتِ الْغَفْلَةِ

Wa nabbihnî lidzikrika fî awqâtil-ghaflati

Sadarkanlah daku untuk mengingat-Mu pada saat daku lalai

وَ اسْتَعْمِلْنِي بِطَاعَتِكَ فِي أَيَّامِ الْمُهْلَةِ

Wasta'milnî bithâ'atika fî ayyâmil-muhlati

Jadikanlah diriku selau berada dalam ketaatan pada-Mu di saat-saat senggang

وَ انْهَجْ لِي إِلَى مَحَبَّتِكَ سَبِيلاً سَهْلَةً

Wanhaj lî ilâ mahabbatika sabîlan sahlati

Arahkanlah daku pada jalan yang mudah menuju kecintaan pada-Mu

أَكْمِلْ لِي بِهَا خَيْرَ الدُّنْيَا وَ الْآخِرَةِ

Akmil lî bihâ khayrad-dunyâ wal-âkhirati

Sempurnakanlah untukku dengannya kebaikan dunia dan akhirat

اللّٰهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِه

Allâhumma shalli 'alâ Muhammadin wa âlih(i)

Ya Allah, sampaikanlah salawat atas Muhammad dan keluarganya

كَأَفْضَلِ مَا صَلَّيْتَ عَلَى أَحَدٍ مِنْ خَلْقِكَ قَبْلَهُ
وَ أَنْتَ مُصَلٍّ عَلَى أَحَدٍ بَعْدَهُ

Ka'afdhali mâ shallaita 'alâ ahadin min khalqika qablahuWa anta mushalli 'alâ ahadin ba'dah(u)

Dengan sebaik-baiknya salawat yang Engkau limpahkan atas seorang makhluk-Mu sebelum atau sesudahnya

وَ آتِنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَ فِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً

Wa âtinâ fid-dunyâ hasanatan wa fil-âkhirati hasanatan

Dan berikanlah kami kebaikan di dunia dan di akhirat

وَ قِنِي بِرَحْمَتِكَ عَذَابَ النَّارِ

Wa qinî birahmatika 'adzâban-nâr(i)

jagalah diriku dengan rahmat-Mu dari azab neraka

إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ وَهُوَ عَلَيْكَ يَسِيْرٌ

Innaka 'alâ kulli syai'in qadîrun
wa huwa 'alaika yasîrun

Sesungguhnya Engkau Mahamampu melakukan segala sesuatu, dan semua itu bagi-Mu sangatlah mudah. ❖

دعاء التّوبة
Doa at-Taubah

Ini adalah doa Imam Ali Zainal Abidin as ketika beliau as memohon ampunan kepada Allah SWT.

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيْمِ

Bismillâhir-rahmânir-rahîm(i)

Dengan nama Allah yang Maha Pengasih lagi Maha Penyayang

اللّٰهُمَّ يَا مَنْ لاَ يَصِفُهُ نَعْتُ الْوَاصِفِيْنَ

Allâhumma yâ man lâ yashifuhu na'tul-wâshifîn(a)

Ya Allah, wahai yang tidak dapat disifati dengan segala sifat

وَ يَا مَنْ لاَ يُجَاوِزُهُ رَجَاءُ الرَّاجِيْنَ

Wa yâ man lâ yujâwizuhu rajâur-râjîn(a)

Wahai yang tidak dapat dilampaui harapan para pengharap

وَ يا مَنْ لاَ يَضِيْعُ لَدَيْهِ أَجْرُ الْمُحْسِنِيْنَ

Wa yâ man lâ yadhî'u ladaihi ajrul-muhsinîn(a)

Wahai yang tidak menyia-nyiakan ganjaran orang-orang yang berbuat baik

وَ يَا مَنْ هُوَ مُنْتَهَى خَوْفِ الْعَابِدِيْنَ

Wa yâ man hua muntahâ khaufil-'âbidîn(a)

Wahai puncak ketakutan para hamba

وَ يا مَنْ هُوَ غَايَةُ خَشْيَةِ الْمُتَّقِيْنَ

Wa yâ man hua ghâyatu khasyyatil-muttaqîn(a)

Wahai puncak kecemasan orang-orang yang bertakwa

هَذَا مَقَامُ مَنْ تَدَاوَلَتْهُ أَيْدِي الذُّنُوْبِ

Hâdza maqâmu man tadâwalathu aydidz-dzunûb(i)

Inilah tempat seorang yang telah banyak dipermainkan oleh tangan-tangan dosa

وَ قَادَتْهُ أَزِمَّةُ الْخَطَايَا

Wa qâdathu azimmatul-khathâyâ

Dan digiring oleh aneka macam kesalahan

وَاسْتَحْوَذَ عَلَيْهِ الشَّيْطَانُ

Wastah̲wadza 'alaihisy-syaithân(u)

Seorang yang jiwanya telah didominasi oleh setan

فَقَصَّرَ عَمَّا أَمَرْتَ بِهِ تَفْرِيْطًا

Faqash-shara 'ammâ amarta bihi tafrîthân

Hingga ia tak mampu melaksanakan perintah-Mu

وَتَعَاطَى مَا نَهَيْتَ عَنْهُ تَعْزِيْرًا

Wa ta'âtha mâ nahaita 'anhu ta'zîrân

Menerjang hal-hal yang Kau larang

كَالْجَاهِلِ بِقُدْرَتِكَ عَلَيْهِ

Kal-jâhili biqudratika 'alaih(i)

Seperti seorang bodoh yang tak meyakini kuasa-Mu atasnya

Aw kalmunkari fadhla i<u>h</u>sânika ilaih(i)

Atau seperti orang yang mengingkari harga kebaikan-Mu pada dirinya

حَتَّى إِذَا انْفَتَحَ لَهُ بَصَرُ الْهُدَى

<u>H</u>attâ idzânfata<u>h</u>a lahu basharul-hudâ

Sampai jika terbuka untuknya mata petunjuk

وَتَقَشَّعَتْ عَنْهُ سَحَآئِبُ الْعَمَى

Wa taqasy-sya'at 'anhu sa<u>h</u>â'ibul-'amâ

Dan telah terhapus di matanya awan kebutaan

أَحْصَى مَا ظَلَمَ بِهِ نَفْسَهُ

A<u>h</u>shâ mâ zhalama bihi nafsah(u)

Ia baru menyadari betapa banyak kezaliman yang telah ia lakukan terhadap dirinya

وَفَكَّرَ فِيْمَا خَالَفَ بِهِ رَبَّهُ

Wa fak-kara fîmâ khâlafa fîhi rabbah(u)

Lalu berpikir akan perintah-perintah Tuhan-Nya yang telah ia langgar

فَرَأَى كَبِيْرَ عِصْيَانِهِ كَبِيْرًا

Fara'â kabîra 'ishyânihi kabîran

Maka ia melihat betapa banyak maksiat yang ia lakukan

وَجَلِيْلَ مُخَالَفَتِهِ جَلِيْلاً

Wa jalîla mukhâlafatihi jalîlân

Dosanya sangat besar

فَأَقْبَلَ نَحْوَكَ مُؤَمِلاً لَكَ

Fa aqbala nahwaka mu'amilan laka

Lalu ia kembali menghadap-Mu, berharap dari-Mu

مُسْتَحْيِيًا مِنْكَ

Mustahyiyan minka

Malu terhadap-Mu

وَ وَجَّهَ رَغْبَتَهُ إِلَيْكَ ثِقَةً بِكَ

Wa waj-jaha raghbatahu ilaika tsiqatan bika

Mengarahkan harapannya pada-Mu dengan penuh kepercayaan

فَأَمَّكَ بِطَمَعِهِ يَقِيْنًا

Fa' ammaka bithma'ihi yaqînan

Tunduk terhadap-Mu dengan penuh keyakinan

وَ قَصَدَكَ بِخَوْفِهِ إِخْلاَصًا

Wa qashadaka bikhaufihi ikhlâshan

Menuju-Mu dengan rasa takutnya yang tulus

قَدْ خَلاَ طَمَعُهُ مِنْ كُلِّ مَطْمُوْعٍ فِيْهِ غَيْرُكَ

Qad khalâ thama'ahu min kulli mathmû'in fîhi ghairuk(a)

Ia telah mengosongkan ambisinya dari segala yang diidamkan selain-Mu

وَ أَفْرَجَ رَوْعُهُ مِنْ كُلِّ مَحْذُوْرٍ مِنْهُ سِوَاكَ

Wa afraja raw'uhu min kulli mahdzûrin minhu siwâk(a)

Kecemasannya telah hilang dari segala yang ditakuti selain-Mu

فَمَثَلَ بَيْنَ يَدَيْكَ مُتَضَرِّعًا

Famatsala baina yadaika mutadhar-ri'an

Berdiri merengek di hadapan-Mu

وَ غَمَّضَ بَصَرَهُ إِلَى الْأَرْضِ مُتَخَشِّعًا

Wa ghammadha basharahu ilal-ardhi mutakhasy-syi'an

Ia memejamkan pandangannya sambil menunduk ke tanah dengan penuh kekhusyukan

وَ طَأْطَأَ رَأْسَهُ لِعِزَّتِكَ مُتَذَلِّلاً

Wa tha'tha'a ra'sahu li'izzatika mutadzal-lilan

Menundukkan kepalanya dari keagungan-Mu dengan penuh hina

وَ أَبَثَّكَ مِنْ سِرِّهِ مَا أَنْتَ أَعْلَمُ بِهِ مِنْهُ خُضُوْعًا

Wa abats-tsaka min sirrihi mâ anta a'lamu bihi minhu khudhu'an

Pasrah mengungkapkan rahasianya kepada-Mu yang Kau lebih mengetahui tentangnya

وَ عَدَّدَ مِنْ ذُنُوْبِهِ مَا أَنْتَ أَحْصَى لَهَا خُشُوْعًا

Wa 'ad-dada min dzunûbihi mâ anta ahshâ laha khusyû'an

Tunduk sambil menghitung banyaknya dosa yang telah Engkau hitung

وَاسْتَغَاثَ بِكَ مِنْ عَظِيْمِ مَا وَقَعَ بِهِ فِي عِلْمِكَ

Was-taghâtsa bika min azhîmi mâ waqa'a bihi fî 'ilmik(a)

Dia pun meminta perlindungan-Mu dari besarnya dosa yang Kau ketahui

وَ قَبِيْحِ ما فَضَحَهُ فِي حُكْمِكَ

Wa qabî<u>h</u>i mâ fadha<u>h</u>ahu fî <u>h</u>ukmik(a)

Buruknya maksiat yang telah mempermalukannya di hadapan hukum-Mu

مِنْ ذُنُوْبٍ أَدْبَرَتْ لَذَّاتُهَا فَذَهَبَتْ

Min dzunûbin adbarat ladz-dzâtuha fadzahabat

Dari dosa-dosa yang kenikmatannya telah sirna

وَ أَقَامَتْ تَبِعَاتُهَا فَلَزِمَتْ

Wa aqâmat tabi'âtiha falazimat

Namun akibat-akibatnya tetap ia rasakan bersemayam dalam dirinya

لاَ يُنْكِرُ يَآ إِلَهِي عَدْلَكَ إِنْ عَاقَبْتَهُ

Lâ yunkiru yâ ilâhi 'adlaka in 'âqabtahu

Ia takkan mengingkari, wahai Tuhanku keadilan-Mu, wahai Tuhanku jika Kau hukum

وَ لاَ يَسْتَعْظِمُ عَفْوَكَ إِنْ عَفَوْتَ عَنْهُ وَرَحِمْتَهُ

Wa lâ yasta'zhimu 'afwaka in 'afawta 'anhu wa ra<u>h</u>imtahu

Tapi ia takkan menolak ampunan-Mu jika Engkau mengampuni dan mengasihinya

لِأَنَّكَ الرَّبُّ الْكَرِيْمُ الَّذي لاَ يَتَعَاظَمُهُ غُفْرَانُ الذَّنْبِ الْعَظِيْمِ

Liannakar-rabbul-karîmul-ladzî lâ yata'âzhamuhu ghufrânudz-dzanbil-'azhîm(i)

Karena Engkau adalah Tuhan Yang Maha Pengasih yang tidaklah berarti bagi-Mu pengampunan dosa besar

اللَّهُمَّ فَهَا أَنَا ذَا قَدْ جِئْتُكَ مُطِيْعًا لِأَمْرِكَ فِيْمَا أَمَرْتَ بِهِ مِنَ الدُّعَاءِ

Allâhumma fahâ ana dzâ qad ji'tuka muthî'an liamrik(a) fîmâ amarta bihi minad-du'â'(i)

Ya Allah, inilah daku telah mendatangi-Mu, patuh akan perintah-Mu yang menyuruhku berdoa

مُتَنَجِّزًا وَعْدَكَ فِيْمَا وَعَدْتَ بِهِ مِنَ الْإِجَابَةِ إِذْ تَقُوْلُ

Mutanaj-jizan wa'daka fîmâ wa'adta bihi minal-ijâbati, idz taqûl(u)

Mengharap janji-Mu bahwa Engkau akan mengabulkan doa firman-Mu

ادْعُوْنِي أَسْتَجِبْ لَكُمْ

Ud'ûnî astajib lakum

Mintalah kepada-Ku niscaya akan Ku-kabulkan

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِ مُحَمَّدٍ وَ الْقَنِي بِمَغْفِرَتِكَ كَمَا لَقِيْتُكَ بِإِقْرَارِي

Allâhumma shalli 'alâ Muhammadin wa âli Muhammadin wal-qanî bimaghfiratika kamâ laqîtuka bi iqrârî

Ya Allah, panjatkanlah salawat atas Muhammad serta keluarganya dan temuilah daku dengan maghfirah-Mu sebagaimana daku menemui-Mu dengan pengakuan dosaku

وَارْفَعْنِي عَنْ مَصَارِعِ الذُّنُوْبِ كَمَا وَ ضَعْتُ لَكَ نَفْسِي

War-fa'nî 'an mashâri'idz-dzunûbi kamâ wadha'tu laka nafsî

Angkatlah daku dari himpunan dosa-dosa sebagai-mana daku menganggap hina diriku di hadapan-Mu

وَاسْتُرْنِي بِسِتْرِكَ كَمَا تَأَنَّيْتَنِي عَنِ الْإِنْتِقَامِ مِنِّي

Was-turnî bisitrika kamâ ta'annaitanî 'anil-intiqâmi minnî

Dan tutuplah daku dengan penutup-Mu sebagaimana Kau tidak segera membalasku

اللّٰهُمَّ وَ ثَبِّتْ فِي طَاعَتِكَ نِيَّتِي

Allâhumma wa tsab-bit fî thâ'atika niyyatî

Ya Allah, teguhkanlah niatku untuk selalu taat kepada-Mu

وَ أَحْكِمْ فِي عِبَادَتِكَ بَصِيْرَتِي

Wa ah̲kim fî 'ibâdatika bashîratî

Kokohkanlah hatiku dalam beribadah kepada-Mu

وَ وَفِّقْنِي مِنَ الْأَعْمَالِ لِمَا تَغْسِلُ بِهِ دَنَسَ الْخَطَايَا عَنِّي

Wa waffiqnî minal-a'mâli limâ taghsilu bihi danasal-khathâyâ 'annî

Berikanlah daku taufik untuk beramal amalan yang dapat mencuci kotoran kesalahanku

وَ تَوَفَّنِي عَلَى مِلَّتِكَ وَ مِلَّةِ نَبِيِّكَ مُحَمَّدٍ عَلَيْهِ السَّلَامُ إِذَا تَوَفَّيْتَنِي

Wa tawaf-fanî 'alâ mil-latika wa mil-lati nabiy-yika Mu̲hammadin 'alaihis-salâm(u) idzâ tawaf-faitanî

Dan wafatkan daku di dalam agama-Mu dan agama nabi-Mu Muhammad saw kalau aku wafat

اللَّهُمَّ إِنِّي أَتُوبُ إِلَيْكَ فِي مَقَامِي هَذَا مِنْ كَبَآئِرِ ذُنُوْبِي وَ صَغَآئِرِهَا

Allâhumma innî atûbu ilaika fî maqâmî hâdzâ min kabâ'iri dzunûbî wa shaghâ'irihâ

Ya Allah, sungguh aku bertobat kepada-Mu dalam kondisiku ini dari dosa-dosa besar dan kecil

وَ بَوَاطِنِ سَيِّئَاتِي وَ ظَوَاهِرِهَا

Wa bawâthini say-yi'âtî wa zhawâhirihâ

Keburukanku yang lahir maupun yang batin

وَ سَوَالِفِ زَلاَّتِي وَ حَوَادِثِهَا

Wa sawâlifi zal-lâtî wa hawâditsihâ

Kelalaianku yang dahulu maupun yang baru

تَوْبَةَ مَنْ لاَ يُحَدِّثُ نَفْسَهُ بِمَعْصِيَةٍ

Taubata man lâ yuhad-ditsu nafsahu bima'shiyatin

Tobatnya seseorang yang tidak mengatakan pada dirinya bahwa ia akan bermaksiat lagi

وَ لاَ يُضْمِرُ أَنْ يَعُوْدَ فِي خَطِيئَةٍ

Wa lâ yudhmiru an ya'ûda fî khathîatin

Tidak juga berniat kembali berbuat kesalahan lagi

وَ قَدْ قُلْتَ يَآ إِلَهِي فِي مُحْكَمِ كِتَابِكَ

Wa qad qulta yâ ilâhî fî mu<u>h</u>kami kitâbik(a)

Sedang Engkau, wahai Tuhanku, telah berfirman dalam kitab-Mu

إِنَّكَ تَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِكَ

Innaka taqbalut-taubata ‘an ‘ibâdik(a)

Bahwa Engkau akan menerima tobat para hamba-Mu

وَ تَعْفُوْ عَنِ السَّيِّئَاتِ

Wa ta‘fû ‘anis-say-yiât(i)

Dan mengampuni keburukan

وَتُحِبُّ التَّوَّابِيْنَ

Wa tu<u>h</u>ibbut-taw-wâbîn(a)

Dan Engkau mencintai mereka yang bertobat

فَاقْبَلْ تَوْبَتِي كَما وَعَدْتَ

Faqbal-tawbatî kamâ wa‘adta

Maka terimalah tobatku sebagaimana Kau janjikan

وَاعْفُ عَنْ سَيِّئَاتِي كَمَا ضَمِنْتَ

Wa‘fu ‘an say-yiâtî kamâ dhaminta

Hapuslah keburukanku sebagaimana jaminan-Mu

وَ أَوْجِبْ لِي مَحَبَّتَكَ كَمَا شَرَطْتَ

Wa awjib lî mahab-bataka kamâ syarathta

Kemudian karuniailah daku cinta-Mu sebagaimana yang telah Kau syaratkan

وَ لَكَ يَا رَبِّ شَرْطِي أَلاَّ أَعُوْدَ فِي مَكْرُوهِكَ

Wa laka yâ rabbi syarthî allâ a'ûda fî makrûhik(a)

Dan bagi-Mu, wahai Tuhanku, tekadku untuk tidak kembali kepada hal-hal yang Kau benci

وَ ضَمَانِي أَلاَّ أَرْجِعَ فِي مَذْمُوْمِكَ

Wa dhamânî allâ arji'u fî madzmûmik(a)

Jaminanku untuk tidak kembali kepada hal-hal yang Kau cela

وَ عَهْدِي أَنْ أَهْجُرَ جَمِيْعَ مَعَاصِيْكَ

Wa 'ahdî an ahjura jamî'a ma'âshîk(a)

Dan janjiku untuk meniggalkan maksiat terhadap-Mu

اللَّهُمَّ إِنَّكَ أَعْلَمُ بِمَا عَمِلْتُ

Allâhumma innaka a'lam(u) bimâ 'amiltu

Ya Allah, sesungguhnya Engkau lebih mengetahui segala yang telah kukerjakan

فَاغْفِرْ لِي مَا عَلِمْتَ

Faghfirlî mâ ‘alimta

Maka ampunilah segala yang Engkau ketahui

وَاصْرِفْنِي بِقُدْرَتِكَ إِلَى مَا أَحْبَبْتَ

Washrifnî biqudratika ilâ mâ a<u>h</u>babta

Dengan kudrat-Mu, palingkanlah daku kepada hal-hal yang Kau cintai

اللَّهُمَّ وَعَلَيَّ تَبِعَاتٌ قَدْ حَفِظْتُهُنَّ وَ تَبِعَاتٌ قَدْ نَسِيْتُهُنَّ وَ كُلُّهُنَّ بِعَيْنِكَ الَّتِي لاَ تَنَامُ وَ عِلْمِكَ الَّذِي لاَ يَنْسَى

Allâhumma wa ‘alayya tabi‘âtun qad hafidhtuhunna, wa tabi‘âtun qad nasîtuhunna, wa kulluhunna bi‘aini-kal-latî lâ tanâm(u), wa ‘ilmika-ladzî lâ yansâ

Ya Allah, banyak dosa yang masih kuingat dan masih banyak pula yang telah kulupakan, namun semuanya ada dalam pengetahuan-Mu, Engkau yang tak pernah tidur, dan tak pernah lupa

فَعَوِّضْ مِنْهَا أَهْلَهَا وَاحْطُطْ عَنِّي وِزْرَهَا وَ خَفِّفْ عَنِّي ثِقْلَهَا وَاعْصِمْنِي مِنْ أَنْ أُقَارِفَ مِثْلَهَا

Fa'aw-widh minhâ ahlahâ waḫthuth 'annî wizrahâ, wa khaf-fif 'annî tsiqlaha, wa'shimnî min an uqârifa mitslahâ

Maka gantilah kerugian kepada yang bersangkutan, bebaskanlah daku dari dosa-dosa-Nya, ringankanlah untukku beban-Nya dan jagalah daku dari tindakan semacam itu lagi

اللّهُمَّ وَ إنَّهُ لاَ وَفَآءَ لِي بِالتَّوْبَةِ إلاَّ بِعِصْمَتِكَ

Allâhumma wa innahu lâ wafâ'a lî bit-taubati illa bi'ishmatik(a)

Ya Allah, sesungguhnya tiada tobat bagiku kecuali dengan penjagaan-Mu

وَ لاَ اسْتِمْسَاكَ بِي عَنِ الْخَطَايَا إلاَّ عَنْ قُوَّتِكَ

Walâ-istimsâka bî 'anil-khathâyâ illa 'an quw-watik(a)

Tidak juga daku dapat bertahan dari melakukan kesalahan kecuali dengan kekuatan-Mu

Faqaw-winî biquw-watin kâfiyatin

Maka perkuatlah daku dengan kekuatan yang cukup

Wa tawal-lanî bi'ishmatin mâni'atin

Dan berikanlah daku penjagaan yang kokoh

اللَّهُمَّ أَيُّمَا عَبْدٍ تَابَ إِلَيْكَ وَ هُوَ فِي عِلْمِ الْغَيْبِ عِنْدَكَ فَاسِخٌ لِتَوْبَتِهِ وَ عَائِدٌ فِي ذَنْبِهِ وَ خَطِيْئَتِهِ

Allâhumma ayyumâ 'abdin tâba ilaik(a) wa huwa fî 'ilmil-ghaib(i) 'indak(a) fâsikhun litaubatih(i) wa 'âidun fî dzanbih(i) wa khathîatih(i)

Ya Allah, jikalau ada seorang hamba yang bertobat kepada-Mu, namun menurut ilmu gaib-Mu ia akan kembali melakukan dosa dan kesalahan

فَإِنِّي أَعُوْذُ بِكَ أَنْ أَكُونَ كَذَلِكَ

Fa'in-nî a'ûdzu bika an akûna kadzâlik(a)

Maka sungguh aku berlindung kepada-Mu dari berlaku seperti itu

فَاجْعَلْ تَوْبَتِي هَذِهِ لاَ أَحْتَاجُ بَعْدَهَا إِلَى تَوْبَةٍ تَوْبَةً مُوْجِبَةً لِمَحْوِ مَا سَلَفَ وَالسَّلاَمَةِ فِيْمَا بَقِيَ

Faj'al taubatî hâdzihi lâ ahtâju ba'daha ilâ taubatin, taubatan mûjibatan limahwi mâ salafa was-salâmati fîmâ baqiya

Jadikanlah tobatku ini tobat yang tidak membutuhkan tobat lagi setelah-Nya. Tobat yang menyebabkan

terhapusnya segala dosa yang telah lalu dan terselamatkannya daku di masa yang akan datang

اللَّهُمَّ إِنِّي أَعْتَذِرُ إِلَيْكَ مِنْ جَهْلِي

Allâhumma innî a'tadzir(u) ilaik(a) min jahlî

Ya Allah, daku meminta maaf kepada-Mu atas kebodohanku

وَ أَسْتَوْهِبُكَ سُوْءَ فِعْلِي

Wa astawhibuka sû'a fi'lî

Dan aku memohon kepada-Mu abaikan kelakuan burukku

فَاضْمُمْنِي إِلَى كَنَفِ رَحْمَتِكَ تَطَوُّلاً

Fadhmumnî ilâ kanafi ra<u>h</u>matik(a) tathaw-wulan

Maka masukkanlah daku ke dalam naungan rahmat-Mu selalu, sebagai kemurahan-Mu

وَاسْتُرْنِي بِسِتْرِ عَافِيَتِكَ تَفَضُّلاً

Wasturnî bisitri 'âfiyatik(a) tafadh-dhulan

Dan tutuplah daku dengan penutup afiah-Mu, sebagai karunia-Mu

اللَّهُمَّ وَإِنِّي أَتُوبُ إِلَيْكَ مِنْ كُلِّ مَا خَالَفَ إِرَادَتَكَ

أَوْ زَالَ عَنْ مَحَبَّتِكَ

Allâhumma wa innî atûbu ilaik(a) min kulli mâ khâlafa irâdataka aw zâla 'an mahab-batik(a)

Ya Allah, sungguh aku bertobat kepada-Mu dari segala yang menyalahi keinginan-Mu atau menjauhi kecintaan-Mu

مِنْ خَطَرَاتِ قَلْبِي

Min khatharâti qalbî

Dari bisikan hatiku

وَ لَحَظَاتِ عَيْنِي

Wa lahazhâti 'ainî

Dan lirikan mataku

وَ حِكَايَاتِ لِسَانِي

Wa hikayâti lisânî

Dan ucapan lidahku

تَوْبَةً تَسْلَمُ بِهَا كُلُّ جَارِحَةٍ عَلَى حِيَالِهَا مِنْ تَبِعَاتِكَ
وَ تَأْمَنُ مِمَّا يَخَافُ الْمُعْتَدُوْنَ مِنْ أَلِيْمِ سَطَوَاتِكَ

Taubatan taslamu bihâ kullu jârihatin 'alâ hiyâliha min tab'âtik(a) wa ta'manu mimma yakhâful-mu'tadûn(a) min alîmi sathawâtik(a)

Tobat yang menyelamatkan jiwa dari dosa-dosa terhadap-Mu dan menjaganya dari segala yang ditakuti para pelanggar berupa pedihnya hukuman-Mu

اللَّهُمَّ فَارْحَمْ وَحْدَتِي بَيْنَ يَدَيْكَ

Allâhumma far<u>h</u>am wa<u>h</u>datî baina yadaik(a)

Ya Allah, rahmatilah kesendirianku di antara kedua tangan-Mu

وَ وَجِيْبَ قَلْبِي مِنْ خَشْيَتِكَ

Wa wajîba qalbî min khasyyatik(a)

Detak jantungku karena takut pada-Mu

وَاضْطِرَابَ أَرْكَانِي مِنْ هَيْبَتِكَ

Wadhthirâba arkânî min haibatik(a)

Getar tubuhku karena agung-Nya pesona-Mu

فَقَدْ أَقَامَتْنِي يَا رَبِّ ذُنُوْبِي مَقَامَ الْخِزْيِ بِفِنَآئِكَ

Faqad aqâmatnî yâ rabbi dzunûbî maqâmal-khizyi bifinâik(a)

Dosaku, wahai Tuhanku telah membuatku hina di hadapan-Mu

فَإِنْ سَكَتُّ لَمْ يَنْطِقْ عَنِّي أَحَدٌ

Fain sakat-tu lam yanthiq `annî a<u>h</u>adun

Kalau aku diam,`maka tiada yang dapat berbicara untukku

وَ إِنْ شَفَعْتُ فَلَسْتُ بِأَهْلِ الشَّفَاعَةِ

Wa in syafa'tu falastu biahlisy-syafâ`ati

Kalau aku mencari syafaat, maka bukanlah aku orang yang layak untuk mendapatkannya

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِ مُحَمَّدٍ

Allâhumma shalli 'alâ Mu<u>h</u>ammadin wa âli Mu<u>h</u>ammadin

Ya Allah, panjatkanlah salawat kepada Muhammad dan keluarga Muhammad

وَ شَفِّعْ فِي خَطَايَايَ كَرَمَكَ

Wa syaffi' fî khathayâya karamak(a)

Dan syafaatilah daku dengan kedermawanan-Mu

وَعُدْ عَلَى سَيِّئَاتِي بِعَفْوِكَ

Wa `ud 'alâ sayyiâtî bi'afwik(a)

Datangilah keburukanku dengan ampunan-Mu

وَ لاَ تُجْزِنِي جَزَائِي مِنْ عُقُوبَتِكَ

Wa lâ tujzinî jazâ'î min 'uqûbatik(a)

Janganlah Kau ganjar daku dengan siksa-Mu

وَابْسُطْ عَلَيَّ طَوْلَكَ

Wabsuth 'alayya thaulak(a)

Bentangkanlah untukku kemurahan-Mu

وَ جَلِّلْنِي بِسِتْرِكَ

Wa jallilnî bisitrik(a)

Muliakanlah daku dengan penutup-Mu

وَافْعَلْ بِي فِعْلَ عَزِيْزٍ تَضَرَّعَ إِلَيْهِ عَبْدٌ ذَلِيْلٌ فَرَحِمَهُ

Waf'al bî fi'la 'azîzin tadhar-ra'a ilaih(i) 'abdun dzalîlun farahimah(u)

Dan perlakukanlah diriku seperti seorang mulia yang memperlakukan seorang hamba hina yang bersimpuh di hadapannya kemudian ia sayangi

أَوْ غَنِيٍّ تَعَرَّضَ لَهُ عَبْدٌ فَقِيْرٌ فَنَعَشَهُ

Aw ghaniy-yun ta'ar-radha lahu 'abdun faqîrun fana'asyah(u)

Atau seperti seorang kaya yang didatangi seorang fakir kemudian ia berikan kemewahannya

اللَّهُمَّ لاَ خَفِيْرَ لِي مِنْكَ فَلْيَخْفُرْنِي عِزُّكَ

Allâhumma lâ khafîra lî minka falyakhfurnî 'izzuka

Ya Allah, tiada pelindung bagiku, maka jadikanlah kemuliaan-Mu sebagai pelindungku

وَ لاَ شَفِيْعَ لِي إِلَيْكَ فَلْيَشْفَعْ لِي فَضْلُكَ

Wa lâ syafî'a lî ilaika falyasyfa' lî fadhluk(a)

Tiada perantara bagiku pada-Mu, maka jadikanlah keutamaan-Mu sebagai perantaraku

وَ قَدْ أَوْجَلَتْنِي خَطَايَايَ فَلْيُؤْمِنِّي عَفْوُكَ

Wa qad awjalatnî khathâyâya falyu'minnî 'afwuk(a)

Kesalahan-kesalahanku telah membuatku takut, maka jadikanlah ampunan-Mu sebagai pengamanku

فَمَا كُلُّ مَا نَطَقْتُ بِهِ عَنْ جَهْلٍ مِنِّي بِسُوْءِ أَثَرِي

وَ لاَ نِسْيَانٍ لِمَا سَبَقَ مِنْ ذَمِيْمِ فِعْلِي

Famâ kullu mâ nathaqtu bihi 'an jahlin minnî bisûi atsarî, wa lâ nisyânin limâ sabaqa min dzamîmi fi'lî

Tidak semua yang kuucapkan karena kebodohanku akan perangaiku yang buruk, atau karena kelupaanku akan buruknya perbuatanku

لَكِنْ لِتَسْمَعَ سَمَآؤُكَ وَ مَنْ فِيْهَا

Lâkin litasma‘a samâuka wa man fîhâ

Tetapi agar dapat didengar oleh langit-Mu dan seisinya

وَ أَرْضُكَ وَ مَنْ عَلَيْهَا

Wa ardhuka wa man ‘alaihâ

Bumi-Mu dan semua yang di permukaannya

مَا أَظْهَرْتُ لَكَ مِنَ النَّدَمِ وَلَجَأْتُ إِلَيْكَ فِيْهِ مِنَ التَّوْبَةِ

Mâ azhdhartu laka minan-nadam(i) wa laja’tu ilaik(a) fîhi minat-taubati

Segala yang telah kusesalkan di hadapan-Mu, dan bahwa dakú memohon perlindungan-Mu dengan tobat

فَلَعَلَّ بَعْضَهُمْ بِرَحْمَتِكَ يَرْحَمُنِي لِسُوْءِ مَوْقِفِي أَوْ تُدْرِكُهُ الرِّقَّةُ عَلَيَّ لِسُوْءِ حَالِي

Fala‘alla ba‘dhahum birahmatika yarhamunî lisû’i mauqifî, aw tudrikuhur-riq-qatu ‘alayya lisû’i hâlî

Semoga sebagian dari mereka dengan rahmat-Mu dapat memaafkan buruknya sikapku, atau merasa kasihan melihat kondisiku

فَيَنَالَنِي مِنْهُ بِدَعْوَةٍ هِيَ أَسْمَعُ لَدَيْكَ مِنْ دُعَآئِي أَوْ شَفَاعَةٍ أَوْكَدُ عِنْدَكَ مِنْ شَفَاعَتِي تَكُوْنُ بِهَا نَجَاتِي مِنْ غَضَبِكَ وَ فَوْزِي بِرِضَاكَ

Fayanâlanî minhu bida'watin hiya asma'u ladaika min du'â'î aw syafâ'atin aukadu 'indaka min syafâ'atî takûnu bihâ najâtî min ghadhabika wa fauzî biridhâka

Sehingga ia mendoakanku dan doanya lebih Kau dengar ketimbang doaku, atau ia mohonkan untukku syafaat-Mu dan Engkau lebih mendengar permohonannya daripada permohonanku, sehingga hal itu dapat mengangkatku dari amarah-Mu dan membuatku memperoleh ridha-Mu

اللَّهُمَّ إِنْ يَكُنِ النَّدَمُ تَوْبَةً إِلَيْكَ فَأَنَا أَنْدَمُ النَّادِمِيْنَ

Allâhumma in yakun-nadamu taubatan ilaika fa'anâ andamun-nâdimîn(a)

Ya Allah, jikalau penyesalan adalah tobat kepada-Mu, maka aku adalah orang yang paling menyesal

وَ إِنْ يَكُنِ التَّرْكُ لِمَعْصِيَتِكَ إِنَابَةً فَأَنَا أَوَّلُ الْمُنِيبِيْنَ

Wa in yakunit-tarku lima'shiyatik(a) inâbatan fa'anâ aw-walal-munîbîn(a)

Jikalau meninggalkan maksiat sama dengan kembali kepada ketaatan terhadap-Mu, maka aku adalah orang pertama yang ingin kembali

وَ إِنْ يَكُنِ الْإِسْتِغْفَارُ حِطَّةً لِلذُّنُوْبِ فَإِنِّي لَكَ مِنَ الْمُسْتَغْفِرِيْنَ

Wa in yakunil-istighfâru hith-thatan lidz-dznûbi fa'innî laka minal-mustaghfirîn(a)

Jikalau istighfar (meminta ampun) *dapat menghapus dosa, maka aku terhadap-Mu termasuk orang-orang yang beristighfar*

اللّٰهُمَّ فَكَمَا أَمَرْتَ بِالتَّوْبَةِ وَ ضَمِنْتَ الْقَبُوْلَ

Allâhumma fakamâ amarta bit-taubati wa dhamintal-qabûl(a)

Ya Allah, sebagaimana Engkau menyuruhku bertobat dan menjamin pengkabulan

وَ حَثَثْتَ عَلَى الدُّعَآءِ وَ وَعَدْتَ الْإِجَابَةَ

Wa hatsatsta 'alâd-du'â'i wa wa'adtal-ijâbata

Menganjurkan berdoa dan menjanjikan jawaban

فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِ مُحَمَّدٍ

Fashalli 'alâ Muhammadin wa âli Muhammadin

Maka sampaikanlah salawat atas Muhammad dan keluarga Muhammad

وَاقْبَلْ تَوْبَتِي وَ لاَ تَرْجِعْنِي مَرْجِعَ الْخَيْبَةِ مِنْ رَحْمَتِكَ

Waqbal-taubatî wa lâ tarji'nî marji'al-khaibati min rahmatik(a)

Dan terimalah tobatku dan janganlah Engkau kembalikan daku dalam keadaan kecewa tak memperoleh rahmat-Mu

إِنَّكَ أَنْتَ التَّوَّابُ عَلَى الْمُذْنِبِيْنَ وَ الرَّحِيْمُ لِلْخَاطِئِيْنَ الْمُنِيْبِيْنَ

Innaka antat-taw-wâbu 'alâ mudznibîn(a) war-rahîm(u) lilkhâthi'înal-munîbîn(a)

Sesungguhnya Engkau Maha Pengampun bagi para pendosa dan Maha Pengasih terhadap orang-orang bersalah yang mau kembali

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِهِ كَمَا هَدَيْتَنَا بِهِ

Allâhumma shalli 'alâ Muhammadin wa âli Muhammadin kamâ hadaitana bih(i)

Ya Allah, sampaikanlah salawat atas Muhammad dan keluarga Muhammad, sebagaimana Engkau menghidayati kami dengan beliau

وَ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِهِ كَمَا اسْتَنْقَذْتَنَا بِهِ

Wa shalli 'alâ Mu<u>h</u>ammadin wa âlih(i) kamâs-tanqadztanâ bih(i)

Sampaikanlah salawat atas Muhammad dan keluarga-nya, sebagaimana Engkau menyelamatkan kami dengannya

وَ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِهِ صَلاَةً تَشْفَعُ لَنَا يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَ يَوْمَ الْفَاقَةِ إِلَيْكَ

Wa shalli 'alâ Mu<u>h</u>ammadin wa âlihi shalâtan tasyfa'u lanâ yaumal-qiyâmati wa yaumal-fâqati ilaik(a)

Sampaikanlah salawat atas Muhammad beserta keluarganya dengan salawat yang dapat memberikan kami syafaat di Hari Kiamat dan hari di mana kami sangat membutuhkan-Mu

إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ وَ هُوَ عَلَيْكَ يَسِيْرٌ

Innaka 'alâ kulli syai'in qadîrun, wa huwa 'alaika yasîrun

Sesungguhnya Engkau Mahamampu melakukan segala sesuatu dan bagi-Mu semua itu sangatlah mudah. ❖

حديث الكساء
Hadis al-Kisa'

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيْمِ

Bismillâhir-rahmânir-rahîm(i)

Dengan nama Allah yang Maha Pengasih lagi Maha Penyayang

عَنْ فَاطِمَةَ الزَّهْرَآءِ عَلَيْهَا السَّلاَمُ بِنْتِ رَسُوْلِ اللهِ أَنَّهَا قَالَتْ،

'An Fâthimataz-zahrâ'(i) 'alaihâs-salâm(u) binti Rasûlillâhi annahâ qâlat,

Dari Fatimah az-Zahra as putri Rasulullah, ia berkata,

دَخَلَ عَلَيَّ أَبِي رَسُوْلِ اللهِ فِي بَعْضِ الْأَيَّامِ فَقَالَ، السَّلاَمُ عَلَيْكِ يَا فَاطِمَةُ

Dakhala 'alayya abî Rasûlullâh(i) fî ba'dhil-ayyâm(i) faqâl(a), as-salâmu 'alaiki yâ Fâthimatu

Suatu hari ayahanda, Rasulullah datang dan berkata, "Salam atasmu wahai Fatimah."

فَقُلْتُ، عَلَيْكَ السَّلَامُ

Faqultu, 'alaikas-salâm(u)

Kujawab, "Salam atasmu."

قَالَ، إِنِّي أَجِدُ فِي بَدَنِي ضَعْفاً

Qâla, innî ajidu fî badanî dha'fa'an

Beliau berkata, "Aku merasakan kelemahan di badanku."

فَقُلْتُ لَهُ، أُعِيْذُكَ بِاللهِ يَآ أَبَتَاهُ مِنَ الضَّعْفِ

Faqultu lahu, u'îdzuka billâh(i) yâ abatâh(u) minadh-dha'fi

Aku berkata padanya, "Aku memohon perlindungan Allah atasmu dari kelemahan, wahai ayahku."

فَقَالَ، يَا فَاطِمَةُ إِيْتِيْنِي بِالْكِسَآءِ الْيَمَانِي فَغَطِّيْنِي بِهِ

Faqâla, yâ Fâthimatu îtînî bil-kisâ'il-yamânî faghath-thînî bih(i)

Beliau berkata, "Wahai putriku Fatimah, ambillah selimut yamani dan tutupilah diriku dengannya."

فَأَتَيْتُهُ بِالْكِسَآءِ الْيَمَانِي فَغَطَّانِي بِه

Fa'ataituh(u) bil-kisâ'il-yamânî faghath-thânî bih(i)

Maka aku pun mengambil selimut yamani dan menutupinya

وَ صِرْتَ أَنْظُرُ إِلَيْهِ وَ إِذا وَجْهُهُ يَتَلَأْلَأُ كَأَنَّهُ الْبَدْرُ فِي لَيْلَةِ تَمَامِهِ وَ كَمَالِهِ

Wa shirta anzhuru ilaih(i) wa idzâ wajhuhu yata-la'la'u ka'an-nahul-badru fî lailati tamâmih(i) wa kamâlih(i)

Kemudian kupandang ia, tiba-tiba kulihat wajahnya berseri-seri seperti bulan purnama.

فَمَا كَانَتْ إِلاَّ سَاعَةً وَ إِذَا بِوَلَدِيَ الْحَسَنِ قَدْ أَقْبَلَ وَ قَالَ، السَّلاَمُ عَلَيْكِ يَآ أُمَّاهُ

Famâ kânat illa sâ'atan wa idzâ biwaladiyal-Hasan(i) qad aqbala wa qâla, as-salâmu 'alayki yâ ummâh(u)

Sekitar sejam kemudian anakku al-Hasan tiba dan berkata, "Salam atasmu wahai ibu."

فَقُلْتُ، وَ عَلَيْكَ السَّلاَمُ يَا قُرَّةَ عَيْنِي وَ ثَمَرَةَ فُؤَادِي

Faqultu, wa 'alaikas-salâm(u) yâ qur-rata 'ainî wa tsamarata fu'âdî

Kujawab, "Salam atasmu wahai penyejuk mata dan buah hatiku."

فَقَالَ، يَآ أُمَّاهُ إِنِّي أَشُمُّ عِنْدَكِ رَآئِحَةً طَيِّبَةً كَأَنَّهَا رَآئِحَةُ جَدِّي رَسُوْلِ اللهِ

Faqâla, yâ ummâh(u) innî asyum-mu 'indaki râ'i<u>h</u>atan thay-yibatan ka'annaha râ'i<u>h</u>atu jaddî Rasûlillâh(i)

Ia berkata, "Wahai ibu, sungguh aku mencium aroma harum seperti aroma kakekku, Rasulullah."

فَقُلْتُ، نَعَمْ إِنَّ جَدَّكَ تَحْتَ الْكِسَآءِ

Faqultu, na'am inna jaddaka ta<u>h</u>tal-kisâ'(i)

Kukatakan, "Betul, kakekmu berada di dalam selimut itu."

فَأَقْبَلَ الْحَسَنُ نَحْوَ الْكِسَآءِ وَ قَالَ، السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا جَدَّاهُ يَا رَسُوْلَ اللهِ، أَتَأْذَنُ لِي أَنْ أَدْخُلَ مَعَكَ تَحْتَ الْكِسَآءِ

Fa aqbalal-Hasan(u) nahwal-kisâ'(i) wa qâla, as-salâmu 'alaika yâ jad-dâh(u) yâ Rasûlallâh(i), ata'dzanu lî an adkhula ma'aka tahtal-kisâ'(i)

Al-Hasan mendekati selimut itu dan berkata, "Salam atasmu wahai kakekku Rasulullah, apakah kau mengizinkanku untuk masuk ke dalam selimut bersamamu?"

فَقَالَ، وَ عَلَيْكَ السَّلاَمُ يَا وَلَدِي وَ يَا صَاحِبَ حَوْضِي، قَدْ أَذِنْتُ لَكَ

Faqâla, wa 'alaikas-salâm(u) yâ waladî wa yâ shâhiba haudhî, qad adzintu lak(a)

Beliau menjawab, "Salam atasmu juga wahai anakku dan empunya telagaku di surga, aku telah mengizinkanmu."

فَدَخَلَ مَعَهُ تَحْتَ الْكِسَآءِ

Fadakhala ma'ahu tahtal-kisâ'(i)

Kemudian masuklah ia ke dalam selimut.

فَمَا كَانَتْ إِلاَّ سَاعَةً وَّ إِذَا بِوَلَدِي الْحُسَيْنِ قَدْ أَقْبَلَ وَ قَالَ، السَّلاَمُ عَلَيْكِ يَآ أُمَّاهُ

Famâ kânat illa sâ'atan wa idzâ biwaladiyal-Husain(i) qad aqbala wa qâla, as-salâmu 'alaiki yâ ummâh(u)

Sekitar sejam kemudian anakku al-Husain datang dan berkata, "Salam atasmu wahai ibu."

فَقُلْتُ، وَ عَلَيْكَ السَّلاَمُ يَا وَلَدي وَ يَا قُرَّةَ عَيْني وَ ثَمَرَةَ فُؤَادي

Faqultu, wa 'alaikas-salâm(u) yâ waladî wa yâ qurrata 'ainî wa tsamarata fu'âdî

Kujawab, "Salam atasmu wahai penyejuk mata dan buah hatiku."

فَقَالَ لي، يَآ أُمَّاهُ إِنّي أَشُمُّ عِنْدَكِ رَآئحَةً طَيِّبَةً كَأَنَّهَا رَآئحَةُ جَدّي رَسُوْلُ الله

Faqâla lî, yâ ummâh(u) innî asyummu 'indaki râ'i<u>h</u>atan thay-yibatan ka'annahâ râ'i<u>h</u>atu jaddî Rasûlillâh(i)

Ia berkata, "Wahai ibu, sungguh aku mencium aroma harum seperti aroma kakekku, Rasulullah."

فَقُلْتُ، نَعَمْ إِنَّ جَدَّكَ وَ أَخَاكَ تَحْتَ الْكِسَآء

Faqultu, na'am inna jaddaka wa akhâka ta<u>h</u>tal-kisâ'(i)

Kukatakan, "Betul, kakekmu dan saudaramu berada di dalam selimut itu."

فَدَنَا الْحُسَيْنُ نَحْوَ الْكِسَآءِ وَ قَالَ، السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا جَدَّاهُ، السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا مَنِ اخْتَارَهُ اللهُ، أَتَأْذَنُ لِي أَنْ أَكُوْنَ مَعَكُمَا تَحْتَ الْكِسَآءِ

Fadanâl-Husain(u) nahwal-kisâ'(i) wa qâla, as-salâmu 'alaika yâ jaddâh(u), as-salâmu 'alaika yâ manikh-târahullâh(u), ata'dzanu lî an akûna ma'akumâ tahtal-kisâ'(i)

Maka mendekatlah al-Husain ke arah selimut itu dan berkata, "Salam atasmu wahai kakek, salam atasmu wahai yang dipilih Allah, apakah kau mengizinkanku untuk masuk bersama kalian berdua dalam selimut?"

فَقَالَ، وَ عَلَيْكَ السَّلاَمُ يَا وَلَدِي وَ يَا شَافِعَ أُمَّتِي قَدْ أَذِنْتُ لَكَ

Faqâla, wa 'alaikas-salâm(u) yâ waladî wa yâ syâfi'a ummatî qad adzintu lak(a)

Beliau menjawab, "Salam atasmu juga wahai anakku, wahai pemberi syafaat bagi umatku, engkau telah kuizinkan."

فَدَخَلَ مَعَهُمَا تَحْتَ الْكِسَآءِ

Fadakhala ma'ahumâ tahtal-kisâ'(i)

Ia pun masuk bersama mereka ke dalam selimut itu.

فَأَقْبَلَ عِنْدَ ذَلِكَ أَبُو الْحَسَنِ عَلِيُّ ابْنُ أَبِي طَالِبٍ وَ قَالَ، السَّلاَمُ عَلَيْكِ يَا بِنْتَ رَسُوْلِ اللهِ

Fa aqbala 'inda dzâlik(a) abul-Hasan(i) 'Aliyyubnu Abî Thâlibin wa qâla, as-salâmu 'alaiki yâ binta Rasûlillâh(i)

Saat itu juga datanglah Abu al-Hasan Ali bin Abi Thalib dan berkata, "Salam atasmu wahai putri Rasulullah."

فَقُلْتُ، وَ عَلَيْكَ السَّلاَمُ يَآ أَبَا الْحَسَنِ وَ يَآ أَمِيْرَ الْمُؤْمِنِيْنَ

Faqultu, wa 'alaikas-salâm(u) yâ abal-Hasan(i) wa yâ amîral-mu'minîn(a)

Kujawab, "Salam atasmu wahai Abu al-Hasan, wahai Amirul Mukminin."

فَقَالَ، يَا فَاطِمَةُ إِنِّي أَشُمُّ عِنْدَكِ رَآئِحَةً طَيِّبَةً كَأَنَّهَا أَخِي وَابْنُ عَمِّي رَسُوْلُ اللهِ

Faqâla, yâ Fâthimatu innî asyummu 'indaki râ'ihatan thay-yibatan ka'an-nahâ râ'ihatu akhî wabnu 'ammî Rasûlullâh(i)

Ia berkata, "Wahai Fatimah aku mencium aroma harum seperti aroma saudaraku dan anak pamanku Rasulullah."

فَقُلْتُ، نَعَمْ هَا هُوَ مَعَ وَلَدَيْكِ تَحْتَ الْكِسَآءِ

Faqultu, na'am hâ huwa ma'a waladaika ta<u>h</u>tal-kisâ'(i)

Kujawab, "Benar, itu dia bersama kedua putramu di dalam selimut."

فَأَقْبَلَ عَلِيٌّ نَحْوَ الْكِسَآءِ وَ قَالَ، السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا رَسُوْلَ اللهِ، أَتَأْذَنُ لِي أَنْ أَكُوْنَ مَعَكُمْ تَحْتَ الْكِسَآءِ

Fa'aqbala 'Aliyyun na<u>h</u>wal-kisâ'(i) wa qâla, as-salâmu 'alaika yâ Rasûlallâh(i), ata'dzanu lî an akûna ma'akum ta<u>h</u>tal-kisâ'(i)

Ali pun mendekati selimut itu dan berkata, "Salam atasmu wahai Rasulullah, apakah engkau mengizinkanku untuk masuk bersama kalian ke dalam selimut?"

قَالَ لَهُ، وَ عَلَيْكَ السَّلَامُ يَآ أَخِي وَ يَا وَصِيِّي وَ خَلِيْفَتِي وَ صَاحِبَ لِوَآئِي، قَدْ أَذِنْتُ لَكَ

Qâla lahu, wa 'alaikas-salâm(u) yâ akhî wa yâ washiy-yî wa khalîfatî wa shâhiba liwâ'î, qad adzintu lak(a)

Nabi menjawab, "Salam atasmu wahai saudaraku, penerusku, khalifahku, dan pembawa benderaku, aku telah mengizinkanmu."

فَدَخَلَ عَلِيٌّ تَحْتَ الْكِسَآءِ

Fadakhala 'Aliyyun tahtal-kisâ'(i)

Maka masuklah Ali ke dalam selimut.

ثُمَّ أَتَيْتُ نَحْوَ الْكِسَآءِ وَ قُلْتُ، السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَآ أَبَتَاه يَا رَسُوْلَ اللهِ، أَتَأْذَنُ لِي أَنْ أَكُوْنَ مَعَكُمْ تَحْتَ الْكِسَآءِ

Tsumma ataitu nahwal-kisâ'(i) wa qultu, as-salâmu 'alaika yâ abatâh(u) yâ Rasûlallâh(i), ata'dzanu lî an akûna ma'akum tahtal-kisâ'(i)

Kemudian aku mendekati selimut itu dan kuucapkan, "Salam atasmu wahai ayah, wahai Rasulullah, apakah kau mengizinkanku untuk masuk berada bersama kalian dalam selimut?"

قَالَ، وَ عَلَيْكِ السَّلاَمُ يَا بِنْتِي وَ يَا بِضْعَتِي، قَدْ أَذِنْتُ لَكِ

Qâla, wa 'alaikis-salâm(u) yâ bintî wa yâ bidh'atî, qad adzintu laki

Beliau menjawab, "Salam atasmu juga wahai putriku dan bagian jiwaku, aku telah mengizinkanmu."

فَدَخَلْتُ تَحْتَ الْكِسَآءِ

Fadakhaltu ta<u>h</u>tal-kisâ'(i)

Aku pun masuk ke dalam selimut.

فَلَمَّا اكْتَمَلْنَا جَمِيْعًا تَحْتَ الْكِسَآءِ أَخَذَ أَبِي رَسُوْلُ اللهِ بِطَرَفِي الْكِسَآءِ وَ أَوْمَأَ بِيَدِهِ الْيُمْنَى إِلَى السَّمَآءِ وَ قَالَ،

Falam-mâktamalnâ jamî'an ta<u>h</u>tal-kisâ'(i) akhadza abî Rasûlullâh(i) bitharafayl-kisâ'(i) wa awma'a biyadihil-yumnâ ilas-samâ'(i) wa qâl(a),

Ketika kami sudah berkumpul semua dalam selimut itu, ayahku Rasulullah memegang kedua ujung kain selimut dan mengangkat tangan kanannya ke langit sambil berdoa,

اللّٰهُمَّ إِنَّ هٰؤُلَآءِ أَهْلُ بَيْتِي وَ خَاصَّتِي وَ حَامَّتِي

Allâhumma inna hâ'ulâ'(i) ahlu baitî wa khâsh-shatî wa <u>h</u>âm-matî

"Ya Allah mereka adalah Ahlulbaitku, kepercayaanku dan pendukungku."

لَحْمُهُمْ لَحْمِي وَ دَمُهُم دَمِي

Lahmuhum lahmî, wa damuhum damî

"Daging mereka adalah dagingku, darah mereka adalah darahku"

يُؤْلِمُنِي مَا يُؤْلِمُهُمْ

Yu'limunî mâ yu'limuhum

"Menyakitiku apa segala yang menyakiti mereka"

وَ يَحْزُنُنِي مَا يَحْزُنُهُمْ

Wa yahzununî mâ yahzunuhum

"Dan menyedihkanku segala yang menyedihkan mereka"

أَنَا حَرْبٌ لِمَنْ حَارَبَهُمْ

Anâ harbun liman hârabahum

"Aku memerangi siapa saja yang memerangi mereka"

وَ سِلْمٌ لِمَنْ سَالَمَهُمْ

Wa silmun liman sâlamahum

"Damai kepada siapa saja yang berdamai kepada mereka"

وَ عَدُوٌّ لِمَنْ عَادَاهُمْ

Wa 'aduwwun liman 'âdâhum

"Musuh kepada siapa saja yang memusuhi mereka"

وَ مُحِبٌّ لِمَنْ أَحَبَّهُمْ

Wa muhibbun liman ahab-bahum

"Cinta kepada siapa saja yang mencintai mereka"

إِنَّهُمْ مِنِّي وَ أَنَا مِنْهُمْ

Innahum minnî, wa ana minhum

"Mereka adalah bagian dariku dan aku pun bagian dari mereka"

فَاجْعَلْ صَلَوَاتِكَ وَ بَرَكَاتِكَ وَ رَحْمَتَكَ وَ غُفْرَانَكَ
وَ رِضْوَانَكَ عَلَيَّ وَ عَلَيْهِمْ وَ أَذْهِبْ عَنْهُمُ الرِّجْسَ
وَ طَهِّرْهُمْ تَطْهِيرًا

Faj'al shalawâtika wa barakâtika wa rahmataka wa ghufrânaka wa ridhwânaka 'alayya wa 'alaihim wa adzhib 'anhumur-rijsa wa thah-hirhum tathhîran

"Maka sampaikanlah salawat-Mu, keberkahan-Mu, kasih sayang-Mu, ampunan-Mu, dan kerelaan-Mu padaku dan pada mereka, serta jauhkanlah dari mereka segala keburukan, dan sucikanlah mereka sesuci-sucinya."

فَقَالَ اللهُ عَزَّ وَ جَلَّ،

Faqâlallâhu 'azza wa jalla,

Lalu Allah Azza wa Jalla berfirman,

يَا مَلاَئِكَتِي وَ يَا سُكَّانَ سَمَاوَاتِي إِنِّي مَا خَلَقْتُ سَمَآءً مَبْنِيَّةً وَ لاَ أَرْضًا مَدْحِيَّةً وَ لاَ قَمَرًا مُنِيْرًا وَ لاَ شَمْسًا مُضِيْئَةً وَ لاَ فَلَكًا يَدُوْرُ وَ لاَ بَحْرًا يَجْرِي وَ لاَ فُلْكًا يَسْرِي إِلاَّ فِي مَحَبَّةِ هَؤُلاَءِ الْخَمْسَةِ الَّذِيْنَ هُمْ تَحْتَ الْكِسَآءِ

Yâ malâ'ikatî wa yâ sukkâna samâwâtî innî mâ khalaqtu samâ'an mabniy-yatan wa lâ ardhan madhiy-yatan wa lâ qamaran munîran wa lâ syamsan mudhî'atan wa lâ falakan yadûru wa lâ bahran yajrî wa lâ fulkan yasrî illâ fî mahab-bati hâ'ulâ'il-khamsatil-ladzîna hum tahtal-kisâ'(i)

"Wahai para malaikat-Ku, wahai penghuni langit-Ku, sesungguhnya Aku tak menciptakan langit berdiri, bumi terlentang, bulan yang bersinar, matahari yang berca-

haya, planet yang berotasi, laut yang mengalir dan kapal-kapal yang bersiar kecuali karena kecintaan terhadap lima orang yang sedang berada dalam kain selimut itu."

فَقَالَ الْأَمِيْنُ جِبْرَآئِيْلُ، يَا رَبِّ وَ مَنْ تَحْتَ الْكِسَآءِ

Faqâlal-amînu Jibrâ'îl(u), yâ rabbi wa man tahtal-kisâ'(i)

Maka al-Amin Jibril pun berkata, "Wahai Tuhan siapakah mereka yang berada di balik selimut?"

فَقَالَ عَزَّ وَ جَلَّ، هُمْ أَهْلُ بَيْتِ النُّبُوَّةِ وَ مَعْدِنُ الرِّسَالَةِ، هُمْ فَاطِمَةُ وَ أَبُوْهَا وَ بَعْلُهَا وَ بَنُوْهَا

Faqâla 'azza wa jalla, hum ahlu baitin-nubuwwati wa ma'dinur-risâlati, hum Fâthimatu wa abûha wa ba'luha wa banûha

Berfirman Yang Mahatinggi lagi Maha Agung, "Mereka adalah keluarga kenabian, pusat risalah, mereka adalah Fatimah, ayahnya, suaminya dan anak-anaknya"

فَقَالَ جِبْرَآئِيْلُ، يَا رَبِّ أَتَأْذَنُ لِي أَنْ أَهْبِطَ إِلَى الْأَرْضِ لِأَكُوْنَ مَعَهُمْ سَادِسًا

Faqâla Jibrâ'îl(u), yâ rabbi ata'dzanu lî an ahbitha ilal-ardhi li akûna ma'ahum sâdisan

Jibril berkata, "Wahai Tuhan apakah Engkau mengizinkanku untuk turun ke bumi agar aku dapat menjadi yang keenam bersama mereka?"

فَقَالَ اللهُ، نَعَمْ قَدْ أَذِنْتُ لَكَ

Faqâlallâhu, na'am qad adzintu lak(a)

Allah berfirman, "Boleh, kau telah Ku-izinkan."

فَهَبَطَ الْأَمِيْنُ جِبْرَآئِيْلُ وَ قَالَ، السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا رَسُوْلَ اللهِ، الْعَلِيُّ الْأَعْلَى يُقْرِئُكَ السَّلاَمُ وَ يَخُصُّكَ بِالتَّحِيَّةِ وَ الْإِكْرَامِ وَ يَقُوْلُ لَكَ،

Fahabathal-amîn(u) Jibrâ'îl(u) wa qâla, as-salâmu 'alaika yâ Rasûlallâh(i), al'aliy-yul-a'lâ yuqriukas-salâm(a) wa yakhush-shuka bit-ta<u>h</u>iy-yati wal-ikrâm(a) wa yaqûlu lak(a),

Maka turunlah al-Amin Jibril dan seraya berkata, "Salam atasmu wahai Rasulullah, Yang Maha Agung mengucapkan salam untukmu, memuliakanmu dengan penuh suka cita dan penghormatan-Nya, dan Dia berfirman padamu."

وَ عِزَّتِي وَ جَلاَلِي إِنِّي مَا خَلَقْتُ سَمَآءً مَبْنِيَّةً وَ لاَ أَرْضًا مَدْحِيَّةً وَ لاَ قَمَرًا مُنِيْرًا وَ لاَ شَمْسًا مُضِيْئَةً وَ لاَ فَلَكًا

يَدُوْرُ وَ لاَ بَحْرًا يَجْرِي وَ لاَ فُلْكًا يَسْرِي
إِلاَّ لأَجْلِكُمْ وَ مَحَبَّتِكُمْ

Wa 'izzatî wa jalâlî innî mâ khalaqtu samâ'an mabniy-yatan wa lâ ardhan madhiy-yatan wa lâ qamaran munîran wa lâ syamsan mudhî'atan wa lâ falakan yadûru wa lâ ba<u>h</u>ran yajri wa lâ fulkan yasrî illâ liajlikum wa ma<u>h</u>ab-batikum

"Demi ketinggian dan keagungan-Ku sesungguhnya Aku tak menciptakan langit berdiri, bumi terlentang, bulan yang bersinar, matahari yang bercahaya, planet yang berotasi, laut yang mengalir, dan kapal-kapal yang bersiar kecuali karena kalian dan kecintaan pada kalian."

وَ قَدْ أَذِنَ لِي أَنْ أَدْخُلَ مَعَكُمْ فَهَلْ تَأْذَنُ لِي
يَا رَسُوْلَ اللهِ

Wa qad adzina lî an adkhula ma'akum, fahal ta'dzanu lî yâ Rasûlallâh(i)

"Ia juga telah mengizinkanku untuk bergabung bersama dengan kalian, apakah kau mengizinkanku wahai Rasulullah?"

فَقَالَ رَسُوْلُ اللهِ، وَ عَلَيْكَ السَّلاَمُ يَآ أَمِيْنَ وَحْيِ اللهِ،
نَعَمْ قَدْ أَذِنْتُ لَكَ

Faqâla Rasûlullâh(i), wa 'alaikas-salâm(u) yâ amîna wahyillâh(i), na'am qad adzintu lak(a)

Rasulullah menjawab, "Salam atasmu juga wahai kepercayaan wahyu Allah, aku mengizinkanmu"

فَدَخَلَ جِبْرَآئِيْلُ مَعَنَا تَحْتَ الْكِسَآءِ فَقَالَ لِأَبِي، إِنَّ اللهَ قَدْ أَوْحَى إِلَيْكُمْ يَقُوْلُ،

Fadakhala Jibrâ'îl(u) ma'anâ tahtal-kisâ'(i) faqâla li'abî, innallâha qad awhâ ilaikum yaqûl(u),

Maka masuklah Jibril bersama kami di balik kain selimut, lalu berkata kepada ayahku, "Sesungguhnya Allah telah mewahyukan kepada kalian dengan firman-Nya,

إِنَّمَا يُرِيْدُ اللهُ لِيُذْهِبَ عَنْكُمُ الرِّجْسَ أَهْلَ الْبَيْتِ وَ يُطَهِّرَكُمْ تَطْهِيْرًا

Innamâ yurîdullâh(u) liyudzhiba 'ankumur-rijsa ahlal-baiti wa yuthah-hirakum tathhîran

"Sesungguhnya Allah bermaksud hendak menghilangkan dosa dari kamu wahai Ahlulbait, dan mensucikanmu sesuci-sucinya"

فَقَالَ عَلِيٌّ لِأَبِي، يَا رَسُوْلَ اللهِ أَخْبِرْنِي، مَا لِجُلُوْسِنَا هٰذَا تَحْتَ الْكِسَآءِ مِنَ الْفَضْلِ عِنْدَ اللهِ

Faqâla 'Aliyyun li'abî, yâ Rasûlallâh(i) akhbirnî, mâ lijulûsinâ hâdza ta<u>h</u>tal-kisâ'(i) minal-fadhli 'indallâh(i)

Lalu Ali berkata kepada ayahku, "Wahai Rasulullah, beritahu daku, gerangan apa yang membuat duduknya kita bersama di balik kain selimut ini, mendapatkan kehormatan sedemikian rupa dari Allah?"

فَقَالَ النَّبِيُّ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَ آلِه، وَالَّذِي بَعَثَنِي بِالْحَقِّ نَبِيًّا وَاصْطَفَانِي بِالرِّسَالَةِ نَجِيًّا

Faqâlan-Nabiyyu shallâhu 'alaihi wa âlih(i), wal-ladzî ba'atsanî bil-haqq(i) nabiyyan washthafânî bir-risâlati najiyyan

Nabi saw berkata, "Demi yang mengutusku dengan kebenaran sebagai Nabi, dan memilihku dengan risalah sebagi petunjuk."

مَا ذُكِرَ خَبَرُنَا هَذَا فِي مَحْفَلٍ مِنْ مَحَافِلِ أَهْلِ الْأَرْضِ وَ فِيْهِ جَمْعٌ مِنْ شِيْعَتِنَا وَ مُحِبِّيْنَا إِلاَّ

Mâ dzukira khabaruna hâdza fî ma<u>h</u>falin min ma<u>h</u>âfili ahlil-ardhi wa fîhi jam'un min syî'atanâ wa mu<u>h</u>ib-bîna illâ ..."

"Tidaklah disebut-sebut cerita mengenai kami ini dalam setiap perkumpulan para penghuni bumi,

lalu di sana terdapat sekelompok pengikut dan pecinta kami ..."

وَ نَزَلَتْ عَلَيْهِمُ الرَّحْمَةُ

... Wa nazalat 'alaihimur-rahmatu

"... Kecuali rahmat segera turun meliputi mereka."

وَ حَفَّتْ بِهِمُ الْمَلآئِكَةُ وَاسْتَغْفَرَتْ لَهُمْ إِلَى أَنْ يَتَفَرَّقُوْا

Wa haffat bihimul-malâikatu wastaghfarat lahum ilâ an yatafar-raqû

"Dengan dikelilingi oleh para malaikat, meminta ampunan untuk mereka, sampai mereka pulang"

فَقَالَ عَلِيٌّ عَلَيْهِ السَّلاَمُ، إِذًا وَ اللهِ فُزْنَا وَ فَازَ شِيْعَتُنَا وَ رَبِّ الْكَعْبَةِ

Faqâla 'Aliyy(u) 'alaihis-salâm(u), idzan wallâhi fuznâ wa fâza syî'atuna wa rabbil-ka'bati

Ali as berkata, "Kalau begitu demi Allah kami telah menang begitupun juga syiah (pengikut) *kami demi Tuhan Ka'bah."*

فَقَالَ أَبِي رَسُوْلُ اللهِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَ آلِه، يَا عَلِيُّ وَالَّذِي بَعَثَنِي بِالْحَقِّ نَبِيًّا وَاصْطَفَانِي بِالرِّسَالَةِ نَجِيًّا

Faqâla abî Rasûlullâh(i) shallâhu 'alaihi wa âlih(i), yâ 'Aliyy(u) wal-ladzî ba'atsanî bil-haqqi nabiyyan washthafânî bir-risâlati najiyyan

Maka ayahku Rasulullah saw bersabda, "Wahai Ali, demi yang mengutusku dengan kebenaran sebagai Nabi, dan memilihku dengan risalah sebagi petunjuk."

مَا ذُكِرَ خَبَرُنَا هَذَا فِي مَحْفَلٍ مِنْ مَحَافِلِ أَهْلِ الْأَرْضِ
وَ فِيْهِ جَمْعٌ مِنْ شِيْعَتِنَا وَ مُحِبِّيْنَا وَ فِيْهِمْ

Mâ dzukira khabaruna hâdza fî mahfalin min mahâfili ahlil-ardhi wa fîhi jam'un min syî'atina wa muhib-bîna wa fîhim ...

"Tidaklah disebutkan cerita mengenai kami ini dalam setiap perkumpulan para penghuni bumi lalu di sana terdapat sekelompok pengikut dan pecinta kami, dan di antara mereka ada yang ..."

مَهْمُوْمٌ إِلاَّ وَ فَرَّجَ اللهُ هَمَّهُ

... Mahmûmun illa wa far-rajallâh(u) hammahu

"... Sedang bermasalah, kecuali diangkat masalahnya itu oleh Allah."

وَ لاَ مَغْمُوْمٌ إِلاَّ وَ كَشَفَ اللهُ غَمَّهُ

Wa lâ maghmûmun illa wa kasyafallâh(u) ghammahu

"Tidak pula orang yang sedang kesulitan, kecuali Allah angkat kesulitan darinya"

وَ لاَ طَالِبَ حَاجَةٍ إِلاَّ وَ قَضَى اللهُ حَاجَتَهُ

Wa lâ thâliba hâjatin illa wa qadhallâh(u) hâjatahu

"Demikian pula yang sedang mempunyai hajat kecuali Allah segera penuhi hajatnya"

فَقَالَ عَلِيٌّ عَلَيْهِ السَّلاَمُ، إِذًا وَ اللهِ فُزْنَا وَ سُعِدْنَا وَ كَذَلِكَ شِيْعَتُنَا فَازُوْا وَ سُعِدُوا فِي الدُّنْيَا وَ الْآخِرَةِ وَ رَبِّ الْكَعْبَةِ

Faqâla 'Aliyyu 'alaihis-salâm(u), idzan wallâhi fuznâ wa su'idnâ wa kadzâlika syî'atuna fâzû wa su'idû fid-dunyâ wal-âkhirati wa rabbil-ka'bati

Maka Ali as berkata, "Kalau begitu kami telah menang, juga syiah kami, mereka menang dan bahagia di dunia dan akhirat, demi Tuhan Ka'bah." ❖

أدعية و زيارات الأيام
Doa dan Ziarah Harian

Doa berikut ini adalah kutipan dari kumpulan doa-doa Imam Ali Zainal Abidin as-Sajjad as, yang dikenal dengan nama *ash-Shahifah as-Sajjadiyah.* Syaikh Abbas al-Qummi juga memuat doa ini dalam kitab *Mafatih al-Jinan*-nya.[1]

دعاء يوم السبت
Doa Hari Sabtu

[1] Syaikh Abbas al-Qummi, *Mafatih al-Jinan*, hal. 50, cet. Muassasah al-A'lami lil Mathbuat Beirut 1998.

Bismillâhir-rahmânir-rahîm(i)

Dengan nama Allah yang Maha Pengasih lagi Maha Penyayang

بِسْمِ اللهِ كَلِمَةِ الْمُعْتَصِمِيْنَ وَ مَقَالَةِ الْمُتَحَرِّزِيْنَ

Bismillâhi kalimatil-mu'tashimîn(a) wa maqâlatil-mutahar-rizîn(a)

Dengan nama Allah kalimat dan ucapan orang-orang yang memohon perlindungan

وَ أَعُوذُ بِاللهِ تَعَالَى مِنْ جَوْرِ الْجَآئِرِيْنَ

Wa a'ûdzu billâh(i) ta'âla min jauril-jâ'irîn(a)

Dan aku berlindung kepada Allah dari aniaya orang-orang yang zalim

وَ كَيْدِ الْحَاسِدِيْنَ وَ بَغْيِ الظَّالِمِيْنَ

Wa kaidil-hâsidîn(a) wa baghyizh-zhâlimîn(a)

Dan tipuan para pendengki dan kelaliman kaum yang zalim

وَ أَحْمَدُهُ فَوْقَ حَمْدِ الْحَامِدِيْنَ

Wa ahmaduhu fauqa hamdil-hâmidîn(a)

Dan aku memuji-Nya di atas pujian para pemuji

اللّهُمَّ أَنْتَ الْوَاحِدُ بِلاَ شَرِيْكٍ وَ الْمَلِكُ بِلاَ تَمْلِيْكٍ

Allâhumma antal-wâhid(u) bilâ syarîkin wal-malik(u) bilâ tamlîkin

Ya Allah Engkaulah Yang Esa tak ada sekutu, dan Engkaulah sang Raja tak ada yang memiliki-Mu

لاَ تُضَادُّ فِي حُكْمِكَ وَ لاَ تُنَازَعُ فِي مُلْكِكَ

Lâ tudhâd-du fî hukmika wa lâ tunâza‘u fî mulkik(a)

Tak terlawan ketentuan-Mu dan tak tertandingi kerajaan-Mu

أَسْأَلُكَ أَنْ تُصَلِّيَ عَلَى مُحَمَّدٍ عَبْدِكَ وَرَسُوْلِكَ

As'aluka an tushalliya ‘ala Muhammadin ‘abdik(a) wa rasulik(a)

Aku memohon kepada-Mu agar Engkau limpahkan salawat atas Muhammad hamba dan Rasul-Mu

وَ أَنْ تُوْزِعَنِي مِنْ شُكْرِ نِعْمَاكَ

Wa'an tûzi‘anî min syukri ni‘mâka

Bimbinglah aku agar selalu mensyukuri nikmat-Mu

مَا تَبْلُغُ بِي غَايَةَ رِضَاكَ

Mâ tablughu bî ghâyata ridhâka

Yang memungkinkan aku untuk menggapai ridha-Mu

وَ أَنْ تُعِيْنَنِي عَلَى طَاعَتِكَ وَ لُزُوْمِ عِبَادَتِكَ

Wa'an tu'înanî 'ala thâ-'atik(a) wa luzumi 'ibâdatik(a)

Bantulah aku untuk taat dan ibadah kepada-Mu

وَاسْتِحْقَاقِ مَثُوْبَتِكَ بِلُطْفِ عِنَايَتِكَ

Wastihqâq(i) matsûbatik(a) biluthfi 'inâyatik(a)

Dan mendapatkan pahala-Mu dengan kelembutan pertolongan-Mu

وَ تَرْحَمَنِي وَ تَصُدَّنِي عَنْ مَعَاصِيْكَ مَآ أَحْيَيْتَنِي

Wa tarhamanî wa tashud-danî 'an ma'âshîk(a) mâ ahyaytanî

Kasihinilah aku dan palingkanlah aku dari maksiat kepada-Mu

وَ تُوَفِّقَنِي لِمَا يَنْفَعُنِي مَآ أَبْقَيْتَنِي

Wa tuwaf-fiqanî limâ yanfa'unî mâ abqaitanî

Dan tuntunlah aku kepada apa yang bermanfaat bagiku sepanjang Kau hidupkan aku

وَ أَنْ تَشْرَحَ بِكِتَابِكَ صَدْرِي وَ تَحُطَّ بِتِلاَوَتِهِ وِزْرِي

Wa'an tasyra<u>h</u>a bikitâbika shadrî wa ta<u>h</u>uth-tha bitilâwatihi wizrî

Lapangkanlah dadaku dengan Kitab-Mu dan ringankanlah bebanku dengan bacaannya

Wa tamna<u>h</u>anîas-salâmata fî dînî wa nafsî

Anugerahkanlah daku keselamatan pada diri dan agamaku

وَ لاَ تُوْحِشَ بِي أَهْلَ أُنْسِي

Wa la tû<u>h</u>isya bî ahla unsî

Jangan Engkau telantarkan orang yang merindukanku

وَ تُتِمَّ إِحْسَانَكَ فِيْمَا بَقِيَ مِنْ عُمْرِي

Wa tutim-ma i<u>h</u>sânak(a) fîmâ baqiya min 'umrî

Dan sempurnakanlah kebaikan-Mu pada sisa umurku

كَمَا أَحْسَنْتَ فِيْمَا مَضَى مِنْهُ يَآ أَرْحَمَ الرَّاحِمِيْنَ

Kamâ a<u>h</u>santa fîmâ madhâ minhu yâ ar<u>h</u>amar-râ<u>h</u>imîn(a)

Sebagaimana kebaikan-Mu pada umurku yang telah lalu, wahai Yang Maha Pengasih di antara para pengasih.

زيارة النبي صلى الله عليه و آله يوم السبت

Ziarah Nabi Muhammad saw pada Hari Sabtu

Sayid Ibn Thawus dalam kitabnya yang berjudul *Jamal al-Usbu'* menyebutkan bahwa, Ibn Babawaih meriwayatkan sebuah riwayat dari ash-Shaqar Ibn Abi Dalaf, bahwa suatu hari secara rahasia ia mengunjungi Imam Ali bin Muhammad al-Hadi as, yang ketika itu sedang dipenjarakan oleh al-Mutawakkil (penguasa Abasiyah di zamannya).

Dalam kunjungannya itu ash-Shaqar bertanya tentang banyak hal, di antaranya adalah hadis Nabi saw yang berbunyi, "Janganlah Anda memusuhi 'hari-hari', karena kalau kau memusuhinya, maka ia akan menjadi musuhmu."

Imam as menjelaskannya dengan menjawab, "Benar, 'hari-hari' itu adalah kami semasih langit dan bumi ada. Sabtu adalah atas nama Rasulullah, Minggu adalah atas nama Amirul Mukminin Ali, Senin adalah atas nama Imam Hasan dan Husain, Selasa atas nama Ali bin Husain (Imam Zainal Abidin as), Muhammad bin Ali (Imam al-Baqir as) dan Ja'far bin Muhammad (Imam ash-Shadiq as), Rabu atas nama Musa bin Ja'far (Imam al-Khazhim as), Ali bin Musa (Imam ar-Ridha as), Muhammad bin Ali (Imam al-Jawad as) dan saya (Imam Ali al-Hadi as), Kamis atas nama anakku al-

Hasan bin Ali (Imam al-Askari as) dan Jumat atas nama cucuku (Imam al-Mahdi as), pada hari itu kelompok kebenaran berkumpul dengannya."

"Itulah makna 'hari-hari', janganlah kau memusuhinya di dunia ini agar mereka tidak menjadi musuhmu di Akhirat kelak."

Berkenaan dengan hari Sabtu, kita dianjurkan untuk membaca ziarah-ziarah berikut kepada Rasulullah saw dan keluarganya.

أَشْهَدُ أَنْ لاَ إِلَهَ إِلاَّ اللهُ

Asyhadu an lâ ilâha illallâh(u)

Aku bersaksi bahwa tiada tuhan selain Allah

وَحْدَهُ لاَ شَرِيْكَ لَهُ

Wa<u>h</u>dahu lâ syarîkalah(u)

Tunggal tanpa sekutu

وَ أَشْهَدُ اَنَّكَ رَسُوْلُهُ

Wa asyhadu annaka Rasûluh(u)

Aku bersaksi bahwa engkau adalah utusan-Nya

وَ أَنَّكَ مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ اللهِ

Wa annaka Mu<u>h</u>ammadubnu 'abdillah

Dan engkau adalah Muhammad putra Abdillah

وَ أَشْهَدُ أَنَّكَ قَدْ بَلَّغْتَ رِسَالاَتِ رَبِّكَ

Wa asyhadu annaka qad ballaghta risâlâti rabbik(a)

Aku bersaksi bahwa engkau telah menyampaikan risalah Tuhanmu

وَ نَصَحْتَ لِأُمَّتِكَ

Wa nashahta li ummatika

Engkau telah menasihati umatmu

وَجَاهَدْتَ فِي سَبِيْلِ اللهِ بِالْحِكْمَةِ وَالْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ

Wa jâhadta fî sabîlillâh(i) bil-hikmati wal-mau'izhatil-hasanati

Engkau telah berjihad di jalan Allah dengan hikmah dan kebajikan

وَ أَدَّيْتَ الَّذِي عَلَيْكَ مِنَ الْحَقِّ

Wa addaital-ladzî 'alaika minal-haqq(i)

Engkau telah tunaikan tanggung jawabmu

وَ أَنَّكَ قَدْ رَؤُفْتَ بِالْمُؤْمِنِيْنَ

Wa an-naka qad ra'ufta bil-mu'minîn(a)

Engkau telah bersikap baik dan sayang terhadap kaum Mukmin

وَ غَلُظْتَ عَلَى الْكَافِرِيْنَ

Wa ghaluzhta 'alal-kâfirîn(a)

Engkau telah bersikap keras terhadap orang-orang kafir

وَ عَبَدْتَ اللهَ مُخْلِصًا حَتَّى أَتَاكَ الْيَقِيْنُ

Wa 'abadtallâh(a) mukhlishan hattâ atâkal-yaqîn(u)

Engkau juga telah menyembah Allah dengan tulus hingga ajal menjemputmu

فَبَلَغَ اللهُ بِكَ أَشْرَفَ مَحَلِّ الْمُكَرَّمِيْنَ

Fabalaghallâh(u) bika asyrafa mahal-lil-mukar-ramîn(a)

Maka semoga Allah menempatkanmu di setinggi-tingginya derajat orang-orang mulia

الْحَمْدُ للهِ الَّذِي اسْتَنْقَذَنَا بِكَ مِنَ الشِّرْكِ وَ الضَّلاَلِ

Alhamdulillâhil-ladzî istanqadzanâ bika minas-syirki wad-dhalâl(i)

Segala puji bagi Allah yang denganmu telah mengangkat kami dari syirik dan kesesatan.

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِهِ

Allâhumma shalli 'alâ Muhammadin wa âlih(i)

Ya Allah, panjatkan salawat atas Muhammad dan keluarganya

وَاجْعَلْ صَلَوَاتِكَ وَ صَلَوَاتِ مَلاَئِكَتِكَ الْمُقَرَّبِيْنَ

Waj'al shalawâtika wa shalawâti malâikatikal-muqar-rabîn(a)

Jadikanlah salawat-Mu dan salawat para malaikat terdekat-Mu

وَ أَنْبِيَآئِكَ الْمُرْسَلِيْنَ

Wa anbiyâ'ika wal-mursalîn(a)

Para Nabi dan Rasul-Mu

وَ عِبَادِكَ الصَّالِحِيْنَ

Wa 'ibâdikas-shâli<u>h</u>în(a)

Para hamba-Mu yang salih

وَ أَهْلِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرَضِيْنَ

Wa ahlis-samâwâti wal-aradhîn(a)

Para penghuni langit dan bumi-Mu

وَ مَنْ سَبَّحَ لَكَ يَا رَبَّ الْعَالَمِيْنَ

Wa man sab-ba<u>h</u>a laka yâ rabbal-'âlamîn(a)

Dan semua yang bertasbih kepada-Mu, wahai Tuhan semesta alam

مِنَ الْأَوَّلِيْنَ وَالْأَخِرِيْنَ

Minal aw-walîn(a) wal-âkhirîn(a)

Dari yang awal sampai yang terakhir

عَلَى مُحَمَّدٍ عَبْدِكَ وَ رَسُوْلِكَ

'Alâ Mu<u>h</u>ammadin 'abdika wa rasûlik(a)

Atas Muhammad hamba dan Rasul-Mu

وَ نَبِيِّكَ وَ أَمِيْنِكَ

Wa nabiy-yika wa amînik(a)

Nabi dan kepercayaan-Mu

وَ نَجِيْبِكَ وَ حَبِيْبِكَ

Wa najîbika wa <u>h</u>abîbik(a)

Teman dekat dan kekasih-Mu

وَ صَفِيِّكَ وَ صَفْوَتِكَ

Wa shafiy-yika wa shafwatik(a)

Kesayangan-Mu nan Engkau sucikan

وَ خَاصَّتِكَ وَ خَالِصَتِكَ

Wa khâsh-shatika wa khâlishatik(a)

Hamba tertulus dan teristimewa-Mu

وَ خِيَرَتِكَ مِنْ خَلْقِكَ

Wa khiyaratika min khalqik(a)

Pilihan-Mu dari semua makhluk-Mu

وَ أَعْطِهِ الْفَضْلَ وَ الْفَضِيْلَةَ وَ الْوَسِيْلَةَ

وَ الدَّرَجَةَ الرَّفِيْعَةَ

Wa a'thihil-fadhla wal-fadhîlata wal-wasîlata wad-darajatar-rafî'ata

Dan berikanlah ia keutamaan, kehormatan, sarana dan derajat yang tinggi

وَابْعَثْهُ مَقَامًا مَحْمُوْدًا يَغْبِطُهُ بِهِ الْأَوَّلُوْنَ وَالْآخِرُوْنَ

Wab'atshu maqâman mahmûdan yaghbithuhu bihil-awwalûn(a) wal-âkhirûn(a)

Tempatkanlah ia dalam posisi yang terpuja mengungguli semua dari yang pertama hingga yang terakhir

اللّٰهُمَّ إِنَّكَ قُلْتَ، وَ لَوْ أَنَّهُمْ إِذْ ظَلَمُوْا أَنْفُسَهُمْ جَآؤُوْكَ

فَاسْتَغْفَرُوْا اللهَ وَاسْتَغْفَرَ لَهُمُ الرَّسُوْلُ لَوَجَدُوْا اللهَ

تَوَّابًا رَحِيْمًا

Allâhumma innaka qulta, walau annahum idz zhalamû anfusahum jâ'ûka fastaghfarullâha wastaghfara lahu-mur-rasûlu lawajadûllâha taw-wâban rahîman

Ya Allah, sesungguhnya Engkau telah berfirman, "Sesungguhnya jikalau mereka ketika menganiaya dirinya datang kepadamu, lalu memohon ampun kepada Allah, dan Rasul pun memohonkan ampun untuk mereka, tentulah mereka mendapati Allah Maha Penerima tobat lagi Maha Penyayang"

إِلَهِي فَقَدْ أَتَيْتُ نَبِيَّكَ مُسْتَغْفِرًا تَآئِبًا مِنْ ذُنُوْبِي

Ilâhî faqad ataitu nabiy-yaka mustaghfiran tâ'iban min dzunûbî

Ya Allah, daku telah mendatangi Nabi-Mu dengan meminta ampun dan bertobat dari dosa-dosaku

فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِهِ وَ اغْفِرْهَا لِي

Fashalli 'alâ Muhammadin wa âlih(i) waghfirhâ lî

Maka sampaikanlah salawat atas Muhammad dan keluarganya serta ampunilah untukku dosa-dosa itu

يَا سَيِّدَنَا أَتَوَجَّهُ بِكَ وَ بِأَهْلِ بَيْتِكَ إِلَى اللهِ تَعَالَى رَبِّكَ وَ رَبِّي لِيَغْفِرَ لِي

Yâ sayyidanâ atawaj-jahu bika wa biahli baitik(a) ilallâh(i) ta'âlâ rab-buka wa rab-bî liyaghfira lî

Wahai junjunganku aku telah bertawajuh kepadamu dan kepada keluargamu menuju Allah yang Mahatinggi Tuhanmu dan Tuhanku agar Dia mengampuniku

إِنَّا لِلّٰهِ وَ إِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُوْنَ

Innâ lillâh(i) wa innâ ilaihi râji'ûna

Sesungguhnya kami adalah milik Allah dan kepada-Nya-lah kami akan kembali

أُصِبْنَا بِكَ يَا حَبِيْبَ قُلُوْبِنَا

Ushibna bika yâ habîba qulûbinâ

Kami telah diuji denganmu, wahai kekasih hati kami

فَمَا أَعْظَمَ الْمُصِيْبَةَ بِكَ حَيْثُ انْقَطَعَ عَنَّا الْوَحْيُ

Famâ a'zhamal-mushîbata bika haitsu inqatha'a 'annal-wa<u>h</u>yu

Duhai betapa agungnya musibah kami semenjak wahyu tak lagi turun ke tengah-tengah kami

وَ حَيْثُ فَقَدْنَاكَ

Wa haitsu faqadnâka

Dan semenjak kami kehilanganmu

فَإِنَّا لِلّٰهِ وَ إِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُوْنَ

Fainnâ lillâh(i) wa innâ ilaihi râji'ûn(a)

Maka sesungguhnya kami adalah milik Allah dan kepada-Nya-lah kami akan kembali

يَا سَيِّدَنَا يَا رَسُوْلَ اللهِ

Yâ sayyidanâ yâ rasûlallâh(i)

Wahai junjungan kami, wahai Rasulullah

صَلَوَاتُ اللهِ عَلَيْكَ وَعَلَى آلِ بَيْتِكَ الطَّاهِرِيْنَ

Shalawâtullâhi 'alaika wa 'alâ âli baitikath-thâhirîn(a)

Salawat Allah atasmu dan atas keluargamu yang suci

هَذَا يَوْمُ السَّبْتِ وَ هُوَ يَوْمُكَ

Hadzâ yaumus-sabti wahuwa yawmuk(a)

Hari ini adalah hari Sabtu, yaitu harimu

وَ أَنَا فِيْهِ ضَيْفُكَ وَجَارُكَ

Wa anâ fîhi dhayfuka wa jâruk(a)

Sedang aku adalah tamu dan tetanggamu

فَأَضِفْنِي وَ أَجِرْنِي

Fa'adhifnî wa ajirnî

Maka terimalah dan temuilah daku

فَإِنَّكَ كَرِيْمٌ تُحِبُّ الضِّيَافَةَ

Fa'innaka karîmun tuhib-budh-dhiyâfata

Karena engkau adalah seorang dermawan yang suka menjamu tetamu

وَ مَأْمُوْرٌ بِالْإِجَارَةِ

Wa ma'mûrun bil-ijârati

Dan sudah selayaknya engkau menemani

فَأَضِفْنِي وَ أَحْسِنْ ضِيَافَتِي

Fa'adhifnî wa ahsin dhiyâfatî

Maka terimalah daku dengan sebaik-baiknya

وَ أَجِرْنَا وَ أَحْسِنْ إِجَارَتَنَا

Wa ajirnâ wa ahsin ijâratanâ

Dan temanilah kami dengan sebaik-baiknya

بِمَنْزِلَةِ اللهِ عِنْدَكَ وَعِنْدَ آلِ بَيْتِكَ

Bimanzilatillâhi 'indaka wa 'inda âli baitik(a)

Atas kedudukan Allah di sisimu dan di sisi Ahlulbaitmu

وَ بِمَنْزِلَتِهِمْ عِنْدَهُ

Wa bimanzilatihim 'indah(u)

Sebagaimana kedudukan mereka di sisi-Nya

وَبِمَا اسْتَوْدَعَكُمْ مِنْ عِلْمِهِ

Wa bimâ istauda‘akum min ‘ilmihi

Dengan segala ilmu-Nya yang dipercayakannya atas kalian

فَإِنَّهُ أَكْرَمُ الأَكْرَمِيْنَ

Fainnahu akramal-akramîn

Sesungguhnya Dia Maha Pemurah.

دعاء يوم الأحد

Doa Hari Minggu

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيْمِ

Bismillâhir-rahmânir-rahîm(i)

Dengan nama Allah yang Maha Pengasih lagi Maha Penyayang

بِسْمِ اللهِ الَّذِي لاَ أَرْجُوْ إِلاَّ فَضْلَهُ

Bismillâhilladzî lâ arjû illâ fadhlah(u)

Dengan nama Allah yang tidak aku harapkan kecuali karunia-Nya

وَ لاَ أَخْشَى إلاَّ عَدْلَهُ وَ لاَ أَعْتَمِدُ إلاَّ قَوْلَهُ
وَ لاَ أُمْسِكُ إلاَّ بِحَبْلِهِ

Wa lâ akhsyâ illa 'adlah(u),wa lâ a'tamidu illa qau-lah(u), wa lâ umsiku illa bi hablih(i)

Yang tidak aku takutkan kecuali keadilan-Nya, yang tidak aku percayai kecuali firman-Nya, yang tidak aku pegang kecuali tali-Nya

بِكَ أَسْتَجِيْرُ يَا ذَا الْعَفْوِ وَ الرِّضْوَانِ
مِنَ الظُّلْمِ وَالْعُدْوَانِ

Bika astajîru yâ dzal-'afwi war-ridhwân(i) minazh-zhulmi wal-'udwân(i)

Kepada-Mu aku berlindung duhai Pemilik Ampunan dan Ridha dari kezaliman dan permusuhan

وَ مِنْ غِيَرِ الزَّمَانِ وَ تَوَاتُرِ الْأَحْزَانِ
وَ طَوَارِقِ الْحَدَثَانِ

Wa min ghiyariz-zamân(i) wa tawâturil-ahzân(i) wa thawâriqil-hadatsân(i)

Dan dari perubahan zaman dan dari runtunan kesedihan dan dari rangkaian kejadian

وَ مِنْ إِنْقِضَاءِ الْمُدَّةِ قَبْلَ التَّأَهُّبِ وَ الْعُدَّةِ

Wa min inqdhâil-muddati qablat ta'ah-hubi wal-'ud-dati

Dan dari berlalunya waktu (hidup di dunia) *sebelum aku bersiap-siap* (membawa bekal untuk akhiratku)

وَ إِيَّاكَ أَسْتَرْشِدُ لِمَا فِيْهِ الصَّلاَحُ وَ الْإِصْلاَحُ

Wa iyyâka astarsyidu limâ fîhis-shalâh(u) wal-ishlâh(u)

Hanya pada-Mu aku mohon bimbingan kepada kebaikan dan apa-apa yang mendatangkan kebaikan

وَ بِكَ أَسْتَعِيْنُ فِيْمَا يَقْتَرِنُ بِهِ النَّجَاحُ وَ الْإِنْجَاحُ

Wa bika asta'înu fîmâ yaqtarin(u) bihin-najâh(u) wal-injâh(u)

Dan pada-Mu aku memohon pertolongan untuk mendapatkan keselamatan dan yang mendatangkan keselamatan

وَ إِيَّاكَ أَرْغَبُ فِي لِبَاسِ الْعَافِيَةِ وَ تَمَامِهَا

Wa iy-yâka arghabu fî libâsil-'âfiyati wa tamâmihâ

Dan pada-Mu aku mendambakan limpahan kesehatan dan kesempurnaannya

وَ شُمُوْلِ السَّلاَمَةِ وَ دَوَامِهَا

Wa syumûlis-salâmati wa dawâmihâ

Dan cakupan kedamaian dan kekekalannya

وَ أَعُوْذُ بِكَ يَا رَبِّ مِنْ هَمَزَاتِ الشَّيَاطِيْنِ

Wa 'aûdzu bika yâ rabbi min hamazâtisy-syayâtîn(i)

Dan aku berlindung dari-Mu dari bisikan setan

وَ أَحْتَرِزُ بِسُلْطَانِكَ مِنْ جَوْرِ السَّلاَطِيْنِ

Wa ahtarizu bisulthânika min jauris-salâthîn(i)

Dan aku bernaung pada-Mu dari kekejaman para penguasa

فَتَقَبَّلْ مَا كَانَ مِنْ صَلاَتِي وَ صَوْمِي

Fataqabbal mâ kâna min shalâtî wa shaumî

Maka terimalah apa yang ada dari salat dan puasaku

وَاجْعَلْ غَدِي وَ مَا بَعْدَهُ أَفْضَلَ مِنْ سَاعَتِي وَ يَوْمِي

Waj'al ghadî wa mâ ba'dahu afdhala min sâ'atî wa yaumî

Dan jadikanlah hari esokku dan yang setelahnya lebih baik dari hari dan saat ini

وَ أَعِزَّنِي فِي عَشِيْرَتِي وَ قَوْمِي

Wa a'izzanî fî 'asyîratî wa qaumî

Dan muliakanlah aku di depan keluarga dan kaumku

وَاحْفَظْنِي فِي يَقَظَتِي وَ نَوْمِي

Wahfazhnî fî yaqzhatî wa naumî

Dan jagalah aku di saat bangun dan tidurku

فَأَنْتَ اللهُ خَيْرٌ حَافِظًا وَ أَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِيْنَ

Fa' antallâhu khairun hâfizhan wa anta arhamur-râhimîn(a)

Wahai sebaik-baiknya Penjaga dan Pengasih

اللَّهُمَّ إِنِّي أَبْرَأُ إِلَيْكَ فِي يَوْمِي هَذَا وَ مَا بَعْدَهُ مِنَ الْآحَادِ مِنَ الشِّرْكِ وَ الْإِلْحَادِ

Allahumma innî abra'u ilaika fî yaumî hâdzâ wa mâ ba'dahu minal-âhâdi minasy-syirki wal ilhâd(i)

Ya Allah aku berlepas diri pada hari ini dan hari setelahnya dari kesyirikan dan kekafiran

وَ أُخْلِصُ لَكَ دُعَآئِي تَعَرُّضًا لِلإِجَابَةِ

Wa' ukhlish laka du'â-î ta'arrudhan lil-ijâbati

Maka aku ikhlaskan doaku kepada-Mu dengan mengharap ijabah-Mu

وَ أُقِيْمُ عَلَى طَاعَتِكَ رَجَآءً لِلإِثَابَةِ

Wa uqîmu 'ala thâ'atika rajâ'an lil-itsâbati

Dan aku kukuhkan diriku dalam taat kepada-Mu dengan mengharap pahala-Mu

فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ خَيْرِ خَلْقِكَ الدَّاعِي إِلَى حَقِّكَ

Fashalli 'ala Mu<u>h</u>ammadin khairi khalqikad-dâ'î ila haqqik(a)

Limpahkanlah salawat atas Muhammad sebaik-baiknya makhluk-Mu sang penyeru manusia kepada-Mu

وَ أَعِزَّنِي بِعِزِّكَ الَّذِي لاَ يُضَامُ

Wa a'izzanî bi'izzikal-ladzî lâ yudhâm(u)

Muliakanlah aku dengan kemuliaan-Mu yang tak akan punah

وَاحْفَظْنِي بِعَيْنِكَ الَّتِي لاَ تَنَامُ

Wa<u>h</u>fazhnî bi'ainikal-latî lâ tanâm(u)

Dan jagalah aku dengan mata-Mu yang tak pernah tidur

وَاخْتِمْ بِالْإِنْقِطَاعِ إِلَيْكَ أَمْرِي وَ بِالْمَغْفِرَةِ عُمْرِي

Wakhtim bil-inqthâ'i ilaika amrî
wa bil-maghfirati 'umrî

Dan sudahilah urusanku dengan bergantung sepenuhnya kepada-Mu dan akhirilah usiaku dengan ampunan-Mu

إِنَّكَ أَنْتَ الْغَفُوْرُ الرَّحِيْمُ

Innaka antal-ghafûrur-ra<u>h</u>îm(u)

Sesungguhnya Engkau Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

زيارة أمير المؤمنين عليه السلام يوم الأحد

Ziarah Amirul Mukminin as di Hari Minggu

السَّلَامُ عَلَى الشَّجَرَةِ النَّبَوِيَّةِ

Assalâmu 'alâsy-syajaratin-nabawiyyati

Salam atas pohon kenabian

وَ الدَّوْحَةِ الْهَاشِمِيَّةِ

Wad-daw<u>h</u>atil-hâsyimiyyati

Perisai kekuatan Bani Hasyim

الْمُضِيْئَةِ الْمُثْمِرَةِ بِالنُّبُوَّةِ

Al-mudhî`atil-mutsmirati bin-nubuwwati

Buah kenabian yang bersinar

الْمُوْنِقَةِ بِالْإِمَامَةِ

Al-mûniqati bil-imâmati

Yang indah dengan kepemimpinan

وَ عَلَى ضَجِيْعَيْكَ آدَمَ وَ نُوْحٍ عَلَيْهِمَا السَّلَامُ

Wa 'alâ dhaji'aika âdama wa nûhin 'alaihimas-salâm(u)

Salam juga tertuju atas jawatmu Adam dan Nuh salam atas keduanya

السَّلَامُ عَلَيْكَ وَ عَلَى أَهْلِ بَيْتِكَ الطَّيِّبِيْنَ الطَّاهِرِيْنَ

Assalâmu 'alaika wa 'ala ahli baitikath-thayyîbînath-thâhirîn(a)

Salam atasmu dan keluargamu yang suci lagi taat

السَّلَامُ عَلَيْكَ وَ عَلَى الْمَلَآئِكَةِ الْمُحْدِقِيْنَ بِكَ وَ الْحَافِّيْنَ بِقَبْرِكَ

Assalâmu 'alaika wa 'alâl-malâikatil-muhdiqîna bika wal-hâffîna biqabrik(a)

Salam atasmu dan atas para malaikat yang mengelilingimu dan yang berjalan menyapu kuburanmu

يَا مَوْلاَيَ يَآ أَمِيْرَ الْمُؤْمِنِيْنَ

Yâ maulâya yâ amîral-mu'minîn(a)

Wahai tuanku, wahai pemimpin kaum beriman

هَذَا يَوْمُ اْلأَحَدِ وَ هُوَ يَوْمُكَ وَ بِاسْمِكَ

Hadzâ yaumul-a<u>h</u>ad(i) wa hua yaumuk(a) wa bismik(a)

Hari ini adalah hari Minggu, harimu dan berdasar atas namamu

وَ أَنَا ضَيْفُكَ فِيْهِ وَ جَارُكَ

Wa anâ dhaifuka wa jâruk(a)

Sedang aku adalah tamu dan tetanggamu

فَأَضِفْنِي يَا مَوْلاَيَ وَ أَجِرْنِي

Fa'adhifnî yâ maulâya wa ajirnî

Maka, wahai pemimpinku terimalah dan temuilah daku

فَإِنَّكَ كَرِيْمٌ تُحِبُّ الضِّيَافَةَ

Fainnaka karîmun tu<u>h</u>ib-budh-dhiyâfata

Karena engkau adalah seorang dermawan yang menyukai tamu

وَ مَأْمُوْرٌ بِالْإِجَارَة

Wa ma'mûrun bil-ijârah

Sudah selayaknya engkau menemani

فَافْعَلْ مَا رَغِبْتُ إِلَيْكَ فِيْهِ

Faf'al mâ raghibtu ilaika fîhi

Maka lakukanlah segala yang karenanya di hari ini kumendatangimu

وَ رَجَوْتُهُ مِنْكَ بِمَنْزِلَتِكَ وَ آلِ بَيْتِكَ عِنْدَاللهِ وَ مَنْزِلَتِهِ عِنْدَكُمْ

Wa rajawtuhu minka bimanzilatika wa âli baitika 'indallâh(i), wa manzilatihi 'indakum

Juga yang kuharapkan darimu demi kedudukanmu dan keluargamu di sisi Allah dan kedudukan-Nya di sisi kalian

وَ بِحَقِّ ابْنِ عَمِّكَ رَسُوْلِ اللهِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَ آلِهِ وَسَلَّمَ وَ عَلَيْهِمْ أَجْمَعِيْنَ

Wa bihaqqi ibni 'ammika rasûlillâh(i) shallâhu 'alaihi wa sallam(a) wa 'alaihim ajma'în(a)

Demi putra pamanmu, Rasulullah salawat Allah atasnya dan salam atas mereka semua.

زيارة فاطمة الزهراء عليها السلام يوم الأحد

Ziarah Fatimah az-Zahra di Hari Minggu

السَّلاَمُ عَلَيْكِ يَا مُمْتَحَنَةُ

Assalâmu 'alaiki yâ mumtahanatu

Salam atasmu wahai yang teruji

امْتَحَنَكِ الَّذِي خَلَقَكِ فَوَجَدَكِ لِمَا امْتَحَنَكِ صَابِرَةً

Imtahanakil-ladzî khalaqaki fawajadaki limâ imtahanaki shâbiratan

Kau telah diuji oleh yang Menciptakanmu dan Dia telah melihat sabar atas cobaan itu

أَنَا لَكِ مُصَدِّقٌ صَابِرٌ عَلَى مَا أَتَى بِهِ أَبُوكِ وَ وَصِيُّهُ

Anâ laki mushaddiqun shâbirun 'alâ mâ atâ bihi abûki wa washiy-yihu

Aku mempercayai dan sabar atas segala yang didatangkan oleh ayahmu dan penerusnya

صَلَوَاتُ اللهِ عَلَيْهِمَا

Shalawâtullâh(i) 'alaihimâ

Salawat Allah atas mereka berdua

وَ أَنَا أَسْأَلُكِ إِنْ كُنْتُ صَدَّقْتُكِ إِلاَّ أَلْحَقْتِنِي بِتَصْدِيقِي لَهُمَا

Wa anâ as'aluki in kuntu shaddaqtuki illâ al<u>h</u>aqtanî bitashdîqî lahumâ

Aku memohon padamu, jika benar yang kukatakan untukmu, maka gabungkan pernyataanku itu untuk mereka berdua juga

لِتُسَرَّ نَفْسِي

Litusar-ra nafsî

Agar jiwaku tenang dan senang

فَاشْهَدِي أَنِّي ظَاهِرٌ بِوَلاَيَتِكِ وَ وِلاَيَةِ آلِ بَيْتِكِ

Fasyhadî annî zhâhirun biwilâyatiki wa wilâyati âli baitiki

Maka saksikanlah, bahwa aku telah suci dengan bergabung padamu dan pada keluargamu

صَلَوَاتُ اللهِ عَلَيْهِمْ أَجْمَعِينَ

Shalawâtullâh(i) 'alaihim ajma'în(a)

Salawat Allah atas mereka semua.

دعاء يوم الإثنين

Doa Hari Senin

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيْمِ

Bismillâhir-rahmânir-rahîm(i)

Dengan nama Allah yang Maha Pengasih lagi Maha Penyayang

الْحَمْدُ للهِ الَّذِي لَمْ يُشْهِدْ أَحَدًا حِيْنَ فَطَرَ السَّمَاوَاتِ وَ الْأَرْضَ

Alhamdulillâhil-ladzî lam yusyhid ahadan hîna fatharas-samâwâti wal-ardh(a)

Segala puji bagi Allah yang tidak mempersaksikan satu pun dari makhluk-Nya ketika menciptakan langit dan bumi

وَ لاَ اتَّخَذَ مُعِيْنًا حِيْنَ بَرَأَ النَّسَمَاتِ

Wa lâ ittakhadza mu'înan hîna bara'an-nasamât(i)

Dan yang tidak memerlukan bantuan ketika menciptakan makhluk-makhluk-Nya

لَمْ يُشَارَكْ فِي الْإِلَهِيَّةِ وَ لَمْ يُظَاهَرْ فِي الْوَحْدَانِيَّةِ

Lam yusyârak fîl-ilahiy-yati wa lam yuzhâhar fîl-wahdâniyyati

Tidak ada sekutu bagi-Nya dalam ketuhanan dan tak ada yang setara dengan-Nya dalam ketunggalan

كَلَّتِ الْأَلْسُنُ عَنْ غَايَةِ صِفَتِهِ

Kallatil-alsunu 'an ghâyati shifatih(i)

Lidah-lidah pun kelu dalam mengungkapkan sifat-Nya

وَ الْعُقُوْلُ عَنْ كُنْهِ مَعْرِفَتِهِ

Wal-'uqûlu 'an kunhi ma'rifatih(i)

Akal tak sanggup menjangkau hakikat-Nya

وَ تَوَاضَعَتِ الْجَبَابِرَةُ لِهَيْبَتِهِ

Wa tawâdha'atil-jabâbiratu lihaibatih(i)

Para pembesar tunduk di hadapan wibawa-Nya

وَ عَنَتِ الْوُجُوْهُ لِخَشْيَتِهِ

Wa 'anatil-wujûhu likhasyatih(i)

Seluruh wajah tersungkur karena takut kepada-Nya

وَانْقَادَ كُلُّ عَظِيْمٍ لِعَظَمَتِهِ

Wanqâda kullu 'azhîmin li'azhamatih(i)

Semua yang agung jatuh di hadapan-Nya karena keagungan-Nya

فَلَكَ الْحَمْدُ مُتَوَاتِرًا مُتَّسِقًا وَ مُتَوَالِيًا مُسْتَوْسِقًا

Falakal-hamdu mutawâtiran mut-tasiqan
wa mutawâliyan mustausiqan

Segala puji bagi-Mu yang terus menerus tiada terputus

وَ صَلَوَاتُهُ عَلَى رَسُوْلِهِ أَبَدًا وَ سَلاَمُهُ دَآئِمًا سَرْمَدًا

Wa shalawâtuhu 'ala rasûlih(i) abadan
wa salâmuhu dâiman sarmadan

Salawat-Nya bagi Rasul-Nya selamanya,
dan salawat-Nya pula yang abadi

اللَّهُمَّ اجْعَلْ أَوَّلَ يَوْمِي هَذَا صَلاَحًا

Allâhumma ij'al-awwala yaumî hadzâ shalâhan

Ya Allah jadikanlah permulaan
hariku ini kebaikan

وَ أَوْسَطَهُ فَلاَحًا وَ آخِرَهُ نَجَاحًا

Wa awsathahu falâhan wa âkhirahu najâhan

Pada pertengahannya kejayaan dan di akhirnya keberuntungan

وَ أَعُوْذُ بِكَ مِنْ يَوْمٍ أَوَّلُهُ فَزَعٌ

Wa a'udzu bika min yaumi aw-waluhu faza'un

Dan aku berlindung pada-Mu dari hari yang di awalnya adalah ketakutan

وَ أَوْسَطُهُ جَزَعٌ وَ آخِرُهُ وَجَعٌ

Wa ausathuhu jaza'un wa âkhiruhu waja'un

Di pertengahannya kecemasan dan pada akhirnya kesedihan

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ نَذْرٍ نَذَرْتُهُ

Allâhumma innî astaghfiruka likulli nadzrin nadzartuh(u)

Ya Allah sesungguhnya aku memohon ampunan pada-Mu dari setiap nazar yang telah aku nazarkan

وَ كُلِّ وَعْدٍ وَ عَدْتُهُ

Wa kullu wa'din wa'adtuh(u)

Dan dari setiap janji yang telah kujanjikan

وَ كُلِّ عَهْدٍ عَاهَدْتُهُ ثُمَّ لَمْ أَفِ بِهِ

Wa kullu 'ahdin 'âhadtuhu tsumma lam afi bih(i)

Dan dari setiap akad yang telah kulakukan tetapi aku belum memenuhinya

وَ أَسْأَلُكَ فِي مَظَالِمِ عِبَادِكَ عِنْدِي

Wa as`aluka fî mazhâlimi `ibâdika `indî

Dan aku memohon kepada-Mu perihal kezaliman yang ku lakukan terhadap hamba-hamba-Mu

فَأَيُّمَا عَبْدٍ مِنْ عَبِيْدِكَ أَوْ أَمَةٍ مِنْ إِمَآئِكَ

Fa'ayyumâ 'abdin min 'abîdika aw amatin min imâika

Siapa saja dari hamba-hamba-Mu

كَانَتْ لَهُ قِبَلِي مَظْلِمَةٌ ظَلَمْتُهَا إِيَّاهُ فِي نَفْسِهِ أَوْ فِي عِرْضِهِ

Kânat lahu qibalî mazhlimatun zhalamtuhâ iyyâhu fî nafsih(i) aw fî 'irdhih(i)

Yang teraniaya karena ulahku pada dirinya atau kehormatannya

أَوْ فِي مَالِهِ أَوْ فِي أَهْلِهِ وَ وَلَدِهِ أَوْ غِيْبَةٌ اغْتَبْتُهُ بِهَا

Aw fî mâlihi au fî ahlih(i) wa waladih(i) aw ghîbatun ightabtuhu bihâ

Atau pada hartanya atau pada sanak keluarganya atau gunjingan tentangnya yang aku lakukan

أَوْ تَحَامُلٌ عَلَيْهِ بِمَيْلٍ أَوْ هَوًى أَوْ أَنَفَةٍ أَوْ حَمِيَّةٍ

Aw tahâmulun 'alaihi bimailin aw hawan aw anafatin aw hamiyyatin

Atau kezaliman atasnya yang sengaja kulakukan karena kecenderungan buruk dan kesombonganku

أَوْ رِيَآءٍ أَوْ عَصَبِيَّةٍ غَآئِبًا كَانَ أَوْ شَاهِدًا

Aw riyâan aw 'ashabiyyatin ghâiban kâna aw syâhidan

Atau karena sifat riya dan kesukuan, siapa saja yang telah kuperlakukan demikian, di hadapan atau di belakangnya

وَ حَيًّا كَانَ اَوْ مَيِّتًا

Wa hayyan kâna aw mayyitan

Baik ia telah mati maupun masih hidup

فَقَصُرَتْ يَدِي وَ ضَاقَ وُسْعِي عَنْ رَدِّهَا إِلَيْهِ وَالتَّحَلُّلِ مِنْهُ

Faqashurat yadî wa dhâqa wus'î 'an raddihâ ilaihi wat-tahalluli minhu

Lalu aku tak berdaya untuk mengembalikan haknya sambil meminta keridhaan darinya

فَأَسْأَلُكَ يَا مَنْ يَمْلِكُ الْحَاجَات

Fa'asaluka yâ man yamlikul-hâjât(i)

Aku memohon pada-Mu, wahai yang Menguasai segala hajat

وَ هِيَ مُسْتَجِيْبَةٌ لِمَشِيَّتِهِ وَ مُسْرِعَةٌ إِلَى إِرَادَتِهِ

Wa hiya mustajîbatun limasyiyyatihi wa musri'atun ila irâdatihi

Yang terpanggil karena keinginan-Nya yang bergegas karena iradah-Nya

أَنْ تُصَلِّيَ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِ مُحَمَّدٍ

An tushalliya 'ala Muhammadin wa âli Muhammadin

Sampaikanlah salawat kepada Muhamad dan keluarganya

وَ أَنْ تُرْضِيَهُ عَنِّي بِمَا شِئْتَ

Wa an turdhiyahu 'annî bimâ syi'ta

Dan jadikanlah mereka ridha kepadaku berkat kehendak-Mu yang Engkau inginkan

وَ تَهَبَ لِي مِنْ عِنْدِكَ رَحْمَةً

Wa tahaba lî min 'indika rahmatan

Dan anugerahilah aku rahmat dari sisi-Mu

إِنَّهُ لاَ تَنْقُصُكَ الْمَغْفِرَةُ وَ لاَ تَضُرُّكَ الْمَوْهِبَةُ يَآ أَرْحَمَ الرَّاحِمِيْنَ

Innahu lâ tanqushukal-maghfiratu wa lâ tadhur-rukal-mawhibatu yâ arhamar-râhimîn(a)

Sesungguhnya ampunan dan anugerah tak akan mengurangi keagungan-Mu, wahai Yang Maha Pengasih dari para pengasih

اللّٰهُمَّ أَوْلِنِي فِي كُلِّ يَوْمِ اثْنَيْنِ نِعْمَتَيْنِ مِنْكَ اثْنَتَيْنِ

Allâhumma aulinî fî kulli yaumi itsnain(i) ni'matain(i) minka itsnatain(i)

Ya Allah berilah aku pada setiap hari senin dua kenikmatan

سَعَادَةً فِي أَوَّلِهِ بِطَاعَتِكَ

Sa'âdatan fî awwalihi bithâ'atik(a)

Kebahagiaan yang diawali dengan ketaatan kepada-Mu

وَ نِعْمَةً فِي آخِرِهِ بِمَغْفِرَتِكَ

Wa ni'matan fî âkhirihi bi maghfiratik(a)

Dan nikmat yang diakhiri dengan ampunan-Mu

يَا مَنْ هُوَ الْإِلَهُ وَ لاَ يَغْفِرُ الذُّنُوْبَ سِوَاهُ

Yâ man huwal-ilâhu wa lâ yaghfirudz-dzunûba siwâhu

Wahai Dia yang tidak ada yang mengampuni dosa-dosa kecuali Dia.

زيارة الإمام الحسن عليه السلام يوم الإثنين

Ziarah Imam Hasan as di Hari Senin

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا ابْنَ رَسُوْلِ رَبِّ الْعَالَمِيْنَ

Assalâmu 'alaika yabna rasûl(i) rabbil-'âlamîn(a)

Salam atasmu, wahai putra utusan Tuhan semesta alam

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا ابْنَ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِيْنَ

Assalâmu 'alaika yabna amîril-mu'minîn(a)

Salam atasmu, wahai putra Amirul Mukminin

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا ابْنَ فَاطِمَةَ الزَّهْرَآءِ

Assalâmu 'alaika yabna Fâthimataz-Zahrâ'(i)

Salam atasmu, wahai putra Fatimah az-Zahra

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا حَبِيْبَ اللهِ

Assalâmu 'alaika yâ habîballâh(i)

Salam atasmu, wahai kekasih Allah

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا صِفْوَةَ اللهِ

Assalâmu 'alaika yâ shifwatallâh(i)
Salam atasmu, wahai pilihan Allah

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا أَمِيْنَ اللهِ

Assalâmu 'alaika yâ amînallâh(i)
Salam atasmu, wahai kepercayaan Allah

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا حُجَّةَ اللهِ

Assalâmu 'alaika yâ hujjatallâh(i)
Salam atasmu, wahai bukti Allah

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا نُوْرَ اللهِ

Assalâmu 'alaika yâ nûrallâh(i)
Salam atasmu, wahai cahaya Allah

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا صِرَاطَ اللهِ

Assalâmu 'alaika yâ shirâthallâh(i)
Salam atasmu, wahai jalan Allah

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا بَيَانَ حُكْمِ اللهِ

Assalâmu 'alaika yâ bayâna hukmillâh(i)
Salam atasmu, wahai penjelas hukum Allah

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا نَاصِرَ دِيْنِ اللهِ

Assalâmu 'alaika yâ nâshira dînillâh(i)

Salam atasmu, wahai penolong agama Allah

السَّلامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا السَّيِّدُ الزَّكِيُّ

Assalâmu 'alaika ayyuhas-sayyiduz-zakiy(u)

Salam atasmu, wahai junjungan suci

السَّلاَمُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الْبَرُّ الْوَفِيُّ

Assalâmu 'alaika ayyuhal-barrul wafiy(u)

Salam atasmu, wahai sang bajik dan benar

السَّلامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الْقَآئِمُ الْأَمِيْنُ

Assalâmu 'alaika ayyuhal-qâimul-amîn(u)

Salam atasmu, wahai pembangkit yang terpercaya

السَّلاَمُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الْعَالِمُ بِالتَّأْوِيْلِ

Assalâmu 'alaika ayyuhal-'âlimu bit-ta'wîl(i)

Salam atasmu, wahai sang ahli takwil

السَّلامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الْهَادِي الْمَهْدِيُّ

Assalâmu 'alaika ayyuhal-hâdil-mahdiy(u)

Salam atasmu, wahai sang penunjuk
yang diberi petunjuk

السَّلامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الطَّاهِرُ الزَّكِيُّ

Assalâmu 'alaika ayyuhath-thâhiruz-zakiy(u)

Salam atasmu, wahai yang tersucikan dari dosa

السَّلاَمُ عَلَيْكَ أَيُّهَا التَّقِيُّ النَّقِيُّ

Assalâmu 'alaika ayyuhat-taqiyun-naqiy(u)

Salam atasmu, wahai petakwa nan suci

السَّلاَمُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الْحَقُّ الْحَقِيْقُ

Assalâmu 'alaika ayyuhal-haqqul-haqîq(u)

Salam atasmu, wahai kebenaran yang nyata

السَّلاَمُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الشَّهِيْدُ الصِّدِّيْقُ

Assalâmu 'alaika ayyuhasy-syahîdush-shiddîq(u)

Salam atasmu, wahai syahid nan pembenar

السَّلامُ عَلَيْكَ يَآ أَبَا مُحَمَّدٍ الْحَسَنَ بْنَ عَلِيٍّ

وَ رَحْمَةُ اللهِ وَبَرَكَاتُهُ

Assalâmu 'alaika yâ abâ Muhammadin al-Hasanabna 'Aliyyin wa rahmatullâh(i) wa barakâtuh(u)

Salam atasmu, wahai Abu Muhammad al-Hasan putra Ali, serta rahmat Allah dan berkah-Nya atasmu.

زيارة الإمام الحسين عليه السلام يوم الإثنين

Ziarah Imam Husain as di Hari Senin

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا ابْنَ رَسُوْلِ اللهِ

Assalâmu 'alaika yabna rasûlillâh(i)

Salam atasmu, wahai putra Rasulullah

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا ابْنَ أَمِيْرِ الْمُؤْمِنِيْنَ

Assalâmu 'alaika yabna amîril-mu'minîn(a)

Salam atasmu, wahai putra Amirul Mukminin

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا ابْنَ سَيِّدَةِ نِسَآءِ الْعَالَمِيْنَ

Assalâmu 'alaika yabna sayyidati nisâil-'âlamîn(a)

Salam atasmu, wahai putra sebaik-baik wanita alam semesta

أَشْهَدُ أَنَّكَ أَقَمْتَ الصَّلاَةَ

Asyhadu annaka aqamtash-shalâta

Aku bersaksi bahwa engkau telah mendirikan salat

وَ آتَيْتَ الزَّكَاةَ

Wa ataitaz-zakâta

Dan menunaikan zakat

وَ أَمَرْتَ بِالْمَعْرُوْفِ

Wa amarta bil-ma'rûf(i)

Dan mengajak pada kebaikan

وَ نَهَيْتَ عَنِ الْمُنْكَرِ

Wa nahayta 'anil-munkar(i)

Dan melarang kemungkaran

وَ عَبَدْتَ اللهَ مُخْلِصًا

Wa 'abadtallâh(a) mukhlishan

Dan tulus menyembah Allah

وَ جَاهَدْتَ فِي اللهِ حَقَّ جِهَادِهِ حَتَّى أَتَاكَ الْيَقِيْنُ

Wa jâhadta fîllâhi ẖaqqa jihâdihi ẖattâ atâkal-yaqîn(u)

Dan telah berjuang demi Allah dengan jihad yang sebenarnya, hingga al-yaqin menjemputmu

فَعَلَيْكَ السَّلَامُ مِنِّي مَا بَقِيْتُ وَ بَقِيَ اللَّيْلُ وَ النَّهَارُ

وَ عَلَى آلِ بَيْتِكَ الطَّيِّبِيْنَ الطَّاهِرِيْنَ

Fa 'alaikas-salâm(u) minnî mâ baqîtu wa baqiyal-lailu wan-nahâr(u) wa 'alâ âli baitikath-thayyibî-nath-thâhirîn(a)

Maka salam atasmu dariku sepanjang berputarnya siang dan malam, juga atas keluargamu yang baik dan suci

أَنَا يَا مَوْلاَيَ مَوْلًى لَكَ وَ لِآلِ بَيْتِكَ

Anâ yâ mawlâya mawlan laka wa liâli baytik(a)

Wahai tuanku, aku adalah sahayamu dan keluargamu

سِلْمٌ لِمَنْ سَالَمَكُمْ وَ حَرْبٌ لِمَنْ حَارَبَكُمْ

Silmun liman sâlamakum wa <u>h</u>arbun liman <u>h</u>ârabakum

Damai dengan mereka yang berdamai dengan kalian, dan berperang dengan mereka yang memerangi kalian

مُؤْمِنٌ بِسِرِّكُمْ وَ جَهْرِكُمْ وَ ظَاهِرِكُمْ وَ بَاطِنِكُمْ

Mu'minun bisir-rikum wa jahrikum wa zhâhirikum wa bâthinikum

Beriman akan yang tersirat dan yang tampak pada kalian, pada lahir dan batin kalian

لَعَنَ اللهُ أَعْدَآءَكُمْ مِنَ الْأَوَّلِيْنَ وَالْأَخِرِيْنَ

La'anallâhu a'dâ'akum minal-awwalîn(a) wal-âkhirîn(a)

Laknat Allah atas musuh-musuh kalian dari awal sampai yang terakhir

وَ أَنَا أَبْرَأُ إِلَى اللهِ تَعَالَى مِنْهُمْ

Wa anâ abra'u ilallâhi ta'âla minhum

Dan aku berlepas diri kepada Allah dari mereka

يَا مَوْلَايَ يَآ أَبَا مُحَمَّدٍ

Yâ mawlâya yâ abâ Mu<u>h</u>ammadin

Wahai junjunganku, wahai Aba Muhammad

يَا مَوْلَايَ يَآ أَبَا عَبْدِاللهِ

Yâ mawlâya yâ abâ 'Abdillah(i)

Wahai junjunganku, wahai Aba Abdillah

هَذَا يَوْمُ الْإِثْنَيْنِ وَ هُوَ يَوْمُكُمَا وَ بِاسْمِكُمَا وَ أَنَا فِيْهِ ضَيْفُكُمَا

Hadzâ yaumul-itsnain(i) wa huwa yawmukumâ wa bismikumâ wa anâ fîhi dhaifukumâ

Ini adalah hari Senin, yaitu hari kalian dan atas nama kalian, sedang aku adalah tamu kalian di hari ini

فَأَضِيْفَانِي وَ أَحْسِنَا ضِيَافَتِي

Fa'adhîfânî wa a<u>h</u>sinâ dhiyâfatî

Maka jamulah daku dengan sebaik-baiknya

فَنِعْمَ مَنِ اسْتُضِيْفَ بِهِ أَنْتُمَا وَ أَنَا فِيْهِ مِنْ جِوَارِكُمَا فَأَجِيْرَانِي

Fani'ma manistudhîfa bihî antuma wa anâ fîhi jiwâ-rikumâ fa'ajîrânî

Serta sebaik-baiknya tuan rumah adalah kalian berdua, dan aku adalah tetangga kalian, maka terimalah daku

فَإِنَّكُمَا مَأْمُوْرَانِ بِالضِّيَافَةِ وَ الْإِجَارَةِ فَصَلَّى اللهُ عَلَيْكُمَا وَ آلِكُمَا الطَّيِّبِيْنَ

Fa'innakumâ ma'mûrâni bidh-dhiyâfati wal-ijârati, fashallâhu 'alaikumâ wa âlikumâth-thayyibîn(a)

Karena kalian telah diperintahkan untuk menerima dan menjamu, salawat Allah atas kalian, dan keluarga kalian yang baik.

دعاء يوم الثلاثاء

Doa Hari Selasa

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيْمِ

Bismillâhir-rahmânir-rahîm(i)

Dengan nama Allah yang Maha Pengasih lagi Maha Penyayang

الْحَمْدُ للهِ وَالْحَمْدُ حَقُّهُ كَمَا يَسْتَحِقُّهُ حَمْدًا كَثِيْرًا

Al-hamdulillâhi wal-hamdu haq-quhu kamâ yastahiq-quhu hamdan katsîran

Segala puji bagi Allah dengan pujian yang pantas bagi-Nya

وَ أَعُوْذُ بِهِ مِنْ شَرِّ نَفْسِي

Wa a'ûdzu bihi min syar-ri nafsî

Aku berlindung pada-Nya dari keburukan diriku

إِنَّ النَّفْسَ لَأَمَّارَةٌ بِالسُّوْءِ إِلاَّ مَا رَحِمَ رَبِّي

Innan-nafsa la'am-mâratun bis-sû'i illa mâ rahima rabbî

Karena sesungguhnya diri menyuruh kepada keburukan, kecuali yang dikasihi Tuhanku

وَ أَعُوْذُ بِهِ مِنْ شَرِّ الشَّيْطَانِ الَّذِي يَزِيْدُنِي ذَنْبًا إِلَى ذَنْبِي

Wa a'ûdzu bihi min syarrisy-syaythanil-ladzî yazîdunî dzanban ila dzanbî

Aku berlindung pada-Nya dari keburukan setan yang membuat dosaku semakin bertambah

وَ أَحْتَرِزُ بِهِ مِنْ كُلِّ جَبَّارٍ فَاجِرٍ

Wa ahtarizu bihi min kulli jabbârin fâjirin

Aku memohon penjagaan pada-Nya dari tiran yang durhaka

وَ سُلْطَانٍ جَائِرٍ وَ عَدُوٍّ قَاهِرٍ

Wa sulthânin jâizin wa 'aduwwin qâhirin

Dan dari penguasa yang kejam dan musuh yang kuat

اللَّهُمَّ اجْعَلْنِي مِنْ جُنْدِكَ

Allâhummaaj'alnî min jundik(a)

Ya Allah, jadikanlah aku sebagai tentara-Mu

فَإِنَّ جُنْدَكَ هُمُ الْغَالِبُوْنَ

Fa'inna jundaka humul-ghâlîbûn(a)

Karena sesungguhnya tentara-Mu-lah yang menang

وَاجْعَلْنِي مِنْ حِزْبِكَ فَإِنَّ حِزْبَكَ هُمُ الْمُفْلِحُوْنَ

Waj'alnî min hizbika fa'inna hizbaka humul-muflihûn(a)

Dan jadikanlah aku berada pada partai-Mu karena sesungguhnya partai-Mu-lah yang jaya

Waj'alnî min auliyâ'ik(a)

Dan jadikanlah aku termasuk para kekasih-Mu

فَإِنَّ أَوْلِيَآئَكَ لاَ خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلاَهُمْ يَحْزَنُوْنَ

Fa'inna auliyâ'ika lâ khaufun 'alaihim wa lâ hum yahzanûn(a)

Karena sesungguhnya kekasih-Mu tidak pernah merasa takut tidak pula sedih

اللَّهُمَّ أَصْلِحْ لِي دِيْنِي فَإِنَّهُ عِصْمَةُ أَمْرِي

Allâhumma ashlih lî dînî fa'innahu 'ishmatu amrî

Ya Allah perbaikilah agama-Ku karena itulah perlindungan bagiku

وَ أَصْلِحْ لِي آخِرَتِي فَإِنَّهَا دَارُ مَقَرِّي

Wa ashlih lî âkhiratî fa'innahâ dâru maqarrî

Dan perbaikilah untukku akhiratku karena itulah tempat kembaliku

وَ إِلَيْهَا مِنْ مُجَاوَرَةِ اللِّئَامِ مَفَرِّي

Wa ilaihâ min mujâwaratil-li'âmî mafarrî

Dan tempatku berlari dari pengaruh jahat orang-orang di sekelilingnya

وَاجْعَلِ الْحَيَاةَ زِيَادَةً لِي فِي كُلِّ خَيْرٍ

Waj'alil-h̲ayata ziyâdatan lî fî kulli khairin

Dan jadikanlah kehidupanku dipenuhi dengan kebaikan yang selalu bertambah

وَ الْوَفَاةَ رَاحَةً لِي مِنْ كُلِّ شَرٍّ

Wal-wafâta râh̲atan lî min kulli syarrin

Dan kematianku yang melegakan diriku dari setiap keburukan

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ خَاتَمِ النَّبِيِّينَ

Allâhumma shalli 'ala Muh̲ammadin khâtamin-nabiyyîn(a)

Ya Allah sampaikanlah salawat atas Muhammad penutup para nabi

وَ تَمَامِ عِدَّةِ الْمُرْسَلِيْنَ

Wa tamâmi 'iddatil-mursalîn(a)

Dan penyempurna para utusan

وَ عَلَى آلِهِ الطَّيِّبِيْنَ الطَّاهِرِيْنَ

Wa 'ala âlihith-thayyibînath-thâhirîn(a)

Dan kepada keluarganya yang baik nan suci

وَ أَصْحَابِهِ الْمُنْتَجَبِيْنَ

Wa'ash<u>h</u>âbihil-muntajabîn(a)

Dan para sahabatnya yang terpilih

وَ هَبْ لِي فِي الثُّلاَثَاءِ ثَلاَثاً

Wa hablî fîts-tsulâtsâ'i tsalâtsan

Dan anugerahilah aku di hari Selasa tiga hal

لاَ تَدَعْ لِي ذَنْبًا إِلاَّ غَفَرْتَهُ

Lâ tada'lî dzanban illa ghafartahu

Janganlah Engkau biarkan untukku dosa kecuali Engkau maafkan

وَ لاَ غَمًّا إِلاَّ أَذْهَبْتَهُ وَ لاَ عَدُوًّا إِلاَّ دَفَعْتَهُ

Wa lâ gham-man illa adzhabtahu wa lâ 'aduw-wan illa dafa'tahu

Tidak pula kesusahan kecuali Engkau hilangkan dan musuh kecuali Engkau halangi

بِسْمِ اللهِ خَيْرِ الْأَسْمَآءِ

Bibismillâh(i) khairil-asmâ'(i)

Dengan nama Allah yang merupakan sebaik-baiknya nama

بِسْمِ اللهِ رَبِّ الْأَرْضِ وَالسَّمَآءِ

Bismillâhir-rabbil-ardhi was-samâ'(i)

Dengan nama Allah Tuhan Pengurus langit dan bumi

أَسْتَدْفِعُ كُلَّ مَكْرُوْهٍ أَوَّلُهُ سَخَطُهُ

Astadfi'u kulla makrûhin aw-waluhu sakhatuhu

Dengan nama-Nya aku memohon agar segala yang tak disenangi dan dimurkai-Nya menjadi tertolak

وَ أَسْتَجْلِبُ كُلَّ مَحْبُوْبٍ أَوَّلُهُ رِضَاهُ

Wa'astajlibu kulla mahbûbin aw-waluhu ridhâhu

Dengan nama-Nya pula aku memohon agar segala yang disenangi dan diridhai-Nya datang dan dapat kumiliki

فَاخْتِمْ لِي مِنْكَ بِالْغُفْرَانِ يَا وَلِيَّ الْإِحْسَانِ

Fakhtim lî minka bil-ghufrân(i) yâ waliy-yal-ihsân(i)

Dan tutuplah hidupku dengan ampunan-Mu, wahai pemilik segala kebaikan.

زيارة يوم الثلاثاء

Ziarah di Hari Selasa

Di hari Selasa, ziarah ditujukan pada Imam Ali Zainal Abidin as, Imam Muhammad al-Baqir as, dan Imam Ja'far ash-Shadiq as, sebagaimana berikut ini:

السَّلاَمُ عَلَيْكُمْ يَا خُزَّانَ عِلْمِ اللهِ

Assalâmu 'alaikum yâ khuz-zâna 'ilmillâh(i)

Salam atas kalian, wahai para pengemban ilmu Allah

السَّلاَمُ عَلَيْكُمْ يَا تَرَاجِمَةَ وَحْيِ اللهِ

Assalâmu 'alaikum yâ tarâjimata wahyillâh(i)

Salam atas kalian, wahai para penerjemah wahyu Allah

السَّلاَمُ عَلَيْكُمْ يَآ أَئِمَّةَ الْهُدَى

Assalâmu 'alaikum yâ a'immatal-hudâ

Salam atas kalian, wahai para imam hidayah

السَّلاَمُ عَلَيْكُمْ يَآ أَعْلاَمَ التُّقَى

Assalâmu 'alaikum yâ a'lâmat-tuqâ

Salam atas kalian, wahai para pemandu takwa

السَّلاَمُ عَلَيْكُمْ يَآ أَوْلاَدَ رَسُوْلِ اللهِ

Assalâmu 'alaikum yâ awlâda rasûlillâh(i)
Salam atas kalian, wahai putra-putra Rasulullah

أَنَا عَارِفٌ بِحَقِّكُمْ

Anâ 'ârifun bihaq-qikum
Aku mengetahui kebenaran kalian

مُسْتَبْصِرٌ بِشَأْنِكُمْ

Mustabshirun bisya'nikum
Melihat agungnya perkara kalian

مُعَادٍ لِأَعْدَآئِكُمْ

Mu'âdin lia'dâ'ikum
Memusuhi musuh kalian

مُوَالٍ لِأَوْلِيَآئِكُمْ

Muwâlin li'auliyâ'ikum
Mengasihi pecinta kalian

بِأَبِي أَنْتُمْ وَ أُمِّي

Bi abî antum wa ummî
Demi ayah dan ibuku

صَلَوَاتُ اللهِ عَلَيْكُمْ

Shalawâtullâhi 'alaikum

Salawat Allah atas kalian

اللّهُمَّ إنّي أَتَوالَى آخِرَهُمْ كَمَا تَوَالَيْتُ أَوَّلَهُمْ

Allâhumma innî atawâlâ âkhirahum kamâ tawâlaitu awwalahum

Ya Allah, sungguh aku berwilayah kepada mereka yang terakhir sebagaimana yang awal

وَ أَبْرَأُ مِنْ كُلِّ وَلِيْجَةٍ دُوْنَهُمْ

Wa abra'u min kulli walîjatin dûnahum

Aku berlepas diri dari segala yang kecuali dengan mereka

وَ أَكْفُرُ بِالْجِبْتِ وَ الطَّاغُوْتِ وَاللاّتِ وَ الْعُزَّى

Wa akfuru bil-jibti wath-thâghûti wal-la'âti wal-'uzzâ

Aku kafir terhadap Jibti, Taghut, Lata dan Uzza

صَلَوَاتُ اللهِ عَلَيْكُمْ يَا مَوَالِيَّ وَ رَحْمَةُ اللهِ وَ بَرَكَاتُهُ

Shalawâtullâhi 'alaikum yâ mawâliya wa rahmatullâhi wa barakâtuh(u)

Salawat Allah atas kalian, wahai pemimpinku berikut rahmat dan berkah-Nya

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا سَيِّدَ الْعَابِدِيْنَ وَ سُلاَلَةَ الْوَصِيِّيْنَ

Assalâmu 'alaika yâ sayyidal-'âbidîn(a) wa sulâlatil-washiyyîn(a)

Salam atasmu, wahai penghulu para hamba, rantai keturunan para washi

السَّلامُ عَلَيْكَ يا باقِرَ عِلْمِ النَّبِيِّيْنَ

Assalâmu 'alaika yâ bâqira 'ilmin-nabiyyîn(a)

Salam atasmu, wahai pembedah ilmu para nabi

السَّلامُ عَلَيْكَ يا صادِقاً مُصَدَّقاً فِي الْقَوْلِ وَ الْفِعْلِ

Assalâmu 'alaika yâ shâdiqan mushad-daqanfil-qawli wal-fi'l(i)

Salam atasmu, wahai yang jujur yang benar dalam berkata dan berperilaku

يا مَوالِيَّ هَذَا يَوْمُكُمْ وَ هُوَ يَوْمُ الثُّلاثَاءِ

Yâ mawâlîyya hadzâ yaumukum wa hua yaumuts-tsulatsâ'(i)

Wahai para pemimpinku, hari ini adalah hari Selasa

وَ أَنَا فِيْهِ ضَيْفٌ لَكُمْ وَ مُسْتَجِيْرٌ بِكُمْ

Wa anâ fîhi dhaifun lakum wa mustajîrun bikum

Dan di hari ini aku bersandar dan bertamu pada kalian

فَأَضِيْفُوْنِي وَ أَجِيْرُوْنِي بِمَنْزِلَةِ اللهِ عِنْدَكُمْ

Fa adhîfûnî w ajîrûnî bimanzilatillâhi 'indakum

Maka terimalah dan jamulah daku sesuai kedudukan Allah di sisi kalian

وَ آلِ بَيْتِكُمُ الطَّيِّبِيْنَ الطَّاهِرِيْنَ

Wa âli baitikumuth-thayyibînath-thâhirîn(a)

Dan keluarga kalian yang baik dan suci.

دعاء يوم الأربعاء

Doa Hari Rabu

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيْمِ

Bismillâhir-rahmânir-rahîm(i)

Dengan nama Allah yang Maha Pengasih lagi Maha Penyayang

الْحَمْدُ للهِ الَّذِي جَعَلَ اللَّيْلَ لِبَاسًا

Al-hamdulillâhil-ladzî ja'alal-laila libâsan

Segala puji bagi Allah yang telah menjadikan malam sebagai pakaian

وَالنَّوْمَ سُبَاتًا وَ جَعَلَ النَّهَارَ نُشُوْرًا

Wan-nauma subâtan wa ja‘alan-nahâra nusyûran

Dan tidur sebagai peristirahatan dan siang hari sebagai saat bertebaran

لَكَ الْحَمْدُ أَنْ بَعَثْتَنِي مِنْ مَرْقَدِي

Lakal-hamdu an ba‘atstanî min marqadî

Bagi-Mu segala pujian, Engkau bangkitkan aku dari tidurku

وَ لَوْ شِئْتَ جَعَلْتَهُ سَرْمَدًا حَمْدًا دَآئِمًا

Wa lau syi’ta ja‘altahu sarmadan hamdan dâ’iman

Kalau Engkau kehendaki dan Engkau jadikan tidurku abadi tanpa henti

لاَ يَنْقَطِعُ أَبَدًا وَ لاَ يُحْصِي لَهُ الْخَلاَئِقُ عَدَدًا

Lâ yanqati‘u abadan wa lâ yuhshî lahul-khalâ’iqu ‘adadan

Tak terputus dan tak terhitung jumlah makhluk-makhluk-Nya

اللَّهُمَّ لَكَ الْحَمْدُ أَنْ خَلَقْتَ فَسَوَّيْتَ

Allâhumma lakal-hamdu an khalaqta fasaw-waita

Ya Allah, segala puji bagi-Mu, Engkau ciptakan lalu Engkau hiasi

وَ قَدَّرْتَ وَ قَضَيْتَ وَ أَمَتَّ وَ أَحْيَيْتَ

Wa qaddarta wa qadhaita wa amatta wa ahyayta

Engkau mentakdirkan, Engkau menentukan, Engkau mematikan, Engkau menghidupkan

وَ أَمْرَضْتَ وَ شَفَيْتَ وَ عَافَيْتَ وَ أَبْلَيْتَ

Wa amradhta wa syafaita wa 'âfaita wa ablayta

Dan Engkau menyakitkan, Engkau menyembuhkan, Engkau menyelamatkan, Engkau menguji

وَ عَلَى الْعَرْشِ اسْتَوَيْتَ وَ عَلَى الْمُلْكِ احْتَوَيْتَ

Wa 'alal-'arsyi istawayta wa 'alal-mulki ihtawaiyta

Dan pada singgasana Arsy Engkau bersemayam dan di atas kerajaan-Mu Engkau berkuasa

أَدْعُوكَ دُعَآءَ مَنْ ضَعُفَتْ وَسِيْلَتُهُ

Ad'ûka du'â'a man dha'ufat wasîlatuh(u)

Aku berdoa kepada-Mu, dengan doa orang yang tak memiliki perantara

وَانْقَطَعَتْ حِيْلَتُهُ وَاقْتَرَبَ أَجَلُهُ

Wan qatha'at hîlatuhu waqtaraba ajaluh(u)

Dan yang telah putus tenaganya, yang dekat ajalnya

وَ تَدانَى فِي الدُّنْيا أَمَلُهُ وَاشْتَدَّتْ إِلَى رَحْمَتِكَ فَاقَتُهُ

Wa tadânâ fîd-dunyâ amaluh(u) wasytad-dat ila rahmatika fâqatuh(u)

Angan-angan duniawinya melemah, kebutuhannya terhadap-Mu semakin kuat

وَ عَظُمَتْ لِتَفْرِيْطِهِ حَسْرَتُهُ

Wa 'azhumat litafrîthihi hasratuh(u)

Deritanya amat dalam karena dosa-dosanya

وَ كَثُرَتْ زَلَّتُهُ وَ عَثْرَتُهُ

Wa katsurat zallatuhu wa 'atsratuh(u)

Dan yang banyak terjatuh dan tergelincir

وَ خَلُصَتْ لِوَجْهِكَ تَوْبَتُهُ

Wa khalushat liwajhika taubatuh(u)

Dan yang terpusat pada-Mu tobatnya

فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ خاتَمِ النَّبِيِّيْنَ

Fashalli 'ala Muhammadin khâtamin-nabiyyîn(a)

Sampaikanlah salawat kepada Muhammad penutup para nabi

وَ عَلَى أَهْلِ بَيْتِهِ الطَّيِّبِيْنَ الطَّاهِرِيْنَ

Wa 'ala ahli baytihith-thayyibînath-thâhirîn(a)

Dan Ahlulbaitnya yang baik dan suci

وَارْزُقْنِي شَفَاعَةَ مُحَمَّدٍ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَ آلِه

Warzuqnî syafâ'ata Mu<u>h</u>ammadin shallallâhu 'alaihi wa âlih(i)

Dan berilah aku rezeki berupa syafaat Muhammad dan keluarganya

وَ لاَ تَحْرِمْنِي صُحْبَتَهُ

Wa lâ ta<u>h</u>rimnî shu<u>h</u>batahu

Dan jangan jauhkan aku dari kedekatan dengannya

إِنَّكَ أَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِيْنَ

Innaka anta ar<u>h</u>amur-râ<u>h</u>imîn(a)

Sesungguhnya Engkau Maha Pengasih di antara para pengasih

اللَّهُمَّ اقْضِ لِي فِي الأَرْبَعَآءِ أَرْبَعًا

Allâhumma iqdhi lî fîl-arba'â'i arba'an

Ya Allah tetapkanlah bagiku empat hal pada hari Rabu

اجْعَلْ قُوَّتِي فِي طَاعَتِكَ وَ نَشَاطِي فِي عِبَادَتِكَ

Ij'al quwwatî fî thâ'atika wa nasyâthî fî 'ibâdatik(a)

Jadikanlah kekuatanku pada ketaatan pada-Mu dan aktivitasku pada ibadah kepada-Mu

وَ رَغْبَتِي فِي ثَوَابِكَ وَ زُهْدِي فِيْمَا يُوْجِبُ لِي أَلِيْمَ عِقَابِكَ إِنَّكَ لَطِيْفٌ لِمَا تَشَآءُ

Wa raghbatî fî tsawâbika wa zuhdî fîmâ yûjibu lî alîma 'iqâbika innaka lathîfun limâ tasyâ'(u)

Dambaanku pada ganjaran-Mu dan keengganan- ku pada apa saja yang mengundang kepedihan siksa-Mu, sesungguhnya Engkau Mahalembut terhadap apa yang Kau kehendaki.

زيارة يوم الأربعاء

Ziarah di Hari Rabu

Di hari Rabu ziarah ditujukan pada Imam Musa al-Kazhim as, Imam Ali ar-Ridha as, Imam Muhammad al-Jawad, dan Imam Ali al-Hadi as.

السَّلاَمُ عَلَيْكُمْ يَآ أَوْلِيَآءَ اللهِ

Assalâmu 'alaikum yâ awliyâ'allâh(i)

Salam atas kalian, wahai para waliyullah

السَّلاَمُ عَلَيْكُمْ يَا حُجَجَ اللهِ

Assalâmu 'alaikum yâ hujajallâh(i)

Salam atas kalian, wahai bukti-bukti Allah

السَّلاَمُ عَلَيْكُمْ يَا نُوْرَ اللهِ فِي ظُلُمَاتِ الْأَرْضِ

Assalâmu 'alaikum yâ nûrallâhi fî zhulumâtil-ardhi

Salam atas kalian, wahai cahaya Allah di tengah kegelapan bumi

السَّلاَمُ عَلَيْكُمْ صَلَوَاتُ اللهِ عَلَيْكُمْ وَ عَلَى آلِ بَيْتِكُمُ الطَّيِّبِيْنَ الطَّاهِرِيْنَ

Assalâmu 'alaikum shalawâtullâhi 'alaikum wa 'alâ âli baytikumuth-thayyibînath-thâhirîn(a).

Salam atas kalian, salawat Allah untuk kalian dan keluarga kalian yang baik dan suci

بِأَبِي أَنْتُمْ وَ أُمِّي

Bi abî antum wa ummî

Demi ayah dan ibuku

لَقَدْ عَبَدْتُمُ اللهَ مُخْلِصِيْنَ

Laqad 'abadtumullâha mukhlishîn(a)

Kalian telah dengan tulus menyembah Allah

وَ جَاهَدْتُمْ فِي اللهِ حَقَّ جِهَادِهِ حَتَّى أَتَاكُمُ الْيَقِيْنُ

Wa jâhadtum fîllâhi haqqa jihâdihi
hattâ atâkumul-yaqîn(u)

Dan kalian telah berjihad demi Allah, dengan sebenarnya, hingga al-yaqin mendatangi kalian

فَلَعَنَ اللهُ أَعْدَآءَكُمْ مِنَ الْجِنِّ وَ الْإِنْسِ أَجْمَعِيْنَ

Fala'anallâhu a'dâ'akum minal-jinni
wal-insi ajma'în(a)

Maka laknat Allah atas semua musuh kalian dari golongan jin maupun manusia

وَ أَنَا أَبْرَأُ إِلَى اللهِ وَ إِلَيْكُمْ مِنْهُمْ

Wa anâ abra'u ilallâh(i) wa ilaikum minhum

Aku berlepas diri kepada Allah dan pada kalian dari mereka

يَا مَوْلاَيَ يَآ أَبَا إِبْرَاهِيْمَ مُوْسَى بْنَ جَعْفَرٍ

Yâ mawlâya yâ abâ Ibrâhîm(a) Mûsabna Ja'farin

Wahai tuanku Abu Ibrahim Musa bin Ja'far

يَا مَوْلاَيَ يَآ أَبَا الْحَسَنِ عَلِيَّ بْنَ مُوْسَى

Yâ mawlâya yâ abal-Hasan(i) 'Aliyyabna Mûsâ

Wahai tuanku Abu Hasan Ali bin Musa

يَا مَوْلاَيَ يَآ أَبَا جَعْفَرٍ مُحَمَّدَ بْنَ عَلِيٍّ

Yâ mawlâya yâ abâ Ja‘farin Muhammadabna ‘Aliyyin

Wahai tuanku Abu Ja‘far Muhammad bin Ali

يَا مَوْلاَيَ يَآ أَبَا الْحَسَنِ عَلِيَّ بْنَ مُحَمَّدٍ

Yâ mawlâya yâ abal-Hasan(i) ‘Aliyyabna Muhammadin

Wahai tuanku Abu Hasan Ali bin Muhammad

أَنَا مَوْلًى لَكُمْ

Anâ mawlan lakum

Aku cinta pada kalian

مُؤْمِنٌ بِسِرِّكُمْ وَ جَهْرِكُمْ

Mu’minun bisirrikum wa jahrikum·

Beriman pada yang tersirat dan yang tampak pada kalian

مُتَضَيِّفٌ بِكُمْ فِي يَوْمِكُمْ هَذَا وَ هُوَ يَوْمُ الْأَرْبَعَآءِ

Mutadhayyifun bikum fî yaumikum hadzâ wa hua yaumul-arba‘â’(i)

Bertamu di hari kalian ini yaitu hari Rabu

وَ مُسْتَجِيْرٌ بِكُمْ فَأَضِيْفُوْنِي وَ أَجِيْرُوْنِي بِآلِ بَيْتِكُمُ الطَّيِّبِيْنَ الطَّاهِرِيْنَ

Wa mustajîrun bikum fa'adhîfûnî wa ajîrûnî bi âli baitikumuth-thayyibînath-thâhirîn(a)

Juga bersandar pada kalian, maka terima dan jamulah daku demi Ahlulbait kalian yang baik dan suci.

دعاء يوم الخميس

Doa Hari Kamis

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيْمِ

Bismillâhir-rahmânir-rahîm(i)

Dengan nama Allah yang Maha Pengasih lagi Maha Penyayang

الْحَمْدُ للهِ الَّذِي أَذْهَبَ اللَّيْلَ مُظْلِمًا بِقُدْرَتِه

Al-hamdulillâhil-ladzî adzhabal-laila muzhliman bi qudratih(i)

Segala puji bagi Allah yang menggeser gelap malam dengan ketentuan-Nya

وَجَآءَ بِالنَّهَارِ مُبْصِرًا بِرَحْمَتِه

Wa jâ`a bin-nahâri mubshiran bi rahmatih(i)

Dan mendatangkan pagi yang cerah dengan rahmat-Nya

وَ كَسَانِي ضِيَآءَهُ وَ أَنَا فِي نِعْمَتِهِ

Wa kasânî dhiyâ'ahu wa ana fî ni`matih(i)

Dan yang menutupku dengan cahaya sedang diriku senantiasa berada pada nikmat-Nya

اَللَّهُمَّ فَكَمَا أَبْقَيْتَنِي لَهُ فَأَبْقِنِي لِأَمْثَالِهِ

Allâhumma fakamâ abqaitanî lahu fa'abqaitanî liamtsâlih(i)

Ya Allah, sebagaimana Engkau lestarikanku saat itu, lestarikanlah untukku saat-saat yang lainnya

وَ صَلِّ عَلَى النَّبِيِّ مُحَمَّدٍ وَ آلِهِ

Wa shalli 'alan-nabiyyi Muhammadin wa âlih(i)

Dan salawat-Mu atas Muhammad dan keluarganya

وَ لاَ تَفْجَعْنِي فِيْهِ وَ فِي غَيْرِهِ مِنَ اللَّيَالِي وَ الْأَيَّامِ

Wa lâ tafja'nî fîhi wa fî ghairihi minal-layâlî wal-ayyâm(i)

Janganlah Engkau celakakan aku di hari ini dan di hari-hari lainnya, di malam ataupun siang hari

بِارْتِكَابِ الْمَحَارِمِ وَاكْتِسَابِ الْمَآثِمِ

Birtikâbil-maharimi waktisâbil-ma'âtsim(i)

Dengan berbuat yang haram dan berlaku dosa

وَارْزُقْنِي خَيْرَهُ وَ خَيْرَ مَا فِيهِ وَ خَيْرَ مَا بَعْدَهُ

Warzuqnî khairahu wa khaira mâ fîhi wa khaira mâ ba'dah(u)

Berikanlah kepadaku kebaikan hari ini, kebaikan di dalamnya dan hari-hari setelahnya

وَاصْرِفْ عَنِّي شَرَّهُ وَ شَرَّ مَا فِيهِ وَ شَرَّ مَا بَعْدَهُ

Washrif 'annî syarrahu wa syarra mâ fîhi wa syarra mâ ba'dah(u)

Dan jauhkanlah dariku keburukan hari ini, keburukan di dalamnya dan hari-hari setelahnya

اللَّهُمَّ إِنِّي بِذِمَّةِ الْإِسْلَامِ أَتَوَسَّلُ إِلَيْكَ

Allâhumma innî bi dzimmatil-islâm(i) atawassalu ilaik(a)

Ya Allah sesungguhnya dengan perlidungan Islam aku bertawasul kepada-Mu

وَ بِحُرْمَةِ الْقُرْآنِ أَعْتَمِدُ عَلَيْكَ

Wa bi hurmatil qurâna a'tamidu 'alayka

Dengan kemuliaan Al-Qur'an aku bersandar pada-Mu

وَ بِمُحَمَّدٍ الْمُصْطَفَى صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَ آلِهِ أَسْتَشْفِعُ لَدَيْكَ

Wa bi Muhammadin mushthafâ shallallâhu 'alaihi wa âlihi astasyfa'u ladaika

Dan dengan Muhammad al-Musthafa aku memohon pertolongan kepada-Mu

فَاعْرِفِ اللَّهُمَّ ذِمَّتِي الَّتِي رَجَوْتُ بِهَا قَضَآءَ حَاجَتِي

Fa'rifillâhumma dzimatî allatî rajawtu bihâ qadhâ'a hâjatî

Perkenankanlah ya Allah perlindunganku yang telah aku harapkan untuk memenuhi hajat keperluanku

يَآ أَرْحَمَ الرَّاحِمِيْنَ

Yâ arhamar-rahimîn(a)

Wahai Yang Pengasih dari para pengasih

اللَّهُمَّ اقْضِ لِي فِي الْخَمِيْسِ خَمْسًا

Allâhummaqdhi lî fîl-khamîsi khamsan

Ya Allah, berikanlah padaku di hari Kamis ini lima hal

لاَ يَتَّسِعُ لَهَا إِلاَّ كَرَمُكَ وَ لاَ يُطِيْقُهَا إِلاَّ نِعَمُكَ

Lâ yattasi'u lahâ illâ karamuk(a) wa lâ yuthîquhâ illa ni'amuk(a)

Tak ada yang menampungnya kecuali kemurahan-Mu dan tak ada yang sanggup menanggungnya kecuali nikmat-Mu

سَلاَمَةً أَقْوَى بِهَا عَلَى طَاعَتِكَ

Salâmatan aqwa bihâ 'ala thâ'atik(a)

Keselamatan yang memperkuat ketaatanku kepada-Mu

وَ عِبَادَةً أَسْتَحِقُّ بِهَا جَزِيْلَ مَثُوْبَتِكَ

Wa 'ibâdatan astahiq-qu bihâ jazîla matsubatik(a)

Ibadah yang memastikan limpahan pahala-Mu

وَسَعَةً فِي الْحَالِ مِنَ الرِّزْقِ الْحَلاَلِ

Wasa'atan fîl-hâli minar-rizqil-halâl(i)

Dan keluasan rezeki yang halal

وَ أَنْ تُؤْمِنَنِي فِي مَوَاقِفِ الْخَوْفِ بِأَمْنِكَ

Wa antu'minanî fî mawâqifil khaufi bi amnika

Berilah daku ketenteraman aku di tempat yang menakutkanku dengan keamanan-Mu

وَ تَجْعَلَنِي مِنْ طَوَارِقِ الْهُمُوْمِ وَ الْغُمُوْمِ فِي حِصْنِكَ

Wa taj'alanî min thawâriqil-humûm(i) wal-ghumûm(i) fî hishnik(a)

Dan jadikanlah aku di setiap keadaan susah dan cemas selalu dalam perlindungan-Mu

وَ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِ مُحَمَّدٍ

Wa shalli 'ala Muhammadin wa âli Muhammadin

Salawat-Mu atas Muhammad dan keluarga Muhammad

وَاجْعَلْ تَوَسُّلِي بِهِ شَافِعًا يَوْمَ الْقِيَامَةِ نَافِعًا

Waj'al tawassulî bihi syâfi'an yaumal-qiyâmati nâfi'an

Dan jadikanlah tawasulku dengannya menjadi penolongku di Hari Kiamat kelak

إِنَّكَ أَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِيْنَ

Innaka anta arhamur-râhimîn(a)

Sesungguhnya Engkau paling pengasih di antara para pengasih.

زيارة يوم الخميس

Ziarah di Hari Kamis

Hari Kamis ziarah berikut ini ditujukan kepada Imam Hasan al-Askari as.

السَّلامُ عَلَيْكَ يَا وَلِيَّ اللهِ

Assalâmu 'alaika yâ waliyyallâh(i)

Salam atasmu, wahai wali Allah

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا حُجَّةَ اللهِ وَخَالِصَتَهُ

Assalâmu 'alaika yâ hujjatallâh(i) wa khâlishatah(u)

Salam atasmu, wahai sari pati dan hujah Allah

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَآ إِمَامَ الْمُؤْمِنِيْنَ

Assalâmu 'alaika yâ imâmal-mu'minîn(a)

Salam atasmu, wahai pemimpin kaum Mukmin

وَ وَارِثَ الْمُرْسَلِيْنَ

Wa wâritsal-mursalîn(a)

Dan pewaris para rasul

وَ حُجَّةَ رَبِّ الْعَالَمِيْنَ

Wa hujjati rabbil-'âlamîn(a)

Dan hujah Tuhan alam semesta

صَلَّى اللهُ عَلَيْكَ وَ عَلَى آلِ بَيْتِكَ الطَّيِّبِيْنَ الطَّاهِرِيْنَ

Shallallâhu 'alaika wa 'alâ âli baytikath-thayyibînath-thâhirîn(a)

Salawat Allah atasmu dan keluargamu yang baik dan suci

يَا مَوْلاَيَ يَآ أَبَا مُحَمَّدٍ الْحَسَنَ بْنَ عَلِيٍّ

Yâ mawlâya yâ abâ Muhammadin Hasanabana'Aliyyin

Wahai tuanku Abu Muhammad al-Hasan bin Ali

أَنَا مَوْلًى لَكَ وَ لآلِ بَيْتِكَ

Anâ mawlan laka wa li âli baytika

Aku adalah sahayamu dan keluargamu

وَ هَذَا يَوْمُكَ وَ هُوَ يَوْمُ الْخَمِيْسِ

Wa hadzâ yaumuka wa hua yaumul-khamîs(i)

Hari Kamis ini adalah harimu

وَ أَنَا ضَيْفُكَ فِيْهِ وَ مُسْتَجِيْرٌ بِكَ فِيْهِ

Wa anâ dhayfuka fîhi wa mustajîrun bika fîhi

Dan aku adalah tamu dan tetanggamu di hari ini

فَأَحْسِنْ ضِيَافَتِي و إِجَارَتِي

Fa'ahsin dhiyâfatî wa ijâratî

Maka terimalah daku dengan baik

بِحَقِّ آلِ بَيْتِكَ الطَّيِّبِيْنَ الطَّاهِرِيْنَ

Bi haqqi âli baytikath-thayyibînath-thâhirîn(a)

Demi kebesaran keluargamu yang baik dan suci.

دعاء يوم الجمعة

Doa Hari Jumat

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيْمِ

Bismillâhir-rahmânir-rahîm(i)

Dengan nama Allah yang Maha Pengasih lagi Maha Penyayang

الْحَمْدُ للهِ الْأَوَّلِ قَبْلَ الْإِنْشَآءِ وَ الْإِحْيَآءِ

Al-hamdulillâhil-awwali qablal-insyâ'î wal-ihyâ'(i)

Segala puji bagi Allah yang awal sebelum adanya sesuatu dan penciptaan

وَ الْآخِرِ بَعْدَ فَنَآءِ الْأَشْيَآءِ

Wal-akhir ba'da fanâ'il-asyâ'(i)

Dan yang akhir setelah punah segala sesuatu

الْعَلِيْمِ الَّذِي لاَ يَنْسَى مَنْ ذَكَرَهُ

Al-'alîmil-ladzî lâ yansâ man dzakarahu

Yang Maha Mengetahui dan tidak lupa kepada siapa pun yang mengingat-Nya

وَ لاَ يَنْقُصُ مَنْ شَكَرَهُ وَ لاَ يَخِيْبُ مَنْ دَعَاهُ

Wa lâ yanqushu man syakarahu walâ yakhîbu man da'ahu

Tidak merasa terkurangi karena rasa syukur hamba-Nya dan tidak pula mengecewakan orang yang berdoa kepada-Nya

وَ لاَ يَقْطَعُ رَجَآءَ مَنْ رَجَاهُ

Wa lâ yaqtha'u rajâ'a man rajâhu

Dan tidak memutuskan harapan orang yang mengharap dari-Nya

اللَّهُمَّ إِنِّي أُشْهِدُكَ وَ كَفَى بِكَ شَهِيْدًا

Allâhumma innî usyhiduka wa kafâ bika syahîdan

Ya Allah, sesungguhnya aku mempersaksikan-Mu dan cukup Engkau sebagai saksiku

وَ أُشْهِدُ جَمِيْعَ مَلاَئِكَتِكَ وَ سُكَّانَ سَمَاوَاتِكَ

Wa usyhidu jamî'a malâikatik(a) wa sukkâna samâwâtik(a)

Dan aku juga mempersaksikan seluruh malaikat dan para penghuni langit-Mu

وَ حَمَلَةَ عَرْشِكَ وَ مَنْ بَعَثْتَ مِنْ أَنْبِيَآئِكَ وَ رُسُلِكَ

Wa hamalata 'arsyik(a) wa man ba'atsta min anbiyâ'ik(a) wa rusulika

Dan para pemikul arsy-Mu serta para utusan-Mu dari para nabi serta rasul-Mu

وَ أَنْشَأْتَ مِنْ أَصْنَافِ خَلْقِكَ

Wa ansya'ta min ashnâfi khalqik(a)

Dan yang Engkau ciptakan dari berbagai jenis makhluk-Mu

أَنِّي أَشْهَدُ أَنَّكَ أَنْتَ اللهُ لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ وَحْدَكَ لاَ شَرِيْكَ لَكَ

Annî asyhadu annaka antallâhu lâ ilaha illa anta wahdaka lâ syarîka lak(a)

Sesungguhnya aku bersaksi bahwa Engkau Allah dan tidak ada Tuhan selain Engkau Yang Esa dan tidak ada sekutu bagi-Mu

وَ لاَ عَدِيْلَ وَ لاَ خُلْفَ لِقَوْلِكَ وَ لاَ تَبْدِيْلَ

Wa lâ 'adîla wa lâ khulfâ liqaulika wa lâ tabdîla

Tidak ada yang setara, tidak pula perubahan pada firman-Mu

وَ أَنَّ مُحَمَّدًا صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَ آلِهِ عَبْدُكَ وَ رَسُوْلُكَ

Wa anna Mu<u>h</u>ammadan shallallâhu 'alaihi wa âlih(i) 'abduka wa rasûluk(a)

Dan bahwa Muhammad, salawat atasnya keluarganya, hamba-Mu dan rasul-Mu

أَدَّى مَا حَمَّلْتَهُ إِلَى الْعِبَادِ

Adda mâ <u>h</u>ammaltahu ilal-'ibâd(i)

Yang telah Engkau bebankan untuk semua hamba-Mu

وَ جَاهَدَ فِي اللهِ عَزَّ وَجَلَّ حَقَّ الْجِهَادِ

Wa jâhada fîllahi 'azza wajalla <u>h</u>aqqal-jihâd(i)

Dan yang telah berjuang di jalan Allah dengan sebenar-benarnya perjuangan

وَ أَنَّهُ بَشَّرَ بِمَا هُوَ حَقٌّ مِنَ الثَّوَابِ

Wa annahu basys-yara bimâ huwa haqqun minats-tsawâb(i)

Dan bahwa ia telah memberikan kabar gembira berupa pahala

وَ أَنْذَرَ بِمَا هُوَ صِدْقٌ مِنَ الْعِقَابِ

Wa andzara bimâ huwa shidqun minal-'iqâb(i)

Dan telah memberi peringatan berupa siksa

اللَّهُمَّ ثَبِّتْنِي عَلَى دِينِكَ مَا أَحْيَيْتَنِي

Allâhumma tsab-bitnî 'ala dînika mâ ahyaitanî

Ya Allah, tetapkanlah aku pada agama-Mu selama aku hidup

وَ لاَ تُزِغْ قَلْبِي بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنِي

Wa lâ tuzigh qalbî ba'da idz hadaitanî

Dan janganlah Engkau gelincirkan hatiku setelah Engkau beri aku petunjuk

وَ هَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ

Wa hablî min ladunka rahmatan innaka antal-wahhâb(u)

Dan anugerahilah aku dari sisi-Mu rahmat karena sesungguhnya Engkau Maha Pemberi anugerah

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ عَلَى آلِ مُحَمَّدٍ

Shalli 'ala Muhammadin wa 'ala âli Muhammadin

Salawat-Mu atas Muhammad dan keluarga Muhammad

وَاجْعَلْنِي مِنْ أَتْبَاعِهِ وَ شِيْعَتِهِ

Waj'alnî min atbâ'ih(i) wa syî'atih(i)

Dan jadikanlah aku sebagai pengikutnya

وَاحْشُرْنِي فِي زُمْرَتِهِ

Wahsyurnî fî zumratih(i)

Dan kumpulkanlah aku pada kelompoknya

وَ وَفِّقْنِي لِأَدَآءِ فَرْضِ الْجُمُعَاتِ

Wa wafiqnî liadâ'i fardhil-jumu'ât

Dan bimbinglah aku untuk menunaikan kewajiban Jumat

وَ مَا أَوْجَبْتَ عَلَيَّ فِيْهَا مِنَ الطَّاعَاتِ

Wa mâ aujabta 'alayya fîhâ minath-thâ'âti

Dan yang telah Engkau wajibkan bagiku untuk ditaati

وَ قَسَمْتَ لِأَهْلِهَا مِنَ الْعَطَآءِ فِي يَوْمِ الْجَزَاءِ

Wa qasamta liahlihâ minal 'ithâ-i fî yaumil jazâ-i
Engkau bagikan yang berhak pahala di Hari Pembalasan

إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ

Innaka antal-'azîzul-hakîm(u)
Sesungguhnya Engkau Mahamulia lagi Mahabijaksana

زيارة يوم الجمعة

Ziarah di Hari Jumat

Hari Jumat mempunyai keterikatan dengan Imam Mahdi as, khususnya karena beliau dilahirkan pada hari Jumat begitupun juga hari bangkitnya yang selama ini telah dinantikan. Oleh karenanya Ziarah berikut ini sangat dianjurkan dipanjatkan untuk beliau as di hari Jumat.

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا حُجَّةَ اللهِ فِي أَرْضِه

Assalâmu 'alaika yâ hujjatallâh(i) fî ardhih(i)
Salam atasmu, wahai Hujah Allah di bumi-Nya

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا عَيْنَ اللهِ فِي خَلْقِه

Assalâmu 'alaika yâ 'ainallâh(i) fî khalqih(i)
Salam atasmu, wahai pengawas Allah bagi manusia

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا نُوْرَ اللهِ الَّذِي يَهْتَدِي بِهِ الْمُهْتَدُوْنَ

Assalâmu 'alaika yâ nûrallâhil-ladzî yahtadî bihil-muhtadûn(a)

Salam atasmu, wahai cahaya Allah yang menerangi jalan para pencari petunjuk

وَ يُفَرِّجُ بِهِ عَنِ الْمُؤْمِنِيْنَ

Wa yufarriju bihi 'anil-mu'minîn

Dan melapangkan dada kaum Mukmin

السَّلاَمُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الْمُهَذَّبُ الْخَآئِفُ

Assalâmu 'alaika ayyuhal-muhadz-dzabul-khâ'if(u)

Salam atasmu, wahai yang terdidik dan takut

السَّلاَمُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الْوَلِيُّ النَّاصِحُ

Assalâmu 'alaika ayyuhal-waliyyun-nâshih(u)

Salam atasmu, wahai wali pembimbing

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا سَفِيْنَةَ النَّجَاة

Assalâmu 'alaika yâ safînatan-najâti

Salam atasmu, wahai perahu kemenangan

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا عَيْنَ الْحَيَاة

Assalâmu 'alaika yâ 'ainal-hayâti

Salam atasmu, wahai inti kehidupan

السَّلاَمُ عَلَيْكَ صَلَّى اللهُ عَلَيْكَ وَ عَلى آلِ بَيْتِكَ الطَّيِّبِيْنَ الطَّاهِرِيْنَ

Assalâmu 'alaika shallallâhu 'alaika wa 'alâ âli baytikath-thayyibînath-thâhirîn(a)

Salam atasmu, salawat Allah atasmu dan atas keluargamu yang baik dan suci

السَّلاَمُ عَلَيْكَ عَجَّلَ اللهُ لَكَ مَا وَ عَدَكَ مِنَ النَّصْرِ وَ ظُهُوْرِ الْأَمْرِ

Assalâmu 'alaika'ajjalallâhu laka mâ wa'adaka minan-nashri wa zhuhûril-amri

Salam atasmu, semoga Allah mempersegera kemunculanmu, sebagaimana janji Allah kepadamu

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا مَوْلاَيَ أَنَا مَوْلاَكَ

Assalâmu 'alaika yâ maulâya anâ maulâka

Salam atasmu, wahai pemimpinku, aku adalah pengikutmu

عَارِفٌ بِأُوْلاَكَ وَ أُخْرَاكَ

'Ârifun bi ûlâka wa ukhrâka

Yang mengetahui keutamaan dan tujuanmu

أَتَقَرَّبُ إِلَى اللهِ تَعَالَى بِكَ وَ بِآلِ بَيْتِكَ

Ataqarrabu ilallâh(i) ta'âlâ bika wa bi âli baytik(a)

Daku mendekatkan diri kepada Allah melaluimu dan Ahlulbaitmu

وَ أَنْتَظِرُ ظُهُوْرَكَ وَ ظُهُوْرَ الْحَقِّ عَلَى يَدَيْكَ

Wa antazhiru zhuhûraka wa zhuhûral-haqqi 'alâ yadaik(a)

Aku menanti kemunculanmu bersama kebenaran

وَ أَسْأَلُ اللهَ أَنْ يُصَلِّيَ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِ مُحَمَّدٍ

Wa as'alullâha an yushalliya 'alâ Muhammadin wa âli Muhammadin

Aku pun meminta Allah agar melimpahkan salawat-Nya kepada Muhammad dan keluarga Muhammad

وَ أَنْ يَجْعَلَنِي مِنَ الْمُنْتَظِرِيْنَ لَكَ

Wa an yaj'alanî minal-muntadzirîna lak(a)

Dan agar menjadikanku termasuk orang-orang yang menanti kedatanganmu

وَ التَّابِعِيْنَ وَالنَّاصِرِيْنَ لَكَ عَلَى أَعْدَآئِكَ

Wat-tâbi'îna wan-nâshirîna laka 'alâ a'dâ'ik(a)
Dan yang mengikuti dan menolongmu atas musuh-musuhmu

وَ الْمُسْتَشْهَدِيْنَ بَيْنَ يَدَيْكَ فِي جُمْلَةِ أَوْلِيَآئِكَ

Wal-mustasyhadîna baina yadayka fî jumlati awliyâ'ik(a)
Syahid dalam pangkuanmu dan tergolong kekasihmu

يَا مَوْلاَيَ يَا صَاحِبَ الزَّمَانِ

Yâ mawlâya yâ shâhibaz-zamân(i)
Wahai junjunganku sang penguasa zaman

صَلَوَاتُ اللهِ عَلَيْكَ وَ عَلَى آلِ بَيْتِكَ

Shalawâtullâhi 'alaika wa 'alâ âli baytik(a)
Salawat Allah atasmu dan Ahlulbaitmu

هَذَا يَوْمُ الْجُمُعَةِ وَ هُوَ يَوْمُكَ الْمُتَوَقَّعُ فِيْهِ ظُهُوْرُكَ

Hadzâ yaumul-jumu'ati wa hua yaumukal-mutawaqqa'u fîhi zhuhûruk(a)
Ini adalah hari Jumat yaitu harimu yang diperkirakan sebagai hari kemunculanmu

وَالْفَرَجُ فِيْهِ لِلْمُؤْمِنِيْنَ عَلَى يَدَيْكَ

Wal-faraju fîhi lilmu'minîna 'alâ yadaik(a)

Dan yang akan melapangkan dada kaum Mukmin oleh kedua tanganmu

وَ قَتْلُ الْكَافِرِيْنَ بِسَيْفِكَ

Wa qatlul-kâfirîna bisayfik(a)

Dan terbunuhnya kaum kafir oleh pedangmu

وَ أَنَا يَا مَوْلاَيَ فِيْهِ ضَيْفُكَ وَجَارُكَ

Wa anâ yâ mawlâya fîhi dhayfuka wa jâruk(a)

Dan aku, wahai tuanku tetangga dan tamumu

وَ أَنْتَ يَا مَوْلاَيَ كَرِيْمٌ مِنْ أَوْلاَدِ الْكِرَامِ

Wa anta yâ mawlâya karîmun min awlâdil-kirâm(a)

Dan engkau wahai tuanku, adalah dermawan putra orang-orang dermawan

وَ مَأْمُوْرٌ بِالضِّيَافَةِ وَ الْإِجَارَةِ

Wa ma'mûrun bid-dhiyâfati wal-ijârati

Dan terbiasa dengan menjamu tamu dan tetangga

فَأَضِفْنِي وَ أَجِرْنِي صَلَوَاتُ اللهِ عَلَيْكَ

وَ عَلَى أَهْلِ بَيْتِكَ الطَّاهِرِيْنَ

Fa'adhîfûnî wa ajîrûnî shalawâtullâhi 'alaika wa 'alâ ahli baitikath-thâhirîn(a)

Maka terimalah dan jamulah salawat Allah untukmu dan demi Ahlulbait kalian suci. ❖

الدعاء لصاحب الزمان عليه السلام

Doa untuk Imam Mahdi as

Diriwayatkan dari Yunus bin Abdurrahman bahwa Imam Ali bin Musa ar-Ridha as biasa menganjurkan para sahabat dan pengikutnya untuk membaca doa berikut ini demi Imam Mahdi as. Doa ini juga sangat dianjurkan untuk dibaca ketika berziarah kepada Imam Mahdi as.

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيْمِ

Bismillâhir-rahmânir-rahîm(i)

Dengan nama Allah yang Maha Pengasih lagi Maha Penyayang

اللَّهُمَّ ادْفَعْ عَنْ وَلِيِّكَ

Allâhumma idfa' 'an waliyyik(a)
Ya Allah, jagalah kekasih-Mu

وَ خَلِيْفَتِكَ وَ حُجَّتِكَ عَلَى خَلْقِكَ

Wa khalîfatika wa hujjatika 'alâ khalqik(a)
Khalifah-Mu dan bukti-Mu atas semua makhluk-Mu

وَ لِسَانِكَ الْمُعَبِّرِ عَنْكَ

Wa lisânikal-mu'abbiri 'anka
Lisan-Mu yang berbicara atas nama-Mu

النَّاطِقِ بِحِكْمَتِكَ

An-nâthiqi bi hikmatik(a)
Bertuturkan kebijakan-Mu

وَ عَيْنِكَ النَّاظِرَةِ بِإِذْنِكَ

Wa 'aynikan-nâzhirati bi idznik(a)
Pengawas yang memantau dengan izin-Mu

وَ شَاهِدِكَ عَلَى عِبَادِكَ

Wa syâhidika 'alâ 'ibâdik(a)
Saksi-Mu atas hamba-hamba-Mu

الْجَحْجَاحِ الْمُجَاهِدِ

Al-jahjâhil-mujâhid(i)

Penghulu para mujahid

الْعَائذ بكَ الْعَابد عنْدَكَ

Al-'â'idzi bika al-'âbidi 'indaka

Yang berlindung pada-Mu dan sebenar-benar hamba di sisi-Mu

وَ أَعذْهُ منْ شَرّ جَميْعِ مَا خَلَقْتَ وَ بَرَأْتَ

Wa a'idzhu min syarri jamî'i mâ khalaqta wa bara'ta

Lindungilah ia dari kejahatan seluruh makhluk-Mu

وَ أَنْشَأْتَ وَ صَوَّرْتَ

Wa ansya'ta wa shawwarta

Seluruh yang Engkau ciptakan dan bentuk

وَاحْفَظْهُ منْ بَيْنِ يَدَيْه وَ منْ خَلْفه

Wahfazhhu min bayni yadayhi wa min khalfih(i)

Jagalah ia dari depan dan belakangnya

وَ عَنْ يَميْنه وَ عَنْ شمَاله

Wa 'an yamînih(i) wa 'an syimâlih(i)

Baik dari sisi kanan dan kirinya

وَ مِنْ فَوْقِه وَ مِنْ تَحْتِه

Wa min fawqih(i) wa min tahtih(i)

Dari atas dan bawahnya

بِحِفْظِكَ الَّذي لاَ يَضِيْعُ مَنْ حَفِظْتَهُ بِه

Bihifzhikal-ladzî lâ yadhî'u man hafizhtahu bih(i)

Dengan penjagaan-Mu yang takkan membuat hilang siapa saja yang Kau jaga

وَاحْفَظْ فِيْه رَسُوْلَكَ وَ آبَاءَهُ

Wahfazh fîhi rasûlaka wa âbâ'ahu

Dengan menjaganya Engkau juga turut menjaga Rasul-Mu dan semua kakek-kakeknya

أَئِمَّتَكَ وَ دَعَآئِمَ دِيْنِكَ

A'immataka wa da'âima dînik(a)

Mereka adalah para pemimpin dan pilar-pilar agama-Mu

وَاجْعَلْهُ فِي وَدِيْعَتِكَ الَّتِي لاَ تَضِيْعُ

Waj'alhu fî wadî'atikal-latî lâ tadhî'(u)

Masukkanlah ia ke dalam simpanan-Mu yang takkan pernah hilang

وَ فِي جِوَارِكَ الَّذي لاَ يُخْفَرُ

Wa fî jiwârikal-ladzî lâ yukhfar(u)

Dan ke sisi-Mu yang takkan pernah tergali

وَ فِي مَنْعِكَ وَ عِزِّكَ الَّذِي لاَ يُقْهَرُ

Wa fî man'ika wa 'izzikal-ladzî lâ yuqhar(u)

Ke dalam benteng dan keperkasaan-Mu yang takkan terkalahkan

وَ آمِنْهُ بِأَمَانِكَ الْوَثِيْقِ الَّذِي لاَ يُخْذَلُ مَنْ آمَنْتَهُ بِهِ

Wa âminhu bi amânikal-watsîqil-ladzî lâ yukhdzalu man âmantahu bih(i)

Jagalah ia dengan kokohnya keamanan-Mu yang takkan kalah oleh siapa pun yang berada di dalamnya

وَاجْعَلْهُ فِي كَنَفِكَ الَّذِي لاَ يُرَامُ مَنْ كَانَ فِيْهِ

Waj'alhu fî kanafikal-ladzî lâ yurâmu man kâna fîh(i)

Jadikanlah dia ke dalam perlindungan-Mu yang tak-kan terjangkau siapa pun yang berada di dalamnya

وَانْصُرْهُ بِنَصْرِكَ الْعَزِيْزِ

Wanshurhu binashrikal-'azîz(i)

Dan tolonglah ia dengan pertolongan-Mu yang Mahaperkasa

وَ أَيِّدْهُ بِجُنْدِكَ الْغَالِبِ

Wa ayyidhu bijundikal-ghâlib(i)

Dukunglah ia dengan tentara-Mu yang unggul

وَ قَوِّهِ بِقُوَّتِكَ

Wa qawwihi biquwwatik(a)

Kuatkanlah ia dengan kekuatan-Mu

وَ أَرْدِفْهُ بِمَلاَئِكَتِكَ

Wa ardifhu bimalâ'ikatik(a)

Ikutkan bersamanya para malaikat-Mu

وَ وَالِ مَنْ وَالاَهُ

Wa wâli man wâlâh(u)

Dukunglah orang yang mendukungnya

وَ عَادِ مَنْ عَادَاهُ

Wa 'âdi man 'âdâh(u)

Dan musuhilah siapa pun yang memusuhinya

وَ أَلْبِسْهُ دِرْعَكَ الْحَصِيْنَةَ

Wa albishu dir'akal-hashînata

Pakaikanlah ia perisai-Mu yang kokoh

وَ حُفَّهُ بِالْمَلآئِكَةِ حَفًّا

Wa huffahu bil-malâ'ikati haffan

Jadikanlah para malaikat-Mu selau mengelilinginya

اللَّهُمَّ اشْعَبْ بِهِ الصَّدْعَ

Allâhumma isy'ab bihish-shad'a

Ya Allah dengannya satukanlah semua keretakan

وَارْتُقْ بِهِ الْفَتْقَ

Wartuq bihil-fatqa

Sambunglah perpecahan

وَ أَمِتْ بِهِ الْجَوْرَ

Wa amit bihil-jaur(a)

Punahkanlah kelaliman

وَ أَظْهِرْ بِهِ الْعَدْلَ

Wa azhhir bihil-'adla

Tampilkanlah keadilan

وَ زَيِّنْ بِطُوْلِ بَقَآئِهِ الْأَرْضَ

Wa zayyin bithûli baqâ'ihil-ardha

Indahkanlah bumi dengan kelestariannya

وَ أَيِّدْهُ بِالنَّصْرِ

Wa ayyidhu bin-nashri

Bantulah ia dengan kemenangan

وَانْصُرْهُ بِالرُّعْبِ

Wanshurhu bir-ru'bi

Tolonglah ia dengan memasukkan ketakutan dalam hati para musuh

وَ قَوِّ نَاصِرِيْهِ

Wa qawwi nâshirîh(i)

Perkuatlah para penolongnya

وَاخْذُلْ خَاذِلِيْهِ

Wakhdzul khâdzilîh(i)

Hinakanlah para penghinanya

وَ دَمْدِمْ مَنْ نَصَبَ لَهُ

Wa damdim man nashaba lah(u)

Hancurkanlah siapa saja yang menentangnya

وَ دَمِّرْ مَنْ غَشَّهُ

Wa dammir man ghasysyah(u)

Runtuhkanlah siapa saja yang menipunya

وَاقْتُلْ بِهِ جَبَابِرَةَ الْكُفْرِ وَ عُمُدَهُ وَ دَعَآئِمَهُ

Waqtul bihi jabâbiratil-kufri wa 'umudahu wa da'â'imah(u)

Bunuhlah dengannya para penguasa kafir berikut tiang dan pilar-pilarnya

وَاقْصِمْ بِهِ رُءُوسَ الضَّلاَلَةِ وَ شَارِعَةَ الْبِدَعِ

Waqshim bihi ru'ûsaldh-dhalâlata wa syâri'atal-bida'(i)

Hancurkanlah dengannya para pemimpin dan kesesatan para pembuat bid'ah

وَ مُمِيْتَةَ السُّنَّةِ وَ مُقَوِّيَةَ الْبَاطِلِ

Wa mumîtatas-sunnata wa muqawwiyatal-bâthil(i)

Para penghapus sunah dan pendukung kebatilan

وَ ذَلِّلْ بِهِ الْجَبَّارِيْنَ

Wa dzallil bihil-jabbârîn(a)

Hinakanlah dengannya para tiran

وَ أَبِرْ بِهِ الْكَافِرِيْنَ وَ جَمِيْعَ الْمُلْحِدِيْنَ

Wa abir bihil-kâfirîn(a) wa jamî'al-mulhidîn(a)

Hilangkanlah dengannya orang-orang kafir dan atheis

فِي مَشَارِقِ الْأَرْضِ وَ مَغَارِبِهَا

Fî masyâriqil-ardhi wa maghâribihâ

Baik di timur bumi maupun di barat

وَ بَرِّهَا وَ بَحْرِهَا وَ سَهْلِهَا وَ جَبَلِهَا

Wa barrihâ wa bahrihâ wa sahlihâ wa jabalihâ

Baik di darat maupun di laut, baik di dataran maupun di pegunungan

حَتَّى لاَ تَدَعَ مِنْهُمْ دَيَّارًا

Hattâ lâ tada'a minhum dayyâran

Hingga tiada satu pun yang tersisa dari mereka

وَ لاَ تُبْقِيَ لَهُمْ آثَارًا

Wa lâ tubqia lahum âtsâran

Tiada juga bekas peninggalan mereka

اللَّهُمَّ طَهِّرْ مِنْهُمْ بِلاَدَكَ

Allâhumma thahhir minhum bilâdak(a)

Ya Allah, sucikanlah dari mereka negeri-Mu

وَاشْفِ مِنْهُمْ عِبَادَكَ

Wasyfi minhum 'ibâdak(a)

Sembuhkanlah hamba-hamba-Mu dari kejahatan mereka

وَ أَعِزَّ بِهِ الْمُؤْمِنِيْنَ

Wa a'izza bihil-mu'minîn(a)

Muliakanlah dengannya orang-orang yang beriman

وَ أَحْيِ بِهِ سُنَنَ الْمُرْسَلِيْنَ وَ دَارِسَ حُكْمِ النَّبِيِّيْنَ

Wa ahyi bihi sunanal-mursalîn(a) wa dârisa hukmin-nabiyyîn(a)

Hidupkanlah dengannya tradisi para rasul dan pelajar hukum para nabi

وَ جَدِّدْ بِهِ مَا امْتَحَى مِنْ دِيْنِكَ وَ بُدِّلَ مِنْ حُكْمِكَ

Wa jaddid bihi mâmtahâ min dînik(a) wa buddila min hukmik(a)

Perbaharuilah dengannya segala yang pernah dihapus atau pun dirubah dari agama-Mu

حَتَّى تُعِيْدَ دِيْنَكَ بِهِ وَ عَلَى يَدَيْهِ جَدِيْدًا

Hattâ tu'îda dînaka bihi wa 'alâ yadayhi jadîdan

Hingga agama-Mu kembali baru dengannya dan di atas kedua tangannya

غَضًّا مَحْضًا صَحِيْحًا

Ghaddhan mahdhan shahîhan

Segar, murni dan benar

لاَ عِوَجَ فِيْهِ وَ لاَ بِدْعَةَ مَعَهُ

Lâ 'iwaja fîhi walâ bid'ata ma'ahu

Tiada kekurangan ataupun bid'ah di dalamnya

وَ حَتَّى تُنِيْرَ بِعَدْلِهِ ظُلَمَ الْجَوْرِ

Wa hattâ tunîra bi'adlihi zhulamal-jaur(i)

Hingga Engkau menyinari melalui keadilannya gelapnya kezaliman

وَ تُطْفِئَ بِهِ نِيْرَانَ الْكُفْرِ

Wa tuthfi'a bihi nîrânal-kufri

Dan memadamkan dengannya api kekafiran

وَ تُوْضِحَ بِهِ مَعَاقِدَ الْحَقِّ وَ مَجْهُوْلَ الْعَدْلِ

Wa tûdhiha bihi ma'âqidal-haqqi wa majhûlal-'adli

Serta menjelaskan dengannya pokok kebenaran dan rahasia keadilan

فَإِنَّهُ عَبْدُكَ الَّذِي اسْتَخْلَصْتَهُ لِنَفْسِكَ

Fainnahu 'abdukal-ladzî istakhlashtahu linafsik(a)

Karena ia adalah hamba-Mu yang telah Kau simpan untuk-Mu

وَاصْطَفَيْتَهُ عَلَى غَيْبِكَ

Washthafaytahu 'alâ ghaybik(a)

Engkau utamakan ia dengan hal-hal gaib-Mu

وَ عَصَمْتَهُ مِنَ الذُّنُوْبِ

Wa 'ashamtahu minadz-dzunûb(i)

Engkau jaga dia dari segala dosa

وَ بَرَّأْتَهُ مِنَ الْعُيُوْبِ

Wa barra'tahu minal-'uyûb(i)

Engkau jauhkan ia dari segala keaiban

وَ طَهَّرْتَهُ مِنَ الرِّجْسِ

Wa thahhartahu minar-rijsi

Engkau sucikan ia dari kotoran

وَ سَلَّمْتَهُ مِنَ الدَّنَسِ

Wa sallamtahu minad-danas(i)

Dan Engkau selamatkan ia dari kekotoran

اللّٰهُمَّ فَإِنَّا نَشْهَدُ لَهُ يَوْمَ الْقِيَامَة

Allâhumma fainnâ nasyhadu lahu yaumal-qiyâmati

Ya Allah sungguh kami bersaksi atasnya di Hari Kiamat

وَ يَوْمَ حُلُوْلِ الطَّامَّة

Wa yauma hulûlith-thâmmati

Dan di hari terliputinya semua kejadian

أَنَّهُ لَمْ يُذْنِبُ ذَنْبًا

Annahu lam yudznibu dzanban

Bahwa ia tidak pernah berdosa

وَ لاَ أَتَى حُوْبًا

Wa lâ atâ hûban

Tidak pernah mendekati yang tidak benar

وَ لَمْ يَرْتَكِبْ مَعْصِيَةً

Wa lam yartakib ma'shiyatan

Tidak pernah berbuat maksiat

وَ لَمْ يُضَيِّعْ لَكَ طَاعَةً

Wa lam yudhayyi' laka thâ'atan

Tidak pernah menyia-nyiakan ketaatan terhadap-Mu

وَ لَمْ يَهْتِكْ لَكَ حُرْمَةً

Wa lam yahtik laka hurmatan

Tidak pernah mengotori kesucian-Mu

وَ لَمْ يُبَدِّلْ لَكَ فَرِيْضَةً

Wa lam yubaddil laka farîdhatan

Tidak pernah merubah kewajiban-Mu

وَ لَمْ يُغَيِّرْ لَكَ شَرِيْعَةً

Wa lam yughayyir laka syarî'atan

Tidak pernah mengganti syariat-Mu

وَ أَنَّهُ الْهَادِي الْمُهْتَدِي الطَّاهِرُ التَّقِيُّ النَّقِيُّ الرَّضِيُّ الزَّكِيُّ

Wa annahul-hâdil-muhtadîth-thâhirut-taqiyyun-naqiyyur-radhiyyuz-zakiyy(u)

Dan bahwa ia adalah pemberi petunjuk yang sebenar-nya, suci, bertakwa, jernih, diridhai dan bersih

اللَّهُمَّ أَعْطِهِ فِي نَفْسِهِ وَ أَهْلِهِ وَ وُلْدِهِ وَ ذُرِّيَّتِهِ وَ أُمَّتِهِ وَ جَمِيْعِ رَعِيَّتِهِ

Allâhumma a'thihu fî nafsih(i) wa ahlih(i) wa wuldih(i) wa dzurriyatih(i) wa ummatih(i) wa jamî'i ra'iyyatih(i)

Ya Allah, berikan pada dirinya, keluarganya, anaknya, keturunannya, umatnya dan seluruh rakyatnya

مَا تُقِرُّ بِهِ عَيْنَهُ وَ تَسُرُّ بِهِ نَفْسَهُ

Mâ tuqirru bihi 'aynahu wa tasurru bihi nafsah(u)

Segala yang dapat menenteramkan hati dan jiwanya

وَ تَجْمَعُ لَهُ مُلْكُ الْمَمْلَكَاتِ كُلِّهَا

Wa tajma'u lahu mulkul-mamlakâti kullihâ

Dan Engkau kumpulkan seluruh kerajaan untuknya

قَرِيْبِهَا وَ بَعِيْدِهَا وَ عَزِيْزِهَا وَ ذَلِيْلِهَا

Qarîbihâ wa ba'îdihâ wa 'azîzihâ wa dzalîlihâ

Yang dekat atau pun jauh yang kuat maupun yang lemah

حَتَّى تُجْرِيَ حُكْمَهُ عَلَى كُلِّ حُكْمٍ

Hattâ tujriya hukmahu 'alâ kulli hukmin

Hingga Kau terapkan hukumnya di atas segala hukum

وَ يُغْلِبَ بِحَقِّهِ كُلَّ بَاطِلٍ

Wa yughliba bihaqqihi kulla bâthilin

Kemudian kebenarannya akan mengalahkan semua kebatilan

اللَّهُمَّ أُسْلُكْ بِنَا عَلَى يَدَيْهِ مِنْهَاجَ الْهُدَى وَالْمَحَجَّةَ الْعُظْمَى

Allâhumma usluk binâ 'alâ yadayhi minhâjal-hudâ wal-mahajjatal-'uzhmâ

Ya Allah, bimbinglah kami melalui kedua tangannya ke jalan petunjuk, garis yang teragung

وَ الطَّرِيْقَةَ الْوُسْطَى الَّتِي يَرْجِعُ إِلَيْهَا الْغَالِي وَ يَلْحَقُ بِهَا التَّالِي

Wath-tharîqatal-wusthâl-latî yarji'u ilayhâl-ghâlî wa yalhaqu bihât-tâlî

Jalan tengah yang menjadi rujukan mereka yang berlebih, dan tempat bergabung mereka yang hendak menyusul

وَ قَوِّنَا عَلَى طَاعَتِهِ وَ ثَبِّتْنَا عَلَى مُشَايَعَتِهِ

Wa qawwinâ 'alâ thâ'atih(i) wa tsabbitnâ 'alâ musyâya'atih(i)

Kuatkan kami untuk patuh kepadanya, tetapkan kami untuk terus mengikutinya

وَامْنُنْ عَلَيْنَا بِمُتَابَعَتِهِ

Wamnun 'alaynâ bimutâba'atih(i)

Kasih sayangi kami agar selalu mencontohnya

وَاجْعَلْنَا فِي حِزْبِهِ الْقَوَّامِيْنَ بِأَمْرِهِ

Waj'alnâ fî hizbihil-qawwâmîna bi amrih(i)

Dan masukkanlah kami ke dalam golongannya yang bangkit atas perintahnya

الصَّابِرِيْنَ مَعَهُ الطَّالِبِيْنَ رِضَاكَ بِمُنَاصَحَتِهِ

As-shâbirîna ma'ahu ath-thâlibîna ridhâka bi munâshahatih(i)

Sabar bersamanya, memohon ridha-Mu dengan nasihatnya

حَتَّى تَحْشُرْنَا يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِي أَنْصَارِهِ

Hattâ tahsyurnâ yaumal-qiyâmati fî anshârih(i)

Sehingga kami dibangkitkan pada Hari Kiamat sebagai penolongnya

وَ أَعْوَانِهِ وَ مُقَوِّيَةِ سُلْطَانِهِ

Wa a'wânihi wa muqawwiyati sulthânih(i)

Para pembantu dan pendukung kekuasaannya

اللّٰهُمَّ وَاجْعَلْ ذَلِكَ لَنَا خَالِصًا مِنْ كُلِّ شَكٍّ وَ شُبْهَةٍ

Allâhumma waj'al dzâlika lanâ khâlishan min kulli syakkin wa syubhatin

Ya Allah, jadikanlah semua itu jernih dari semua keraguan dan ketidakpastian

وَ رِيَآءٍ وَ سُمْعَةٍ حَتَّى لاَ نَعْتَمِدُ بِهِ غَيْرَكَ

Wa riyâin wa sum'atin <u>h</u>attâ lâ na'tamidu bihi ghayrak(a)

Dari riya dan sum'ah supaya kami tak berpegang pada selain-Mu

وَ لاَ نَطْلُبُ بِهِ إِلاَّ وَجْهَكَ وَ حَتَّى تُحِلَّنَا مَحَلَّهُ

Wa lâ nathlubu bihi illâ wajhaka wa <u>h</u>attâ tu<u>h</u>illanâ ma<u>h</u>allahu

Dan tidak meminta kecuali keridhaan-Mu, hingga Engkau dapat menempatkan kami di posisinya

وَ تَجْعَلَنَا فِي الْجَنَّةِ مَعَهُ وَ أَعِذْنَا مِنَ السَّأْمَةِ وَ الْكَسَلِ وَ الْفَتْرَةِ

Wa taj'alanâ fîl-jannati ma'ahu wa a'idznâ minas-sâ'mati wal-kasali wal-fatrati

Dan menjadikan kami di surga bersamanya. Lindungilah kami dari rasa bosan, malas dan lesu

وَاجْعَلْنَا مِمَّنْ تَنْتَصِرُ بِهِ لِدِيْنِكَ

Waj'alnâ mimman tantashiru bihi lidînik(a)

Jadikan kami termasuk orang-orang yang menolong agama-Mu

وَ تُعِزُّ بِهِ نَصْرَ وَلِيِّكَ

Wa tu'izzu bihi nashra waliyyika

Dimuliakan dengan kesuksesan wali-Mu

وَ لاَ تَسْتَبْدِلْ بِنَا غَيْرَنَا

Wa lâ tastabdilu bihi ghayranâ

Dan janganlah Kau ganti kami dengan siapa pun

فَإِنَّ اسْتِبْدَالَكَ بِنَا غَيْرَنَا عَلَيْكَ يَسِيْرٌ
وَ هُوَ عَلَيْنَا كَثِيْرٌ

Fa'inna istibdâlaka binâ ghayranâ 'alayka yasîr wa hua 'alaynâ katsîrun

Karena penggantian-Mu atas kami dengan selain kami sangatlah mudah bagi-Mu, namun betapa besar hal itu bagi kami

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى وُلاَةِ عَهْدِهِ وَ الْأَئِمَّةِ مِنْ بَعْدِهِ

Allâhumma shalli 'alâ wulâti 'ahdihi
wal-aimmati min ba'dihi

*Ya Allah, sampaikanlah salawat atas para
penerusnyanya dan para imam setelahnya*

وَ بَلِّغْهُمْ آمَالَهُمْ وَزِدْ فِي آجَالِهِمْ وَ أَعِزَّ نَصْرَهُمْ

Wa ballighhum âmâlahum wazid fî âjâlihim
wa a'izza nashrahum

*Dan sampaikanlah cita-cita mereka, panjangkanlah
usia mereka, muliakanlah kemenangan mereka*

وَ تَمِّمْ لَهُمْ مَا أَسْنَدْتَ إِلَيْهِمْ مِنْ أَمْرِكَ لَهُمْ

Wa tammim lahum mâ asnadta ilayhim
min amrika lahum

*Sempurnakanlah untuk mereka segala yang Engkau
sandarkan pada mereka dari urusan-Mu
untuk mereka*

وَ ثَبِّتْ دَعَآئِمَهُمْ وَاجْعَلْنَا لَهُمْ أَعْوَانًا

Wa tsabbit da'â'imahum waj'alnâ lahum a'wânan

*Tegakkanlah tiang-tiang mereka, jadikanlah kami
penolong mereka*

وَ عَلَى دِيْنِكَ أَنْصَارًا فَإِنَّهُمْ مَعَادِنُ كَلِمَاتِكَ

Wa 'alâ dînik(a) anshâran fa'innahum ma'âdinu kalimâtik(a)

Dan pendukung agama-Mu karena mereka adalah wadah firman-Mu

وَ أَرْكَانُ تَوْحِيْدِكَ وَ دَعَآئِمُ دِيْنِكَ

Wa arkânu tauhîdik(a) wa da'â'imu dînik(a)

Dan pilar-pilar tauhid-Mu, penopang agama-Mu

وَ وُلاَةُ أَمْرِكَ وَ خَالِصَتُكَ مِنْ عِبَادِكَ

Wa wulâtu amrik(a) wa khâlishatuka min 'ibâdik(a)

Pemimpin urusan-Mu, sebaik-baik hamba-Mu

وَ صَفْوَتُكَ مِنْ خَلْقِكَ وَ أَوْلِيَآؤُكَ وَ سَلاَئِلُ أَوْلِيَآئِكَ وَ صَفْوَةُ أَوْلاَدِ نَبِيِّكَ

Wa shafwatuka min khalqik(a) wa awliyâ'uk(a) wa salâ'ilu awliyâ'ika wa shafwatu awlâdin-nabiyyik(a)

Pilihan yang terpilih dari semua makhluk-Mu, kekasih, dan mata rantai para kekasih-Mu, keturunan nabi-Mu yang terpilih

وَ السَّلاَمُ عَلَيْهِ وَ عَلَيْهِمْ وَ رَحْمَةُ اللهِ وَ بَرَكَاتُهُ

Wassalâmu 'alayhi wa 'alayhim wa rahmatullâhi wa barakâtuh(u)

Salam atasnya dan atas mereka berikut rahmat Allah dan keberkahan-Nya. ❖

زيارة وارث
Ziarah Warits

Ibn Qawlawayh dalam kitabnya yang berjudul *al-Mazar* menyebutkan sebuah riwayat yang diambil dari Safwan yang berkata:

"Saya meminta kepada Imam Ja'far ash-Shadiq as agar mengizinkanku berziarah ke maqam suci junjunganku Imam Husain as, sekaligus meminta petunjuk dari beliau tentang amalan-amalan yang perlu aku lakukan, sang Imam berkata padaku, 'Wahai Safwan sebelum kamu berangkat berziarah ke maqam Imam Husain layaknya kau berpuasa selama tiga hari, pada hari ketiga, bersihkanlah dirimu, kumpulkanlah keluargamu lalu berdoalah, 'Ya Allah aku tinggalkan mereka bersamu ...'"

Imam ash-Shadiq as emudian mengajarkan Safwan sebuah doa untuk dibaca di dekat sungai Efrat. Beliau as berkata, "Bersihkanlah dirimu di tepi sungai Efrat, karena aku pernah mendengar ayahku meriwayatkan bahwa datukku Nabi saw bersabda: 'Sepeninggalku, cucuku al-Husain akan dibunuh di tepi sungai Efrat.

Siapa yang mandi di sungai itu sebelum berziarah ke maqam al-Husain, niscaya dosa-dosanya akan diampuni dosa-dosanya seakan ia baru saja dilahirkan ibunya.'"

Imam Ja'far as juga mengajarkan pada Safwan sebuah doa yang sunah dibaca ketika mandi di sungai Efrat sebelum berziarah. Doa itu berbunyi sebagai berikut.

بِسْمِ اللهِ وَ بِاللهِ

Bismillâhi wa billâh(i)

Dengan Nama Allah dan Dengan Allah

اَللّٰهُمَّ اجْعَلْهُ نُوْرًا وَ طَهُوْرًا وَ حِرْزًا

Allâhummaj'alhu nûran wa thahûran wa hirzan

Ya Allah, jadikanlah ia cahaya, pesuci dan penjagaan

وَ شِفَآءً مِنْ كُلِّ دَآءٍ وَ سَقْمٍ وَ آفَةٍ وَ عَاهَةٍ

Wa syifâ'an min kulli dâ'in wa saqmin
wa âfatin wa 'âhatin

Penyembuhan dari segala macam penyakit, wabah dan cacat

اَللّٰهُمَّ طَهِّرْ بِهِ قَلْبِي وَ اشْرَحْ بِهِ صَدْرِي
وَ سَهِّلْ بِهِ أَمْرِي

Allâhumma thahhir bihi qalbî wa isyrah bihi shadrî
wa sahhil bihi amrî

Ya Allah, sucikanlah hatiku, lapangkanlah dadaku dan mudahkanlah dengannya urusanku.

Selepas mandi dan berpakaian—masih menurut Imam Ja'far ash-Shadiq as—dianjurkan salat sebanyak dua rakaaat, lalu menghadap ke arah Ha'ir dengan khusyuk.

Usahakanlah agar suasana hati penuh khusyuk dan jika perlu sambil meneteskan airmata. Bertakbir dan bertahlillah sebanyak mungkin, dan panjatkanlah salawat kepada Nabi saw dan keluarganya khususnya al-Husain. Sesampainya di pintu Ha'ir berhentilah lalu bacalah:

اللهُ أَكْبَرُ كَبِيْرًا

Allâhu akbar(u) kabîran

Allah Mahabesar sebesar-besarnya

وَ الْحَمْدُ للهِ كَثِيْرًا

Wal-hamdu lillâhi katsîran

Segala puji yang banyak bagi Allah

وَ سُبْحَانَ اللهِ بُكْرَةً وَ أَصِيْلاً

Wa subhânallâh(i) bukratan wa ashîlan

Mahasuci Allah pagi dan sore hari

الْحَمْدُ للهِ الَّذِي هَدَانَا لِهَذَا

Al-hamdu lillâhil-ladzi hadâna lihâdza

Segala puji bagi Allah yang telah memberi petunjuk ini

وَ مَا كُنَّا لِنَهْتَدِيَ لَوْلاً أَنْ هَدَانَا اللهُ

Wa mâ kunnâ linahtadiya laulan an hadânallâh(u)

Dan kami tidak akan mendapatkan petunjuk kalau bukan dari Allah

لَقَدْ جَآءَتْ رُسُلُ رَبِّنَا بِالْحَقِّ

Laqad jâ'at rusulu rabbinâ bil-ẖaqq(i)

Telah datang utusan Tuhan kami dengan kebenaran

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا رَسُوْلَ اللهِ

Assalâmu 'alaika yâ rasûlallâh(i)

Salam atasmu, wahai Rasulullah

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا نَبِيَّ اللهِ

Assalâmu 'alaika yâ nabiyyallâh(i)

Salam atasmu, wahai nabi Allah

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا خَاتَمَ النَّبِيِّيْنَ

Assalâmu 'alaika yâ khâtaman-nabiyyîn(a)

Salam atasmu, wahai penutup para nabi

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا سَيِّدَ الْمُرْسَلِيْنَ

Assalâmu 'alaika yâ sayyidal-mursalîn(a)

Salam atasmu, wahai penghulu para rasul

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا حَبِيْبَ اللهِ

Assalâmu 'alaika yâ habîballâh(i)

Salam atasmu, wahai kekasih Allah

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَآ أَمِيْرَ الْمُؤْمِنِيْنَ

Assalâmu 'alaika yâ amîral-mu'minîn(a)

Salam atasmu, wahai Amirul Mukminin

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا سَيِّدَ الْوَصِيِّيْنَ

Assalâmu 'alaika yâ sayyidal-washiyyîn(a)

Salam atasmu, wahai pemimpin para washi

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا قَآئِدَ الْغُرِّ الْمُحَجَّلِيْنَ

Assalâmu 'alaika yâ qâ'idal-ghurril-muhajjalîn(a)

Salam atasmu, wahai penghulu orang-orang yang bersinar wajahnya

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا ابْنَ فَاطِمَةَ سَيِّدَةِ نِسَآءِ الْعَالَمِيْنَ

Assalâmu 'alaika yâbna Fâthimata
sayyidati nisâ'il-'âlamîn(a)

Salam atasmu, wahai putra Fatimah penghulu para wanita seluruh alam

السَّلاَمُ عَلَيْكَ وَ عَلَى الْأَئِمَّةِ مِنْ وُلْدِكَ

Assalâmu 'alaika wa 'alâl-a'immati min wuldik(a)

Salam atasmu dan atas para imam dari keturunanmu

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا وَصِيَّ أَمِيْرِ الْمُؤْمِنِيْنَ

Assalâmu 'alaika yâ washiyya amîril-mu'minîn(a)

Salam atasmu, wahai penerus Amirul Mukminin

السَّلاَمُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الصِّدِّيْقُ الشَّهِيْدُ

Assalâmu 'alaika ayyuhash-shiddîqusy-syahîd(u)

Salam atasmu, wahai yang selalu benar, jujur dan syahid

السَّلاَمُ عَلَيْكُمْ يَا مَلاَئِكَةَ اللهِ الْمُقِيْمِيْنَ
فِي هَذَا الْمَقَامِ الشَّرِيْفِ

Assalâmu 'alaikum yâ malâ'ikatallâhil-muqîmîn(a)
fî hâdzal-maqâmisy-syarîf(i)

Salam atas kalian, wahai para malaikat Allah yang menetap di makam mulia ini

السَّلاَمُ عَلَيْكُمْ يَا مَلآئِكَةَ رَبِّي الْمُحْدِقِيْنَ
بِقَبْرِ الْحُسَيْنِ عَلَيْهِ السَّلاَمُ

Assalâmu 'alaikum yâ malâ'ikata rabbî-almuhdiqîn(a)
biqabril-Husaini 'alaihis-salâm(u)

Salam atas kalian, wahai para malaikat Tuhanku yang senatiasa memantau makam al-Husain

السَّلاَمُ عَلَيْكُمْ مِنِّي أَبَدًا مَا بَقِيْتُ
وَ بَقِيَ اللَّيْلُ وَ النَّهَارِ

Assalâmu 'alaikum minnî abadan mâ baqîtu
wa baqiyal-laylu wan-nahâr(i)

Salam atas kalian dariku selama-lamanya, juga selama aku, siang dan malam berada

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَآ أَبَا عَبْدِاللهِ

Assalâmu 'alaika yâ abâ 'Abdillâh(i)

Salam atasmu, wahai Abu Abdillah

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا ابْنَ رَسُوْلِ اللهِ

Assalâmu 'alika yâbna Rasûlillâh(i)

Salam atasmu, wahai putra Rasulullah

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا ابْنَ أَمِيْرَ الْمُؤْمِنِيْنَ

Assalâmu 'alaika yâbna amîril-mu'minîn(a)

Salam atasmu, wahai putra Amirul Mukminin

عَبْدُكَ وَابْنُ عَبْدِكَ وَابْنُ أَمَتِكَ

'Abduka wabnu 'abdika wabnu amatik(a)

Aku adalah hamba sahayamu, anak hamba sahayamu dan budak jaminanmu

الْمُقِرُّ بِالرِّقِّ وَ التَّارِكُ لِلْخِلاَفِ عَلَيْكُمْ

Al-muqirru bir-riqqi wat-târiku lilkhilâfi 'alaikum

Mengakui kehambaanku padamu dan meninggalkan oposisimu

الْمُوَالِي لِوَلِيِّكُمْ وَ الْمُعَادِي لِعَدُوِّكُمْ

Al-muwâlî liwaliyyikum wal-mu'âdî li'aduwwikum

mendukung pendukungmu dan memusuhi musuhmu

قَصَدَ حَرَمَكَ وَاسْتَجَارَ بِمَشْهَدِكَ
وَ تَقَرَّبُ إِلَيْكَ بِقَصْدِكْ

Qashada haramaka wa istajâra bimasyhadika
wa taqarrabu ilaika biqashdik

Daku menuju kuburmu bernaung di tempat syahidmu dan mendekat ke arahmu dan engkau adalah tujuanku

أَأَدْخُلُ يَا رَسُوْلَ اللهِ

A'adkhulu yâ rasûlullâh(i)

Bolehkah daku masuk, wahai Rasulullah

أَأَدْخُلُ يَا نَبِيَّ اللهِ

A'adkhulu yâ nabiyyallâh(i)

Bolehkah daku masuk, wahai nabi Allah

أَأَدْخُلُ يَآ أَمِيْرَ الْمُؤْمِنِيْنَ

A adkhulu yâ amîral-mu'minîn(a)

Bolehkah daku masuk, wahai Amirul Mukminin

أَأَدْخُلُ يَا سَيِّدَ الْوَصِيِّيْنَ

A'adkhulu yâ sayyidal-washiyyîn(a)

Bolehkah daku masuk, wahai junjungan para washi

أَأَدْخُلُ يَا فَاطِمَةَ سَيِّدَةُ نِسَآءِ الْعَالَمِيْنَ

A'adkhulu yâ Fâthimata sayyidatu nisâ'il-'âlamîn(a)

Bolehkah daku masuk, wahai Fatimah penghulu para wanita semesta alam

أَأَدْخُلُ يَا مَوْلاَيَ يَآ أَبَا عَبْدِاللهِ

A'adkhulu yâ maulâya yâ abâ 'Abdillâh(i)

Bolehkah daku masuk, wahai junjunganku Abu Abdillah

أَأَدْخُلُ يَا مَوْلاَيَ يَا ابْنَ رَسُوْلِ اللهِ

A'adkhulu yâ maulâya yabna rasûlillâh(i)

Bolehkah daku masuk, wahai junjunganku putra Rasulullah

الْحَمْدُ للهِ الْوَاحِدِ الْأَحَدِ الْفَرْدِ الصَّمَدِ

Al-hamdu lillâhil-wâhidil-ahadil-fardish-shamad(i)

Segala puji bagi Allah Yang Satu dan Esa, Yang Mahatunggal, Tempat bergantung para makhluk

الَّذِي هَدَانِي لِوِلاَيَتِكَ وَ خَصَّنِي بِزِيَارَتِكَ وَ سَهَّلَ لِي قَصْدَكَ

Al-ladzî hadânî liwilâyatik(a) wa khash-shanî biziyâratik(a) wa sahhil lî qashdak(a)

Yang telah menghidayatkanku ke dalam kepemimpinanmu, dan memuliakanku dengan kesempatan menziarahimu, dan memudahkanku menujumu

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا وَارِثَ آدَمَ صِفْوَةِ اللهِ

Assalâmu 'alaika yâ wâritsa Âdam(a) shifwatillâh(i)

Salam atasmu, wahai pewaris Adam, pilihan Allah

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا وَارِثَ نُوْحٍ نَبِيِّ اللهِ

Assalâmu 'alaika yâ wâritsa Nûhin nabiyyallâh(i)

Salam atasmu, wahai pewaris Nuh, nabi Allah

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا وَارِثَ إِبْرَاهِيْمَ خَلِيْلِ اللهِ

Assalâmu 'alaika yâ wâritsa Ibrâhîm(a) khalîlillâh(i)

Salam atasmu, wahai pewaris Ibrahim, Khalilullah

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا وَارِثَ مُوْسَى كَلِيْمِ اللهِ

Assalâmu 'alaika yâ wâritsa Mûsâ kalîmillâh(i)

Salam atasmu, wahai pewaris Musa, Kalimullah

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا وَارِثَ عِيْسَى رُوْحِ اللهِ

Assalâmu 'alaika yâ wâritsa 'Îsa rûhillâh(i)

Salam atasmu, wahai pewaris Isa, Ruhullah

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا وَارِثَ مُحَمَّدٍ حَبِيْبِ اللهِ

Assalâmu 'alaika yâ wâritsa Muhammadin habîbillâh(i)

Salam atasmu, wahai pewaris Muhammad, kekasih Allah

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا وَارِثَ أَمِيْرِ الْمُؤْمِنِيْنَ عَلَيْهِ السَّلاَمُ وَلِيِّ اللهِ

Assalâmu 'alaika yâ wâritsa amîril-mu'minîn(a) 'alaihis-salâm(u) waliyyillâh(i)

Salam atasmu, wahai pewaris Amirul Mukminin Ali, wali Allah

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا ابْنَ مُحَمَّدٍ الْمُصْطَفَى

Assalâmu 'alaika yâbna Muhammadinil-mushthafâ

Salam atasmu, wahai putra Muhammad al-Musthafa

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا ابْنَ عَلِيٍّ الْمُرْتَضَى

Assalâmu 'alaika yâbna 'Aliyyinil-murtadhâ

Salam atasmu, wahai putra Ali al-Murtadha

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا ابْنَ فَاطِمَةَ الزَّهْرَآءِ

Assalâmu yâbna Fâthimataz-zahrâ(i)

Salam atasmu, wahai putra Fatimah az-Zahra

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا ابْنَ خَدِيْجَةَ الْكُبْرَى

Assalâmu 'alaika yâbna Khadîjatal-kubrâ

Salam atasmu, wahai putra Khadijah al-Kubra

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا ثَارَ اللهِ وَابْنَ ثَارِهِ وَ الْوِتْرَ الْمَوْتُوْرَ

Assalâmu 'alaika yâ tsârallâh(i) wabna tsârih(i) wal-witral-mautûr(a)

Salam atasmu, wahai penuntut dan anak penuntut

أَشْهَدُ أَنَّكَ أَقَمْتَ الصَّلاَةَ

Asyhadu annaka aqamtash-shalâta

Aku bersaksi bahwa kau telah mendirikan salat

وَ آتَيْتَ الزَّكَاةَ

Wa âtaytaz-zakâta

Dan telah menunaikan zakat

وَ أَمَرْتَ بِالْمَعْرُوْفِ

Wa amarta bil-ma'rûf(i)

Mengajak kepada kebaikan

وَ نَهَيْتَ عَنِ الْمُنْكَرِ

Wa nahayta 'anil-munkari

Dan melarang kemungkaran

وَ أَطَعْتَ اللهَ وَ رَسُوْلَهُ حَتَّى آتَاكَ الْيَقِيْنُ

Wa atha'tallâhi wa rasûlahu hattâ âtâkal-yaqîn(u)

Kau telah mentaati Allah dan Rasul-Nya hingga al-yaqin menjemputmu

فَلَعَنَ اللهُ أُمَّةً قَتَلَتْكَ

Fala'anallâhu ummatan qatalatka

Maka laknat Allah atas umat yang membunuhmu

وَ لَعَنَ اللهُ أُمَّةً ظَلَمَتْكَ

Wa la'anallâhu ummatan dzalamatka

Laknat Allah atas umat yang menganiayamu

وَ لَعَنَ اللهُ أُمَّةً سَمِعَتْ بِذَلِكَ فَرَضِيَتْ بِهِ

Wa la'anallâhu ummatan sami'at bidzâlika faradhiyat bih(i)

Dan laknat Allah atas umat yang mendengar itu, lalu merestuinya

يَا مَوْلاَيَ يَآ أَبَا عَبْدِاللهِ

Yâ maulâya yâ abâ 'Abdillâh(i)

Wahai junjunganku Abu Abdillah

أَشْهَدُ أَنَّكَ كُنْتَ نُوْرًا فِي الْأَصْلاَبِ الشَّامِخَةِ وَ الْأَرْحَامِ الْمُطَهَّرَةِ

Asyhadu annaka kunta nûran fîl-ashlâbisy-syâmikhati wal-ar<u>h</u>âmil-muthah-harati

Aku bersaksi bahwa engkau adalah cahaya yang bersemayam di dalam sulbi rahim-rahim yang suci

لَمْ تُنَجِّسْكَ الْجَاهِلِيَّةُ بِأَنْجَاسِهَا

Lam tunajjiskal-jâhiliyyatu bi'anjâsihâ

Tidak pernah ternodai oleh jahiliah dengan kekotorannya

وَ لَمْ تُلْبِسْكَ مِنْ مُدْلَهِمَّاتِ ثِيَابِهَا

Wa lam tulbiska min mudlahimmâti tsiyâbihâ

Dan tidak pernah diwarnai oleh gelapnya masa suram jahiliah

وَ أَشْهَدُ أَنَّكَ مِنْ دَعَآئِمِ الدِّيْنِ وَ أَرْكَانِ الْمُؤْمِنِيْنَ

Wa asyhadu annaka min da'â'imid-dîn(i) wa arkânil-mu'minîn(a)

Aku bersaksi bahwa engkau termasuk pilar agama dan tonggak kaum beriman

وَ أَشْهَدُ أَنَّكَ الْإِمَامُ الْبَرُّ التَّقِيُّ الرَّضِيُّ الزَّكِيُّ الْهَادِيُّ الْمَهْدِيُّ

Wa asyhadu annakal-imâmul-barrut-taqîyyur-radhîyyuz-zakîyyul-hâdîyyul-mahdîyy(u)

Aku bersaksi bahwa engkau adalah pemimpin yang bijak dan bertakwa, bersih dan diridhai, memberi dan diberi petunjuk

وَ أَشْهَدُ أَنَّ الْأَئِمَّةَ مِنْ وُلْدِكَ كَلِمَةُ التَّقْوَى

Wa asyhadu annal-a'immatta min wuldika kalimatut-taqwâ

Aku juga bersaksi bahwa para imam dari keturunan-mu adalah kalimat ketakwaan

وَ أَعْلَامُ الْهُدَى وَ الْعُرْوَةُ الْوُثْقَى

Wa a'lâmul-hudâ wal-'urwatul-wutsqâ

Simbol dan tali petunjuk yang amat kokoh

وَ الْحُجَّةُ عَلَى أَهْلِ الدُّنْيَا

Wal-hujjatu 'alâ ahlid-dunyâ

Dan bukti bagi para penghuni bumi

وَ أُشْهِدُ اللهَ وَ مَلَآئِكَتَهُ وَ أَنْبِيَآءَهُ وَ رُسُلَهُ

Wa usyhidullâha wa malâ'ikatahu wa anbiyâ'ahu wa rusulahu

Daku meminta Allah menyaksikanku berikut para malaikat, para nabi dan rasul-Nya

أَنِّي بِكُمْ مُؤْمِنٌ وَ بِإِيَابِكُمْ مُوْقِنٌ

Annî bikum mu'min wa bi iyâbikum mûqinun

Bahwa aku beriman pada kalian, yakin akan kembalinya kalian

بِشَرَآئِعِ دِيْنِي وَ خَوَاتِيْمِ عَمَلِي

Bisyarâi'i dînî wa khawâtîmi 'amalî

Bersama dengan syariat agamaku dan puncak amalku

وَ قَلْبِي لِقَلْبِكُمْ سِلْمٌ وَ أَمْرِي لأَمْرِكُمْ مُتَّبِعٌ

Wa qalbî liqalbikum silmun wa amrî li'amrikum muttaba'un

Hatiku berserah pada hati kalian, urusanku mengikuti urusan kalian

صَلَوَاتُ اللهِ عَلَيْكُمْ وَ عَلَى أَرْوَاحِكُمْ

Shalawâtullâhi 'alaikum wa 'alâ arwâhikum

Salawat Allah atas kalian dan atas arwah kalian

وَ عَلَى أَجْسَادِكُمْ وَ عَلَى أَجْسَامِكُمْ

Wa 'alâ ajsâdikum wa 'alâ ajsâmikum

Atas bentuk dan tubuh-tubuh kalian

وَ عَلَى شَاهِدِكُمْ وَ عَلَى غَآئِبِكُمْ

Wa 'alâ syâhidikum wa 'alâ ghâibikum

Baik untuk yang hadir maupun yang gaib di antara kalian

وَ عَلَى ظَاهِرِكُمْ وَ عَلَى بَاطِنِكُمْ

Wa 'alâ zhâhirikum wa 'alâ bâthinikum

Untuk lahir dan batin kalian

بِأَبِي أَنْتَ وَ أُمِّي يَآ أَبَا عَبْدِاللهِ

Bi abî anta wa ummî yâ abâ 'Abdillah(i)

Demi ayah ibuku wahai putra Rasulullah

لَقَدْ عَظُمَتِ الرَّزِيَّةِ وَ جَلَّتِ الْمُصِيْبَةُ بِكَ عَلَيْنَا

Laqad azhumatir-raziyyati wajallatil-mushîbatu bika 'alainâ

Betapa besar dahsyatnya musibah yang telah menimpa kalian bagi kami

وَ عَلَى جَمِيعِ أَهْلِ السَّمَاوَاتِ وَ الْأَرْضِ

Wa 'alâ jamî'i ahlis-samâwâti wal-ardhi

Dan juga bagi seluruh penghuni langit dan bumi

فَلَعَنَ اللهُ أُمَّةً أَسْرَجَتْ وَ أَلْجَمَتْ وَ تَهَيَّأَتْ لِقِتَالِكَ

Fala'anallâhu ummatan asrajat wa aljamat wa tahayya'at liqitâlik(a)

Maka laknat Allah atas umat yang telah menaruh pelana dan kendali kuda, seraya bersiap-siap untuk memerangimu

يَا مَوْلاَيَ يَآ أَبَا عَبْدِاللهِ

Yâ maulâya yâ Abâ 'Abdillâh(i)

Wahai pemimpinku Abu Abdillah

قَصَدْتُ حَرَمَكَ وَ أَتَيْتُ إِلَى مَشْهَدِكَ

أَسْأَلُ اللهَ بِالشَّأْنِ لَكَ عِنْدَهُ

Qashadtu haramaka wa ataitu ilâ masyhadik(a) as'alullâha bisy-sy'ani laka 'indah(u)

Aku telah menuju kuburanmu, aku memohon kepada Allah melalui perantara kedudukanmu di sisi-Nya

وَ بِالْمَحَلِّ الَّذِي لَكَ لَدَيْهُ

Wa bil-mahallil-ladzî laka ladayh(u)

Dan demi tempatmu di sisi-Nya

أَنْ تُصَلِّيَ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِ مُحَمَّدٍ

An tushallîya alâ Muhammadin wa âli Muhammadin

Agar bersalawat kepada Muhammad dan keluarga Muhammad

وَ أَنْ يَجْعَلَنِي مَعَكُمْ فِي الدُّنْيَا وَ الْآخِرَةِ

Wa'an yaj'alanî ma'akum fîd-dunyâ wal-âkhirati

Dan agar Dia menghimpunku bersama kalian di dunia dan akhirat.

Setelah selesai membaca doa ziarah di atas lakukanlah salat sunah dua rakaat, kemudian bacalah doa berikut ini.

اللَّهُمَّ إِنِّي صَلَّيْتُ وَ رَكَعْتُ وَ سَجَدْتُ لَكَ وَحْدَكَ لاَ شَرِيْكَ لَكَ

Allâhumma innî shallaytu wa raka'tu wa sajadtu laka wahdak lâ syarîkalak(a)

Ya Allah, aku telah salat dan rukuk, dan bersujud kepadamu, Maha Esa Engkau, tiada sekutu bagi-Mu

لِأَنَّ الصَّلاَةَ وَ الرُّكُوْعَ وَ السُّجُوْدَ لاَ يَكُوْنَ إِلاَّ لَكَ

Li'annash-shalâta war-rukû'a was-sujûda lâ yakûnu illa lak(a)

Karena salat, rukuk, dan sujud tidak berlaku kecuali padamu

لِأَنَّكَ أَنْتَ اللهُ لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ

Li'annaka antallâhu lâ ilâha illa anta

Karena Engkau adalah Allah tiada tuhan selain-Mu

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِ مُحَمَّدٍ

Allâhumma shalli 'alâ Muhammadin wa âli Muhammadin

Ya Allah, sampaikanlah salawat atas Muhammad dan keluarganya

وَ أَبْلِغْهُمْ عَنِّيْ أَفْضَلَ السَّلاَمِ وَ التَّحِيَّةِ

Wa ablighhum 'annî afdhalas-salâmi wat-tahiyyati

Sampaikanlah salam dariku sebaik-baiknya salam dan pujaan

وَ ارْدُدْ عَلَيَّ مِنْهُمُ السَّلاَمَ

Wardud 'alayya minhumus-salâm(a)

Dan sampaikanlah padaku atas jawaban salam mereka

اللَّهُمَّ وَهَاتَانِ الرَّكْعَتَانِ

Allâhumma wa hâtânir-rak'atân(i)

Ya Allah, dua rakaat ini

هَدِيَّةٌ مِنِّي إِلَى مَوْلَايَ الْحُسَيْنِ ابْنِ عَلِيٍّ عَلَيْهِمَا السَّلَامُ

Hadiyyatun minnî ilâ maulâyal-Husainbni 'Alîyyin 'alaihumas-salâm(u)

Hadiah dariku untuk junjunganku al-Husain bin Ali as

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ عَلَيْهِ وَ تَقَبَّلْ مِنِّي وَ أَجِرْنِي عَلَى ذَلِكَ

Allâhumma shalli 'alâ Muhammadin wa 'alaihi wa taqabbal-minni wa ajirnî 'alâ dzâlik(a)

Ya Allah, sampaikanlah salawat atas Muhammad dan atasnya (al-Husain), *kabulkan serta berikan daku ganjaran atasnya*

بِأَفْضَلِ أَمَلِي وَ رَجَآئِي فِيْكَ وَ فِي وَلِيِّكَ

Bi'afdhali amalî wa rajâ'î fîka wa fî waliyyik(a)

Dengan sebaik-baiknya yang aku angan-angankan dan kuharapkan dari-Mu dan dari wali-Mu

يَا وَلِيَّ الْمُؤْمِنِيْنَ

Yâ waliyyal-mu'minîn(a)

Wahai kesayangan kaum beriman.

Kemudian pindahlah ke tempat dikuburnya kepala Ali al-Akbaræ putra al-Husain, lalu bacalah doa ziarah berikut ini.

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا ابْنَ رَسُوْلِ اللهِ

Assalâmu 'alaika yabna Rasûlillâh(i)

Salam atasmu, wahai putra Rasulullah

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا ابْنَ نَبِيِّ اللهِ

Assalâmu 'alaika yabna nabiyyillâh(i)

Salam atasmu, wahai putra nabi Allah

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا ابْنَ أَمِيْرِ الْمُؤْمِنِيْنَ

Assalâmu 'alaika yabna amîral-mu'minîn(a)

Salam atasmu, wahai putra Amirul Mukminin

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا ابْنَ الْحُسَيْنِ الشَّهِيْدِ

Assalâmu 'alaika yabnal-Husainisy-syahîd(i)

Salam atasmu, wahai putra Husain yang syahid

السَّلاَمُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الشَّهِيْدُ

Assalâmu 'alaika ayyuhasy-syahîd(u)

Salam atasmu, wahai sang syahid

السَّلاَمُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الْمَظْلُوْمُ وَ ابْنَ الْمَظْلُوْمِ

Assalâmu 'alaika ayyuhal-mazhlûm(u) wabnal-mazhlûm(i)

Salam atasmu, wahai mazlum dan putra mazlum

لَعَنَ اللهُ أُمَّةً قَتَلَتْكَ

La'anallâhu ummatan qatalatka

Laknat Allah atas umat yang membunuhmu

وَ لَعَنَ اللهُ أُمَّةً ظَلَمَتْكَ

Wa la'anallâhu ummatan zhalamatka

Laknat Allah atas umat yang menganiayamu

وَ لَعَنَ اللهُ أُمَّةً سَمِعَتْ بِذَلِكَ فَرَضِيَتْ بِهِ

Wa la'anallâhu ummatan sami'at bidzâlika faradhiyat bih(i)

Dan laknat Allah atas umat yang mendengar kejadianmu dan merelakannya

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا وَلِيَّ اللهِ وَ ابْنَ وَلِيِّهِ

Assalâmu 'alaika yâ waliyyallâh(i) wabna waliyyih(i)

Salam atasmu, wahai wali Allah dan putra wali Allah

لَقَدْ عَظُمَتِ الْمُصِيْبَةُ وَ جَلَّتِ الرَّزِيَّةُ بِكَ عَلَيْنَا وَ عَلَى جَمِيْعِ الْمُسْلِمِيْنَ

Laqad 'azhumatil-mushîbatu wa jallatir-raziyyatu bika 'alayna wa 'alâ jamî'il-muslimîn(a)

Betapa besarya musibah yang telah menimpamu bagi kami, dan juga bagi seluruh kaum Muslim

فَلَعَنَ اللهُ أُمَّةً قَتَلَتْكَ

Fala'anallâhu ummatan qatalatka

Maka laknat Allah atas umat yang membunuhmu

وَ أَبْرَأُ إِلَى اللهِ وَ إِلَيْكَ مِنْهُمْ

Wa abra'u ilallâhi wa ilayka minhum

Dan aku berlepas diri kepada Allah dan kepada kalian dari mereka.

Kemudian keluarlah menuju kuburan para syahid lainnya, dan ucapkanlah:

السَّلاَمُ عَلَيْكُمْ يَآ أَوْلِيَآءَ اللهِ وَ أَحِبَّآءَهُ

Assalâmu 'alaikum yâ awliyâ'allâhi wa a<u>h</u>ibbâ'ahu

Salam atas kalian, wahai para wali Allah dan para kekasih-Nya

السَّلاَمُ عَلَيْكُمْ يَآ أَصْفِيَآءَ اللهِ وَ أَوِدَّآءَهُ

Assalâmu 'alaikum yâ ashfiyâ'allâhi wa awiddâ'ahu

Salam atas kalian, wahai para pilihan Allah dan para kesayangan-Nya

السَّلاَمُ عَلَيْكُمْ يَآ أَنْصَارَ دِيْنِ اللهِ

Assalâmu 'alaikum yâ anshâra dînillâh(i)

Salam atas kalian, wahai penolong agama Allah

السَّلاَمُ عَلَيْكُمْ يَآ أَنْصَارَ رَسُوْلِ اللهِ

Assalâmu 'alaikum yâ anshâra rasûlillâh(i)

Salam atas kalian, wahai penolong Rasulullah

السَّلاَمُ عَلَيْكُمْ يَآ أَنْصَارَ أَمِيْرِ الْمُؤْمِنِيْنَ

Assalâmu 'alaikum yâ anshâra amîril-mu'minîn(a)

Salam atas kalian, wahai para penolong Amirul Mukminin

السَّلاَمُ عَلَيْكُمْ يَآ أَنْصَارَ فَاطِمَةَ سَيِّدَةِ نِسَآءِ الْعَالَمِيْنَ

Assalâmu 'alaikum yâ anshâra Fâthimata sayyidati nisâ'il-'âlamîn(a)

Salam atas kalian, wahai para penolong Fatimah sebaik-baiknya wanita

السَّلاَمُ عَلَيْكُمْ يَآ أَنْصَارَ أَبِي مُحَمَّدٍ الْحَسَنِ ابْنِ عَلِيٍّ

Assalâmu 'alaikum yâ anshâra Abi Muhammadanil-Hasanibni 'Alîyyin

Salam atas kalian, wahai penolong Abu Muhammad al-Hasan ibn Ali

الْوَلِيِّ الزَّكِيِّ النَّاصِحِ

Al-waliyyiz-zakiyyin-nâshih(i)

Pemimpin yang tulus dan suci

السَّلاَمُ عَلَيْكُمْ يَآ أَنْصَارَ أَبِي عَبْدِاللهِ

Assalâmu 'alaikum yâ anshâra abi 'Abdillâh(i)

Salam atas kalian, wahai para penolong Abu Abdillah (al-Husain)

بِأَبِي أَنْتُمْ وَ أُمِّي طِبْتُمْ وَ طَابَتِ الْأَرْضِ الَّتِي فِيْهَا دُفِنْتُمْ

Bi abî antum wa ummî thibtum wa thâbatil- ardhil-latî fîha dufintum

Demi ayah dan ibuku, kalian telah bersih begitupun juga tanah tempat kalian dikubur

وَ فُزْتُمْ فَوْزًا عَظِيْمًا فَيَالَيْتَنِي كُنْتُ مَعَكُمْ

Wa fuztum fauzan 'adzîman fayâ laytanî kuntu ma'akum

Dan kalian telah menang dengan kemenangan yang besar, duhai andaikan aku bersama kalian

Fa'afûzu ma'akum

Agar aku dapat menang bersama kalian.

Selanjutnya, kembalilah ke pusara kepala mulia al-Husain as, bermunajatlah kepada Allah SWT sebanyak mungkin, berdoalah untuk diri, keluarga, orang tua dan teman-teman Anda, karena setiap doa yang dipanjatkan di pusara al-Husain pasti dikabulkan, Insya Allah.❖

الزيارة الجامعة الكبيرة
Ziarah Jami'ah al-Kabirah

Syaikh ash-Shaduq dalam kedua kitabnya *Man la Yahdhuruhul Faqih* dan *'Uyun Akhbar ar-Ridha'*, meriwayatkan bahwa Musa bin Abdullah an-Nakha'i, pernah meminta Imam Ali al-Hadi as mengajarkannya sebuah doa ziarah yang sempurna dan menyeluruh agar dapat dibaca setiap berziarah ke makam para imam suci. Imam Ali al-Hadi as mengatakan bahwa sebelum membacanya, pertama-tama tubuh peziarah haruslah bersih. Saat sampai di pintu makam, yang pertama kali harus diucapkan adalah dua kalimat syahadat:

أَشْهَدُ أَنْ لاَ إِلَهَ إِلاَّ اللهُ وَحْدَهُ لاَ شَرِيْكَ لَهُ

Asyhadu an lâ ilâha illallah(u) wa<u>h</u>dahu lâ syarîkalah(u)

Aku bersaksi bahwa tiada tuhan selain Allah, tiada sekutu bagi-Nya

وَ أَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَ آلِهِ عَبْدُهُ وَ رَسُوْلُهُ

Wa asyhadu anna Muhammadan shallâhu alaihi wa âlihi 'abduhu wa rasûluh(u)

Dan aku bersaksi bahwa Muhammad saw adalah hamba dan utusan-Nya.

Imam Ali al-Hadi as menambahkan bahwa setibanya di dalam makam dan pusaranya telah terlihat, berhentilah sejenak dan ucapkanlah kalimat takbir sebanyak 30 kali, lalu bersikaplah tenang dan ayunkanlah beberapa langkah ke depan seraya kembali mengumandangkan kalimat takbir sebanyak 30 kali. Bila telah sampai di depan pusara, bertakbirlah lagi sebanyak 40 kali, sehingga jumlah kalimat takbir seluruhnya mencapai 100 kali. Kemudian bacalah doa ziarah berikut ini:

السَّلاَمُ عَلَيْكُمْ يَآ أَهْلَ بَيْتِ النُّبُوَّةِ وَ مَوْضِعَ الرِّسَالَةِ

Assalâmu 'alaikum yâ ahla baytin-nubuwwati wa maudhi'ar-risâlati

Salam atas kalian, wahai keluarga kenabian, tempat turunnya risalah

وَ مُخْتَلَفَ الْمَلآئِكَةِ وَ مَهْبِطَ الْوَحْيِ وَ مَعْدِنَ الرَّحْمَةِ

Wa mukhtalafal-malâ'ikati wa mahbithal-wahyi wa ma'dinar-rahmati

Persinggahan para malaikat, tempat turunnya wahyu dan sumber kasih sayang

وَ خُزَّانَ الْعِلْمِ وَ مُنْتَهَى الْحِلْمِ وَ أُصُوْلَ الْكَرَمِ

Wa khuzzânal-'ilmi wa muntahâl-hilmi wa ushûlal-karam(i)

Khazanah ilmu, puncak kebijakan dan pilar kedermawanan

وَ قَادَةَ الْأُمَمِ وَ أَوْلِيَآءَ النِّعَمِ وَ عَنَاصِرَ الْأَبْرَارِ

Wa qâdatal-umam(i) wa auliyâ'an-ni'am(i) wa 'anâshiral-abrâr(i)

Pemimpin setiap umat, penyebar karunia dan unsur kebajikan

وَ دَعَآئِمَ الْأَخْيَارِ وَ سَاسَةَ الْعِبَادِ وَ أَرْكَانَ الْبِلَادِ

Wa da'â'imal-akhyâr(i) wa sâsatal-'ibâd(i) wa arkânal-bilâd(i)

Tiang kebaikan, pembimbing para hamba, penyangga negara

وَ أَبْوَابَ الْإِيْمَانِ وَ أُمَنَآءَ الرَّحْمَنِ وَ سُلَالَةَ النَّبِيِّيْنَ

Wa abwâbal-îmân(i) wa umanâ'ar-rahmân(i) wa sulâlatan-nabiyyîn(a)

Gerbang keimanan, kepercayaan Dzat Yang Maha Pengasih, keturunan para nabi

وَ صَفْوَةَ الْمُرْسَلِيْنَ وَ عِتْرَةَ خِيَرَةِ رَبِّ الْعَالَمِيْنَ
وَ رَحْمَةُ اللهِ وَ بَرَكَاتُهُ

Wa shafwatal-mursalîn(a) wa 'itrata khiyarati rabbil-'âlamîn(a) wa rahmatullâhi wa barakâtuh(u)

Intisari para rasul, anak cucu hamba Tuhan alam semesta yang paling mulia, salam, rahmat dan berkah Allah atas kalian

السَّلاَمُ عَلَى أَئِمَّةِ الْهُدَى وَ مَصَابِيْحِ الدُّجَى

Assalâmu 'alâ a'immatil-hudâ wa mashâbîhad-dujâ

Salam atas para pemandu jalan petunjuk, lentera penerang kegelapan

وَ أَعْلاَمِ التُّقَى وَ ذَوِي النُّهَى وَ أُوْلِي الْحِجَى

Wa a'lâmit-tuqâ wa dzawîn-nuhâ wa ûliyal-hijâ

Panji ketakwaan, pemuka cendekiawan, pemuncak kecerdasan

وَ كَهْفِ الْوَرَى وَ وَرَثَةِ الْأَنْبِيَآءِ وَ الْمَثَلِ الْأَعْلَى

Wa kahfil-warâ wa waratsatil-anbiyâ'(i) wal-matsalil-a'lâ

Benteng manusia, pewaris kenabian, tauladan teristimewa

وَ الدَّعْوَةِ الْحُسْنَى وَ حُجَجِ اللهِ عَلَى أَهْلِ الدُّنْيَا وَ الْآخِرَةِ وَ الْأُولَى وَ رَحْمَةُ اللهِ وَ بَرَكَاتُهُ

Wad-da'watil-husnâ wa hujajillâhi 'alâ ahlid-dunyâ wal-âkhirati wal-ûlâ wa rahmatullâhi wa barâkâtuh(u)

Penganjur kebaikan, hujah Allah bagi penghuni dunia, di dunia dan akhirat, rahmat dan berkah Allah atas kalian

السَّلَامُ عَلَى مَحَالِّ مَعْرِفَةِ اللهِ وَ مَسَاكِنِ بَرَكَةِ اللهِ

Assalâmu 'alâ mahâlli ma'rifatillâh(i) wa masâkini barakatillâh(i)

Salam atas tempat curahan makrifat Allah, penampung berkah Allah

وَ مَعَادِنِ حِكْمَةِ اللهِ وَ حَفَظَةِ سِرِّ اللهِ وَ حَمَلَةِ كِتَابِ اللهِ

Wa ma'âdini hikmatillâh(i) wa hafazhati sir-rillâh(i) wa hamalati kitâbillâh(i)

Penyimpan kebijakan Allah, pemelihara rahasia Allah, pengusung kitab Allah

وَ أَوْصِيَاءِ نَبِيِّ اللهِ وَ ذُرِّيَّةِ رَسُولِ اللهِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَ آلِهِ وَ رَحْمَةُ اللهِ وَ بَرَكَاتُهُ

Wa aushiyâ'i nabiyyillâh(i) wa dzurriyati rasûlillâh(i) shallallâhu 'alaihi wa âlih(i) wa rahmatullâhi wa barakâtuh(u)

Penerus nabi Allah, titisan Rasulullah saw, salam, rahmat dan berkah Allah atas kalian

السَّلاَمُ عَلَى الدُّعَاةِ إِلَى اللهِ وَ الْأَدِلاَّءِ عَلَى مَرْضَاتِ اللهِ

Assalâmu 'alâd-du'âti ilallâh(i) wal-adillâ'i 'alâ mardhâtillâh(i)

Salam atas penyeru kepada Allah, penunjuk kepada keridhaan Allah

وَ الْمُسْتَقِرِّيْنَ فِي أَمْرِ اللهِ وَ التَّامِّيْنَ فِي مَحَبَّةِ اللهِ

Wal-mustaqirrîn(a) fî amrillâh(i) wat-tâmîn(a) fî mahabbatillâh(i)

Bertetap dalam perintah Allah, paripurna dalam cinta kepada Allah

وَ الْمُخْلِصِيْنَ فِي تَوْحِيْدِ اللهِ وَ الْمُظْهِرِيْنَ لِأَمْرِ اللهِ وَ نَهْيِهِ

Wal-mukhlishîn(a) fî tauhîdillâh(i) wal-muzhhirîn(a) li'amrillâh(i) wa nahyihi

Tulus dalam meng-Esa-kan Allah, para penjelas perintah dan larangan Allah

وَ عِبَادِهِ الْمُكْرَمِيْنَ الَّذِيْنَ لاَ يَسْبِقُوْنَهُ بِالْقَوْلِ
وَ هُمْ بِأَمْرِهِ يَعْمَلُونَ وَ رَحْمَةُ اللهِ وَ بَرَكَاتُهُ

Wa 'ibâdihil-mukramînal-ladzîna lâ yasbiqûnahu bil-qawli wa hum bi'amrihi ya'malûn wa rahmatullâhi wa barâkâtuh(u)

Hamba-hamba-Nya yang termuliakan, tidak mendahului firman Allah dan berperilaku sesuai perintah-Nya, salam, rahmat dan berkah Allah atas kalian

السَّلاَمُ عَلَى الْأَئِمَّةِ الدُّعَاةِ وَ الْقَادَةِ الْهُدَاةِ وَ السَّادَةِ الْوُلاَةِ وَ الذَّادَةِ الْحُمَاةِ

Assalâmu 'alâl-a'immatid-du'âti wal-qâdatil-hudâti was-sâdatil-wulâti wadz-dzâdatil-humâti

Salam atas para imam penyeru, pemimpin yang memberi hidayah, para junjungan yang berwilayah, yang gigih dalam melakukan penjagaan

وَ أَهْلِ الذِّكْرِ وَ أُولِي الْأَمْرِ وَ بَقِيَّةِ اللهِ وَ خِيَرَتِهِ وَ حِزْبِهِ وَ عَيْبَةِ عِلْمِهِ

Wa ahlidz-dzikri wa ûlil-amri wa baqiyyatillâh(i) wa khiyaratih(i) wa hizbihi wa 'aybati 'ilmih(i)

Para perzikir, pemilik kewenangan, jejak-jejak Allah, kelompok dan para pilihan-Nya, telaga ilmu-Nya

وَ حُجَّتِهِ وَصِرَاطِهِ وَ نُوْرِهِ وَ بُرْهَانِهِ وَ رَحْمَةُ اللهِ وَ بَرَكَاتُهُ

Wa hujjatih(i) wa shirâthih(i) wa nûrih(i) wa burhânih(i) wa rahmatullâh(i) wa barâkatuh(u)

Bukti dan penerang jalan-Nya, cahaya dan alasan-Nya, salam, rahmat dan berkah Allah atas kalian

أَشْهَدُ أَنْ لاَ إِلَهَ إِلاَّ اللهُ وَحْدَهُ لاَ شَرِيْكَ لَهُ

Asyhadu an lâ ilâha illallâh(i), wahdahu lâ syarîkalah(u)

Aku bersaksi bahwa tiada tuhan selain Allah, tiada sekutu bagi-Nya

كَمَا شَهِدَ اللهُ لِنَفْسِهِ وَ شَهِدَتْ لَهُ مَلاَئِكَتُهُ
وَ أُوْلُو الْعِلْمِ مِنْ خَلْقِهِ

Kamâ syahidallâh(u) linafsih(i) wa syahidat lahu malâ'ikatuh(u) wa ûlûl-'ilmi min khalqih(i)

Sebagaimana Dia bersaksi atas-Nya, dan para malaikat pun menyaksikan-Nya, serta para pemilik ilmu di antara makhluk-makhluk-Nya

لاَ إِلَهَ إِلاَّ هُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ وَ أَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا
عَبْدُهُ الْمُنْتَجَبُ وَ رَسُوْلُهُ الْمُرْتَضَى

Lâ ilâha illa huwal-'azîzul-hakîm(u) wa ayshadu anna Muhammadan 'abduhul-muntajab(u) wa rasûluhul-murtadhâ

Tiada tuhan selain-Nya, Mahamulia dan Mahabijaksana, aku bersaksi bahwa Muhammad adalah hamba-Nya yang terpilih, utusan yang diridhai-Nya

أَرْسَلَهُ بِالْهُدَى وَ دِيْنِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَ لَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ

Arsalahu bil-hudâ wa dînil-haqqi liyuzhhirahu 'aladdîni kullih(i) walau karihal-musyrikûn(a)

Yang diutus dengan hidayah dan agama yang benar agar mengungguli agama lainnya kendati orang-orang musyrik tidak menyukainya

وَ أَشْهَدُ أَنَّكُمُ الْأَئِمَّةُ الرَّاشِدُوْنَ الْمَهْدِيُّوْنَ الْمَعْصُوْمُوْنَ الْمُكَرَّمُوْنَ الْمُقَرَّبُوْنَ

Wa asyhadu annakumul-a'immatur-râsyidûnal-mahdiyyûnal-ma'shûmûnal-mukarramûnal-muqarrabûn(a)

Aku bersaksi bahwa kalian adalah para imam pembimbing, para pemandu yang terpelihara, yang dimuliakan dan didekatkan

الْمُتَّقُوْنَ الصَّادِقُوْنَ الْمُصْطَفَوْنَ الْمُطِيْعُوْنَ لِلّٰهِ الْقَوَّامُوْنَ بِأَمْرِهِ، الْعَامِلُوْنَ بِإِرَادَتِهِ الْفَآئِزُوْنَ بِكَرَامَتِهِ

Al-muttaqûnash-shâdiqûnal-mushthafaunal-muthî'ûna lillâh(i) al-qawwâmûna bi'amrih(i) al-'âmilûna bi'irâdatihil-fâ'izûna bi karâmatih(i)

Bertakwa dan jujur, terpilih dan taat kepada Allah, penegak atas perintah-Nya, bertindak atas kehendak-Nya, yang memperoleh kemuliaan-Nya

اصْطَفَاكُمْ بِعِلْمِهِ وَ ارْتَضَاكُمْ لِغَيْبِهِ وَ اخْتَارَكُمْ لِسِرِّهِ وَ اجْتَبَاكُمْ بِقُدْرَتِهِ وَ أَعَزَّكُمْ بِهُدَاهُ

Ishthafâkum bi 'ilmih(i) wa irtadhâkum lighaybih(i) wa ikhtârakum lisirrih(i) wa ijtabâkum bi qudratih(i) wa a'azzakum bi hudâh(u)

Terpilih dengan ilmu-Nya, dipercaya untuk mengetahui perkara-perkara-Nya yang gaib, disarikan dengan rahasia-Nya, diteguhkan dengan kudrat-Nya, dimuliakan dengan petunjuk-Nya

وَ خَصَّكُمْ بِبُرْهَانِهِ وَ انْتَجَبَكُمْ لِنُوْرِهِ وَ أَيَّدَكُمْ بِرُوْحِهِ وَ رَضِيَكُمْ خُلَفَآءَ فِي أَرْضِهِ

Wa khassakum biburhânih(i) wa intajabakum linûrih(i) wa ayyadakum birûhih(i) wa radhiyakum khulafâ'a fî ardhih(i)

Diistimewakan dengan burhan-Nya, diagungkan dengan cahaya-Nya, didukung dengan roh-Nya, direlakan sebagai para khalifah di bumi-Nya

وَ حُجَجًا عَلَى بَرِيَّتِهِ وَ أَنْصَارًا لِدِيْنِهِ وَ حَفَظَةً لِسِرِّهِ
وَ خَزَنَةً لِعِلْمِهِ وَ مُسْتَوْدَعًا لِحِكْمَتِهِ

Wa hujajan 'alâ bariyyatih(i) wa anshâran lidînih(i) wa hafazhatan li sirrih(i) wa khazanatan li 'ilmih(i) wa mustauda'an li hikmatih(i)

Hujah atas makhluk-Nya, penolong agama-Nya, penjaga rahasia-Nya, khazanah ilmu-Nya dan wadah hikmah-Nya

وَ تَرَاجِمَةً لِوَحْيِهِ وَ أَرْكَانًا لِتَوْحِيْدِهِ وَ شُهَدَآءَ عَلَى خَلْقِهِ
وَ أَعْلاَمًا لِعِبَادِهِ وَ مَنَارًا فِي بِلاَدِهِ

Wa tarâjimatan li wahyih(i) wa arkânan litauhîdih(i) wa syuhadâ'a 'alâ khalqih(i) wa a'lâman li'ibâdih(i) wa manâran fî bilâdih(i)

Penerjemah wahyu-Nya, rukun-rukun tauhid-Nya, saksi atas makhluk-Nya, panji bagi hamba-hamba-Nya, pelita persada-Nya

وَ أَدِلاَّءَ عَلَى صِرَاطِهِ عَصَمَكُمُ اللهُ مِنَ الزَّلَلِ وَ آمَنَكُمْ
مِنَ الْفِتَنِ وَ طَهَّرَكُمْ مِنَ الدَّنَسِ

Wa adillâ'a 'alâ shirâthih(i) 'ashamakumullâh(u) minaz-zalal(i) wa âmanakum minal-fitan(i) wa thahharakum minad-danas(i)

Penunjuk jalan-Nya, kalian dihindarkan Allah dari kesalahan, dilindungi dari kekeliruan, dibersihkan dari kotoran

وَ أَذْهَبَ عَنْكُمُ الرِّجْسَ وَ طَهَّرَكُمْ تَطْهِيْرًا فَعظَّمْتُمْ جَلاَلَهُ وَ أَكْبَرْتُمْ شَأْنَهُ وَ مَجَّدْتُمْ كَرَمَهُ

Wa adzhaba 'ankumur-rijsa wa thahharakum tathhîran fa azh-zhamtum jalâlahu wa akbartum sya'nahu wa majjadtum karamahu

Dijauhkan-Nya dari kenistaan, dan disucikan sesuci-sucinya, maka kalian telah agungkan keagungan-Nya, mengelukan urusan-Nya, menyanjung kemuliaan-Nya

وَ أَدَمْتُمْ ذِكْرَهُ وَ وَكَّدْتُمْ مِيْثَاقَهُ وَ أَحْكَمْتُمْ عَقْدَ طَاعَتِه وَ نَصَحْتُمْ لَهُ فِي السِّرِّ وَ الْعَلاَنِيَةِ

Wa adamtum dzikrahu wa wakkadtum mîtsâqahu wa a<u>h</u>kamtum 'aqda thâ'atih(i) wa nasha<u>h</u>tum lahu fîs-sirri wal-'alâniyata

Mengingat-Nya selalu, teguhkan mitsaq-Nya, nyatakan janji untuk taat kepada-Nya, menasihati demi-Nya dalam kesendirian dan kebersamaan

وَ دَعَوْتُمْ إِلَى سَبِيْلِه بِالْحِكْمَةِ وَ الْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ وَ بَذَلْتُمْ أَنْفُسَكُمْ فِي مَرْضَاتِه

Wa da'autum ilâ sabîlih(i) bil-hikmati wal-mau'izha-til-hasanati wa badzaltum anfusakum fî mardhâtih(i)

Kalian telah mengajak ke jalan-Nya dengan hikmah dan anjuran yang santun, mengorbankan diri demi keridhaan-Nya

وَصَبَرْتُمْ عَلَى مَا أَصَابَكُمْ فِي جَنْبِهِ وَأَقَمْتُمُ الصَّلَاةَ وَآتَيْتُمُ الزَّكَاةَ وَأَمَرْتُمْ بِالْمَعْرُوْفِ وَنَهَيْتُمْ عَنِ الْمُنْكَرِ

Wa shabartum 'alâ mâ ashâbakum fî janbih(i) wa aqamtumush-shalâta wa âtaytumuz-zakâta wa amartum bil-ma'rûf(i) wa nahaytum 'anil-munkar(i)

Kalian telah bersabar atas segala yang telah menimpa kalian demi karena-Nya, mendirikan salat, membayar zakat, menyeru kebajikan, melarang kemungkaran

وَ جَاهَدْتُمْ فِي اللهِ حَقَّ جِهَادِهِ حَتَّى أَعْلَنْتُمْ دَعْوَتَهُ وَ بَيَّنْتُمْ فَرَآئِضَهُ وَ أَقَمْتُمْ حُدُوْدَهُ

Wa jâhadtum fillâhi haqqa jihâdih(i) hatta a'lantum da'watahu wa bayyantum farâ'idhahu wa aqamtum hudûdah(u)

Kalian telah berjihad dengan gigih demi Allah, hingga kalian umumkan ajakan-Nya, kalian terangkan ke-wajiban-kewajiban-Nya, jelaskan batas-batas-Nya

وَنَشَرْتُمْ شَرَايِعَ أَحْكَامِهِ وَسَنَنْتُمْ سُنَّتَهُ وَصِرْتُمْ فِي ذَلِكَ مِنْهُ إِلَى الرِّضَا وَسَلَّمْتُمْ لَهُ الْقَضَآءَ

Wa nasyartum syarâi'a ahkâmih(i) wa sanantum sunnatahu wa shirtum fî dzalika minhu ilar-ridhâ wa sallamtum lahul-qadhâ'(a)

Menyebarkan syariat-Nya, menegakkan sunah-Nya, sehingga kalian selalu berada dalam keridhaan-Nya, menyerah dan tunduk terhadap ketentuan-Nya

وَ صَدَّقْتُمْ مِنْ رُسُلِهِ مَنْ مَضَى فَالرَّاغِبَ عَنْكُمْ مَارِقٌ وَ اللاَّزِمُ لَكُمْ لاَحِقٌ

Wa shaddaqtum min rusulihi man madhâ far-râghiba 'ankum mâriqun wal-lâzimu lakum lâhiqun

Kalian telah membenarkan ajaran para utusan-Nya terdahulu, yang berpaling dari kalian adalah sesat, yang patuh kepada kalian akan menyusul

وَ الْمُقَصِّرُ فِي حَقِّكُمْ زَاهِقٌ وَ الْحَقُّ مَعَكُمْ وَ فِيْكُمْ وَ مِنْكُمْ وَ إِلَيْكُمْ وَ أَنْتُمْ أَهْلُهُ وَ مَعْدِنُهُ

Wal-muqash-shiru fî haqqikum zâhiqun wal-haqqu ma'akum wa fîkum wa minkum wa ilaykum wa antum ahluhu wa ma'dinuh(u)

Yang mengabaikan hak kalian akan hancur, kebenaran senantiasa bersama, dalam, dari dan kepada kalian, kalian adalah pemilik dan sumbernya

وَمِيْرَاثُ النُّبُوَّةِ عِنْدَكُمْ وَإِيَابُ الْخَلْقِ إِلَيْكُمْ وَحِسَابُهُمْ عَلَيْكُمْ وَفَصْلُ الْخِطَابِ عِنْدَكُمْ

Wa mîrâtsun-nubuwwati 'indakum wa iyâbul-khalqi ilaikum wa hisâbuhum 'alaikum wa fashlul-khithâbi 'indakum

Kalian adalah pemegang warisan kenabian, tempat kembali semua makhluk, dan mereka akan dihisab dengan kalian, kalian adalah pembeda baik dan buruk

وَ آيَاتُ اللهِ لَدَيْكُمْ وَ عَزَآئِمُهُ فِيْكُمْ وَ نُوْرُهُ وَ بُرْهَانُهُ عِنْدَكُمْ وَ أَمْرُهُ إِلَيْكُمْ

Wa âyâtullâhi ladaykum wa 'azâ'imuhu fîkum wa nûruhu wa burhânuhu 'indakum wa amruhu ilaikum

Kalian pemegang tanda-tanda Allah, azimah Allah pada kalian, cahaya dan burhan-Nya di sisi kalian, urusan-Nya berpulang kepada kalian

مَنْ وَالاَكُمْ فَقَدْ وَالَى اللهَ وَ مَنْ عَادَاكُمْ فَقَدْ عَادَ اللهَ وَ مَنْ أَحَبَّكُمْ فَقَدْ أَحَبَّ اللهَ

Man wâlâkum faqad wâlâllâh(i) wa man 'âdâkum faqad 'âdâllâh(a) wa man ahabbakum faqad ahabballâh(a)

Yang berwilayah kepada kalian berarti meyakini wilayah Allah, yang memusuhi kalian berarti memusuhi Allah, yang mencintai kalian sama dengan mencintai Allah

وَ مَنْ أَبْغَضَكُمْ فَقَدْ أَبْغَضَ اللهَ وَ مَنِ اعْتَصَمَ بِكُمْ فَقَدِ اعْتَصَمَ بِاللهِ أَنْتُمُ الصِّرَاطُ الْأَقْوَمُ

Wa man abghadhakum faqad abghadhallâh(a) wa man i'tashama bikum faqad i'tashama billâh(i) antumush-shirâthul-aqwam(u)

Yang membenci kalian sama dengan membenci Allah, yang berpegang pada kalian berarti berpegang pada Allah, kalian adalah jalan paling lurus

وَ شُهَدَآءُ دَارِ الْفَنَآءِ وَ شُفَعَآءُ دَارِ الْبَقَآءِ وَ الرَّحْمَةُ الْمَوْصُوْلَةُ وَ الْآيَةُ الْمَخْزُوْنَةُ

Wa syuhadâu dâril-fanâ'(i) wa syufa'âu dâril-baqâ'(i) war-rahmatul-maushûlatu wal-âyâtul-makhzûnatu

Para saksi di alam fana, pemberi syafaat di alam abadi kelak, kalian adalah rahmat yang terjuntai, tanda yang tersimpan

وَ الْأَمَانَةُ الْمَحْفُوْظَةُ وَ الْبَابُ الْمُبْتَلَى بِهِ النَّاسُ مَنْ أَتَاكُمْ نَجَا وَ مَنْ لَمْ يَأْتِكُمْ هَلَكَ اِلَى اللهِ تَدْعُوْنَ

Wal-amânâtul-mahfûzhatu wal-bâbul-mubtalâ bihin-nâs(u) man atâkum najâ wa man lam ya'tîkum halaka ilallâh(i) tad'ûn(a)

Kalian adalah amanat yang terpelihara, pintu yang harus dilalui manusia, yang mendatangi kalian akan beruntung, yang tidak mendatangi kalian akan binasa, hanya kepada Allah kalian mengajak

وَ عَلَيْهِ تَدُلُّوْنَ وَ بِهِ تُؤْمِنُوْنَ وَ لَهُ تُسَلِّمُوْنَ وَ بِأَمْرِهِ تَعْمَلُوْنَ وَ إِلَى سَبِيْلِهِ تُرْشِدُوْنَ

Wa 'alaihi tadullûn wa bihi tu'minûn wa lahu tusallimûn(a) wa bi'amrihi ta'malûn(a) wa ilâ sabîlihi tursyidûn(a)

Kepada-Nya pula kalian memandu, kepada-Nya kalian beriman, kepada-Nya kalian berpasrah, dengan perintah-Nya kalian bertindak, ke jalan-Nya kalian membimbing

وَ بِقَوْلِهِ تَحْكُمُوْنَ سَعَدَ مَنْ وَالاَكُمْ وَ هَلَكَ مَنْ عَادَاكُمْ وَ خَابَ مَنْ جَحَدَكُمْ وَ ضَلَّ مَنْ فَارَقَكُمْ

Wa biqaulihi ta<u>h</u>kumûn(a) sa'ada man wâlâkum wa halaka man 'âdâkum wa khâba man ja<u>h</u>adakum wa dhalla man fâraqakum

Dengan firman-Nya kalian menghukum, bahagialah yang mewalikan kalian, celakalah yang memusuhi kalian, merugilah yang menentang kalian dan sesatlah yang berpisah dengan kalian

وَ فَازَ مَنْ تَمَسَّكَ بِكُمْ وَ أَمِنَ مَنْ لَجَأَ إِلَيْكُمْ وَ سَلِمَ مَنْ صَدَّقَكُمْ وَ هُدِيَ مَنِ اعْتَصَمَ بِكُمْ

Wa fâza man tamassaka bikum wa amina man laja'a ilaikum wa salima man shaddaqakum wa hudiya man i'tashama bikum

Beruntunglah yang berpegang pada kalian, berbahagialah yang kembali kepada kalian, selamatlah yang membenarkan kalian, benarlah yang bergantung pada tali kalian

مَنِ اتَّبَعَكُمْ فَالْجَنَّةُ مَأْوَاهُ وَ مَنْ خَالَفَكُمْ فَالنَّارُ مَثْوَاهُ وَ مَنْ جَحَدَكُمْ كَافِرٌ وَ مَنْ حَارَبَكُمْ مُشْرِكٌ

Manit-taba'akum fal-jannatu ma'wâhu wa man khâlafakum fan-nâru matswâhu wa man ja<u>h</u>adakum kâfirun wa man <u>h</u>ârabakum musyrikun

Siapa yang mengikuti kalian, maka surgalah tempatnya, siapa yang berpaling dari kalian, maka neraka-

lah rumahnya, yang menolak kalian adalah kafir, yang memerangi kalian adalah musyrik

وَ مَنْ رَدَّ عَلَيْكُمْ فِي أَسْفَلِ دَرْكٍ مِنَ الْجَحِيْمِ أَشْهَدُ أَنَّ هَذَا سَابِقٌ لَكُمْ فِيْمَا مَضَى

Wa man radda 'alaikum fî asfali darkin minal-jahîm(i) asyhadu anna hâdza sâbiqun lakum fîmâ madhâ

Yang membantah kalian berada di dasar neraka yang membara, aku bersaksi bahwa semua (kemuliaan) *itu telah ada pada kalian*

وَجَارٍ لَكُمْ فِيْمَا بَقِيَ وَأَنَّ أَرْوَاحَكُمْ وَنُوْرَكُمْ وَطِيْنَتَكُمْ وَاحِدَةٌ طَابَتْ وَطَهُرَتْ بَعْضُهَا مِنْ بَعْضٍ

Wa jârin lakum fîmâ baqiya wa anna arwâhakum wa nûrakum wa thînatukum wâhidatun thâbat wa thahurat ba'dhuha min ba'dhin

Dan akan berlangsung seterusnya, sungguh roh, cahaya dan asal penciptaan kalian adalah satu, semuanya bersih dan suci

خَلَقَكُمُ اللهُ أَنْوَارًا فَجَعَلَكُمْ بِعَرْشِهِ مُحْدِقِيْنَ حَتَّى مَنَّ عَلَيْنَا بِكُمْ فَجَعَلَكُمْ فِي بُيُوْتٍ أَذِنَ اللهُ أَنْ تُرْفَعَ وَ يُذْكَرَ فِيْهَا اسْمُهُ

Khalaqakumullâh(u) anwâran fajà'alakum bi'arsyihi muhdiqîn(a) hattâ manna 'alaina bikum faja'alakum fî buyûtin adzinallâhu an turfa'a wa yudzkara fîha ismuhu

Allah telah menciptakan kalian sebagai cahaya-Nya, menjadikan kalian dekat dengan singgasana-Nya, sampai kalian diturunkan ke bumi ini demi membantu kami, kemudian Dia menempatkan kalian di rumah-rumah yang nama-Nya diizinkan

وَ جَعَلَ صَلَوَاتَنَا عَلَيْكُمْ وَ مَا خَصَّنَا بِهِ مِنْ وِلَايَتِكُمْ طَيِّبًا لِخَلْقِنَا

Wa ja'ala shalawatina 'alaikum wa mâ khash-shana bihi min wilâyatikum thayyiban likhalqina

Dan nama-Nya dipekikkan serta disebut-sebut dan menjadikan kalian sebagai sasaran salawat kami dan dapat berwilayah kepada kalian memperbaiki tabiat kami

وَ طَهَارَةً لِأَنْفُسِنَا وَ تَزْكِيَةً لَنَا وَ كَفَّارَةً لِذُنُوْبِنَا فَكُنَّا عِنْدَهُ مُسَلِّمِيْنَ بِفَضْلِكُمْ

Wa thahâratan li'anfusina wa tazkiyatan lana wa kaffâratan lidzunûbinâ fakunna 'indahu musallimîna bifadhlikum

Penyuci jiwa kami, penjernih diri kami, penebus dosa kami, dan kami dapat diterima di sisi-Nya berkat kalian

وَ مَعْرُوْفِيْنَ بِتَصْدِيقِنَا إِيَّاكُمْ فَبَلَغَ اللهُ بِكُمْ أَشْرَفَ مَحَلِّ الْمُكَرَّمِيْنَ

Wa ma'rûfîna bitashdiqinâ iyyâkum fabalaghallâh(u) bikum asyrafa mahallil-mukar-ramîn(a)

Dikenal karena membenarkan kalian, karenanya Allah menempatkan kalian pada kedudukan orang-orang termulia

وَ أَعْلَى مَنَازِلِ الْمُقَرَّبِيْنَ وَ أَرْفَعَ دَرَجَاتِ الْمُرْسَلِيْنَ حَيْثُ لاَ يَلْحَقُهُ لاَحِقٌ وَ لاَ يَفُوْقُهُ فَآئِقٌ

Wa a'lâ manazilil-muqarrabîn(a) wa arfa'a darajâtil-mursalîn(a) haytsu lâ yalhaquhu lâhiqun wa lâ yafûquhu fâ'iqun

Peringkat tertinggi orang-orang yang didekatkan (dengan Allah) *derajat teragung para rasul, yang tak terjangkau oleh siapa pun dan tak didaki oleh siapa pun*

وَ لاَ يَسْبِقُهُ سَابِقٌ وَ لاَ يَطْمَعُ فِي إِدْرَاكِهِ طَامِعٌ حَتَّى لاَ يَبْقَى مَلَكٌ مُقَرَّبٌ

Wa lâ yasbiquhu sâbiqun wa lâ yathma'u fî idrâkihi thâmi'un hattâ lâ yabqâ malakun muqarrab

Tak ada yang mendahuluinya, tiada yang berhasrat mampu mencapai derajat kalian, sehingga tiada yang tersisa dari malaikat terdekat

وَ لاَ نَبِيٌّ مُرْسَلٌ وَ لاَ صِدِّيْقٌ وَ لاَ شَهِيْدٌ وَ لاَ عَالِمٌ
وَ لاَ جَاهِلٌ وَ لاَ دَنِيٌّ وَ لاَ فَاضِلٌ

Wa lâ nabiyyun mursalun wa lâ shiddîqun wa lâ syahîdun wa lâ 'âlimun wa lâ jâhilun wa lâ daniyyun wa lâ fâdhilun

Tidak pula nabi yang diutus, seorang shiddiq atau syahid, berilmu atau yang pandir, hina atau pula mulia

وَ لاَ مُؤْمِنٌ صَالِحٌ وَ لاَ فَاجِرٌ طَالِحٌ وَ لاَجَبَّارٌ عَنِيْدٌ
وَ لاَ شَيْطَانٌ مَرِيْدٌ

Wa lâ mu'minun shâli<u>h</u>un wa lâ fâjirun thâli<u>h</u>un wa lâ jabbârun 'anîdun wa lâ syaithânun marîdun

Tidak pula seorang Mukmin yang salih atau pendosa keji, penguasa yang kejam atau setan pembangkang

وَ لاَ خَلْقٌ فِيْمَا بَيْنَ ذَلِكَ شَهِيْدٌ إِلاَّ عَرَّفَهُمْ جَلاَلَةَ
أَمْرِكُمْ وَ عِظَمَ خَطَرِكُمْ وَ كِبَرَ شَأْنِكُمْ

Wa lâ khalqun fîmâ bayna dzâlika syahîdun illa 'arrafahum jalâlata amrikum wa 'idzama khatharikum wa kibara sya'nikum

Tiada makhluk lain yang pernah bersaksi, kecuali telah Dia kenalkan akan keagungan derajat kalian, kemuliaan wibawa kalian, tingginya kedudukan kalian

وَ تَمَامَ نُوْرِكُمْ وَ صِدْقَ مَقَاعِدِكُمْ وَ ثَبَاتَ مَقَامِكُمْ وَ شَرَفَ مَحَلِّكُمْ وَ مَنْزِلَتِكُمْ عِنْدَهُ

Wa tamâma nûrikum wa shidqa maqâ'idikum wa tsabâta maqâmikum wa syarafa ma<u>h</u>allikum wa manzilatikum 'indah(u)

Kesempurnaan cahaya kalian, benarnya hak kalian, lestarinya kedudukan kalian, mulianya martabat kalian, agungnya manzilah kalian di sisi-Nya

وَ كَرَامَتَكُمْ عَلَيْهِ وَ خَاصَّتَكُمْ لَدَيْهِ وَ قُرْبَ مَنْزِلَتِكُمْ مِنْهُ بِأَبِي أَنْتُمْ وَ أُمِّي وَ أَهْلِي

Wa karâmatakum 'alaih(i) wa khâsh-shatakum ladaihi wa qurba manzilatikum minhu bi'abî antum wa ummî wa ahlî

Kemuliaan kalian di sisi-Nya, istimewanya kalian di haribaan-Nya, dekatnya jarak kalian dari-Nya, demi ayah, ibu dan keluargaku

وَ مَالِي وَ أُسْرَتِي أُشْهِدُ اللهَ وَ أُشْهِدُكُمْ أَنِّي مُؤْمِنٌ بِكُمْ وَ بِمَا آمَنْتُمْ بِهِ كَافِرٌ بِعَدُوِّكُمْ وَ بِمَا كَفَرْتُمْ بِهِ

Wa mâlî wa usratî usyhidullâha wa usyhidukum annî mu'minun bikum wa bimâ âmantum bihi kâfirun ba'aduwwikum wa bimâ kafartum bihi

Demi harta dan kerabatku, aku bersaksi di hadapan Allah dan kalian, bahwa sungguh aku beriman kepada kalian dan kepada segala yang kalian imani, aku menentang musuh kalian dan segala yang kalian tentang

مُسْتَبْصِرٌ بِشَأْنِكُمْ وَ بِضَلالَةِ مَنْ خَالَفَكُمْ مُوَالٍ لَكُمْ وَ لأَوْلِيَآئِكُمْ مُبْغِضٌ لأَعْدَآئِكُمْ وَ مُعَادٍ لَهُمْ

Mustabshirun bisya'nikum wa bidhalâlati man khâlafakum muwâlin lakum wa li'auliyâ'ikum mubghidhun lia'dâ'ikum wa mu'âdin lahum

Mengenal tujuan kalian dan kesesatan orang-orang yang menentang kalian, berwilayah kepada kalian dan pada mereka yang mewalikan kalian, membenci dan memusuhi musuh kalian

سِلْمٌ لِمَنْ سَالَمَكُمْ وَحَرْبٌ لِمَنْ حَارَبَكُمْ مُحَقِّقٌ لِمَا حَقَّقْتُمْ مُبْطِلٌ لِمَا أَبْطَلْتُمْ مُطِيعٌ لَكُمْ

Silmun liman sâlamakum wa <u>h</u>arbun liman <u>h</u>ârabakum mu<u>h</u>aqqiqun limâ <u>h</u>aqqaqtum mubthilun limâ abthaltum muthî'un lakum

Berdamai dengan yang berdamai dengan kalian, menyatakan perang terhadap yang memerangi kalian, mendukung kebenaran kalian, menggugurkan semua yang kalian gugurkan dan patuh kepada kalian

عَارِفٌ بِحَقِّكُمْ مُقِرٌّ بِفَضْلِكُمْ مُحْتَمِلٌ لِعِلْمِكُمْ مُحْتَجِبٌ بِذِمَّتِكُمْ مُعْتَرِفٌ بِكُمْ

'Ârifun bi<u>h</u>aqqikum muqirrun bifadhlikum mu<u>h</u>tamilun li'ilmikum mu<u>h</u>tajibun bidzimmatikum mu'tarifun bikum

Mengetahui hak kalian, mengakui kemuliaan kalian, memelihara ilmu yang kalian ajarkan, berteduh di benteng penjagaan kalian, mengakui kalian

مُؤْمِنٌ بِإِيَابِكُمْ مُصَدِّقٌ بِرَجْعَتِكُمْ مُنْتَظِرٌ لِأَمْرِكُمْ مُرْتَقِبٌ لِدَوْلَتِكُمْ آخِذٌ بِقَوْلِكُمْ

Mu'minun bi'iyyâbikum mushaddiqun biraj'atikum muntazhirun li'amrikum murtaqibun lidawlatikum âkhidzun biqaulikum

Yakin akan kembalinya kalian, membenarkan janji kedatangan kalian, menanti perintah kalian, mengharap pemerintahan dan mengambil perkataan kalian

عَامِلٌ بِأَمْرِكُمْ مُسْتَجِيرٌ بِكُمْ زَائِرٌ لَكُمْ لَائِذٌ عَائِذٌ بِقُبُوْرِكُمْ مُسْتَشْفِعٌ إِلَى اللهِ عَزَّ وَ جَلَّ بِكُمْ

'Âmilun bi'amrikum mustajîrun bikum zâirun lakum lâidzun 'âidzun bi qubûrikum mustasyfi'un ilallâhi 'azza wa jalla bikum

Melaksanakan perintah kalian, memohon pertolongan kalian, menziarahi kalian, berlindung di pusara kalian, memohon syafaat Allah Yang Mahamulia lagi Agung melalui kalian

وَ مُتَقَرِّبٌ بِكُمْ إِلَيْهِ وَ مُقَدِّمُكُمْ أَمَامَ طَلِبَتِي وَحَوَآئِجِي وَ إِرَادَتِي فِي كُلِّ أَحْوَالِي

Wa mutaqarribun bikum ilaih(i) wa muqaddimukum amâma thalibatî wa hawâ'ijî wa irâdatî fî kulli ahwâlî

Mendekatkan diri kepada-Nya melalui kalian, mengajukan pada-Nya permohonan, keperluan dan keinginanku melalui perantara dalam setiap keadaan dan urusanku

وَ مُؤْمِنٌ بِسِرِّكُمْ وَ عَلاَنِيَتِكُمْ وَ شَاهِدِكُمْ وَ غَآئِبِكُمْ وَ أَوَّلِكُمْ وَ آخِرِكُمْ

Wa mu'minun bisirrikum wa 'alâniyyatikum wa syâhidikum wa ghâ'ibikum wa awwalikum wa âkhirikum

Dan aku beriman akan yang terlihat dan yang tak terlihat pada kalian, yang hadir maupun yang tidak hadir di antara kalian, yang pertama maupun yang terakhir di antara kalian

وَ مُفَوِّضٌ فِي ذَلِكَ كُلِّهِ إِلَيْكُمْ وَ مُسَلِّمٌ فِيهِ مَعَكُمْ وَ قَلْبِي لَكُمْ مُسَلِّمٌ وَ رَأْيِي لَكُمْ تَبَعٌ

wa mufawwidhun fî dzâlika kullihi ilaikum wa musallimun fîhi ma'akum wa qalbî lakum musallimun wa ra'yî lakum taba'un

Menyerahkan semuanya pada kalian, bersama kalian aku menerima segala yang baik bagi diriku, hatiku berpasrah kepada kalian, nalarku mengikuti kalian

وَ نُصْرَتِي لَكُمْ مُعَدَّةٌ حَتَّى يُحْيِيَ اللهُ تَعَالَى دِينَهُ بِكُمْ وَ يَرُدَّكُمْ فِي أَيَّامِهِ وَ يُظْهِرَكُمْ لِعَدْلِهِ

Wa nushratî mu'addatun hattâ yuhyiyalllâhu ta'âlâ dînahu bikum wa yaruddakum fî ayyâmih(i) wa yuzhhirakum li'adlih(i)

Bersiaga menolong kalian, agar Allah menghidupkan agama-Nya dengan kalian, mengembalikan kalian ke hari-hari-Nya, memunculkan kalian demi keadilan-Nya

وَ يُمَكِّنَكُمْ فِي أَرْضِهِ فَمَعَكُمْ مَعَكُمْ لاَ مَعَ غَيْرِكُمْ آمَنْتُ بِكُمْ وَ تَوَلَّيْتُ آخِرَكُمْ بِمَا تَوَلَّيْتُ بِهِ أَوَّلَكُمْ

wa yumakkinakum fî ardhihi fama'akum ma'akum lâ ma'a ghairikum âmantu bikum wa tawallaytu âkhirakum kamâ tawallaytu bihi awwalakum

Memantapkan kedudukan kalian di bumi-Nya, maka kami berjanji untuk selalu bersama kalian, tidak bersama selain kalian, aku percaya pada kalian mewalikan yang terakhir di antara kalian sebagaimana mewalikan yang pertama di antara kalian

وَ بَرِئْتُ إِلَى اللهِ عَزَّ وَ جَلَّ مِنْ أَعْدَآئِكُمْ وَ مِنَ الْجِبْتِ وَ الطَّاغُوْتِ

Wa bari'tu ilallâhi 'azza wa jalla min a'dâ'ikum wa minal-jibti wath-thâghût(i)

Aku berlepas diri kepada Allah yang Mahamulia lagi Maha Agung dari musuh-musuh kalian, dari penjahat dan thaghut

وَ الشَّيَاطِيْنِ وَ حِزْبِهِمُ الظَّالِمِيْنَ لَكُمُ الْجَاحِدِيْنَ لِحَقِّكُمْ وَ الْمَارِقِيْنَ مِنْ وِلاَيَتِكُمْ

Wasy-syayâthîni wa hizbihimuzh-zhâlimîna lakumul-jâhidîn(a) lihaqqikum wal-mâriqîn(a) min wilâyatikum

Dari setan dan kelompoknya yang zalim kepada kalian, pencuri hak kalian, yang berpaling dari kepemimpinan kalian

وَ الْغَاصِبِيْنَ لإِرْثِكُمُ الشَّاكِّيْنَ فِيْكُمْ الْمُنْحَرِفِيْنَ عَنْكُمْ

Wal-ghâshibîn(a) li'irtsikumusy-syâkkîna fîkumul-munharifîn(a) 'ankum

Yang merampas warisan kalian, yang meragukan kalian, yang menyimpang dari kalian

وَ مِنْ كُلِّ وَلِيْجَةٍ دُوْنَكُمْ وَ كُلِّ مُطَاعٍ سِوَاكُمْ وَ مِنَ الْأَئِمَّةِ الَّذِيْنَ يَدْعُوْنَ إِلَى النَّارِ

wa min kulli walîjatin dûnakum wa kulli muthâ'in siwâkum wa minal-a'immatil-ladzîna yad'ûna ilan-nâr(i)

Dan (aku juga berlindung) *dari segala daya tarik selain kalian, dari segala yang dipatuhi selain kalian dan dari para pemimpin yang mengajak ke api neraka*

فَثَبَّتَنِيَ اللهُ أَبَدًا مَا حَيِيْتُ عَلَى مُوَالَاتِكُمْ وَ مَحَبَّتِكُمْ وَ دِيْنِكُمْ وَ وَفَّقَنِي لِطَاعَتِكُمْ

fatsab-bataniyallâhu abadan mâ hayîtu 'alâ muwâlâtikum wa mahabbatikum wa dînikum wa waffaqanî lithâ'atikum

Maka semoga Allah menetapkan daku selama hidupku dalam kepemimpinan kalian, dalam kecintaan dan agama kalian, semoga Dia memberiku taufik untuk taat kepada kalian

وَ رَزَقَنِي شَفَاعَتَكُمْ وَ جَعَلَنِي مِنْ خِيَارِ مَوَالِيكُمُ التَّابِعِينَ لِمَا دَعَوْتُمْ إِلَيْهِ وَ جَعَلَنِي مِمَّنْ يَقْتَصُّ آثَارَكُمْ

Wa razaqanî syafâ'atakum wa ja'alanî min khiyâri mawâlîkumuth-thâbi'îna limâ da'awtum ilaih wa ja'alanî mimman yaqtash-shu âtsârakum

Memberi syafaat kalian dan menjadikanku sebaik-baiknya orang yang mewalikan kalian yang mengikuti ajakan kalian melangkah menapaki jejak kalian

وَ يَسْلُكُ سَبِيلَكُمْ وَ يَهْتَدِي بِهُدَاكُمْ وَ يُحْشَرُ فِي زُمْرَتِكُمْ وَ يَكِرُّ فِي رَجْعَتِكُمْ

Wa yasluku sabîlakum wa yahtadî bi hudâkum wa yuhsyaru fî zumratikum wa yakirru fî raj'atikum

Mengikuti jalan kalian, menjejaki petunjuk kalian, semoga aku dibangkitkan dalam rombongan kalian dan ikut dikembalikan saat kalian kembali

وَ يُمَلَّكُ فِي دَوْلَتِكُمْ وَ يُشَرَّفُ فِي عَافِيَتِكُمْ وَ يُمَكَّنُ فِي أَيَّامِكُمْ وَ تَقِرُّ عَيْنُهُ غَدًا بِرُؤْيَتِكُمْ

Wa yumallaku fî daulatikum wa yusyarrafu fî 'âfiyatikum wa yumakkinu fî ayyâmikum wa taqirru 'ainuhu ghadan bi ru'yatikum

Berperan dalam pemerintahan kalian, hidup tersanjung bersama Afiat kalian, mengalami hari-hari kalian, senang dan lega, esok dapat melihat kalian secara langsung

بِأَبِي أَنْتُمْ وَ أُمِّي وَ نَفْسِي وَ أَهْلِي وَ مَالِي مَنْ أَرَادَ اللهَ بَدَأَ بِكُمْ وَ مَنْ وَحَّدَهُ قَبِلَ عَنْكُمْ

Bi abî antum wa ummî wa nafsî wa ahlî wa mâlî man arâdallâha bada'a bikum wa man wah-hadahu qabila 'ankum

Demi ayahku, ibuku, diriku, keluargaku dan hartaku siapa yang menginginkan Allah [mesti] *memulai dari kalian, siapa yang mengesakan-Nya* [mesti] *melalui kalian*

وَ مَنْ قَصَدَهُ تَوَجَّهَ بِكُمْ مَوَالِيَّ لاَ أُحْصِي ثَنَآئَكُمْ وَ لاَ أَبْلُغُ مِنَ الْمَدْحِ كُنْهَكُمْ

Wa man qashadahu tawajjaha bikum mawâliyya lâ ahshî tsanâ'akum wa lâ ablughu minal-madhi kunhakum

Siapa yang menuju-Nya [mesti] *berhadapan dengan kalian, wahai para junjunganku aku tak dapat menghitung jasa kalian, puja-pujiku pun tak mampu menyamai derajat kalian yang sebenarnya*

وَ مِنَ الْوَصْفِ قَدْرَكُمْ وَ أَنْتُمْ نُوْرُ الْأَخْيَارِ وَ هُدَاةُ الْأَبْرَارِ وَ حُجَجُ الْجَبَّارِ

Wa minal-washfi qadrakum wa antum nûrul-akhyâr(i) wa hudâtul-abrâr(i) wa hujajul-jabbâr(i)

Tidak pula kami dapat mengungkapkan sifat yang pantas bagi kedudukan kalian, kalian adalah cahaya kebajikan, petunjuk kaum abrar dan bukti-bukti-Nya

بِكُمْ فَتَحَ اللهُ وَ بِكُمْ يَخْتِمُ وَ بِكُمْ يُنَزِّلُ الْغَيْثَ وَ بِكُمْ يُمْسِكُ السَّمَآءَ أَنْ تَقَعَ عَلَى الْأَرْضِ إِلاَّ بِإِذْنِهِ

Bikum fatahallâh(u) wa bikum yakhtim(u) wa bikum yunazzilul-ghayts(a) wa bikum yumsikus-samâ'a an taqa'a 'alal-ardhi illa bi'idznih(i)

Dengan kalian Allah memulai, dengan kalian Allah mengakhiri, dengan kalian Allah menurunkan pertolongan, dengan kalian Allah menahan langit agar tidak jatuh ke bumi kecuali seizin-Nya

وَ بِكُمْ يُنَفِّسُ الْهَمَّ وَ يَكْشِفُ الضُّرَّ وَ عِنْدَكُمْ مَا نَزَلَتْ بِهِ رُسُلُهُ وَ هَبَطَتْ بِهِ مَلآئِكَتُهُ

Wa bikum yunaffisul-hamma wa yaksyifudh-dhurra wa 'indakum mâ nazalat bihi rusuluh(u) wa habathat bihi malâ'ikatuh(u)

Dengan kalian Dia melegakan keresahan dan mengangkat kesusahan, bersama kalian turun para utusan-Nya, juga para malaikat-Nya

وَ إِلَى جَدِّكُمْ بُعِثَ الرُّوْحُ الأَمِيْنُ

Wa ilâ jaddikum bu'itsar-rûhul-amîn(u)

Dan kepada datuk kalian, Jibril as diutus

آتَاكُمُ اللهُ مَا لَمْ يُؤْتِ أَحَدًا مِنَ الْعَالَمِيْنَ

Âtâkumullâhu mâ lam yu'ti ahadan minal-'âlamîn(a)

Allah telah memberikan kalian segala yang tidak pernah Dia berikan kepada siapa pun di seluruh alam

طَأْطَأَ كُلُّ شَرِيْفٍ لِشَرَفِكُمْ

Tha'tha'a kullu syarîfin lisyarafikum

Setiap yang mulia tunduk akan kemuliaan kalian

وَ بَخَعَ كُلُّ مُتَكَبِّرٍ لِطَاعَتِكُمْ

Wa bakha'a kullu mutakabbirin lithâ'atikum

Semua yang sombong bersimpuh patuh kepada kalian

وَ خَضَعَ كُلُّ جَبَّارٍ لِفَضْلِكُمْ

Wa khadha'a kullu jabbârin lifadhlikum

Semua penguasa menjadi kecil melihat keutamaan kalian

وَذَلَّ كُلُّ شَيْءٍ لَكُمْ وَ أَشْرَقَتِ الْأَرْضُ بِنُورِكُمْ

Wa dzalla kullu syai'in lakum wa asyraqatil-ardhu binûrikum

Hina segala sesuatu terhadap kalian, cahaya kalian menerangi bumi

وَ فَازَ الْفَآئِزُوْنَ بِوِلاَيَتِكُمْ بِكُمْ يُسْلَكُ إِلَى الرِّضْوَانِ

Wa fâzal-fâ'izûna biwilâyatikum bikum yuslaku ilar-ridhwân(i)

Menang para pemenang karena mewalikan kalian, dengan kalian mereka beranjak ke surga

وَ عَلَى مَنْ جَحَدَ وِلاَيَتَكُمْ غَضَبُ الرَّحْمَنِ

Wa 'alâ man ja<u>h</u>ada wilâyatakum ghadhabur-rahmân

Amarah ar-Rahman bagi penolak kepemimpinan kalian

بِأَبِي أَنْتُمْ وَ أُمِّي وَ نَفْسِي وَ أَهْلِي وَ مَالِي

Bi'abî antum wa ummî wa nafsî wa ahlî wa mâlî

Demi ayah, ibu, diri, keluarga dan hartaku

ذِكْرُكُمْ فِي الذَّاكِرِيْنَ وَ أَسْمَآؤُكُمْ فِي الْأَسْمَاءِ

Dzikrukum fidz-dzâkirîn(a) wa asmâ'ukum fil-asmâ'(i)

Kalian berada dalam setiap zikir; nama-nama kalian di langit

وَ أَجْسَادُكُمْ فِي الْأَجْسَادِ وَ أَرْوَاحُكُمْ فِي الْأَرْوَاحِ

Wa ajsâdukum fil-ajsâd(i) wa arwâhukum fil-arwâh(i)

Figur kalian berada di setiap manusia, roh-roh kalian bersama roh-roh lain

وَ أَنْفُسُكُمْ فِي النُّفُوْسِ وَ آثَارُكُمْ فِي الْأَثَارِ

Wa anfusukum fin-nufûs(i) wa âtsârukum fil-âtsâr(i)

Jiwa kalian berada di setiap jiwa, peninggalan kalian ada di setiap budaya

وَ قُبُوْرُكُمْ فِي الْقُبُوْرِ فَمَا أَحْلَى أَسْمَآئَكُمْ

Wa qubûrukum fil-qubûr(i) famâ ahlâ asmâ'akum

Makam kalian di mana-mana, betapa indahnya nama-nama kalian

وَ أَكْرَمَ أَنْفُسَكُمْ وَ أَعْظَمَ شَأْنَكُمْ وَ أَجَلَّ خَطَرَكُمْ

Wa akrama anfusakum wa a'zhama sya'nakum wa ajalla khatharakum

Betapa mulianya jiwa-jiwa kalian, betapa agungnya kedudukan kalian, betapa hebatnya perasaan kalian

وَ أَوْفَى عَهْدَكُمْ وَ أَصْدَقَ وَعْدَكُمْ

Wa awfâ ‘ahdakum wa ashdaqa wa‘dakum

Betapa pastinya piagam kalian, betapa benarnya janji kalian

كَلاَمُكُمْ نُورٌ وَ أَمْرُكُمْ رُشْدٌ وَ وَصِيَّتُكُمُ التَّقْوَى

Kalâmukum nûrun wa amrukum rusydun wa washiyyatukut-taqwâ

Kata-kata kalian adalah cahaya, urusan kalian adalah bimbingan, wasiat kalian adalah takwa

وَ فِعْلُكُمُ الْخَيْرُ وَ عَادَتُكُمُ الْإِحْسَانُ وَ سَجِيَّتُكُمُ الْكَرَمُ

Wa fi‘lukumul-khayr(u) wa ‘âdatukumul-ihsân(u) wa sajiyyatukumul-karam(u)

Pekerjaan kalian adalah kebaikan, kebiasaan kalian adalah berbuat kebajikan, tabiat kalian adalah dermawan

وَ شَأْنُكُمُ الْحَقُّ وَ الصِّدْقُ وَ الرِّفْقُ

Wa sya'nukumul-haqqu wash-shidqu war-rifqu

Urusan kalian bersama kebenaran, kejujuran dan kedekatan

وَ قَوْلُكُمْ حُكْمٌ وَ حَتْمٌ وَ رَأْيُكُمْ عِلْمٌ وَحِلْمٌ وَ حَزْمٌ

Wa qaulukum hukmun wa hatmun wa ra'yukum 'ilmun wa hilmun wa hazmun

Perkataan kalian adalah hukum yang pasti, pendapat kalian berdasarkan pengetahuan, kebijakan dan panjangnya pikiran

إِنْ ذُكِرَ الْخَيْرُ كُنْتُمْ أَوَّلَهُ وَ أَصْلَهُ وَ فَرْعَهُ وَ مَعْدِنَهُ
وَ مَأْوَاهُ وَ مُنْتَهَاهُ

In dzukiral-khayru kuntum awwalahu wa ashlahu wa far'ahu wa ma'dinahu wa ma'wâhu wa muntahâhu

Kalau kebaikan disebut, maka kalianlah pemula asasnya, bagian dan sumbernya, tempat kembalinya dan puncaknya

بِأَبِي أَنْتُمْ وَ أُمِّي وَ نَفْسِي

Bi abî antum wa ummî wa nafsî

Demi ayahku, ibu dan diriku

كَيْفَ أَصِفُ حُسْنَ ثَنَائِكُمْ وَ أُحْصِي جَمِيلَ بَلاَئِكُمْ

Kayfa ashifu husna tsanâ'ikum wa uhshî jamîla balâ'ikum

Bagaimana mungkin aku dapat menyifati kebaikan jasa kalian dan menghitung indahnya cobaan kalian

وَبِكُمْ أَخْرَجَنَا اللهُ مِنَ الذُّلِّ وَفَرَّجَ عَنَّا غَمَرَاتِ الْكُرُوْبِ

Wa bikum akhrajanallâhu minadz-dzulli wa farraja 'annâ ghamarâtil-kurûb(i)

Karena kalian, Allah mengeluarkan kami dari kehinaan dan mengelakkan cengkraman kesusahan

وَ أَنْقَذَنَا مِنْ شَفَا جُرُفِ الْهَلَكَاتِ وَ مِنَ النَّارِ

Wa anqadzanâ min syafâ jurufil-halakâti wa minan-nâr(i)

Mengangkat kami dari kehancuran dan api neraka

بِأَبِي أَنْتُمْ وَ أُمِّي وَ نَفْسِي بِمُوَالاَتِكُمْ عَلَّمَنَا اللهُ مَعَالِمَ دِيْنِنَا وَ أَصْلَحَ مَاكَانَ فَسَدَ مِنْ دُنْيَانَا

Bi abî antum wa ummî wa nafsî bi muwâlatikum 'allamanallâhu ma'âlima dîninâ wa ashlaha mâ kâna fasada min dunyânâ

Demi ayahku, ibu dan diriku, dengan kepemimpinan kalian Allah mengajarkan kami ajaran agama-Nya, memperbaiki keburukan dunia kami

وَ بِمُوَالاَتِكُمْ تَمَّتِ الْكَلِمَةُ وَ عَظُمَتِ النِّعْمَةُ

Wa bimuwâlatikum tammatil-kalimatu wa azhumatin-ni'matu

Dengan kepemimpinan kalian, sempurnalah al-Kalimah dan teragungkan nikmat

وَ ائْتَلَفَتِ الْفُرْقَةُ وَ بِمُوَالاَتِكُمْ تُقْبَلُ الطَّاعَةُ الْمُفْتَرَضَةُ

Wa intalafatil-furqatu wa bimuwâlâtikum tuqbaluth-thâ'atul-muftaradhatu

Perpecahan menjadi tersatukan, dan dengan berwilayah kepada kalian, diterimalah ketaatan yang wajib bagi kami

وَ لَكُمُ الْمَوَدَّةُ الْوَاجِبَةُ وَ الدَّرَجَاتُ الرَّفِيْعَةُ

Wa lakumul-mawaddatul-wâjibatu wad-darajâtur-rafî'atu

Kecintaan kepada kalian, adalah kewajiban setiap hamba, kalianlah pemilik derajat yang tinggi

وَ الْمَقَامُ الْمَحْمُوْدُ وَ الْمَكَانُ الْمَعْلُوْمُ

عِنْدَ اللهِ عَزَّ وَ جَلَّ

Wal-maqâmul-mahmûd(u) wal-makânul-ma'lûmu 'indallâhi 'azza wa jalla

Kalian adalah pemilik kedudukan yang terpuja, tempat yang jelas di sisi Allah Azza wa Jalla

وَ الْجَاهُ الْعَظِيْمُ وَ الشَّأْنُ الْكَبِيْرُ وَ الشَّفَاعَةُ الْمَقْبُوْلَةُ

Wal-jâhul-'adzîm(u) wasy-sya'nul-kabîr(u) wasy-syafâ'atul-maqbûlatu

Kalian pemilik tempat terhormat, kedudukan agung dan syafaat yang terkabulkan

رَبَّنَا آمَنَّا بِمَا أَنْزَلْتَ وَ اتَّبَعْنَا الرَّسُوْلَ فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِيْنَ

Rabbanâ âmannâ bimâ anzalta wat-taba'nar-rasûla faktubna ma'asy-syâhidîn(a)

Ya Allah, kami telah beriman pada segala yang Kau turunkan dan kami telah mengikuti para rasul, maka catatlah kami bersama orang-orang yang menyaksikan

رَبَّنَا لاَ تُزِغْ قُلُوْبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَ هَبْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ

Rabbanâ lâ tuzigh qulûbana ba'da idz hadaytanâ wa hab lanâ min ladunka rahmatan innaka antal-wahhâb(u)

Ya Allah, janganlah Engkau balikkan hati kami setelah kami diberi petunjuk dan karuniailah kami dari sisi-Mu rahmat, sesungguhnya Engkau Maha Pemberi karunia

سُبْحَانَ رَبِّنَا إِنْ كَانَ وَعْدُ رَبِّنَا لَمَفْعُوْلاً

Subhâna rabbina in kâna wa'du rabbina lamaf'ûlan

Mahasuci Tuhan kami, janji Tuhan sungguh pasti terjadi

يَا وَلِيَّ اللهِ إِنَّ بَيْنِي وَ بَيْنَ اللهِ عَزَّ وَ جَلَّ ذُنُوْبًا لاَ يَأْتِي عَلَيْهَا إِلاَّ رِضَاكُمْ

Yâ waliyallâh Inna baynî wa baynallâhi azza wa jalla dzunûban lâ ya'itî 'alaiha illa ridhâkum

Wahai wali Allah sesungguhnya antaraku dan Allah Azza wa Jalla terdapat dosa-dosa yang takkan terhapus kecuali dengan keridhaan kalian

فَبِحَقِّ مَنِ ائْتَمَنَكُمْ عَلَى سِرِّهِ وَاسْتَرْعَاكُمْ أَمْرَ خَلْقِهِ وَقَرَنَ طَاعَتَكُمْ بِطَاعَتِهِ لَمَّا اسْتَوْهَبْتُمْ ذُنُوْبِي

Fa bihaqqi man i'tamanakum 'alâ sirrih(i) wa istar'âkum amra khalqih(i) wa qarana thâ'atakum bithâ'atih(i) lammâ-istauhabtum dzunûbî

Maka demi Dzat yang mempercayakan kepada kalian rahasia-Nya dan urusan makhluk-Nya, dan menggandengkan ketaatan kepada kalian dengan ketaatan kepada-Nya, kuajukan dosa-dosaku agar kalian meminta ampunan untukku

وَ كُنْتُمْ شُفَعَآئِي فَإِنِّي لَكُمْ مُطِيْعٌ

Wa kuntum syufa'â'i fainnî lakum muthî'un

Sedang kalian adalah para pemberi syafaat bagiku, aku patuh terhadap kalian

مَنْ أَطَاعَكُمْ فَقَدْ أَطَاعَ اللهَ

Man athâ'akum faqad athâ'allâh(a)

Barangsiapa yang mentaati kalian, maka ia mentaati Allah

وَ مَنْ عَصَاكُمْ فَقَدْ عَصَى اللهَ

Wa man 'ashâkum faqad 'ashâllâh(a)

Barangsiapa yang menentang kalian, berarti ia menentang Allah

وَ مَنْ أَحَبَّكُمْ فَقَدْ أَحَبَّ اللهَ

Wa man ahabbakum faqad ahabballâh(a)

Barangsiapa yang cinta kepada kalian, berarti ia cinta kepada Allah

وَ مَنْ أَبْغَضَكُمْ فَقَدْ أَبْغَضَ اللهَ

Wa man abghadhakum faqad abghadhallâh(a)

Barangsiapa yang membenci kalian, berarti ia membenci Allah

اللَّهُمَّ إِنِّي لَوْ وَجَدْتُ شُفَعَآءَ أَقْرَبَ إِلَيْكَ مِنْ مُحَمَّدٍ وَ أَهْلِ بَيْتِهِ الْأَخْيَارِ الْأَئِمَّةِ الْأَبْرَارِ لَجَعَلْتُهُمْ شُفَعَآئِي

Allâhumma innî lau wajadtu syufa'â'a aqraba ilaika min Mu<u>h</u>ammadin wa ahli baytihil-akhyâril-a'immatil-abrâr(i) laja'altuhum syufa'â'î

Ya Allah, sungguh kalau daku mendapati orang yang lebih layak memberi syafaat ketimbang Muhammad dan keluarganya yang baik, pemimpin para abrar, maka akan kujadikan mereka pemberi syafaat bagiku

فَبِحَقِّهِمُ الَّذِي أَوْجَبْتَ لَهُمْ عَلَيْكَ أَسْأَلُكَ أَنْ تُدْخِلَنِي
فِي جُمْلَةِ الْعَارِفِيْنَ بِهِمْ وَ بِحَقِّهِمْ

Fabihaqqihimulladzî aw jabta lahum 'alaika as'aluka an tudkhilanî fî jumlatil-'ârifîna bihim wa bi<u>h</u>aqqihim

Demi hak mereka yang telah Kau wajibkan bagi mereka atas-Mu, aku memohon agar Engkau masuk-kan daku ke dalam golongan orang-orang yang mengenal mereka dan hak-hak mereka

وَ فِي زُمْرَةِ الْمَرْحُوْمِيْنَ بِشَفَاعَتِهِمْ
إِنَّكَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِيْنَ

Wa fî zumratil-mar<u>h</u>ûmîna bisyafâ'atihim innaka ar<u>h</u>amur-râ<u>h</u>imîn(a)

Dan ke dalam kelompok yang dikasihsayangi berkat syafaat mereka, sesungguhnya Engkau Maha Pengasih lagi Maha Penyayang

وَ صَلَّى اللهُ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِهِ الطَّاهِرِيْنَ وَ سَلَّمَ تَسْلِيْمًا كَثِيْرًا وَ حَسْبُنَا اللهُ وَ نِعْمَ الْوَكِيْلُ

Wa shallallâhu 'alâ Mu<u>h</u>ammadin wa âlihith-thâhirîn(a) wa sallama taslîman katsîran wa <u>h</u>asbunallâhu wa ni'mal-wakîl(u)

Salawat Allah atas Muhammad dan keluarganya yang suci, berikut salam yang banyak, cukuplah Allah bagi kami sebagai sebaik-baik sandaran. ❖

زيارة آل ياسين

Ziarah Ali Yasin

Syaikh Ahmad bin Abi Thalib ath-Thabarsi dalam kitabnya, *al-Ihtijaj* telah meriwayatkan bahwa Imam Mahdi as pernah menjawab pertanyaan Muhammad al-Himyari dalam bentuk tulisan yang kemudian beliau as memberikan anjuran sebagai berikut:

Dengan Nama Allah Yang Maha Pengasih lagi Maha Penyayang. Kalian tidak akan mampu menalar perkara-Nya tidak pula kalian dapat menerima dari para wali-Nya. Itulah suatu hikmah yang sempurna, maka peringatan-peringatan itu tiada berguna, bagi orang-orang yang tidak beriman, salam atas kami dan atas hamba-hamba Allah yang salih.

Bila hendak ber-*tawajjuh* bersama kami kepada Allah dan kepada kami, maka sapalah, sebagaimana Allah menyapa:

سَلَامٌ عَلَى آلِ يس

Salâmun 'alâ âli Yâsîn

Salam atas keluarga Yasin

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا دَاعِيَ اللهِ وَ رَبَّانِيَّ آيَاتِهِ

Assalâmu 'alaika yâ dâ'iyallâh(i)
wa rabbâniyya âyâtih(i)

Salam atasmu, wahai pengajak ke jalan Allah
dan penafsir ayat-ayat-Nya

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَابَ اللهِ وَ دَيَّانَ دِيْنِهِ

Assalâmu 'alaika yâ bâballâh(i) wa dayyâna dînih(i)

Salam atasmu, wahai pintu Allah
dan penerap agama-Nya

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا خَلِيْفَةَ اللهِ وَ نَاصِرَ حَقِّهِ

Assalâmu 'alaika yâ khalîfatallâhi
wa nâshira haqqih(i)

Salam atasmu, wahai Khalifah Allah
dan pembela hak-Nya

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا حُجَّةَ اللهِ وَ دَلِيْلَ إِرَادَتِهِ

Assalâmu 'alaika yâ huj-jatallâh(i)
wa dalîla irâdatih(i)

Salam atasmu, wahai bukti Allah
dan penunjuk keinginan-Nya

السَّلامُ عَلَيْكَ يَا تَالِيَ كِتَابِ اللهِ وَ تَرْجُمَانَهُ

Assalâmu 'alaika yâ tâliya kitâballâh(i)
wa tarjumânah(u)

Salam atasmu, wahai kembaran kitab Allah
dan penerjemah-Nya

السَّلامُ عَلَيْكَ فِي أَنَآءِ لَيْلِكَ وَ أَطْرَافِ نَهَارِكَ

Assalâmu 'alaika fî anâ'i laylik(a)
wa athrâfi nahârik(a)

Salam atasmu di malam
dan siang harimu

السَّلامُ عَلَيْكَ يَا بَقِيَّةَ اللهِ فِي أَرْضِهِ

Assalâmu 'alaika yâ baqiyyatullâhi fî ardhih(i)

Salam atasmu, wahai bentara Allah di bumi-Nya

السَّلامُ عَلَيْكَ يَا مِيْثَاقَ اللهِ الَّذِي أَخَذَهُ وَ وَكَّدَهُ

Assalâmu 'alaika yâ mitsâqallâhil-ladzi
akhadzahu wa wakkadah(u)

Salam atasmu, wahai kepercayaan Allah
yang telah Dia buat dan Dia pastikan

السَّلاَمُ عَلَيْكَ يَا وَعْدَ اللهِ الَّذِي ضَمِنَهُ

Assalâmu ‘alaika yâ wa‘dallâhil-ladzi dhaminahu

Salam atasmu, wahai janji Allah yang telah Dia jamin

السَّلاَمُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الْعَلَمُ الْمَنْصُوْبُ وَ الْعِلْمُ الْمَصْبُوْبُ

Assalâmu ‘alaika ayyuhal-‘alamul-manshûb(u) wal-‘ilmul-mashbûb(u)

Salam atasmu, wahai tanda yang terungkap dan ilmu yang tercurah

وَ الْغَوْثُ وَ الرَّحْمَةُ الْوَاسِعَةُ

Wal-ghautsu war-rahmatul-wâsi‘atu

Wahai pertolongan dan rahmat Allah yang luas

وَعْدًا غَيْرَ مَكْذُوْبٍ

Wa‘dan ghaira makdzûbin

Janji yang tidak bohong

السَّلاَمُ عَلَيْكَ حِيْنَ تَقُوْمُ

Assalâmu ‘alaika hîna taqûm(u)

Salam atasmu, saat kau bangkit

السَّلاَمُ عَلَيْكَ حِيْنَ تَقْعُدُ

Assalâmu 'alaika hîna taq'ud(u)
Salam atasmu, saat kau duduk

السَّلاَمُ عَلَيْكَ حِيْنَ تَقْرَأُ وَ تُبَيِّنُ

Assalâmu 'alaika hîna taqra'u wa tubayyin(u)
Salam atasmu, saat kau membaca dan menerangkan

السَّلاَمُ عَلَيْكَ حِيْنَ تُصَلِّي وَ تَقْنُتُ

Assalâmu 'alaika hîna tushallî wa taqnut(u)
Salam atasmu, saat kau salat dan dan berqunut

السَّلاَمُ عَلَيْكَ حِيْنَ تَرْكَعُ وَ تَسْجُدُ

Assalâmu 'alaika hîna tarka'u wa tasjud(u)
Salam atasmu, saat kau rukuk dan sujud

السَّلاَمُ عَلَيْكَ حِيْنَ تُهَلِّلُ وَ تُكَبِّرُ

Assalâmu 'alaika hîna tuhallilu wa tukabbir(u)
Salam atasmu, saat kau bertahlil dan bertakbir

السَّلاَمُ عَلَيْكَ حِيْنَ تَحْمَدُ وَ تَسْتَغْفِرُ

Assalâmu 'alaika hîna tahmadu wa tastaghfir(u)

Salam atasmu, saat kau memuja dan beristighfar

السَّلاَمُ عَلَيْكَ حِيْنَ تُصْبِحُ وَ تُمْسِي

Assalâmu 'alaika h̲îna tushbih̲u wa tumsî

Salam atasmu, saat kau memulai dan mengakhiri harimu

السَّلاَمُ عَلَيْكَ فِي اللَّيْلِ إِذَا يَغْشَى وَ النَّهَارِ إِذَا تَجَلَّى

Assalâmu 'alaika fil-layl(i) idzâ yaghsyâ wan-nahâr(i) idza tajallâ

Salam atasmu, di malam hari yang gelap gulita dan di siang hari yang cerah

السَّلاَمُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الْإِمَامُ الْمَأْمُوْنُ

Assalâmu 'alaika ayyuhal-imâmul-ma'mûn(a)

Salam atasmu, wahai pemimpin yang dilindungi

السَّلاَمُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الْمُقَدَّمُ الْمَأْمُوْلُ

Assalâmu 'alaika ayyuhal-muqaddamul-ma'mûl(u)

Salam atasmu, wahai yang diutamakan dan dicita-citakan

السَّلاَمُ عَلَيْكَ بِجَوَامِعِ السَّلاَمِ

Assalâmu 'alaika bijawâmi'is-salâm(i)

Salam atasmu, dengan seluruh salam

أُشْهِدُكَ يَا مَوْلاَيَ أَنِّي أَشْهَدُ أَنْ لاَ إِلَهَ إِلاَّ اللهُ
وَحْدَهُ لاَ شَرِيْكَ لَهُ

Usyhiduka yâ mawlâya anni asyhadu an
lâ ilâha illallâh(u) wahdahu lâ syarîkalah(u)

Saksikanlah, wahai junjunganku bahwa aku telah bersaksi bahwa tiada tuhan selain Allah, sendiri tanpa sekutu

وَ أَنَّ مُحَمَّدًا عَبْدُهُ وَ رَسُوْلُهُ

Wa anna Muhammadan 'abduhu wa rasûluh(u)

Dan bahwa Muhammad adalah hamba dan utusan-Nya

لاَ حَبِيْبَ لَهُ إِلاَّ هُوَ وَ أَهْلُهُ

Lâ habîba lah(u) illa huwa wa ahluh(u)

Tiada yang lebih dikasihi-Nya kecuali beliau dan keluarganya

وَ أُشْهِدُكَ يَا مَوْلاَيَ أَنَّ عَلِيًّ أَمِيرَ الْمُؤْمِنِيْنَ حُجَّتُهُ

Wa usyhiduka yâ mawlâya anna 'Aliyyan amîral-mu'minîn(a) huj-jatuh(u)

Aku bersaksi di hadapanmu, wahai junjunganku, bahwa Ali Amirul Mukminin adalah hujah-Nya

وَ الْحَسَنَ حُجَّتُهُ

Wal-<u>H</u>asan(a) <u>h</u>uj-jatuh(u)
Al-Hasan adalah hujah-Nya

وَ الْحُسَيْنَ حُجَّتُهُ

Wal-<u>H</u>usain(u) <u>h</u>uj-jatuh(u)
Al-Husain adalah hujah-Nya

وَ عَلِيَّ ابْنَ الْحُسَيْنِ حُجَّتُهُ

Wa 'Aliyyabnal-<u>H</u>usain(i) <u>h</u>uj-jatuh(u)
Ali bin Husain adalah hujah-Nya

وَ مُحَمَّدَ ابْنَ عَلِيٍّ حُجَّتُهُ

Wa Mu<u>h</u>ammadabnal-'Aliyyin <u>h</u>uj-jatuh(u)
Muhammad bin Ali adalah hujah-Nya

وَ جَعْفَرَ ابْنَ مُحَمَّدٍ حُجَّتُهُ

Wa Ja'farabna Mu<u>h</u>ammadin <u>h</u>uj-jatuh(u)
Ja'far bin Muhammad adalah hujah-Nya

وَ مُوْسَى ابْنَ جَعْفَرٍ حُجَّتُهُ

Wa Mûsabna Ja'farin <u>h</u>uj-jatuh(u)
Musa bin Ja'far adalah hujah-Nya

وَ عَلِيَّ ابْنَ مُوْسَى حُجَّتُهُ

Wa 'Aliyyabna Mûsa h̲uj-jatuh(u)
Ali bin Musa adalah hujah-Nya

وَ مُحَمَّدَ ابْنَ عَلِيٍّ حُجَّتُهُ

Wa Muh̲ammadabna 'Aliyyin h̲uj-jatuh(u)
Muhammad bin Ali adalah hujah-Nya

وَ عَلِيَّ ابْنَ مُحَمَّدٍ حُجَّتُهُ

Wa 'Aliyyibni Muh̲ammadin h̲uj-jatuh(u)
Ali bin Muhammad adalah hujah-Nya

وَ الْحَسَنَ ابْنَ عَلِيٍّ حُجَّتُهُ

Wal-H̲asanabna 'Aliyyin h̲uj-jatuh(u)
Hasan bin Ali adalah hujah-Nya

وَ أَشْهَدُ أَنَّكَ حُجَّةُ اللهِ

Wa asyhadu annaka hujjatullah(i)
Dan aku bersaksi bahwa engkau adalah hujah-Nya

أَنْتُمُ الْأَوَّلُ وَ الْآخِرُ

Antumul-awwal(u) wal-âkhir(u)
Kalian adalah yang pertama dan terakhir

وَ أَنَّ رَجْعَتَكُمْ حَقٌّ لاَ رَيْبَ فِيْهَا

Wa anna raj'atukum haqqun lâ rayba fîha

Dan bahwa engkau akan kembali, 'adalah benar tak diragukan lagi

يَوْمَ لاَ يَنْفَعُ نَفْسًا إِيْمَانُهَا لَمْ تَكُنْ آمَنَتْ مِنْ قَبْلُ أَوْ كَسَبَتْ فِي إِيْمَانِهَا خَيْرًا

Yauma lâ yanfa'u nafsan îmânuhâ lam takun âmanat min qablu aw kasabat fî îmâniha khairan

Pada suatu hari yang tidak bermanfaat iman seseorang, jika tidak beriman dari sebelumnya atau keimanannya tidak menghasilkan kebaikan

وَ أَنَّ الْمَوْتَ حَقٌّ وَ أَنَّ نَاكِرًا وَ نَكِيْرًا حَقٌّ

Wa annal-mawta haqqun wa anna nâkiran wa nakîran haqqun

Dan bahwa kematian adalah benar, Munkar dan Nakir adalah benar

وَ أَشْهَدُ أَنَّ النَّشْرَ حَقٌّ وَ الْبَعْثَ حَقٌّ

Wa asyhadu annan-nasyra haqqun wal-ba'tsa haqqun

Aku bersaksi, bahwa Hari Penghimpunan adalah benar, dan Hari Kebangkitan adalah benar

وَ أَنَّ الصِّرَاطَ حَقٌّ وَ الْمِرْصَادَ حَقٌّ

Wa annash-shirâtha haqqun wal-mirshâda haqqun

Shirath adalah benar, disiapkannya api neraka adalah benar

وَ الْمِيْزَانَ حَقٌّ وَ الْحَشْرَ حَقٌّ

Wal-mîzâna haqqun wal-hasyara haqqun

Timbangan adalah benar, pengumpulan (hasyr) *adalah benar*

وَ الْحِسَابَ حَقٌّ وَ الْجَنَّةَ وَ النَّارَ حَقٌّ

Wal-hisâba haqqun wal-jannata wan-nâra haqqun

Hari Perhitungan adalah benar, surga dan neraka adalah benar

وَ الْوَعْدُ وَ الْوَعِيْدُ بِهِمَا حَقٌّ

Wal-wa'du wal-wa'îdu bihima haqqun

Kenikmatan surga dan siksa neraka adalah benar

يَا مَوْلاَيَ شَقِيَ مَنْ خَالَفَكُمْ وَ سَعِدَ مَنْ أَطَاعَكُمْ

Yâ mawlâya syaqiya man khâlafakum wa sa'ida man athâ'akum

Wahai junjunganku, sesat mereka yang mengingkarimu, dan bahagialah mereka yang mematuhimu

فَاشْهَدْ عَلَى مَا أَشْهَدْتُكَ عَلَيْهِ وَ أَنَا وَلِيٌّ لَكَ

Fasyhad 'ala mâ asyhadtuka 'alaih(i) wa anâ waliyyun lak(a)

Maka terimalah kesaksianku di hadapanmu, dan aku mewalikanmu

بَرِيءٌ مِنْ عَدُوِّكَ فَالْحَقُّ مَا رَضِيْتُمُوْهُ وَ الْبَاطِلُ مَا أَسْخَطْتُمُوْهُ

Barîun min 'aduwwika fal-haqqu mâ radhîtumûh(u) wal-bâthilu mâ askhathtumûh(u)

Berlepas diri dari musuhmu, kebenaran adalah segala yang kalian ridhai, kebatilan adalah yang kalian tidak sukai

وَ الْمَعْرُوْفُ مَا أَمَرْتُمْ بِهِ وَ الْمُنْكَرُ مَا نَهَيْتُمْ عَنْهُ

Wal-ma'rûfu mâ amartum bih(i) wal-munkar(u) mâ nahaytum 'anhu

Kebaikan adalah yang kalian perintahkan, dan kemungkaran adalah yang kalian larang

فَنَفْسِي مُؤْمِنَةٌ بِاللهِ وَحْدَهُ لاَ شَرِيْكَ لَهُ

Fanafsî mu'minatun billâh(i) wahdahu lâ syarîkalah(u)

Sungguh diriku beriman kepada Allah Yang Esa tiada sekutu bagi-Nya

وَ بِرَسُوْلِهِ وَ بِأَمِيْرِ الْمُؤْمِنِيْنَ وَ بِكُمْ يَا مَوْلاَيَ أَوَّلِكُمْ وَ آخِرِكُمْ

Wa birasûlih(i) wa bi'amîril-mu'minîn(a) wa bikum yâ maulâya awwalikum wa âkhrikum

Dan kepada Rasul-Nya, Amirul Mukminin, juga kepadamu wahai junjunganku, semua dari yang pertama hingga yang terakhir

وَ نُصْرَتِي مُعَدَّةٌ لَكُمْ وَ مَوَدَّتِي خَالِصَةٌ لَكُمْ

Wa nushratî mu'addatun lakum wa mawaddatî khâlishatun lakum

Telah kusiapkan diriku untuk membelamu, cintaku tulus hanya untuk kalian

آمِيْنَ آمِيْنَ

Âmîn(a) âmîn(a)

Amin, amin

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ أَنْ تُصَلِّيَ عَلَى مُحَمَّدٍ نَبِيِّ رَحْمَتِكَ وَ كَلِمَةِ نُوْرِكَ

Allahumma innî as'aluka an tushalliya 'ala Muhammadin nabiyyi rahmatik(a) wa kalimati nûrik(a)

Ya Allah, sampaikanlah salawat atas Muhammad Nabi rahmat-Mu dan kalimat cahaya-Mu

وَ أَنْ تَمْلأَ قَلْبِي نُوْرَ الْيَقِيْنِ وَ صَدْرِي نُوْرَ الْإِيْمَانِ

Wa an tamla'a qalbî nûral-yaqîn(i) wa shadrî nûral-îmân(i)

Dan agar Engkau memenuhi hatiku dengan cahaya keyakinan, dadaku dengan cahaya keimanan

وَ فِكْرِي نُوْرَ النِّيَّاتِ وَ عَزْمِي نُوْرَ الْعِلْمِ

Wa fikrî nûran-niyyât(i) wa 'azmî nûral-'ilmi

Pikiranku dengan cahaya niat, tekadku dengan cahaya ilmu

وَ قُوَّتِي نُوْرَ الْعَمَلِ وَ لِسَانِي نُوْرَ الصِّدْقِ

Wa quwwatî nûral-'amal(i) wa lisânî nûrash-shidqi

Kekuatanku dengan cahaya amal, lidahku dengan cahaya kejujuran

وَ دِيْنِي نُوْرَ الْبَصَآئِرِ مِنْ عِنْدِكَ

Wa dînî nûral-bashâ'ir(i) min 'indik(a)

Agamaku dengan cahaya bashirah dari sisi-Mu

وَ بَصَرِي نُوْرَ الضِّيَآءِ وَ سَمْعِي نُوْرَ الْحِكْمَةِ

Wa basharî nûradh-dhiyâ'(i) wa sam'î nûral-hikmati

Pandanganku dengan cahaya penerang, pendengaranku dengan cahaya hikmah

وَ مَوَدَّتِي نُوْرَ الْمُوَالاَةِ لِمُحَمَّدٍ وَ آلِهِ عَلَيْهِمُ السَّلاَمُ

Wa mawaddatî nûral-muwâlâti li Muhammadin wa âlihi alaihimus-salâm(u)

Kecintaanku dengan cahaya wilayah kepada Muhammad dan keluarganya, salam atas mereka

حَتَّى أَلْقَاكَ وَ قَدْ وَفَيْتُ بِعَهْدِكَ وَ مِيْثَاقِكَ

Hattâ alqâka wa qad wafaytu bi'ahdika wa mîtsâqik(a)

Hingga aku menemuimu, sedang aku telah memenuhi tanggung jawab dan janji terhadap-Mu

فَتُغَشِّيَنِي رَحْمَتَكَ يَا وَلِيُّ يَا حَمِيْدُ

Fatughasy-syinî rahmataka ya waliyyu ya hamîd(u)

Maka setelah itu Engkau akan meliputiku dengan rahmat-Mu, wahai Pelindung dan Pemilik Pujaan

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ حُجَّتِكَ فِي أَرْضِكَ وَ خَلِيْفَتِكَ فِي بِلاَدِكَ

Allahumma shalli 'ala Muhammadin huj-jatik(a) fî ardhika wa khalîfatika fî bilâdik(a)

Ya Allah, sampaikanlah salawat atas Muhammad hujah-Mu di bumi-Mu khalifah-Mu di negeri-Mu

وَ الدَّاعِي إِلَى سَبِيْلِكَ وَ الْقَآئِمِ بِقِسْطِكَ
وَ الثَّآئِرِ بِأَمْرِكَ

Wad-dâ'iya ilâ sabîlik(a) wal-qâ'imi biqishtik(a) wats-tsâ'iri bi'amrik(a)

Pengajak ke jalan-Mu, penegak keadilan-Mu dan pejuang perintah-Mu

وَ لِيِّ الْمُؤْمِنِيْنَ وَ بَوَارِ الْكَافِرِيْنَ

Waliyyil-mu'minîn(a) wa bawâril-kâfirîn(a)

Pemimpin kaum beriman, penghancur kaum kafir

وَ مُجَلِّي الظُّلْمَةِ وَ مُنِيْرِ الْحَقِّ

Wa mujallîzh-zhulmati wa munîril-haqq(i)

Penerang kegelapan, penyinar kebenaran

وَ النَّاطِقِ بِالْحِكْمَةِ وَ الصِّدْقِ

Wan-nâthiqi bil-hikmati wash-shidq(i)

Pembicara dengan jujur dan bijak

وَ كَلِمَتِكَ التَّامَّةِ فِي أَرْضِكَ الْمُرْتَقِبِ الْخَائِفِ

Wa kalimatikat-tâmmati fî ardhikal-murtaqibil-khâ'if(i)

Dan kalimat-Mu yang sempurna di bumi-Mu penanti yang dinanti-nanti

وَ الْوَلِيِّ النَّاصِحِ سَفِيْنَةِ النَّجَاةِ وَ عَلَمِ الْهُدَى
وَ نُوْرِ أَبْصَارِ الْوَرَى

Wal-waliyyin-nâshihi safînatin-najât wa 'alamil-hudâ wa nûri abshâril-warâ

Pemimpin yang menasihati, bahtera penyelamat, tanda hidayah dan cahaya penglihatan manusia

وَ خَيْرِ مَنْ تَقَمَّصَ وَارْتَدَى

Wa khairi man taqammasha wartadâ

Sebaik-baiknya pemakai pakaian

وَ مُجَلِّي الْعَمَى الَّذِي يَمْلأُ الأَرْضَ عَدْلاً وَ قِسْطًا
كَمَا مُلِئَتْ ظُلْمًا وَ جَوْرًا

Wa mujallil-'amal-ladzî yamla'ul-ardha 'adlan wa qisthan kamâ muli'at zhulman wa jawran

Penyembuh kebutaan yang akan mengisi bumi dengan keadilan, setelah sebelumnya penuh dengan kezaliman dan penindasan

إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ

Innaka 'ala kulli syai'in qadîrun

Sesungguhnya Engkau Mahamampu akan segala sesuatu

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى وَلِيِّكَ وَابْنِ أَوْلِيَآئِكَ الَّذي فَرَضْتَ طَاعَتَهُمْ

Allahumma shalli 'ala waliyyika wabni awliyâ'ikal-ladzîna faradhta thâ'atahum

Ya Allah, sampaikanlah salawat atas kekasih-Mu dan anak para kekasih-Mu, yang kau telah wajibkan ketaatan kepada mereka

وَ أَوْجَبْتَ حَقَّهُمْ وَ أَذْهَبْتَ عَنْهُمُ الرِّجْسَ وَ طَهَّرْتَهُمْ تَطْهِيْرًا

Wa awjabta haqqahum wa adzhabta 'anhumur-rijsa wa thah-hartahum tathhîran

Dan Kau wajibkan (pemenuhan) *hak mereka, dan Kau telah mereka jauhkan dari kekotoran dosa, dan Kau sucikan mereka sesuci-sucinya*

اللَّهُمَّ انْصُرْهُ وَانْتَصِرْبِهِ لِدِيْنِكَ وَانْصُرْبِهِ أَوْلِيَآئَكَ وَ أَوْلِيَآءَهُ

Allahumma unshurhu wa intashir bihi lidînik(a) wa unshur bihi awliyâ'ak(a) wa awliyâ'ahu

Ya Allah, sukseskanlah dia dan dukunglah dia demi agama-Mu bantulah dengannya para kekasih-Mu dan kekasihnya

وَ شِيْعَتَهُ وَ أَنْصَارَهُ وَاجْعَلْنَا مِنْهُمْ

Wa syî'atahu wa anshârahu waj'alna minhum

Syiah dan para penolongnya, dan jadikanlah kami termasuk golongan mereka

اللَّهُمَّ أَعِذْهُ مِنْ شَرِّ كُلِّ بَاغٍ وَ طَاغٍ وَ مِنْ شَرِّ جَمِيْعِ خَلْقِكَ

Allahumma a'idzhu min syarri kulli bâghin wa thâghin wa min syarri jamî'i khalqik(a)

Ya Allah, jagalah dia dari keburukan segala penjahat, penguasa dan dari segala keburukan makhluk-Mu

وَاحْفَظْهُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَ مِنْ خَلْفِهِ وَ عَنْ يَمِيْنِهِ وَ عَنْ شِمَالِهِ

Wah fazhhu min yadayhi wa min khalfih(i) wa 'an yamînih(i) wa 'an syimâlih(i)

Dan jagalah ia dari depan maupun dari belakang, dari sebelah kanan maupun sebelah kiri

وَاحْرُسْهُ وَامْنَعْهُ مِنْ أَنْ يُوْصَلَ إِلَيْهِ بِسُوْءٍ

Wa<u>h</u>rushu wamna'hu min an yûshala ilaihi bisû'in

Lindungi dan halangilah segala kejelekan yang menjurus ke arahnya

وَاحْفَظْ فِيْهِ رَسُوْلَكَ وَ آلَ رَسُوْلِكَ

Wa<u>h</u>fazhhu fîhi rasûlaka wa âla rasûlik(a)

Dan jagalah ia demi rasul-Mu dan keluarga rasul-Mu

وَ أَظْهِرْ بِهِ الْعَدْلَ وَ أَيِّدْهُ بِالنَّصْرِ وَانْصُرْ نَاصِرِيْهِ

Wa azhhir bihil-'adla wa ayyidhu bin-nashri wanshur nâshirîh(i)

Bangkitkanlah keadilan dengannya, kuatkanlah ia dengan pertolongan, tolonglah para penolongnya

وَاخْذُلْ خَاذِلِيْهِ وَاقْصِمْ قَاصِمِيْهِ وَاقْصِمْ بِهِ جَبَابِرَةَ الْكُفْرِ

Wakhdzul khâdzilîh(i) waqshim qâshimîh(i) waqshim bihi jabâbiratal-kufri

Hinakanlah mereka yang menghinanya, hancurkanlah penghancurnya, hancurkanlah dengannya para tiran kafir

وَاقْتُلْ بِهِ الْكُفَّارَ وَ الْمُنَافِقِيْنَ وَ جَمِيْعَ الْمُلْحِدِيْنَ

Waqtul bihil kuffâr(i) wal-munâfiqîn(a) wa jamî'al-mul<u>h</u>idîn(a)

Dan bunuhlah dengannya orang-orang kafir, munafik dan semua atheis

حَيْثُ كَانُوْا مِنْ مَشَارِقِ الْأَرْضِ وَ مَغَارِبِهَا

Haytsu kânû min masyâriqil-ardhi wa maghâribiha

Di mana pun mereka berada, di timur maupun barat

بَرِّهَا وَ بَحْرِهَا وَامْلأْ بِهِ الْأَرْضَ عَدْلاً

Barrihâ wa bahrihâ wamla' bihil-ardha 'adlan

Di darat ataupun di laut, penuhilah melaluinya bumi dengan keadilan

وَ أَظْهِرْ بِهِ دِيْنَ نَبِيِّكَ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَ آلِهِ

Wa azh-hir bihi dîna nabiyyik(a) shallallâhu alaih(i) wa âlih(i)

Dan tampakkanlah dengannya agama Nabi-Mu, salam untuknya dan keluarganya

وَاجْعَلْنِي اللّٰهُمَّ مِنْ أَنْصَارِهِ وَ أَعْوَانِهِ وَ أَتْبَاعِهِ وَ شِيْعَتِهِ

Waj'alnî allâhumma min anshârih(i) wa a'wânih(i) wa atbâ'ih(i) wa syî'atih(i)

Dan jadikan aku ya Allah, termasuk penolong, pembantu dan pengikutnya

وَ أَرِنِي فِي آلِ مُحَمَّدٍ عَلَيْهِمُ السَّلاَمُ مَا يَأْمَلُوْنَ

Wa arinî fî âli Mu<u>h</u>ammadin alaihimus-salâm(u) mâ ya'malûn(a)

Dan perlihatkanlah daku apa yang diharapkan oleh keluarga Muhammad salam atas mereka

وَ فِي عَدُوِّهِمْ مَا يَحْذَرُوْنَ

Wa fî 'aduwwihim mâ ya<u>h</u>dzarûn(a)

Dan pada musuh-musuh mereka apa yang ditakuti

إِلَهَ الْحَقِّ آمِيْنَ

Ilâhal-<u>h</u>aqqi âmîn(a)

Wahai Tuhan kebenaran, amin

يَا ذَا الْجَلاَلِ وَ الْإِكْرَامِ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِيْنَ

Yâ dzal-jalâli wal-ikrâm(i) yâ ar<u>h</u>amar-râ<u>h</u>imîn(a)

Wahai Yang Maha Agung dan terhormat, wahai Yang Maha Pengasih lagi Maha Penyayang.